叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 皇家乔治号的沉没(the Loss Of The Royal George) 000001

2. 皇家乔治号的沉没(the Loss Of The Royal George) 000002

3. 皇家乔治号的沉没(the Loss Of The Royal George) 000003

4. 皇家乔治号的沉没(the Loss Of The Royal George) 000004

5. 皇家乔治号的沉没(the Loss Of The Royal George) 000005

6. 皇家乔治号的沉没(the Loss Of The Royal George) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇家乔治号的沉没(The Loss of the Royal George)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ]
" **The** **Loss** **of** **the** **Royal** **George**
" 这 损失 的 这 皇家 乔治

《皇家乔治号的沉没》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['rɪtʃəd] ['trʌskət] , [wʌz; wəz] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,
My **father** **,** **Richard** **Truscott** **,** **was** **boatswain** **of** **the** **Royal** **George** **,**
我的 父亲 , 理查德 特拉斯科特 , 曾是 水手长 的 这 皇家 乔治 ,

我的父亲理查德·特拉斯科特曾是皇家乔治号上的水手长。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .
one **of** **the** **finest** **ships** **in** **the** **navy** **.**
一 的 这 最好的 船舶 在 这 海军 .

海军中最优秀的舰艇之一。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] ['^ɔspɔːt] .
I **lived** **with** **mother** **and** **several** **brothers** **and** **sisters** **at** **Gosport** **.**
我 居住地 和 母亲 和 一些 兄弟 和 姐妹 在 戈斯波特 .

我和母亲以及几个兄弟姐妹住在戈斯波特。

['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ben] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Father **one** **day** **said** **to** **me** **,** **“** **Ben** **,** **you** **shall** **come** **with** **me** **,**
父亲 一 天 说 到 我 , “ 本 , 你 将 来 和 我 ,

有一天，父亲对我说：“本，你跟我一起走吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and **we'll** **make** **a** **sailor** **of** **you** **.**
和 出色地 制作 一个 水手 的 你 .

我们将把你培养成一名水手。

['meɪbi] [juːl] [sʌm; səm] [deɪ] [wɔːk] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
Maybe **you'll** **some** **day** **walk** **the** **quarter** **-** **deck** **as** **an** **officer** **.**
或许 你会 一些 天 走 这 四分之一 - 甲板 作为 一个 官 .

也许有一天你会成为一名军官，在舰桥上巡视。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ;
” **I** **did** **not** **want** **to** **go** **to** **sea** **,** **and** **I** **did** **not** **care** **about** **being** **an** **officer** **;**
” 我 做过 不是 想 到 去 到 海 , 和 我 做过 不是 关心 关于 存在 一个 官 ;

“我不想出海，也不在乎当军官；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
indeed **I** **had** **never** **thought** **about** **the** **matter** **,** **but** **I** **had** **no** **choice** **in** **it** **.**
的确 我 有 绝不 想法 关于 这 事情 , 但 我 有 不 选择 在 它 .

事实上，我从未想过这个问题，但我别无选择。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrblz] , [ɔːr] “ [tʃʌk]

I	was	but	a	very	little	chap	,	and	liked	playing	at	marbles	,	or	“	chuck
我	曾是	但	一个	非常	小的	小伙子	,	和	喜欢	玩耍	在	弹珠	,	或者	“	查克

['peni] ,

penny	,
一分钱	,

我当时还是个小不点儿，喜欢玩弹珠，或者说“掷硬币”。

” [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌbæk'jɑːrd] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

”	in	our	backyard	,	better	than	anything	else	.
”	在	我们的	后院	,	更好的	比	任何事物	别的	.

“就在我们家后院，比其他任何地方都好。”

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɔːl] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	He	is	too	small	yet	to	be	a	sailor	,	”	said	mother	.
“	他	是	也	小的	然而	到	是	一个	水手	,	”	说	母亲	.

“他年纪太小，还不能当水手，”母亲说。

“ [hiː; hi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mʌŋki] , ” [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] ;

“	He	is	big	enough	to	be	a	powder	-	monkey	,	”	observed	my	father	;
“	他	是	大的	足够的	到	是	一个	粉末	-	猴	,	”	观察到	我的	父亲	;

“他个头大得可以去当个火药猴子了，”我父亲评论道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ,

and	as	he	was	not	a	man	who	chose	to	be	contradicted	,
和	作为	他	曾是	不是	一个	男人	WHO	选择	到	是	矛盾	,

而且他不是一个喜欢被人反驳的人，

[hiː; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðen] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] ,

he	the	next	day	took	me	aboard	his	ship	,	then	fitting	out	in	Portsmouth	harbour	,
他	这	下一个	天	采取	我	船上	他的	船	,	然后	配件	出去	在	朴茨茅斯	港口	,

第二天他带我上了他在朴茨茅斯港进行舾装的船。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] ['edwərd] ['hɔk] .

to	carry	the	flag	of	Admiral	Sir	Edward	Hawke	.
到	携带	这	旗帜	的	上将	先生	爱德华	霍克	.

扛着爱德华·霍克爵士海军上将的旗帜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [praʊd] [ʃɪp] ,

She	was	indeed	a	proud	ship	,
她	曾是	的确	一个	自豪的	船	,

她确实是一艘令人骄傲的船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːtɪst] [mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] [skweə(r)] [ja:dz][ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

with	the	tautest	masts	and	the	squarest	yards	of	any	ship	in	the	British	navy	.
和	这	最紧绷	桅杆	和	这	方正	码	的	任何	船	在	这	英国	海军	.

拥有英国海军所有船只中最绷紧的桅杆和最方正的横桁。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gʌnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [bræs] — ['fɔːrti] - [tuː] ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði]

She	carried	one	hundred	and	four	guns	,	all	of	brass	—	forty	-	two	pounders	on	the
她	携带	一	百	和	四	枪支	,	全部	的	黄铜	—	四十	-	二	磅	在	这

['loʊər] - [dek] ;

lower	-	deck	;
降低	-	甲板	;

她携带了104门炮，全部都是黄铜炮——下层甲板上装有42磅炮；

['θɜːrti] - [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dek] ; [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

thirty	-	two	on	the	middle	deck	;	and	twenty	-	four	pounders	on	the	quarter	-	deck	,
三十	-	二	在	这	中间	甲板	;	和	二十	-	四	磅	在	这	四分之一	-	甲板	,

['foʊksl] , [puːp] , [ænd; ənd] [meɪn] - [dek] .

forecastle	,	poop	,	and	main	-	deck	.
前甲板	,	船尾	,	和	主要的	-	甲板	.

中层甲板上装有 32 门炮；后甲板、前甲板、船尾甲板和主甲板上装有 24 门炮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hjuːdʒ]['læntərnz][æt; ət][hɜːr; hər][puːp] ,

She	had	huge	lanterns	at	her	poop	,
她	有	巨大的	灯笼	在	她	船尾	,

她拉屎的地方挂着巨大的灯笼，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] ;

into	which	four	or	five	of	us	boys	could	stow	ourselves	away	;
进入	哪个	四	或者	五	的	我们	男孩们	可以	存放	我们自己	离开	;

我们四五个男孩可以躲进去；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [lɔːntʃt] , [ɪn] - ,

and	from	the	time	she	was	first	launched	,	in	1756	,
和	从	这	时间	她	曾是	第一的	发射	,	在	-	,

自她于1756年首次下水以来，

[ðə; ðiː][flæg][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ædmərəl] ['ɔːlweɪz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mæsthed] .

the	flag	of	some	great	admiral	always	floated	from	the	masthead	.
这	旗帜	的	一些	伟大的	上将	总是	漂浮	从	这	报头	.

桅杆顶端总是飘扬着某位伟大海军将领的旗帜。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ,

When	my	father	left	me	,	to	attend	to	his	duty	,
什么时候	我的	父亲	左边	我	,	到	出席	到	他的	责任	,

父亲离开我去履行他的职责时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðiː][bɪg] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [dek] [ə'bʌv] [dek] ,

I	thought	I	should	have	been	lost	in	the	big	ship	,	with	deck	above	deck	,
我	想法	我	应该	有	到过	丢失的	在	这	大的	船	,	和	甲板	多于	甲板	,

我当时以为自己应该在那艘甲板层层叠叠的大船上迷失了方向。

[ænd; ənd] ['gʌnz] [ɔːl] [ə'laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [bɔːl]

and	guns	all	alike	one	another	on	either	side	;	and	hundreds	of	men	bawling
和	枪支	全部	同样	一	其他	在	任何一个	边	;	和	数百	的	男人	嚎啕大哭

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

双方都配备了相同的枪支；数百名男子大声叫喊，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

and	rushing	about	here	and	there	and	everywhere	.
和	匆忙	关于	这里	和	那里	和	到处	.

到处奔波忙碌。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Sitting	down	on	a	chest	,	outside	his	cabin	,
坐着	向下	在	一个	胸部	,	外部	他的	舱	,

他坐在小屋外的一个箱子上，

— [maɪ] [legz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [dek] , — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ;

—	my	legs	were	not	long	enough	to	reach	the	deck	,	—	I	had	a	good	cry	;
—	我的	腿	是	不是	长的	足够的	到	抵达	这	甲板	,	—	我	有	一个	好的	哭	;

—我的腿不够长，够不到甲板，—我痛哭了一场；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

and	a	number	of	boys	,	some	of	them	not	much	bigger	than	myself	,
和	一个	数字	的	男孩们	,	一些	的	他们	不是	很多	大	比	我	,

还有几个男孩，其中一些个头跟我差不多。

[keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɪr] , [ɔːr] [pleɪ] [ˌem 'iː] ['eni]
came **and** **had** **a** **look** **at** **me** **,** **but** **they** **did** **not** **jeer** **,** **or** **play** **me** **any**
来了 和 有 一个 看 在 我 , 但 他们 做过 不是 嘲笑 , 或者 玩 我 任何
[trɪks] ,
tricks **,**
技巧 ,

他们过来打量我，但并没有嘲笑我，也没有捉弄我。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
for **they** **had** **found** **out** **that** **I** **was** **the** **bo'sun's** **son** **,** **and** **that** **they** **had**
为了 他们 有 成立 出去 那 我 曾是 这 - 儿子 , 和 那 他们 有
['betər] [nɑːt] .
better **not** **.**
更好的 不是 .

因为他们发现我是水手长的儿子，他们最好不要这么做。

[aɪ] [suːn] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn]
I **soon** **,** **however** **,** **recovered** **,** **and** **learned** **to** **find** **my** **way** **,** **not** **only** **from** **one**
我 很快 , 然而 , 恢复 , 和 学习 到 寻找 我的 方式 , 不是 仅有的 从 一
[dek] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
deck **to** **another** **,**
甲板 到 其他 ,

然而，我很快就恢复了过来，并学会了如何找到出路，不仅仅是从一个牌组到另一个牌组。

[bʌt; bət] [ʌp] [ə'lɔːft] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but **up** **aloft** **;** **and** **before** **many** **days** **were** **over** **,** **had** **been** **up** **to** **the**
但 向上 高空 ; 和 前 许多 天 是 超过 , 有 到过 向上 到 这
[meɪn] - [trʌk] ;
main **-** **truck** **;**
主要的 - 卡车 ;

但是，它已经升到了高处；没过几天，就升到了主卡车的高度；

[ðoʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
though **when** **my** **father** **heard** **of** **it** **,** **for** **he** **was** **below** **at** **the** **time** **,**
尽管 什么时候 我的 父亲 听到 的 它 , 为了 他 曾是 以下 在 这 时间 ,

不过，当我父亲听到这件事时，因为他当时在楼下，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] .
he **told** **me** **not** **to** **go** **again** **till** **I** **was** **bigger** **.**
他 讲述 我 不是 到 去 再次 直到 我 曾是 大 .

他告诉我，等我长大些再去吧。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] , [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,
As **I** **was** **continually** **,** **from** **ignorance** **,** **getting** **into** **scrapes** **,**
作为 我 曾是 持续 , 从 无知 , 获得 进入 刮伤 ,

由于无知，我总是惹上麻烦，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
and **he** **could** **not** **keep** **an** **eye** **on** **me** **himself** **,**
和 他 可以 不是 保持 一个 眼睛 在 我 他自己 ,

他自己也无法监视我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]['dʒeri][diːs] , [ðə; ðɪ][wʌn] - [legd] ['fɪdlər] [ænd; ənd] ['kʊks] [meit] .
he **gave** **me** **in** **charge** **to** **Jerry** **Dix** **,** **the** **one** **-** **legged** **fiddler** **and** **cook's** **mate** **.**
他 给予 我 在 收费 到 杰瑞 迪克斯 , 这 一 - 腿 小提琴手 和 库克的 伴侣 .

他把指挥权交给了独腿小提琴手兼厨师助手杰瑞·迪克斯。

['dʒeri][kʊd; kəd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Jerry **could** **take** **very** **good** **care** **of** **me** **,**
杰瑞 可以 拿 非常 好的 关心 的 我 ,

杰瑞会把我照顾得很好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [grɑːg]

but	was	less	able	to	take	care	of	himself	when	he	had	got	his	grog
但	曾是	较少的有能力的		到	拿	关心	的	他自己	什么时候	他	有	得到	他的	格罗格酒

[ə'bɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

但当他喝得酩酊大醉后，就更难照顾自己了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	more	than	once	when	this	happened	I	had	to	watch	over	him	.
和	更多的	比	一次	什么时候	这	发生	我	有	到	手表	超过	他	.

这种情况发生过不止一次，我不得不照看他。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɜːrm] [frendz] ,

This	made	us	firm	friends	,
这	制成	我们	公司	朋友们	,

这让我们成为了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	am	very	sure	that	he	had	a	sincere	affection	for	me	.
和	我	是	非常	当然	那	他	有	一个	真诚	感情	为了	我	.

我非常肯定他对我有真挚的感情。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] , [wɪtʃ]

England	was	now	engaged	in	what	was	known	as	the	Seven	Years	'	War	,	which
英格兰	曾是	现在	已订婚的	在	什么	曾是	已知	作为	这	七	年	-	战争	,	哪个

[bɪ'gæn][ɪn] - ,

began	in	1756	,
开始	在	-	,

英国当时正卷入一场被称为七年战争的战争，这场战争始于1756年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

and	had	been	going	on	for	three	years	,
和	有	到过	去	在	为了	三	年	,

这种情况已经持续了三年。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

the	ships	of	England	fighting	those	of	France	whenever	they	could	find	them	,
这	船舶	的	英格兰	斗争	那些	的	法国	每当	他们	可以	寻找	他们	,

英国的船只只要有机会就会与法国的船只交战。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .

and	generally	giving	them	a	drubbing	.
和	一般来说	给予	他们	一个	痛击	.

通常情况下，他们会被狠狠地揍一顿。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['kærid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['ædmərəl][sɜːr] ['edwərd]

Our	ship	,	which	carried	,	as	I	have	said	,	the	flag	of	Admiral	Sir	Edward
我们的	船	,	哪个	携带	,	作为	我	有	说	,	这	旗帜	的	上将	先生	爱德华

['hɔk] ,

Hawke	,
霍克	,

正如我之前所说，我们的船上悬挂着爱德华·霍克爵士海军上将的旗帜。

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] , [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

had	,	with	several	other	line	-	of	-	battle	ships	,	been	for	some	time
有	,	和	一些	其他	线	-	的	-	战斗	船舶	,	到过	为了	一些	时间

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , ['ʌndər] ['ædmərəl]['kɑːnˌflɑːnz] ,

watching	the	French	fleet	,	under	Admiral	Conflans	,
观看	这	法语	舰队	,	在下面	上将	conflans	,

此前，它与其他几艘战列舰一起，一直在监视孔夫朗海军上将指挥的法国舰队。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [brest] ['hɑːrbər] , [wen] , [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

shut	up	in	Brest	harbour	,	when	,	a	heavy	gale	coming	on	,
关闭	向上	在	布雷斯特	港口	,	什么时候	,	一个	重的	大风	未来	在	,

当强风暴来袭时，布雷斯特港的港口被封锁了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['tɔːrˌbeɪ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

we	were	obliged	to	put	into	Torbay	for	shelter	.
我们	是	有义务	到	放	进入	托贝	为了	庇护所	.

我们被迫驶入托贝湾避风。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz]

We	remained	there	for	some	time	,	while	it	blew	great	guns	and	small	arms
我们	剩余	那里	为了	一些	时间	,	尽管	它	吹	伟大的	枪支	和	小的	武器

,

,

,

我们在那里待了一段时间，期间响起了大炮和小口径武器的射击声。

[wɪtʃ] ['dʒeri] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʃɪps] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['hɑːrbər] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz]

which	Jerry	told	me	would	keep	the	French	ships	shut	up	in	harbour	as	securely	as
哪个	杰瑞	讲述	我	会	保持	这	法语	船舶	关闭	向上	在	港口	作为	安全地	作为

[wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['kænən] .

would	our	cannon	.
会	我们的	大炮	.

杰瑞告诉我，这样做能像我们的大炮一样，把法国船只牢牢地关在港口里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] ['weðər] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ædmərəl] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

At	length	the	weather	moderated	,	and	our	admiral	made	the	signal	for
在	长度	这	天气	温和	,	和	我们的	上将	制成	这	信号	为了

[ðə; ðɪ] [fliːt] [tuː; tə] [seɪl] .

the	fleet	to	sail	.
这	舰队	到	帆	.

天气终于缓和下来，我们的海军上将发出信号，命令舰队起航。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['twenti] - [fɔːr] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

It	was	a	fine	sight	to	see	twenty	-	four	line	-	of	-	battle	ships	,	beside	the
它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	二十	-	四	线	-	的	-	战斗	船舶	,	旁	这

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , ['moʊstli] ['sev(ə)nti] - ['fɔrz] ,

Royal	George	,	mostly	seventy	-	four's	,
皇家	乔治	,	大多	七十	-	四的	,

皇家乔治号旁边停泊着二十四艘战列舰，其中大部分是七十四艘，这真是一幅壮观的景象。

[sʌm; səm] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['smɔːlər] , ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

some	larger	and	some	smaller	,	getting	under	way	together	,	and	standing
一些	更大的	和	一些	较小的	,	获得	在下面	方式	一起	,	和	常设

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [koʊst] .

over	to	the	enemy's	coast	.
超过	到	这	敌人的	海岸	.

有的船大，有的船小，一起出发，驶向敌人的海岸。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [haʊ'evər] ,

We	were	a	few	hours	later	than	we	should	have	been	,	however	,
我们	是	一个	很少	小时	之后	比	我们	应该	有	到过	,	然而	,

然而，我们比原计划晚了几个小时。

[fɔːr; fər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['ædmərəl] ['kɑːnˌflɑːnz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [slɪpt] [aʊt]

for	on	our	arrival	we	heard	that	Admiral	Conflans	had	just	before	slipped	out
为了	在	我们的	到达	我们	听到	那	上将	conflans	有	只是	前	滑倒了	出去

[ʌv; əv] [brest] ['hɑːrbər] ,

of	Brest	harbour	,
的	布雷斯特	港口	,

我们到达时听说，孔夫朗海军上将刚刚悄悄离开了布雷斯特港。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌkɪbə'rɑːn] [beɪ] ,

and	sailed	away	for	Quiberon	Bay	,
和	航行	离开	为了	基伯龙	湾	,

然后扬帆驶向基伯龙湾。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑːdrən] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] [dʌf] [æt; ət] ['æŋkər] [ðer; ðər]

hoping	to	cut	off	a	small	English	squadron	under	Commodore	Duff	at	anchor	there
希望	到	切	离开	一个	小的	英语	中队	在下面	准将	达夫	在	锚	那里

.

:

.

希望切断停泊在那里的由达夫准将指挥的英国小型舰队的退路。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - ['iːstərli] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

We	made	all	sail	in	chase	,	but	a	strong	south	-	easterly	wind	blew	in	their	teeth	,
我们	制成	全部	帆	在	追赶	,	但	一个	强的	南	-	东风	风	吹	在	他们的	牙齿	,

我们扬帆追击，但一股强劲的东南风阻挡了他们的去路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːf] [bel] [aɪl] ,

and	it	was	four	days	before	we	arrived	off	Belle	Isle	,
和	它	曾是	四	天	前	我们	到达的	离开	美女	小岛	,

我们花了四天时间才抵达贝尔岛附近海域。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] [dʌf] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fɪfti] - [gʌn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sɪks]

when	we	were	joined	by	Commodore	Duff	,	with	four	fifty	-	gun	ships	and	six
什么时候	我们	是	加入	经过	准将	达夫	,	和	四	五十	-	枪	船舶	和	六

['frɪgəts] .

frigates	.
护卫舰	.

这时，达夫准将率领四艘五十门炮舰和六艘护卫舰加入了我们。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪdstən] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʊk] - [aʊt] ['frɪgəts] ,

Early	in	the	morning	,	the	Maidstone	,	one	of	our	look	-	out	frigates	,
早期的	在	这	早晨	,	这	梅德斯通	,	一	的	我们的	看	-	出去	护卫舰	,

清晨，我们的一艘瞭望护卫舰“梅德斯通”号

[meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] !

made	the	signal	that	the	enemy's	fleet	was	in	sight	!
制成	这	信号	那	这	敌人的	舰队	曾是	在	视线	!

发出信号，表明敌方舰队已在视野中！

[wiː; wi] , [ɑːn] [ðɪs] , [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪn] [laɪn] ,

We	,	on	this	,	threw	out	the	signal	for	our	ships	to	form	in	line	,
我们	,	在	这	,	扔	出去	这	信号	为了	我们的	船舶	到	形式	在	线	,

于是，我们发出信号，命令舰船列队。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [sent] [ˌɪn'ʃɔːr] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	frigate	was	sent	inshore	to	ascertain	how	far	we	were	from	it	.
尽管	这	护卫舰	曾是	发送	近岸	到	探明	如何	远的	我们	是	从	它	.

同时，护卫舰被派往近岸，以确定我们距离目标有多远。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [pri'ventid] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɔːr] [ðə; ði]

You	will	understand	that	the	fog	prevented	us	from	seeing	the	land	or	the
你	将要	理解	那	这	多雾路段	阻止	我们	从	看到	这	土地	或者	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

你会明白，浓雾使我们无法看清地面和敌人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [seɪld] [kloʊz]

and	from	the	same	cause	it	was	no	easy	matter	,	as	we	all	sailed	close
和	从	这	相同的	原因	它	曾是	不	简单的	事情	,	作为	我们	全部	航行	关闭

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

出于同样的原因，这并非易事，因为我们都靠得很近。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

to	prevent	one	ship	from	running	into	another	.
到	防止	一	船	从	跑步	进入	其他	.

防止两艘船相撞。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪŋ] ,

We	had	not	long	to	wait	,	however	,	before	,	the	fog	lifting	,
我们	有	不是	长的	到	等待	,	然而	,	前	,	这	多雾路段	举重	,

然而，我们没等多久，雾就散了。

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] , ['kraʊdɪŋ] [ɔːl][seɪl][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

we	caught	sight	of	the	French	fleet	,	crowding	all	sail	to	get	away	from	us	,
我们	捕捉	视线	的	这	法语	舰队	,	拥挤	全部	帆	到	得到	离开	从	我们	,

我们瞥见了法国舰队，他们张开所有帆，试图摆脱我们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['frɪgəts] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] , [waɪl] ['aʊərz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

for	their	frigates	had	found	out	our	fleet	,	while	ours	had	discovered
为了	他们的	护卫舰	有	成立	出去	我们的	舰队	,	尽管	我们的	有	发现

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

因为他们的护卫舰发现了我们的舰队，而我们的护卫舰也发现了他们的舰队。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] ,

We	made	all	sail	in	chase	,
我们	制成	全部	帆	在	追赶	,

我们扬帆追击，

[bəuθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] [ænd; ənd]['aʊərz] ['hævɪŋ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

both	the	enemy's	ships	and	ours	having	every	stitch	of	canvas	they	could	carry	.
两个都	这	敌人的	船舶	和	我们的	拥有	每一个	缝	的	帆布	他们	可以	携带	.

敌我双方的船只都用尽了所有能携带的帆布。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði][væn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	about	three	hours	the	van	of	our	fleet	got	up	with	them	.
在	关于	三	小时	这	货车	的	我们的	舰队	得到	向上	和	他们	.

大约三个小时后，我们车队的厢式货车也和他们一起出发了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

I	remember	standing	by	my	father's	side	,	in	the	forecastle	,
我	记住	常设	经过	我的	父亲的	边	,	在	这	前甲板	,

我记得当时站在父亲身边，在前甲板上。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	thinking	what	a	grand	sight	it	was	,
和	思维	什么	一个	盛大	视线	它	曾是	,

心想这景象真是壮观啊，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːrˌspaɪt][ænd; ənd] ['dɔːtʃəstə(r)] ['gæləntli] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː]

as	the	Warspite	and	Dorchester	gallantly	commenced	firing	their	broadsides	into
作为	这	厌战	和	多切斯特	英勇地	开始	射击	他们的	传单	进入

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

“厌战”号和“多切斯特”号英勇地开始向敌人舷炮齐射。

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæg'nænɪm] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [breɪv]

The	next	ship	that	got	into	action	was	the	Magnanime	,	commanded	by	the	brave
这	下一个	船	那	得到	进入	行动	曾是	这	magnanime	,	命令	经过	这	勇敢的

[lɔːrd] [haʊ] ,

Lord	Howe	,
主	豪	,

接下来投入战斗的是“马格纳尼姆”号，由勇敢的豪勋爵指挥。

['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , ['tɔːrˌbeɪ] , ['mɑːntəgˌjuː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz]

followed	quickly	by	the	Revenge	,	Torbay	,	Montagu	,	and	many	others	whose	names
随后	迅速地	经过	这	复仇	,	托贝	,	蒙塔古	,	和	许多	其他的	谁	姓名

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

are	known	to	fame	.
是	已知	到	名声	.

紧随其后的是复仇号、托贝号、蒙塔古号以及许多其他名声显赫的战舰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] , [bɪg][æz; əz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]

There	was	a	heavy	sea	running	at	the	time	,	and	,	big	as	were	our
那里	曾是	一个	重的	海	跑步	在	这	时间	,	和	,	大的	作为	是	我们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

当时海面波涛汹涌，而我们的船只虽然庞大，

[ðeɪ] [kept] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['loʊər] -

they	kept	tumbling	about	so	much	that	we	were	unable	to	fight	our	lower	-
他们	保留	翻滚	关于	所以	很多	那	我们	是	无法	到	斗争	我们的	降低	-

[dek] ['gʌnz] .

deck	guns	.
甲板	枪支	.

它们不停地翻滚，以至于我们无法用下层甲板的炮火进行战斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] , [ðə; ði] - , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːrˌbeɪ] ,

The	captain	of	one	of	the	French	ships	,	the	Thesée	,	engaged	with	the	Torbay	,
这	队长	的	一	的	这	法语	船舶	,	这	-	,	已订婚的	和	这	托贝	,

与托贝号交战的法国战舰“忒修斯号”的舰长

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kepəl] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

thought	that	he	could	do	so	;	and	Captain	Keppel	,	who	commanded	the	English
想法	那	他	可以	做	所以	;	和	队长	吉宝	,	WHO	命令	这	英语

['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

seventy	-	four	,
七十	-	四	,

他认为他可以这样做；而指挥英国七十四艘战舰的凯佩尔上尉，

[ˌʌn'waɪzli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

unwisely	followed	his	example	.
不明智地	随后	他的	例子	.

不明智地效仿了他的做法。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] , ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	ships	were	thus	hotly	engaged	,	firing	their	broadsides	into	each	other	,
这	二	船舶	是	因此	热	已订婚的	,	射击	他们的	传单	进入	每个	其他	,

于是两艘战舰激战正酣，互相发射舷炮。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] [gɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi]

when	we	saw	the	Frenchman	give	a	lurch	to	starboard	,	and	then	down	she
什么时候	我们	锯	这	法国人	给	一个	困境	到	右舷	,	和	然后	向下	她

[went] ;

went	;
去	;

我们看到法国人向右舷猛地一晃，然后就沉了下去；

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['gælənt] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ,

out	of	all	her	gallant	crew	of	eight	hundred	men	,
出去	的	全部	她	英勇	全体人员	的	八	百	男人	,

在她英勇的八百名船员中，

['oʊnli] ['twenti] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['boʊts] .

only	twenty	being	saved	by	the	British	boats	.
仅有的	二十	存在	已保存	经过	这	英国	船	.

只有二十人被英国船只救起。

[ðə; ði] ['tɔːrˌbeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] ['gʌnz]

The	Torbay	was	very	nearly	following	her	,	but	by	great	exertions	the	guns
这	托贝	曾是	非常	几乎	下列的	她	,	但	经过	伟大的	努力	这	枪支

[wɜːr; wər] [rʌn] [ɪn] ,

were	run	in	,
是	跑步	在	,

托贝号几乎紧随其后，但经过一番努力，大炮最终还是驶入了预定位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrts] [kloʊzd] , [ðoʊ] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	the	ports	closed	,	though	not	till	she	had	shipped	a	good	deal	of	water	.
和	这	端口	关闭	,	尽管	不是	直到	她	有	已发货	一个	好的	交易	的	水	.

港口关闭了，不过在此之前，她已经运走了大量的水。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] ['frentʃmən] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [gest]

Directly	afterwards	another	Frenchman	sank	before	our	eyes	,	as	we	guessed
直接地	然后	其他	法国人	沉没	前	我们的	眼睛	,	作为	我们	猜对了

, [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

,	from	the	same	cause	.
,	从	这	相同的	原因	.

随后，正如我们猜测的那样，又一名法国人因同样的原因在我们眼前沉没。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,

I	can't	say	that	I	saw	much	more	of	what	took	place	,
我	不能	说	那	我	锯	很多	更多的	的	什么	采取	地方	,

我不能说我看到了更多发生的事情。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ə'tend]

for	we	were	now	going	into	action	,	and	I	was	sent	below	to	attend
为了	我们	是	现在	去	进入	行动	,	和	我	曾是	发送	以下	到	出席

[tuː; tə] [maɪ] ['duːti] ,

to	my	duty	,
到	我的	责任	,

因为我们现在要投入行动，我被派到下面去执行我的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

which	was	to	bring	up	ammunition	in	a	tub	,	and	to	sit	upon	it	on	the
哪个	曾是	到	带来	向上	弹药	在	一个	浴缸	,	和	到	坐	之上	它	在	这

[meɪn] - [dek] ,

main	-	deck	,
主要的	-	甲板	,

其目的是用桶装弹药运上来，然后坐在主甲板上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] [bɔɪz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['gʌnz] .

with	the	other	ship's	boys	,	till	it	was	wanted	to	load	the	guns	.
和	这	其他	船的	男孩们	,	直到	它	曾是	通缉	到	加载	这	枪支	.

和其他船上的水手们一起，直到需要装填大炮为止。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

We	were	soon	thundering	away	at	the	enemy	,	clouds	of	smoke	filling	the
我们	是	很快	雷鸣	离开	在	这	敌人	,	云	的	抽烟	填充	这

[speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] ,

space	between	the	decks	,
空间	之间	这	甲板	,

我们很快就向敌人猛烈开火，甲板之间的空间里弥漫着滚滚浓烟。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

through	which	I	could	dimly	see	the	crews	of	the	guns	,	stripped	to	the	waist	,
通过	哪个	我	可以	依稀	看	这	船员	的	这	枪支	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

透过那道缝隙，我隐约看到炮手们赤裸着上身。

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][loʊd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]

running	them	in	to	load	,	and	running	them	out	again	as	rapidly	as	they
跑步	他们	在	到	加载	,	和	跑步	他们	出去	再次	作为	快速	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

把它们送进去装货，然后尽快把它们送出来。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

Shouts	from	the	upper	deck	reached	us	,
喊叫	从	这	上	甲板	达到	我们	,

我们听到了从上层甲板传来的喊叫声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [strʌk] ,

and	we	heard	that	one	of	the	French	ships	had	struck	,
和	我们	听到	那	一	的	这	法语	船舶	有	击	,

我们听说其中一艘法国船撞船了。

[bʌt; bət][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

but	so	heavy	a	sea	was	running	,
但	所以	重的	一个	海	曾是	跑步	,

但是海浪非常汹涌。

[ðæt] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; ['sevrəl] ['ʌðər]

that	no	boat	could	be	lowered	to	take	possession	of	her	;	several	others
那	不	船	可以	是	降低	到	拿	拥有	的	她	;	一些	其他的

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] ,

were	also	severely	handled	,
是	还	严重	处理	,

没有船只可以放下来接她；其他几人也遭到了粗暴对待。

[ænd; ənd][wʌn] [kəm'pliːtli] [dɪs'mɑːst] .

and	one	completely	dismasted	.
和	一	完全地	桅杆折断	.

其中一艘桅杆完全折断。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Night	was	coming	on	;	and	as	we	were	but	a	short	distance	from
夜晚	曾是	未来	在	;	和	作为	我们	是	但	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

夜幕降临；而我们离海岸只有不远的距离，

[ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] ['æŋkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] , ['raʊndɪŋ] -

the	admiral	made	a	signal	for	the	fleet	to	anchor	,	and	we	,	rounding	-
这	上将	制成	一个	信号	为了	这	舰队	到	锚	,	和	我们	,	四舍五入	-

[tuː; tə] , [brɔːt] [ʌp] .

to	,	brought	up	.
到	,	带来	向上	.

海军上将发出信号让舰队抛锚，我们绕到锚地，驶了上去。

[ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

There	we	lay	,	the	wind	roaring	and	the	sea	foaming	and	tossing	around	us
那里	我们	躺	,	这	风	咆哮	和	这	海	起泡	和	抛掷	大约	我们

,

,

,

我们躺在那里，狂风怒吼，海浪在我们周围翻腾翻滚。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

anxiously	waiting	for	daylight	.
焦虑地	等待	为了	日光	.

焦急地等待着天亮。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

I	had	not	seen	my	father	,	who	was	,	as	I	supposed	,
我	有	不是	已见	我的	父亲	,	WHO	曾是	,	作为	我	据称	,

我没有见到我的父亲，我猜想他当时应该在哪儿。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['gʌnz] .

at	his	station	on	the	upper	deck	,	when	the	order	came	to	secure	the	guns	.
在	他的	车站	在	这	上	甲板	,	什么时候	这	命令	来了	到	安全的	这	枪支	.

当时他正在上层甲板的岗位上，接到命令要确保大炮的安全。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʌb] ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

I	was	still	sitting	on	my	tub	joking	with	the	other	boys	,
我	曾是	仍然	坐着	在	我的	浴缸	开玩笑	和	这	其他	男孩们	,

我当时还坐在浴缸里和其他男孩开玩笑，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

who	were	congratulating	themselves	at	not	being	killed	,
WHO	是	祝贺	他们自己	在	不是	存在	被杀	,

他们正庆幸自己没有被杀，

[wen] ['dʒeri] [diːs] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd]['kaɪndli] ,

when	Jerry	Dix	came	stumping	along	the	deck	towards	me	;	he	took	my	hand	kindly	,
什么时候	杰瑞	迪克斯	来了	拦网	沿着	这	甲板	向	我	;	他	采取	我的	手	亲切地	,

杰瑞·迪克斯大步朝我走来，他友好地握住了我的手。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	I	thought	I	saw	him	wipe	away	a	tear	from	his	eye	.
和	我	想法	我	锯	他	擦拭	离开	一个	撕	从	他的	眼睛	.

我好像看到他擦掉了眼角的泪水。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒeri] ?

“	What	is	the	matter	,	Jerry	?
“	什么	是	这	事情	,	杰瑞	?

杰瑞，你怎么了？

” [aɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

”	I	asked	,	seeing	that	something	was	wrong	.
”	我	问	,	看到	那	某物	曾是	错误的	.

我见情况不对劲，便问道。

“ [ben] , [maɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ðæts] [gɔːn] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,
“ Ben , my boy , he that's gone told me to look after you ,
” 本 , 我的 男生 , 他 那就是 已消失 讲述 我 到 看 后 你 ,

“本，我的孩子，那个已经离开的人嘱咐我照顾好你，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkər] .
and so I will as long as I have a shot in the looker .
和 所以 我 将要 作为 长的 作为 我 有 一个 射击 在 这 观察者 .

只要我还有机会，我就会这么做。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [hɪz; ɪz][paɪp] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't hear his pipe , do you ?
你 不 听到 他的 管道 , 做 你 ?

你没听到他的笛声，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] .
and you never will no more .
和 你 绝不 将要 不 更多的 .

你再也不会有了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm]
There's the order to return powder to the magazine — as soon as you come
有 这 命令 到 返回 粉末 到 这 杂志 — 作为 很快 作为 你 来
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

命令是，当你再次站起来时，要立即将火药放回弹匣。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
look out for me .
看 出去 为了 我 .

照顾好我。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʌb] ;
” The other boys and I hurried below to the magazine with our tubs ;
” 这 其他 男孩们 和 我 慌忙 以下 到 这 杂志 和 我们的 浴缸 ;

“我和其他男孩带着我们的桶匆匆跑到下面的杂志社；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]['dʒeri] .
as soon as I came up I looked out for Jerry .
作为 很快 作为 我 来了 向上 我 看起来 出去 为了 杰瑞 .

我一上来就去找杰瑞。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What were you talking about ?
” 什么 是 你 说 关于 ?

你们刚才在说什么?

” [aɪ] [æskt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
” I asked , having a feeling that something had happened to my father ,
” 我 问 , 拥有 一个 感觉 那 某物 有 发生 到 我的 父亲 ,

我问道，因为我预感父亲出了什么事。

[ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] .
though I scarcely dared to ask what .
尽管 我 几乎 敢于 到 问 什么 .

虽然我几乎不敢问是什么。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ben] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər]

“	As	I	was	saying	,	Ben	,	you	have	a	friend	in	me	if	you	have	no	other
”	作为	我	曾是	说	,	本	,	你	有	一个	朋友	在	我	如果	你	有	不	其他

,

,

,

“正如我刚才所说，本，如果你没有其他朋友，我就是你的朋友。”

” [sed] ['dʒeri] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

”	said	Jerry	,	again	taking	my	hand	.
”	说	杰瑞	,	再次	采取	我的	手	.

杰瑞说着，再次握住了我的手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [griːv] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ;

“	You	will	grieve	,	my	boy	,	I	know	,	but	it	can't	be	helped	;
”	你	将要	悲伤	,	我的	男生	,	我	知道	,	但	它	不能	是	帮助	;

“孩子，我知道你会很悲伤，但这也没办法；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	must	out	with	it	.
所以	我	必须	出去	和	它	.

所以我必须说出来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] ['meni] [men] ,

We	have	not	lost	many	men	,
我们	有	不是	丢失的	许多	男人	,

我们伤亡并不多。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

but	one	has	gone	who	was	worth	a	dozen	of	the	best	;
但	一	有	已消失	WHO	曾是	值得	一个	打	的	这	最好的	;

但走了一个人，他胜过十二个最优秀的人；

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [raʊnd] [ʃɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	Frenchman's	round	shot	coming	aboard	took	off	his	head	,
这	法国人的	圆形的	射击	未来	船上	采取	离开	他的	头	,

法国人射出的圆形子弹击中了他的头部，将他打飞了。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bəusən] . ”

and	deprived	you	of	your	father	and	us	of	our	bo'sun	.	”
和	被剥夺的	你	的	你的	父亲	和	我们	的	我们的	博孙	.	”

夺走了你的父亲，也夺走了我们的水手长。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðɚz] [kɪld] ?

“	Do	you	mean	to	say	that	father's	killed	?
”	做	你	意思是	到	说	那	父亲的	被杀	?

你是说你父亲被杀了吗?

” [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] .

”	I	asked	in	a	trembling	voice	,	unable	to	believe	the	fact	.
”	我	问	在	一个	发抖	嗓音	,	无法	到	相信	这	事实	.

我颤抖着声音问道，无法相信眼前的事实。

“ [jes] , [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][læst] [paɪp] ;

“	Yes	,	boy	,	he	has	sounded	his	last	pipe	;
”	是的	,	男生	,	他	有	听起来	他的	最后的	管道	;

“是的，孩子，他吹响了他的最后一根号角；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hændz] , [ɔːr] [heilɪŋ] [ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ;

we	shall	no	more	hear	his	voice	rousing	up	all	hands	,	or	hailing	the	maintop	;
我们	将	不	更多的	听到	他的	嗓音	振奋人心的	向上	全部	双手	,	或者	欢呼	这	主顶	;

我们将再也听不到他号召全体船员上前呐喊的声音，或是他向主甲板发出的号召；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .

but	he	died	doing	his	duty	.
但	他	死亡	正在做	他的	责任	.

但他为履行职责而牺牲。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] [sperd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

We	could	have	better	spared	a	worse	man	,	but	there	is	no	help	for	it
我们	可以	有	更好的	幸存	一个	更糟	男人	,	但	那里	是	不	帮助	为了	它

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

我们本可以放过一个更糟糕的人，但事已至此，无可挽回，所以.....

[ben] , [dəunt][paɪp][jʊr; jər] [aɪ] .

Ben	,	don't	pipe	your	eye	.
本	,	不	管道	你的	眼睛	.

本，别戳眼睛。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dʒɛriːz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , [kraɪ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ]

"	Notwithstanding	Jerry's	exhortations	,	I	did	,	however	,	cry	heartily	as	I	lay	in	my
"	虽然	杰瑞的	劝勉	,	我	做过	,	然而	,	哭	衷心地	作为	我	躺	在	我的

['hæmək] ;

hammock	;
吊床	;

"尽管杰瑞百般劝阻，我躺在吊床上还是放声大哭；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [rɪ'spektɪd] [maɪ] ['sɑːroʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [aɪ]

and	even	the	other	boys	respected	my	sorrow	,	though	it	did	not	last	long	,	I
和	甚至	这	其他	男孩们	受人尊敬	我的	悲哀	,	尽管	它	做过	不是	最后的	长的	,	我

[mʌst; məst] [kən'fes] .

must	confess	.
必须	承认	.

就连其他男孩也尊重我的悲伤，虽然这种悲伤并没有持续很久，我必须承认。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

The	next	day	was	an	exciting	one	.
这	下一个	天	曾是	一个	激动人心	一	.

第二天真是令人兴奋的一天。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][praɪz][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frentʃ] [ʃɪp]

As	the	morning	broke	,	we	saw	our	prize	on	shore	,	and	another	French	ship
作为	这	早晨	打破	,	我们	锯	我们的	奖	在	支撑	,	和	其他	法语	船

[æt; ət] ['æŋkər] [dɪs'mɑːst] ;

at	anchor	dismasted	;
在	锚	桅杆折断	;

天亮时分，我们看到我们的战利品被拖到岸上，而另一艘停泊在锚地的法国船桅却折断了；

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ][ræn][ɑːn] [ʃɔːr] ; [wen] [ðə; ði] ['esɪks] , [ə; eɪ]['sɪksti] - [fɔːr] ,

she	,	on	seeing	us	,	also	ran	on	shore	;	when	the	Essex	,	a	sixty	-	four	,
她	,	在	看到	我们	,	还	跑	在	支撑	;	什么时候	这	埃塞克斯	,	一个	六十	-	四	,

她看到我们，也跑上了岸；当埃塞克斯号，一艘六十四英尺的船，

['biːɪŋ] [sent] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rekt] ; [waɪl] [ə'nʌðər]

being	sent	in	to	take	possession	of	her	,	was	also	wrecked	;	while	another
存在	发送	在	到	拿	拥有	的	她	,	曾是	还	损毁	;	尽管	其他

[ʃɪp] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

ship	,	the	Resolution	,
船	,	这	解决	,

奉命前去接收她的船只也遭遇了沉没；而另一艘船，即"决心号"，

['sev(ə)nti] - [fɔ:r] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] [si:] ['bi:tɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]

seventy	-	four	,	was	discovered	on	the	rocks	,	the	sea	beating	over	her	;	and
七十	-	四	,	曾是	发现	在	这	岩石	,	这	海	殴打	超过	她	;	和

, [bɪ'fɔ:r] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] ,

,	before	assistance	could	be	sent	,
,	前	协助	可以	是	发送	,

七十四岁的她被发现搁浅在礁石上，海水拍打着她的身体；在救援人员赶到之前，

[moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gælənt] [kru:] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

most	of	her	gallant	crew	had	perished	.
最多	的	她	英勇	全体人员	有	遇难	.

她的大部分英勇船员都已遇难。

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [frentʃ] [ʃɪps] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ,

We	succeeded	,	however	,	in	burning	the	two	French	ships	;	but	others	,
我们	成功了	,	然而	,	在	燃烧	这	二	法语	船舶	;	但	其他的	,

然而，我们成功地烧毁了那两艘法国船；但其他船只，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [baɪ] ['hi:vɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] ['oʊvərbɔ:rd] ,

which	were	almost	falling	into	our	hands	,	by	heaving	their	guns	overboard	,
哪个	是	几乎	坠落	进入	我们的	双手	,	经过	起伏	他们的	枪支	落水	,

通过将他们的大炮扔到海里，这些大炮几乎就落入了我们的手中。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] .

managed	to	escape	up	the	river	,	where	we	could	not	follow	.
管理	到	逃脱	向上	这	河	,	在哪里	我们	可以	不是	跟随	.

他们设法沿河逃了上去，我们没能追上去。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

“	Although	we	have	gained	the	victory	,
“	虽然	我们	有	获得	这	胜利	,

“虽然我们取得了胜利，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [els] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , ” [əb'zɜ:rvd] ['dʒeri]

I	do	not	see	that	we	have	gained	much	else	for	our	trouble	,	”	observed	Jerry
我	做	不是	看	那	我们	有	获得	很多	别的	为了	我们的	麻烦	,	”	观察到	杰瑞

,

,
,

“我觉得我们费了这么多周折，也没得到什么其他好处，”杰瑞说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

who	was	a	philosopher	in	his	way	.
WHO	曾是	一个	哲学家	在	他的	方式	.

他从某种意义上说是一位哲学家。

“ [wi:; wi][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [si:] , [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r] [frentʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [sent] [wel] - [naɪ] [tu:]

“	We	have	,	you	see	,	destroyed	four	French	ships	,	and	sent	well	-	nigh	two
“	我们	有	,	你	看	,	损毁	四	法语	船舶	,	和	发送	出色地	-	夜	二

['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,

thousand	Frenchmen	,	more	or	less	,
千	法国人	,	更多的	或者	较少的	,

“你看，我们摧毁了四艘法国船，并派出了近两千名法国人，差不多是这样。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

out	of	the	world	,
出去	的	这	世界	,

超凡脱俗，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ]
but **then** **we** **have** **lost** **two** **of** **our** **own** **ships** **and** **some** **hundred** **British**
但 然后 我们 有 丢失的 二 的 我们的 自己的 船舶 和 一些 百 英国
['siːmən] ;
seamen **;**
海员 ;

但是我们也损失了两艘自己的船只和大约一百名英国海员;

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['bəusən] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and **,** **worse** **than** **all** **,** **our** **brave** **bo'sun** **,** **your** **father** **.**
和 , 更糟 比 全部 , 我们的 勇敢的 博孙 , 你的 父亲 .

更糟糕的是，我们勇敢的水手长，你的父亲。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .
" **The** **loss** **of** **my** **father** **was** **not** **to** **be** **repaired** **.**
" 这 损失 的 我的 父亲 曾是 不是 到 是 已修复 .

“父亲的离世给我带来的伤痛是无法弥补的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
I **cannot** **say** **what** **might** **have** **happened** **had** **he** **lived** **,**
我 不能 说 什么 可能 有 发生 有 他 居住地 ,

我无法断言如果他活下来会发生什么。

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [gruː] [ʌp][frʌm; frəm] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn] ,
but **losing** **him** **I** **grew** **up** **from** **boy** **to** **man** **,**
但 输 他 我 生长 向上 从 男生 到 男人 ,

但失去他之后，我从男孩成长为男人。

['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
knocking **about** **the** **world** **with** **many** **a** **chance** **of** **being** **knocked** **on** **the** **head** **,**
敲门 关于 这 世界 和 许多 一个 机会 的 存在 敲门 在 这 头 ,

在世界各地四处奔波，随时都有可能被撞到脑袋。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] [tredɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [æz; əz]
and **yet** **with** **not** **the** **slightest** **hope** **of** **ever** **treading** **the** **quarter** **-** **deck** **as**
和 然而 和 不是 这 丝毫 希望 的 曾经 踩踏 这 四分之一 - 甲板 作为
[æn; ən] ['ɑːfɪsər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
an **officer** **—** **not** **that** **I** **ever** **thought** **about** **that** **.**
一个 官 — 不是 那 我 曾经 想法 关于 那 .

然而，我丝毫没有希望自己能以军官的身份踏上甲板——当然，我从未想过这件事。

['dʒeri] [pruːvd] [maɪ][fɜːrm] [frend] .
Jerry **proved** **my** **firm** **friend** **.**
杰瑞 已证实 我的 公司 朋友 .

杰瑞成了我最要好的朋友。

[ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɑːg] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hiː; hi] [kept] ['soʊbər] ,
Though **fond** **of** **his** **grog** **,** **for** **my** **sake** **he** **kept** **sober** **,**
尽管 喜爱 的 他的 格罗格酒 , 为了 我的 清酒 他 保留 清醒 ,

虽然他嗜酒如命，但为了我，他还是保持清醒。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .
that **he** **might** **better** **look** **after** **me** **.**
那 他 可能 更好的 看 后 我 .

这样他就能更好地照顾我了。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ben] ,
“ **Your** **father** **,** **Ben** **,**
" 你的 父亲 , 本 ,

“你父亲本，

[lent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

lent	me	a	helping	hand	when	I	had	not	a	shot	in	the	locker	and	was
借出的	我	一个	帮助	手	什么时候	我	有	不是	一个	射击	在	这	储物柜	和	曾是

[wel] - [naɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] ,

well	-	nigh	starving	,
出色地	-	夜	饥饿	,

在我身无分文、几乎饿死的时候，他伸出了援手。

[ænd; ənd] [its] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][help][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [bɔɪ] ,

and	it's	my	duty	to	help	you	;	and	so	I	will	,	boy	,
和	它是	我的	责任	到	帮助	你	;	和	所以	我	将要	,	男生	,

帮助你是我的责任；所以我一定会这么做，孩子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [ˈfɪdl] - [stɪk] [ˈmuːvɪŋ] ,

as	long	as	I	can	keep	my	fiddle	-	stick	moving	,
作为	长的	作为	我	能	保持	我的	小提琴	-	戳	移动	,

只要我的琴槌还能继续动，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

and	get	a	crust	to	put	into	my	mouth	.
和	得到	一个	地壳	到	放	进入	我的	嘴	.

然后弄点面包皮放进嘴里。

" ['dʒeri][dɪd][ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] ['betər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

"	Jerry	did	me	an	essential	service	,	for	having	seen	better	days	he	had	got
"	杰瑞	做过	我	一个	基本的	服务	,	为了	拥有	已见	更好的	天	他	有	得到

[sʌm; səm] ['lɜːrnɪŋ] ,

some	learning	,
一些	学习	,

“杰瑞帮了我一个大忙，因为他虽然曾经风光无限，但也学到了很多东西。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [pə'zest] ,

which	was	more	than	most	men	in	the	ship	possessed	,
哪个	曾是	更多的	比	最多	男人	在	这	船	拥有	,

这比船上大多数人拥有的都多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

and	he	taught	me	to	read	and	write	,
和	他	教授	我	到	读	和	写	,

他教我读书写字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

of	which	I	knew	nothing	when	I	came	to	sea	.
的	哪个	我	知道	没有什么	什么时候	我	来了	到	海	.

我出海之前对此一无所知。

['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] , [ðoʊ] ['boʊsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Even	my	father	,	though	boatswain	of	a	line	-	of	-	battle	ship	,	had	not	been
甚至	我的	父亲	,	尽管	水手长	的	一个	线	-	的	-	战斗	船	,	有	不是	到过

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

much	of	a	scholar	.
很多	的	一个	学者	.

即使是我父亲，虽然是战列舰上的水手长，但也算不上什么学者。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ'self][ɔːr][maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] .

However	,	I	am	not	now	going	to	write	about	myself	or	my	own	adventures	.
然而	,	我	是	不是	现在	去	到	写	关于	我	或者	我的	自己的	冒险	.

然而，我现在并不打算写关于我自己或我自己的冒险经历。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌem ˈiː] ,

When	the	ship	was	paid	off	,	as	my	poor	mother	could	not	support	me	,
什么时候	这	船	曾是	有薪酬的	离开	,	作为	我的	贫穷的	母亲	可以	不是	支持	我	,

当船的贷款还清后，由于我可怜的母亲无力供养我，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dʒeri]

and	I	had	no	fancy	for	any	other	calling	,	I	went	to	sea	again	with	Jerry
和	我	有	不	想要	为了	任何	其他	呼叫	,	我	去	到	海	再次	和	杰瑞

,

,

,

我对其他职业也毫无兴趣，于是又和杰瑞一起出海了。

[huː] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊks] [meɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['θʌndərər] , ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

who	got	the	rating	of	cook's	mate	on	board	the	Thunderer	,	seventy	-	four	.
WHO	得到	这	等级	的	库克的	伴侣	在	木板	这	雷霆	,	七十	-	四	.

在“雷霆号”上获得厨师助理称号的人，74岁。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] ,

I	was	now	a	stout	lad	,
我	曾是	现在	一个	肥硕	小伙子	,

我当时已经是个壮实的小伙子了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][maɪ][gʌn][ɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['kʌtləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][mæn] .

and	could	stand	to	my	gun	or	handle	a	cutlass	as	well	as	any	man	.
和	可以	站立	到	我的	枪	或者	处理	一个	弯刀	作为	出色地	作为	任何	男人	.

他能像任何男人一样，抵挡我的枪械或使用弯刀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɔːf][kə'diːz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] ,

We	were	stationed	off	Cadiz	,	with	three	other	smaller	vessels	,
我们	是	驻	离开	加的斯	,	和	三	其他	较小的	船只	,

我们当时驻扎在加的斯附近，还有另外三艘较小的船只。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['skwɑːdrən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] .

looking	out	for	a	French	squadron	expected	to	sail	for	that	port	.
寻找	出去	为了	一个	法语	中队	预期的	到	帆	为了	那	港口	.

留意预计驶往该港口的法国舰队。

['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [baɪ][bæd] ['weðər] ,

Being	driven	off	the	coast	by	bad	weather	,
存在	驱动	离开	这	海岸	经过	坏的	天气	,

因恶劣天气被迫离开海岸

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] ,

on	our	return	we	found	that	the	Frenchmen	had	slipped	out	,
在	我们的	返回	我们	成立	那	这	法国人	有	滑倒了	出去	,

我们返回时发现法国人已经溜走了。

[soʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kænvəs][wiː; wi][kʊd; kəd][set][ɪn] [pər'suːt] .

so	away	we	went	under	all	the	canvas	we	could	set	in	pursuit	.
所以	离开	我们	去	在下面	全部	这	帆布	我们	可以	放	在	追逐	.

于是，我们便钻进所有能搭起的帆布帐篷里，开始追击。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kɪli] , [ə; eɪ]['sɪksti] - [fɔːr] [gʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

We	had	come	in	sight	of	the	Achille	,	a	sixty	-	four	gun	ship	,	and	,
我们	有	来	在	视线	的	这	阿喀琉斯	,	一个	六十	-	四	枪	船	,	和	,

我们已经看到了“阿喀琉斯”号，这是一艘拥有六十四门火炮的战舰，然后，

[suːn] ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wiː; wi] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] ,

soon	getting	up	with	her	,	we	opened	our	broadside	,
很快	获得	向上	和	她	,	我们	打开	我们的	舷侧	,

我们很快也和她一起起身，然后打开了舷炮。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt]['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

receiving	a	pretty	hot	fire	from	her	in	return	.
接收	一个	漂亮的	热的	火	从	她	在	返回	.

作为回应，她也毫不示弱地回敬了我。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	were	blazing	away	at	each	other	,
我们	是	炽烈	离开	在	每个	其他	,

我们当时正激烈交火，

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [tə'geðər] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,

when	a	noise	louder	than	all	our	guns	together	sounded	in	my	ears	,
什么时候	一个	噪音	更大声	比	全部	我们的	枪支	一起	听起来	在	我的	耳朵	,

当我的耳边响起比我们所有枪声加起来还要响亮的声音时，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

and	I	felt	myself	lifted	off	my	legs	and	shot	along	the	deck	.
和	我	毛毡	我	抬起	离开	我的	腿	和	射击	沿着	这	甲板	.

我感觉自己被一股力量托起，沿着甲板飞速滑行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

For	the	moment	I	thought	the	world	had	come	to	an	end	,
为了	这	片刻	我	想法	这	世界	有	来	到	一个	结尾	,

那一刻，我以为世界末日到了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] .

or	that	the	ship	had	blown	up	.
或者	那	这	船	有	吹	向上	.

或者说，那艘船已经爆炸了。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

On	opening	my	eyes	,
在	开幕	我的	眼睛	,

我睁开双眼的那一刻，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	caught	sight	of	a	number	of	dead	and	wounded	men	lying	around	me	,
我	捕捉	视线	的	一个	数字	的	死的	和	受伤	男人	说谎	大约	我	,

我看到周围躺着许多死伤者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æftər] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [fleɪmz] .

and	the	after	-	part	of	the	ship	in	flames	.
和	这	后	-	部分	的	这	船	在	火焰	.

船体后半部分燃起了熊熊大火。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] ['dʒeri] , [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Among	them	,	seeing	Jerry	,	I	picked	myself	up	and	ran	to	him	.
之中	他们	,	看到	杰瑞	,	我	挑选	我	向上	和	跑	到	他	.

其中，我看到了杰瑞，我站起身跑向他。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kɪld] , ['dʒeri] ?

“	Are	you	killed	,	Jerry	?
”	是	你	被杀	,	杰瑞	?

“杰瑞，你死了吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] , [its] ['oʊnli] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [nɑːkt] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	it's	only	my	wooden	leg	knocked	away	,	”	he	answered	.
”	不	,	它是	仅有的	我的	木制的	腿	敲门	离开	,	”	他	回答	.

“不，只是我的木腿被撞掉了，”他回答说。

“ [dʒʌst] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɑːp] - [stɪk] , [ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [paɪk] ,

“	Just	get	me	a	mop	-	stick	,	or	bit	of	a	broken	pike	,
”	只是	得到	我	一个	拖把	-	戳	,	或者	少量	的	一个	破碎的	梭鱼	,

“给我一根拖把杆，或者一段断了的鱼钩就行了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][maɪ][pɪnz] [ə'gen] .

and	I	shall	soon	be	on	my	pins	again	.
和	我	将	很快	是	在	我的	别针	再次	.

我很快又要忙得不可开交了。

" ['dʒeri] ['hævɪŋ] [suːn] ,

"	Jerry	having	soon	,
"	杰瑞	拥有	很快	,

“杰瑞很快就要……”

[splaɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːp] - [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]

spliced	a	piece	of	the	mop	-	stick	which	I	brought	him	to	the	stump	of
拼接	一个	片	的	这	拖把	-	戳	哪个	我	带来	他	到	这	树桩	的

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

我把带给他的拖把杆截成一截，绑在他腿的残端上。

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] .

I	set	him	on	his	pins	.
我	放	他	在	他的	别针	.

我把他放在了柱子上。

['miːntaɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ['gʌnz] ,

Meantime	I	found	that	one	of	the	quarter	-	deck	guns	,
与此同时	我	成立	那	一	的	这	四分之一	-	甲板	枪支	,

与此同时，我发现其中一门位于后甲板上的炮，

['hævɪŋ] [bɜːrst][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['hævək][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər]

having	burst	had	created	the	havoc	I	have	described	and	set	the	ship	on	fire
拥有	爆裂	有	创建	这	混乱	我	有	描述	和	放	这	船	在	火

.

:

.

爆炸造成了我所描述的混乱局面，并引燃了船只。

[ɔːl] [hændz] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd]

All	hands	labouring	away	with	buckets	,	we	got	the	flames	extinguished	,	and
全部	双手	劳动	离开	和	水桶	,	我们	得到	这	火焰	熄灭	,	和

[stʊd] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] ,

stood	after	the	enemy	,
站立	后	这	敌人	,

大家齐心协力，提着水桶，终于把火扑灭了，然后我们跟在敌人后面继续前进。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

who	was	trying	to	escape	.
WHO	曾是	尝试	到	逃脱	.

他当时正试图逃跑。

[wiː; wi] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['bɔːdəz]

We	again	,	however	,	came	up	with	her	;	and	running	alongside	,	the	boarders
我们	再次	,	然而	,	来了	向上	和	她	;	和	跑步	旁边	,	这	寄宿生

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

were	called	away	,
是	称为	离开	,

然而，我们再次找到了她；与此同时，寄宿生们被叫走了。

['hedɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [luː'tenənt] , ['mɪstər] ['lezli] , [huːm] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .

headed	by	our	first	lieutenant	,	Mr	Leslie	,	whom	I	followed	closely	.
标题	经过	我们的	第一的	中尉	,	先生	莱斯利	,	谁	我	随后	密切	.

由我们的第一副官莱斯利先生率领，我紧随其后。

[wiː; wi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

We	had	sprung	on	the	deck	of	the	enemy	,
我们	有	弹簧	在	这	甲板	的	这	敌人	,

我们突袭了敌舰的甲板，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	a	big	Frenchman	was	about	to	cut	him	down	,
和	一个	大的	法国人	曾是	关于	到	切	他	向下	,

一个身材魁梧的法国人正要把他砍倒，

[wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

when	I	caught	the	blow	on	my	cutlass	,	and	saved	his	life	.
什么时候	我	捕捉	这	吹	在	我的	弯刀	,	和	已保存	他的	生活	.

我用弯刀挡住了他的攻击，救了他的命。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gælənt] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['æftər][juː 'es] ,

One	hundred	and	fifty	gallant	fellows	coming	on	board	after	us	,
一	百	和	五十	英勇	伙伴们	未来	在	木板	后	我们	,

在我们之后，还有一百五十名英勇的战士登船。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [swept] [ðə; ði] ['frentʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sə'rendərd] ,

we	quickly	swept	the	Frenchmen	from	the	deck	,	and	they	,	crying	out	that	they	surrendered	,
我们	迅速地	扫荡	这	法国人	从	这	甲板	,	和	他们	,	哭泣	出去	那	他们	投降	,

我们迅速将法国人赶下甲板，他们高喊着投降了。

[wiː; wi] [hɔːld] [daʊn] [ðer; ðər][flæg] .

we	hauled	down	their	flag	.
我们	拖拽	向下	他们的	旗帜	.

我们扯下了他们的旗帜。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] ['lezli] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	think	that	Mr	Leslie	was	aware	of	the	service	I	had	rendered	him	till	he	thanked	me	for	it	,
我	做过	不是	思考	那	先生	莱斯利	曾是	意识到的	的	这	服务	我	有	渲染	他	直到	他	谢谢	我	为了	它	,

直到莱斯利先生向我道谢，我才意识到他是否了解我为他提供的服务。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

and	ever	afterwards	was	my	friend	.
和	曾经	然后	曾是	我的	朋友	.

从那以后，他一直是我的朋友。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [tʃæns] , ['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

I	had	the	good	chance	,	also	,	some	time	afterwards	,	of	keeping	his	head	above	water	,
我	有	这	好的	机会	,	还	,	一些	时间	然后	,	的	保持	他的	头	多于	水	,

之后的一段时间里，我也有机会让他摆脱困境。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['lɒːrəl] , [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

when	our	ship	,	the	Laurel	,	was	capsized	in	a	hurricane	in	the	West	Indies	;	and	though	,
什么时候	我们的	船	,	这	劳雷尔	,	曾是	倾覆	在	一个	飓风	在	这	西方	印第斯	;	和	尽管	,

当我们的船“月桂号”在西印度群岛遭遇飓风倾覆时；尽管如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,

of	course	,	it	was	what	I	would	have	done	for	anyone	,
的	课程	,	它	曾是	什么	我	会	有	完毕	为了	任何人	,

当然，我会为任何人这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'gen] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ]

I	was	very	thankful	to	have	been	the	means	of	again	saving	his	life	,	though
我	曾是	非常	感恩	到	有	到过	这	方法	的	再次	保存	他的	生活	,	尽管

[aɪ][ræn] ,

I	ran	,
我	跑	,

我很庆幸自己再次救了他的命，虽然我当时跑开了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

he	always	declared	,	no	little	risk	of	losing	my	own	.
他	总是	声明	,	不	小的	风险	的	输	我的	自己的	.

他总是宣称，失去自己人的风险并不小。

[aɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

I	served	with	him	when	he	commanded	the	Favourite	,	sloop	-	of	-	war	,
我	服务	和	他	什么时候	他	命令	这	最喜欢的	,	单桅帆船	-	的	-	战争	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ,

and	afterwards	in	the	Active	,
和	然后	在	这	积极的	,

我曾在他指挥"宠儿"号单桅战舰时与他共事，后来又在"活跃"号上与他一起服役。

['frɪgət] , [wen] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,

frigate	,	when	we	captured	a	Spanish	galleon	,
护卫舰	,	什么时候	我们	捕获	一个	西班牙语	盖伦帆船	,

护卫舰，当我们俘获一艘西班牙大帆船时，

[wɪtʃ] [pʊt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

which	put	some	hundred	pounds	into	the	pockets	of	each	of	the	men	,
哪个	放	一些	百	磅	进入	这	口袋	的	每个	的	这	男人	,

这让每个男人都净赚了大约一百英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	a	good	many	thousands	into	those	of	the	captain	.
和	一个	好的	许多	数千	进入	那些	的	这	队长	.

还有成千上万的人加入了船长的队伍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['fɔːrtʃənət] [ɑːn] [bɔːrd] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

I	was	pretty	fortunate	on	board	other	ships	,
我	曾是	漂亮的	幸运	在	木板	其他	船舶	,

我在其他船上的经历相当幸运。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	which	I	sailed	to	different	parts	of	the	world	,
在	哪个	我	航行	到	不同的	部分	的	这	世界	,

我曾乘船航行到世界各地，

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋgləənd] [seɪf] [æt; ət] [læst] .

getting	back	to	old	England	safe	at	last	.
获得	后退	到	老的	英格兰	安全的	在	最后的	.

终于安全返回故乡英格兰了。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['getɪŋ] [bæk] [seɪf] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['seɪlər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] — "

Getting	back	safe	home	at	last	,	like	many	another	sailor	,	I	might	have	sung	—	"
获得	后退	安全的	家	在	最后的	,	喜欢	许多	其他	水手	,	我	可能	有	唱	—	"

终于平安回家了，像许多其他水手一样，我或许会唱起歌来——

- [twʌz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['roʊvər]

'	Twas	in	the	good	ship	Rover
-	那是	在	这	好的	船	路虎

那是在一艘名为"漫游者"号的好船上。

[aɪ] [seɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] ,

I	sail'd	the	world	around	,
我	航行	这	世界	大约	,

我乘船环游了世界，

[fɔːr; fər] [fʊl] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['oʊvər]

For	full	ten	years	and	over
为了	满的	十	年	和	超过

长达十年及以上

[aɪ] [nɛə] [tʌtʃt] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] .

I	ne'er	touch'd	British	ground	.
我	从未	触摸	英国	地面	.

我从未踏上过英国的土地。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] ['lændɪd] ,

And	when	at	length	I	landed	,
和	什么时候	在	长度	我	登陆	,

最终我着陆时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ;

I	could	not	long	remain	;
我	可以	不是	长的	保持	;

我不能久留；

[faʊnd] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['strændɪd] ,

Found	all	my	friends	were	stranded	,
成立	全部	我的	朋友们	是	搁浅	,

我发现我的所有朋友都被困住了。

[soʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

So	went	to	sea	again	.
所以	去	到	海	再次	.

于是我又出海了。

" ['dʒeri] , [ðə; ði] ['truːɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

"	Jerry	,	the	truest	of	them	,	who	had	at	the	Peace	gone	on	shore	,
"	杰瑞	,	这	最真实的	的	他们	,	WHO	有	在	这	和平	已消失	在	支撑	,

"杰瑞，他们中最真诚的一个，在和平时期就上了岸了，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [hɪr] [ʌv; əv] ; [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [maɪ] ['brʌðərz] [æt; ət] [siː] ,

I	could	nowhere	hear	of	;	my	poor	mother	was	dead	,	my	brothers	at	sea	,
我	可以	无处	听到	的	;	我的	贫穷的	母亲	曾是	死的	,	我的	兄弟	在	海	,

我杳无音讯；我可怜的母亲去世了，我的兄弟们出海了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['iːðər] ['mærid] [ɔːr] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

and	my	sisters	either	married	or	in	service	.
和	我的	姐妹	任何一个	已婚	或者	在	服务	.

我的姐妹们要么出嫁了，要么在做佣人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [maɪ] ['sɪstər] [dʒeɪn] ,

One	of	the	youngest	,	my	sister	Jane	,
一	的	这	最小的	,	我的	姐姐	简	,

其中年纪最小的是我妹妹简，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

I	was	told	was	living	near	Ryde	with	the	family	of	a	captain	in	the	navy	,
我	曾是	讲述	曾是	活的	靠近	赖德	和	这	家庭	的	一个	队长	在	这	海军	,

有人告诉我，我当时和一位海军上校的家人住在赖德附近。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [kə'mændər] ,

and	on	inquiry	I	found	he	was	no	other	than	my	old	commander	,
和	在	询问	我	成立	他	曾是	不	其他	比	我的	老的	指挥官	,

['kæptɪn] ['lezli] .

Captain	Leslie	.
队长	莱斯利	.

经询问，我发现他不是别人，正是我的老指挥官莱斯利上尉。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkəts] ['prɪti] [wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

I	started	at	once	with	my	pockets	pretty	well	lined	with	gold	,
我	开始	在	一次	和	我的	口袋	漂亮的	出色地	衬里	和	金子	,

我一开始就财大气粗，口袋里几乎装满了金子。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌmpɪŋ] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] ,

for	I	had	just	received	a	good	lumping	share	of	prize	-	money	,
为了	我	有	只是	已收到	一个	好的	聚集	分享	的	奖	-	钱	,

因为我刚刚收到了一大笔奖金，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

which	I	was	sorely	puzzled	to	know	what	to	do	with	.
哪个	我	曾是	非常	困惑	到	知道	什么	到	做	和	.

我当时非常困惑，不知道该如何处理。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [maɪ][oʊld] ['kæptɪn] ,

I	was	pleased	at	the	thought	of	again	seeing	my	old	captain	,
我	曾是	高兴	在	这	想法	的	再次	看到	我的	老的	队长	,

想到能再次见到我的老船长，我感到很高兴。

[ðoʊ] [aɪ] ['skersli] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ][hæd; həd]

though	I	scarcely	fancied	he	would	remember	much	about	the	little	services	I	had
尽管	我	几乎	幻想	他	会	记住	很多	关于	这	小的	服务	我	有

[dʌn] [hɪm; ɪm] .

done	him	.
完毕	他	.

虽然我几乎不认为他会记得我为他做过的那些小事。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][dʒeɪn][hɜːr'self] !

Who	should	open	the	door	but	Jane	herself	!
WHO	应该	打开	这	门	但	简	她自己	!

除了简本人，谁来开门呢！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,

She	did	not	know	me	,	but	I	knew	her	,
她	做过	不是	知道	我	,	但	我	知道	她	,

她不认识我，但我认识她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

though	she	had	grown	from	a	girl	into	a	young	woman	,
尽管	她	有	生长	从	一个	女孩	进入	一个	年轻的	女士	,

虽然她已经从女孩长成了年轻女子，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	I	soon	persuaded	her	who	I	was	.
和	我	很快	被说服	她	WHO	我	曾是	.

我很快就让她相信我是谁。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] ,

She	asked	me	down	into	the	kitchen	;	and	after	we	had	had	a	talk	,
她	问	我	向下	进入	这	厨房	;	和	后	我们	有	有	一个	讲话	,

她叫我下楼去厨房；我们交谈了一会儿之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	she	had	told	me	all	about	those	I	cared	for	,
和	她	有	讲述	我	全部	关于	那些	我	关心	为了	,

她把所有我关心的人的事都告诉了我，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] ['lezli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

she	said	she	would	go	and	tell	Captain	Leslie	and	his	lady	,
她	说	她	会	去	和	告诉	队长	莱斯利	和	他的	女士	,

她说她要去告诉莱斯利船长和他的夫人。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

who	had	often	spoken	to	her	about	me	,
WHO	有	经常	说	到	她	关于	我	,

他曾多次和她谈起我，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] .

for	they	had	found	out	that	she	was	my	sister	.
为了	他们	有	成立	出去	那	她	曾是	我的	姐姐	.

因为他们发现她是我的妹妹。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['welkəmd] [ˌem 'iː]['kaɪndli]

I	was	sent	for	into	the	drawing	-	room	,	when	the	captain	welcomed	me	kindly
我	曾是	发送	为了	进入	这	绘画	-	房间	,	什么时候	这	队长	欢迎	我	亲切地

,

,

,

我被叫到客厅，船长热情地接待了我。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]

and	told	his	wife	and	the	young	ladies	—	for	there	were	two	of
和	讲述	他的	妻子	和	这	年轻的	女士们	—	为了	那里	是	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把这件事告诉了他的妻子和那两个年轻姑娘——因为她们有两个——

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd]

besides	a	number	of	small	children	,	boys	and	girls	—	how	I	had	twice	saved
除了	一个	数字	的	小的	孩子们	,	男孩们	和	女孩们	—	如何	我	有	两次	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

除了许多小孩，男孩女孩——我还曾两次救过他的命。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

“	I	hope	that	you	will	stop	as	long	as	you	like	,
“	我	希望	那	你	将要	停止	作为	长的	作为	你	喜欢	,

“我希望你能想停多久就停多久，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [wei] .

and	I	will	get	you	a	lodging	close	at	hand	,	”	he	said	in	his	pleasant	way	.
和	我	将要	得到	你	一个	住宿	关闭	在	手	,	”	他	说	在	他的	令人愉快的	方式	.

“我会在附近给你安排住处，”他语气温和地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] ['grætɪtuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
“ I have often wished that I could have shown my gratitude more than I
“ 我 有 经常 希望 那 我 可以 有 所示 我的 感激 更多的 比 我
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
have been able to do .
有 到过 有能力的 到 做 .

“我常常希望自己能比现在做得更好，以表达我的感激之情。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] ,
” I told him not to trouble himself about that ,
” 我 讲述 他 不是 到 麻烦 他自己 关于 那 ,

我告诉他不必为此烦恼，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;
as it was a pleasure to me to think that I had been of service ;
作为 它 曾是 一个 乐趣 到 我 到 思考 那 我 有 到过 的 服务 ;

想到自己能帮上忙，我就感到很开心；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
and as I had more money than I knew what to do with ,
和 作为 我 有 更多的 钱 比 我 知道 什么 到 做 和 ,

由于我手头有很多钱，我都不知道该怎么花，

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and never wished to be anything but what I was ,
和 绝不 希望 到 是 任何事物 但 什么 我 曾是 ,

我从未想过成为别的什么人，除了我自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
I didn't see how he could have done more than he had done .
我 没有 看 如何 他 可以 有 完毕 更多的 比 他 有 完毕 .

我不明白他还能做得更多。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm]
“ I like your independent spirit , Ben , ” he said , “ but perhaps a time may come
“ 我 喜欢 你的 独立的 精神 , 本 , ” 他 说 , “ 但 也许 一个 时间 可能 来
,
,
,

“我喜欢你独立自主的精神，本，”他说，“但也许有一天，……”

[wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .
when I may be able to serve you as I should wish .
什么时候 我 可能 是 有能力的 到 服务 你 作为 我 应该 希望 .

当我可以如愿为您服务时。

” ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” After a good talk of old times , I went back into the kitchen .
” 后 一个 好的 讲话 的 老的 时代 , 我 去 后退 进入 这 厨房 .

“在愉快地回忆了往事之后，我回到了厨房。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I had been sitting there for some time ,
我 有 到过 坐着 那里 为了 一些 时间 ,

我当时已经坐在那里一段时间了。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [aɪ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn] .
when a young woman came in with the sweetest face I ever set eyes on .
什么时候 一个 年轻的 女士 来了 在 和 这 最甜美的 脸 我 曾经 放 眼睛 在 .

这时，一位年轻女子走了进来，她有着我见过的最甜美的脸庞。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] ,

I	got	up	and	made	a	sort	of	bow	,
我	得到	向上	和	制成	一个	种类	的	弓	,

我起身鞠了一躬，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvlɑːk] [aɪ] [wɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

with	a	scrape	of	my	foot	and	a	pull	at	a	lovelock	I	wore	in	those	days	,
和	一个	刮	的	我的	脚	和	一个	拉	在	一个	洛夫洛克	我	穿着	在	那些	天	,

脚被刮伤，又扯掉了我那时佩戴的爱情锁，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [felt] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk]

for	it	was	not	for	me	,	I	felt	,	to	sit	in	the	presence	of	one	like
为了	它	曾是	不是	为了	我	,	我	毛毡	,	到	坐	在	这	在场	的	一	喜欢

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我觉得，我不适合坐在像她这样的人身边；

[wen] [dʒeɪn] , ['læfɪŋ] , [sed] —

when	Jane	,	laughing	,	said	—
什么时候	简	,	笑	,	说	—

简笑着说——

“ [waɪ] , [ben] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['suːzn] ['wɪlɪs] ?

“	Why	,	Ben	,	don't	you	know	Susan	Willis	?
“	为什么	,	本	,	不	你	知道	苏珊	威利斯	?

“本，你难道不认识苏珊·威利斯吗？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ] [rɪ'membər] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

”	She	was	one	of	a	lot	of	little	girls	I	remember	living	next	door	to	us	,
”	她	曾是	一	的	一个	很多	的	小的	女孩们	我	记住	活的	下一个	门	到	我们	,

“她是我记得住在我们隔壁的众多小女孩之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	I	used	to	take	her	on	my	knee	and	sing	to	her	,
和	我	用过的	到	拿	她	在	我的	膝盖	和	唱歌	到	她	,

我以前常常把她抱在膝上，给她唱歌，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['hɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,

and	tell	her	about	Lord	Hawke	and	the	Royal	George	,
和	告诉	她	关于	主	霍克	和	这	皇家	乔治	,

然后告诉她霍克勋爵和皇家乔治号的故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

when	I	was	at	home	for	the	first	time	after	going	to	sea	.
什么时候	我	曾是	在	家	为了	这	第一的	时间	后	去	到	海	.

我第一次出海回家的时候。

['suːzn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Susan	smiled	,	and	put	out	her	hand	,
苏珊	微笑	,	和	放	出去	她	手	,

苏珊笑了笑，伸出了手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ;

and	that	moment	I	felt	I	was	not	my	own	master	;
和	那	片刻	我	毛毡	我	曾是	不是	我的	自己的	掌握	;

那一刻，我感觉自己不再是自己的主人；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [smaɪl] ,

her	voice	was	as	sweet	as	her	smile	,
她	嗓音	曾是	作为	甜的	作为	她	微笑	,

她的声音和她的笑容一样甜美。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	the	true	ring	of	an	honest	heart	in	it	.
和	有	这	真的	戒指	的	一个	诚实的	心	在	它	.

字里行间流露出真诚的心意。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [oʊn] [meɪd] , " [sed] [dʒeɪn] ;

"	She	is	the	young	ladies	'	own	maid	,	"	said	Jane	;
"	她	是	这	年轻的	女士们	-	自己的	女佣	,	"	说	简	;

“她是这些年轻女士的专属女仆，”简说道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['evriwʌn] [ɪz] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] . "

"	and	they	are	as	fond	of	her	as	everyone	is	who	knows	her	.	"
"	和	他们	是	作为	喜爱	的	她	作为	每个人	是	WHO	知道	她	.	"

“他们和所有认识她的人一样，都非常喜欢她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ]

"	I	am	sure	of	it	,	"	says	I	;	"	and	I	am	thankful	that	I	am	among
"	我	是	当然	的	它	,	"	说道	我	;	"	和	我	是	感恩	那	我	是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我对此深信不疑，”我说；“我很庆幸自己能成为他们中的一员。”

" ['suːzn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] ,

"	Susan	looked	down	and	blushed	,	and	so	I	believe	I	did	,
"	苏珊	看起来	向下	和	脸红了	,	和	所以	我	相信	我	做过	,

苏珊低下头，脸红了，我想我的脸也红了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ] [blʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [wel]

though	she	could	not	see	my	blush	through	the	brown	skin	of	my	face	as	well
尽管	她	可以	不是	看	我的	脸红	通过	这	棕色的	皮肤	的	我的	脸	作为	出色地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊz][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪli] [tʃiːks] .

as	I	could	see	the	rose	on	her	lily	cheeks	.
作为	我	可以	看	这	玫瑰	在	她	百合	脸颊	.

虽然她无法透过我棕色的皮肤看到我脸上的红晕，但我却能看到她如百合般娇嫩的脸颊上的玫瑰色红晕。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	long	and	the	short	of	it	is	that	day	after	day	I	went	up	to	the	house	,
这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	天	后	天	我	去	向上	到	这	房子	,

总之，我日复一日地去了那栋房子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf]

and	at	last	—	I	couldn't	help	it	—	I	knew	that	I	should	be	miserable	if
和	在	最后的	—	我	不能	帮助	它	—	我	知道	那	我	应该	是	悲惨的	如果

['suːzn] ['wʊdnt] [biː; bi] [maɪn] ,

Susan	wouldn't	be	mine	,
苏珊	不会	是	矿	,

最后——我情不自禁地——我知道，如果苏珊不能属于我，我会非常痛苦。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

so	I	asked	her	to	marry	me	.
所以	我	问	她	到	结婚	我	.

于是我向她求婚了。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd] [biːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [jes] .

How	my	heart	did	beat	when	she	said	yes	.
如何	我的	心	做过	打	什么时候	她	说	是的	.

当她答应我的请求时，我的心跳得有多快啊！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] ,

The	captain	and	his	lady	were	agreeable	,
这	队长	和	他的	女士	是	同意	,

船长和他的夫人很和善。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [praɪz] -

and	when	they	heard	that	I	had	a	matter	of	three	hundred	pounds	prize	-
和	什么时候	他们	听到	那	我	有	一个	事情	的	三	百	磅	奖	-

['mʌni] , [ɔːr] [mɔːr] ,

money	,	or	more	,
钱	,	或者	更多的	,

当他们听说我有一笔三百英镑甚至更多的奖金时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [mætʃ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

they	observed	that	it	was	a	prudent	match	;	and	so	I	took	a	cottage
他们	观察到	那	它	曾是	一个	谨慎	匹配	;	和	所以	我	采取	一个	小屋

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	furnished	it	,
和	提供	它	,

他们认为这是一笔明智的交易；于是我租了一间小屋并布置好了家具。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

not	far	off	,
不是	远的	离开	,

不远了，

[ðæt] ['suːzn] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen'evər] [ðeɪ]

that	Susan	might	go	up	and	see	Mrs	Leslie	and	the	children	whenever	they
那	苏珊	可能	去	向上	和	看	太太	莱斯利	和	这	孩子们	每当	他们

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

这样，苏珊就可以随时去看望莱斯利太太和孩子们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

and	we	were	married	and	were	as	happy	as	the	day	was	long	.
和	我们	是	已婚	和	是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

我们结婚了，而且一整天都幸福无比。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['suːzn] [siːmd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] .

I	know	I	was	,	and	Susan	seemed	contented	with	her	lot	.
我	知道	我	曾是	,	和	苏珊	似乎	满足	和	她	很多	.

我知道我当时是这样的，而苏珊似乎对自己的境遇感到满意。

['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wiː; wi]

Susan	was	a	prudent	young	woman	,	and	one	day	she	says	to	me	,	"	We
苏珊	曾是	一个	谨慎	年轻的	女士	,	和	一	天	她	说道	到	我	,	"	我们

[mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

must	do	something	,
必须	做	某物	,

苏珊是个谨慎的年轻女子，有一天她对我说："我们必须做点什么，

[ben] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

Ben	,	to	make	a	living	.	"
本	,	到	制作	一个	活的	.	"

本，为了谋生。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['suːzn] ?

"	Why	do	you	think	that	,	Susan	?
"	为什么	做	你	思考	那	,	苏珊	?

"苏珊，你为什么这么想？"

" [aɪ] [æskt] ; " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][noʊ][end][ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] . "
" I asked ; " I have got no end of prize - money . "
" 我 问 ; " 我 有 得到 不 结尾 的 奖 - 钱 . "

我问："我的奖金多得花不完。"

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] ,
" It's just this , " says she ; " you may think there is no end ,
" 它是 只是 这 , " 说道 她 ; " 你 可能 思考 那里 是 不 结尾 ,

"就是这样，"她说；"你可能会觉得没有尽头，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] : [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rent] , [ænd; ənd]
but it will come to an end , notwithstanding : what with the rent , and
但 它 将要 来 到 一个 结尾 , 虽然 : 什么 和 这 租 , 和
['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
furnishing the house ,
家具 这 房子 ,

但无论如何，这一切终将结束：毕竟还要支付房租和添置家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] [bɪlz] ,
and the new clothes you got me , and the weekly bills ,
和 这 新的 衣服 你 得到 我 , 和 这 每周 账单 ,

还有你给我买的新衣服，以及每周的账单，

[wiː; wi][hæv; həv] [spent] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
we have spent fifty pounds of it already .
我们 有 花费 五十 磅 的 它 已经 .

我们已经花了五十英镑了。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn] ['kɑːrpəntər][ɔːr] ['gɑːrdnər] ,
Now , if we could set up a shop , or you could turn carpenter or gardener ,
现在 , 如果 我们 可以 放 向上 一个 店铺 , 或者 你 可以 转动 木匠 或者 园丁 ,

现在，如果我们能开一家店，或者你可以当木匠或园丁，

[ɔːr][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] ,
or go into service with someone living hereabouts ,
或者 去 进入 服务 和 某人 活的 附近 ,

或者去附近某户人家做佣人，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;
we could lay up the rest of the money till a rainy day ;
我们 可以 躺 向上 这 休息 的 这 钱 直到 一个 下雨 天 ;

我们可以把剩下的钱存起来以备不时之需；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [sper] [ruːm] ,
and as we have a pretty spare room ,
和 作为 我们 有 一个 漂亮的 空闲的 房间 ,

而且我们还有一间相当空余的房间，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒər][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði][rent] .
I might take in a lodger to help out the rent .
我 可能 拿 在 一个 房客 到 帮助 出去 这 租 .

我可能会招个房客来分担房租。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
" I had never before thought of that sort of thing ;
" 我 有 绝不 前 想法 的 那 种类 的 事物 ;

"我以前从未想过这种事；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
but I was sure that Susan was right ,
但 我 曾是 当然 那 苏珊 曾是 正确的 ,

但我确信苏珊是对的。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	I	began	to	turn	in	my	mind	what	to	do	.
和	我	开始	到	转动	在	我的	头脑	什么	到	做	.

我开始思考该怎么办。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['su:zn] [prə'poʊzd] .

I	soon	found	that	I	was	not	fit	for	anything	Susan	proposed	.
我	很快	成立	那	我	曾是	不是	合身	为了	任何事物	苏珊	建议的	.

我很快发现自己并不适合苏珊提出的任何要求。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑ:rdnɪŋ] .

I	never	was	much	of	a	carpenter	,	and	I	knew	nothing	about	gardening	.
我	绝不	曾是	很多	的	一个	木匠	,	和	我	知道	没有什么	关于	园艺	.

我从来就不是什么木匠，对园艺也一窍不通。

[aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑ:rdn] ,

I	tried	my	hand	in	my	own	garden	,
我	尝试	我的	手	在	我的	自己的	花园	,

我在自家花园里试了试，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t] ['evriθɪŋ] ['ʃɪpʃeɪp] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [peiliŋz] , [wɔ:ks] , [ænd; ənd]

and	had	got	everything	shipshape	as	far	as	the	palings	,	walks	,	and
和	有	得到	一切	井然有序	作为	远的	作为	这	栅栏	,	散步	,	和

['bɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

borders	were	concerned	,
边界	是	担心的	,

栅栏、步道和边界等一切都安排得井井有条。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

but	I	could	get	nothing	to	come	up	.
但	我	可以	得到	没有什么	到	来	向上	.

但我什么也没搜到。

[stɪl] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['su:zənz] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Still	I	kept	thinking	of	Susan's	remark	,	and	,	seeing	the	wisdom	of	it	,
仍然	我	保留	思维	的	苏珊的	评论	,	和	,	看到	这	智慧	的	它	,

但我一直想着苏珊的话，并且，从中看到了智慧，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] ,

I	knew	that	there	was	only	one	thing	I	was	fit	for	,
我	知道	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	我	曾是	合身	为了	,

我知道我只适合做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .

and	that	was	to	go	to	sea	.
和	那	曾是	到	去	到	海	.

那就是出海。

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm] ['su:zn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	loath	to	part	from	Susan	,	but	there	was	no	help	for	it	.
我	曾是	厌恶	到	部分	从	苏珊	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

我舍不得和苏珊分开，但也没办法。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][hɑ:t] [pres] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ;

There	came	about	this	time	a	hot	press	at	Portsmouth	;
那里	来了	关于	这	时间	一个	热的	按	在	朴茨茅斯	;

大约就在这个时候，朴茨茅斯出现了一台热压机；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['presgæŋ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

and	as	more	than	once	the	pressgangs	had	landed	in	the	Isle	of	Wight	,
和	作为	更多的	比	一次	这	强征入伍	有	登陆	在	这	小岛	的	怀特岛	,

而且，强征队不止一次在怀特岛登陆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ən'les] [aɪ][gɑːt] [stoʊd] [ə'weɪ] [sɪ'kjʊrli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

I	was	very	sure	that	unless	I	got	stowed	away	securely	I	should	be	picked	up	.
我	曾是	非常	当然	那	除非	我	得到	已存放	离开	安全地	我	应该	是	挑选	向上	.

我非常确定，除非我能安全地藏身于某个地方，否则我肯定会被人抓走。

[naʊ] , [θɪŋks] [aɪ] , [ɪts] ['betər] [tuː; tə] ['entər] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ][oʊld]

Now	,	thinks	I	,	it's	better	to	enter	as	a	free	man	;	and	hearing	that	my	old
现在	,	思考	我	,	它是	更好的	到	进入	作为	一个	自由的	男人	;	和	听力	那	我的	老的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

现在我想，最好还是以自由人的身份进入；而且听说我的旧船，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][hændz] ,

the	Royal	George	,	which	was	lying	at	Spithead	,	was	in	want	of	hands	,
这	皇家	乔治	,	哪个	曾是	说谎	在	喷火头	,	曾是	在	想	的	双手	,

停泊在斯皮特黑德的皇家乔治号急需人手。

['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [pʊr] ['suːzn] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]

after	a	talk	with	the	captain	and	poor	Susan	,	whose	heart	was	well	-	nigh
后	一个	讲话	和	这	队长	和	贫穷的	苏珊	,	谁	心	曾是	出色地	-	夜

['redi] [tuː; tə] [breɪk] ,

ready	to	break	,
准备好	到	休息	,

在与船长和可怜的苏珊交谈之后，苏珊的心几乎要碎了，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd]

though	she	could	not	help	acknowledging	that	I	was	right	,	I	went	on	board
尽管	她	可以	不是	帮助	承认	那	我	曾是	正确的	,	我	去	在	木板

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	entered	.
和	进入	.

虽然她不得不承认我是对的，但我还是同意登船了。

['kæptɪn] ['lezli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wægˌhɔːrn] , [hɜːr; hər] [kə'mændər] ,

Captain	Leslie	had	given	me	a	note	to	Captain	Waghorn	,	her	commander	,
队长	莱斯利	有	给定	我	一个	笔记	到	队长	瓦格霍恩	,	她	指挥官	,

莱斯利船长递给我一张纸条，交给她的指挥官瓦格霍恩船长。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['reɪtɪd] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] .

and	I	was	at	once	rated	as	quartermaster	.
和	我	曾是	在	一次	评级	作为	军需	.

于是我立刻被任命为军需官。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl] - ,

The	flag	of	the	brave	Admiral	Kempenfelt	,
这	旗帜	的	这	勇敢的	上将	-	,

勇敢的肯彭费尔特海军上将的旗帜，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [fluː] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

who	had	a	year	before	been	appointed	Admiral	of	the	Blue	,	flew	aboard	her	.
WHO	有	一个	年	前	到过	任命	上将	的	这	蓝色的	,	飞翔	船上	她	.

一年前被任命为蓝旗海军上将的那位，曾搭乘过这架飞机。

[wiː; wi] [seɪld] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skwɑːdrən][fɔːr; fər] [brest] ,

We	sailed	shortly	afterwards	with	a	strong	squadron	for	Brest	,
我们	航行	不久	然后	和	一个	强的	中队	为了	布雷斯特	,

随后不久，我们率领一支强大的舰队驶往布雷斯特。

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðæt] [pɔːrt] ,

to	look	after	a	French	fleet	which	had	just	left	that	port	,
到	看	后	一个	法语	舰队	哪个	有	只是	左边	那	港口	,

负责照看一支刚刚离开该港口的法国舰队。

[kən'veiiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz]

conveying	a	large	number	of	merchantmen	bound	for	the	East	and	West	Indies
传递	一个	大的	数字	的	商船	边界	为了	这	东方	和	西方	印第斯

.

:

.

运送大量前往东印度群岛和西印度群岛的商船。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

On	the	12th	of	December	we	had	the	good	fortune	to	discover	the	enemy's
在	这	12th	的	十二月	我们	有	这	好的	财富	到	发现	这	敌人的

[fliːt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ʊ'ʃænt] ,

fleet	about	thirty	-	five	leagues	to	the	westward	of	Ushant	,
舰队	关于	三十	-	五	联赛	到	这	向西	的	乌尚岛	,

12月12日，我们很幸运地在乌尚岛以西约35里格处发现了敌军舰队。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .

we	being	a	long	way	to	leeward	of	the	convoy	.
我们	存在	一个	长的	方式	到	背风面	的	这	护航	.

我们当时在车队下风侧很远的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ædmərəl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	heard	the	admiral	talking	to	the	captain	.
我	听到	这	上将	说	到	这	队长	.

我听到海军上将和舰长在说话。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['æftərwərdz] , ” [sez]

“	We	will	cut	off	the	merchantmen	first	,	and	fight	the	enemy	afterwards	,	”	says
“	我们	将要	切	离开	这	商船	第一的	,	和	斗争	这	敌人	然后	,	”	说道

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他说：“我们将先切断商船队的退路，然后再与敌人作战。”

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

What	he	had	determined	on	he	was	the	man	to	carry	out	,
什么	他	有	决定	在	他	曾是	这	男人	到	携带	出去	,

他已经决定要做的事情，他就是去执行的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['twenti] ['məːtʃəntmən] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	before	evening	we	had	picked	up	twenty	merchantmen	,	laden	with
和	前	晚上	我们	有	挑选	向上	二十	商船	,	满载	和

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['stɔrz] ,

provisions	and	naval	and	military	stores	,
条款	和	海军	和	军队	商店	,

到傍晚时分，我们已经接上了二十艘商船，船上满载着粮食、海军和陆军物资。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['redʒimənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːmən] .

two	or	three	regiments	of	soldiers	,	and	a	large	number	of	seamen	.
二	或者	三	军团	的	士兵	,	和	一个	大的	数字	的	海员	.

两三个团的士兵，以及大量的水手。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

The	Royal	George	had	to	heave	-	to	for	the	rest	of	the	squadron	,
这	皇家	乔治	有	到	举	-	到	为了	这	休息	的	这	中队	,

皇家乔治号不得不停船，以支援中队的其他成员。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'stɜːrn] .

which	was	a	long	way	astern	.
哪个	曾是	一个	长的	方式	倒车	.

那距离很远。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps]

Next	morning	the	French	fleet	was	increased	by	a	number	of	other	ships
下一个	早晨	这	法语	舰队	曾是	增加	经过	一个	数字	的	其他	船舶

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] .

appearing	to	leeward	.
出现	到	背风面	.

第二天早上，法国舰队又有几艘船出现在下风处，数量有所增加。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

The	admiral	was	a	prudent	as	well	as	a	brave	man	,
这	上将	曾是	一个	谨慎	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	男人	,

这位海军上将既谨慎又勇敢。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

and	considered	that	it	would	be	wiser	not	to	engage	them	,
和	经过考虑的	那	它	会	是	更明智	不是	到	从事	他们	,

并认为最好不要与他们接触。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz][wiː; wi] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

and	so	with	our	prizes	we	sailed	back	to	Portsmouth	.
和	所以	和	我们的	奖品	我们	航行	后退	到	朴茨茅斯	.

于是，我们带着奖品乘船返回朴茨茅斯。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ,

I	could	almost	see	my	cottage	from	the	maintop	,
我	可以	几乎	看	我的	小屋	从	这	主顶	,

从主甲板上我几乎都能看到我的小屋了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ;

but	I	could	not	get	leave	to	go	on	shore	;
但	我	可以	不是	得到	离开	到	去	在	支撑	;

但我没能获准上岸；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['suːzn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	as	to	having	Susan	off	to	see	me	,	that	I	would	not	think	of	,
和	作为	到	拥有	苏珊	离开	到	看	我	,	那	我	会	不是	思考	的	,

至于让苏珊来见我，我根本想不到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

for	she	would	have	had	to	see	and	hear	things	such	as	I	did	not	wish
为了	她	会	有	有	到	看	和	听到	事物	这样的	作为	我	做过	不是	希望

[maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

my	wife	to	witness	.
我的	妻子	到	证人	.

因为她将不得不看到和听到一些我不希望我的妻子目睹的事情。

[wiː; wi] [ə'gen] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['tɔːrˌbeɪ] ,

We	again	sailed	for	a	cruise	down	Channel	,	and	,	after	putting	into	Torbay	,
我们	再次	航行	为了	一个	巡航	向下	渠道	,	和	,	后	推杆	进入	托贝	,

我们再次乘船沿英吉利海峡航行，并在托贝湾停靠后，

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

once	more	returned	to	Portsmouth	.
一次	更多的	返回	到	朴茨茅斯	.

再次返回朴茨茅斯。

['ædmərəl] - , [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

Admiral	Kempenfelt	,	we	had	heard	,	had	been	appointed	to	the	command
上将	-	,	我们	有	听到	,	有	到过	任命	到	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

of	the	fleet	in	the	Mediterranean	,
的	这	舰队	在	这	地中海	,

我们听说，肯彭费尔特海军上将已被任命为地中海舰队司令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][seɪl] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [les] .

and	we	expected	to	sail	again	in	a	week	or	less	.
和	我们	预期的	到	帆	再次	在	一个	星期	或者较少的		.

我们预计一周或更短时间内就能再次启航。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔːgəst] - .

This	was	in	August	1782	.
这	曾是	在	八月	-	.

那是1782年8月。

[lɔːrd] [ˈhaʊz] [fliːt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ˈspɪtˌhɛd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [bɑːrˈflɜːr] ,

Lord	Howe's	fleet	was	also	lying	off	Spithead	,	among	them	the	Victory	,	Barfleur	,
主	豪氏	舰队	曾是	还	说谎	离开	喷火头	,	之中	他们	这	胜利	,	巴夫勒	,

[ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈjuːniən] ,

Ocean	,	and	Union	,
海洋	,	和	联盟	,

豪勋爵的舰队也停泊在斯皮特黑德附近，其中包括胜利号、巴夫勒号、海洋号和联合号。

[ɔːl] [θriː] - [ˈdɛk.ərz] , [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd]

all	three	-	deckers	,	close	to	us	,	and	numerous	other	men	-	of	-	war	and
全部	三	-	德克尔斯	,	关闭	到	我们	,	和	很多的	其他	男人	-	的	-	战争	和

[ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] ; [ɪnˈdiːd] ,

merchant	vessels	;	indeed	,
商人	船只	;	的确	,

靠近我们的都是三层甲板船，还有许多其他军舰和商船；的确，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtsməθ] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [aɪl]

the	people	who	came	off	from	Portsmouth	declared	they	could	hardly	see	the	Isle
这	人们	WHO	来了	离开	从	朴茨茅斯	声明	他们	可以	几乎	看	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][sˈpɑːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

of	Wight	on	account	of	the	masts	and	spars	of	the	ships	.
的	怀特岛	在	帐户	的	这	桅杆	和	桅杆	的	这	船舶	.

从朴茨茅斯下船的人们表示，由于船上的桅杆和横桁遮挡，他们几乎看不到怀特岛。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrən] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn][ˈgoʊldən] [ˈgɪnɪ] .

In	consequence	of	going	foreign	we	had	been	paid	in	golden	guineas	.
在	结果	的	去	外国的	我们	有	到过	有薪酬的	在	金的	几内亚	.

由于我们去了国外，所以得到的报酬是金几尼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [peɪ] ,

As	soon	as	I	had	received	my	pay	,
作为	很快	作为	我	有	已收到	我的	支付	,

我一拿到工资，

[aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

I	got	leave	to	go	on	shore	to	spend	a	couple	of	days	,
我	得到	离开	到	去	在	支撑	到	花费	一个	夫妻	的	天	,

我获准上岸待几天。

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th .

to	be	off	again	on	the	evening	of	the	27th	.
到	是	离开	再次	在	这	晚上	的	这	27th	.

27日晚再次出发。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ˈpʊlɪŋ]

I	had	no	difficulty	in	getting	a	boat	,	for	there	were	hundreds	pulling
我	有	不	困难	在	获得	一个	船	,	为了	那里	是	数百	拉

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .

backwards	and	forwards	.
向后	和	前进	.

我很容易就租到了一艘船，因为有数百艘船在来回拉拽。

[aɪ] [faʊnd] ['suːzn] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	found	Susan	bright	and	well	,	and	looking	out	for	me	,
我	成立	苏珊	明亮的	和	出色地	,	和	寻找	出去	为了	我	,

我发现苏珊聪明伶俐，身体健康，而且还很照顾我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] .

for	I	had	written	to	say	I	hoped	to	come	.
为了	我	有	书面	到	说	我	希望	到	来	.

因为我曾写信告诉大家，我希望能够前来。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

We	went	up	to	see	Captain	Leslie	and	the	ladies	,
我们	去	向上	到	看	队长	莱斯利	和	这	女士们	,

我们上去看望了莱斯利船长和夫人们，

[huː] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

who	had	sent	word	that	they	wished	us	to	pay	them	a	visit	.
WHO	有	发送	单词	那	他们	希望	我们	到	支付	他们	一个	访问	.

他们捎信说希望我们去拜访他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] .

They	were	as	kind	as	ever	.
他们	是	作为	种类	作为	曾经	.

他们一如既往地和蔼可亲。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [went] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fæst] .

The	hours	went	by	a	great	deal	too	fast	.
这	小时	去	经过	一个	伟大的	交易	也	快速地	.

时间过得太快了。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl][tuː; tə] [ber] ,

A	sailor's	wife	has	a	hard	trial	to	bear	,
一个	水手的	妻子	有	一个	难的	审判	到	熊	,

水手的妻子要承受艰难的考验。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

to	have	her	husband	at	home	for	two	or	three	days	,
到	有	她	丈夫	在	家	为了	二	或者	三	天	,

让丈夫在家待两三天。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ; [haʊ'evər] ,

and	then	away	for	as	many	years	or	more	;	however	,
和	然后	离开	为了	作为	许多	年	或者	更多的	;	然而	,

然后离开多年；然而，

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	hoped	to	be	at	home	again	in	less	time	than	that	,
我	希望	到	是	在	家	再次	在	较少的	时间	比	那	,

我希望能够更快地回到家。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃɪrd] [ʌp] ['suːzn] ,

and	so	I	cheered	up	Susan	,
和	所以	我	欢呼	向上	苏珊	,

于是我安慰了苏珊。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] .

and	promised	for	her	sake	to	take	the	best	care	of	myself	I	could	.
和	承诺	为了	她	清酒	到	拿	这	最好的	关心	的	我	我	可以	.

我向她承诺，我会尽我所能照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['lɑːdʒər] .

She	had	not	given	up	her	notion	of	taking	in	a	female	lodger	.
她	有	不是	给定	向上	她	概念	的	采取	在	一个	女性	房客	.

她并没有放弃招收女房客的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

We	were	standing	in	the	porch	of	the	cottage	on	the	last	day	,
我们	是	常设	在	这	门廊	的	这	小屋	在	这	最后的	天	,

最后一天，我们站在小屋的门廊里。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blæk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

when	we	saw	a	young	lady	in	black	,	leading	a	little	boy	,	coming	along	the	road
什么时候	我们	锯	一个	年轻的	女士	在	黑色的	,	领导	一个	小的	男生	,	未来	沿着	这	路

.

:

.

当我们看到一位身穿黑衣的年轻女子牵着一个小男孩沿着路走过来时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑːn] ,

The	little	chap	had	a	sailor's	hat	and	jacket	on	,
这	小的	小伙子	有	一个	水手的	帽子	和	夹克	在	,

这个小家伙戴着水手帽，穿着水手服。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	did	not	seem	much	more	than	three	years	old	.
尽管	他	做过	不是	似乎	很多	更多的	比	三	年	老的	.

虽然他看起来只有三岁左右。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] ['ɔfɪsɚz] ['wɪdoʊ] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['suːzn] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

“	She	is	some	officer's	widow	,	”	I	remarked	to	Susan	as	we	watched	her	.
“	她	是	一些	警官们	寡妇	,	”	我	评论	到	苏珊	作为	我们	观看	她	.

“她是一位军官的遗孀，”我一边看着她一边对苏珊说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

“	She	seems	almost	too	young	to	be	the	mother	of	that	child	;	she	is	his	sister	,
“	她	似乎	几乎	也	年轻的	到	是	这	母亲	的	那	孩子	;	她	是	他的	姐姐	,

“她看起来太年轻了，不像是那个孩子的母亲；她是孩子的妹妹。”

[mɔːr] ['laɪkli] , ” ['ænsər] ['suːzn] .

more	likely	,	”	answered	Susan	.
更多的	可能	,	”	回答	苏珊	.

“更有可能，”苏珊回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]

The	young	lady	had	stopped	,	and	was	looking	about	her	;	presently	she
这	年轻的	女士	有	停止	,	和	曾是	寻找	关于	她	;	目前	她

[keɪm] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] .

came	on	to	us	.
来了	在	到	我们	.

那位年轻女士停了下来，环顾四周；过了一会儿，她朝我们走来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

“	Can	you	tell	me	if	I	am	likely	to	find	a	lodging	hereabouts	for	a	few
“	能	你	告诉	我	如果	我	是	可能	到	寻找	一个	住宿	附近	为了	一个	很少

[deɪz] ?

days	?
天	?

请问我在这附近能找到住处几天吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ; “ [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

”	she	asked	in	a	sweet	voice	;	“	I	have	left	my	luggage	at	the	inn	in	the	village
”	她	问	在	一个	甜的	嗓音	;	“	我	有	左边	我的	行李	在	这	客栈	在	这	村庄

,

,

,

她用甜美的声音问道：“我的行李留在村里的客栈里了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ]

but	I	do	not	wish	to	remain	there	,	and	I	feel	very	tired	with	walking
但	我	做	不是	希望	到	保持	那里	,	和	我	感觉	非常	疲劳的	和	步行

[ə'baʊt] . ”

about	.	”
关于	.	”

但我不想待在那里，而且走来走去让我很累。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [mɪs] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] ? ” [sed] ['suːzn] ,

“	Will	you	like	to	walk	in	,	miss	,	and	rest	yourself	?	”	said	Susan	,
“	将要	你	喜欢	到	走	在	,	错过	,	和	休息	你自己	?	”	说	苏珊	,

“你想进去走走，错过机会，然后休息一下吗？”苏珊问道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] [tuː] .

“	for	you	do	look	tired	and	ill	too	.
“	为了	你	做	看	疲劳的	和	患病的	也	.

“因为你看上去也很疲惫，而且身体不舒服。”

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

”	The	young	lady's	cheek	was	very	pale	.
”	这	年轻的	女士的	脸颊	曾是	非常	苍白	.

“这位年轻女士的脸颊非常苍白。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][duː][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	I	shall	indeed	be	thankful	if	you	will	let	me	do	so	,	”	she	answered	,
“	我	将	的确	是	感恩	如果	你	将要	让	我	做	所以	,	”	她	回答	,

“如果您允许我这样做，我将不胜感激，”她回答说。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

and	coming	in	she	sank	down	in	a	chair	.
和	未来	在	她	沉没	向下	在	一个	椅子	.

她走进来，一屁股坐在椅子上。

['suːzn] [gɑːt] [tiː] ['redi] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ðiː][tʃaɪld] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

Susan	got	tea	ready	;	it	seemed	to	revive	her	a	little	;	the	child	,	I	observed	,
苏珊	得到	茶	准备好	;	它	似乎	到	复活	她	一个	小的	;	这	孩子	,	我	观察到	,

苏珊准备了茶；这似乎让她精神振奋了一些；我观察到，那个孩子……

[dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

did	not	call	her	mother	;	and	as	I	saw	no	wedding	ring	on	her	finger	,
做过	不是	称呼	她	母亲	;	和	作为	我	锯	不	婚礼	戒指	在	她	手指	,

她没有打电话给她母亲；而且我也没有看到她手指上戴着结婚戒指，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː]['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

I	began	to	think	that	Susan	was	right	about	her	not	being	the	child's	mother	.
我	开始	到	思考	那	苏珊	曾是	正确的	关于	她	不是	存在	这	孩子的	母亲	.

我开始觉得苏珊说的没错，她肯定不是孩子的母亲。

['suːzn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Susan	was	evidently	taken	with	the	young	lady	,	and	,	calling	me	out	,
苏珊	曾是	显然	已采取	和	这	年轻的	女士	,	和	,	呼叫	我	出去	,

苏珊显然很喜欢那位年轻女士，她叫住了我，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ,

she	said	that	she	would	ask	her	to	stop	,
她	说	那	她	会	问	她	到	停止	,

她说她会要求她停止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [fɪt][tuː; tə][wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

as	she	did	not	seem	fit	to	walk	back	to	the	village	.
作为	她	做过	不是	似乎	合身	到	走	后退	到	这	村庄	.

她看起来身体状况不佳，无法步行返回村庄。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

I	offered	to	go	to	the	inn	and	fetch	her	things	,
我	提供	到	去	到	这	客栈	和	拿来	她	事物	,

我主动提出去客栈帮她拿东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

but	she	had	a	bag	in	her	hand	which	she	said	contained	sufficient	for	the	night	,
但	她	有	一个	包	在	她	手	哪个	她	说	包含	充足的	为了	这	夜晚	,

但她手里拿着一个包，她说里面装着足够她过夜的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	would	send	for	them	the	next	morning	.
和	她	会	发送	为了	他们	这	下一个	早晨	.

她会在第二天早上派人去接他们。

[aɪ] [suːn] ['æftərwərdz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	soon	afterwards	had	to	go	off	to	the	ship	,
我	很快	然后	有	到	去	离开	到	这	船	,

不久之后我就不得不去船上了。

[soʊ][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

so	I	saw	no	more	of	the	young	lady	,
所以	我	锯	不	更多的	的	这	年轻的	女士	,

于是我再也没见过那位年轻女士。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	had	gone	to	her	room	with	the	little	boy	.
WHO	有	已消失	到	她	房间	和	这	小的	男生	.

她和小男孩一起回了房间。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [swiːt] ['suːzn] [baɪ] [maɪ][saɪd] ,

What	a	change	it	was	from	the	quiet	cottage	,	with	my	sweet	Susan	by	my	side	,
什么	一个	改变	它	曾是	从	这	安静的	小屋	,	和	我的	甜的	苏珊	经过	我的	边	,

与之前宁静的小屋相比，现在的生活真是天壤之别，那时我身边还有我亲爱的苏珊陪伴。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ,

to	the	lower	-	deck	of	the	big	ship	,	crowded	with	people	,	not	only	her	own	seamen	and	marines	,
到	这	降低	-	甲板	的	这	大的	船	,	挤	和	人们	,	不是	仅有的	她	自己的	海员	和	海军陆战队	,

来到这艘大船的下层甲板，那里挤满了人，不仅有她自己的水手和海军陆战队员，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

but	some	hundreds	of	visitors	,	women	and	children	!
但	一些	数百	的	访客	,	女性	和	孩子们	!

但有数百名游客，包括妇女和儿童!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['drʌŋkən] , ['swerɪŋ]

some	of	them	the	honest	wives	of	the	men	,	but	others	drunken	,	swearing
一些	的	他们	这	诚实的	妻子们	的	这	男人	,	但	其他的	醉	,	咒骂

,

,

,

她们当中有些是男人的贤惠妻子，但也有一些喝醉了，满口脏话。

[laʊd] - ['tɔ:kɪŋ] ['kri:tʃərz] — [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðer; ðər][seks] .

loud	-	talking	creatures	—	a	disgrace	to	their	sex	.
大声	-	说	生物	—	一个	耻辱	到	他们的	性别	.

聒噪的生物——简直是性别的耻辱。

['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ʌprɔ:r] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ;

Quarrelling	and	fighting	and	the	wildest	uproar	were	taking	place	;
争吵	和	斗争	和	这	最狂野的	骚动	是	采取	地方	;

争吵、打斗和一片混乱之中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒu:z][wɪð; wɪθ] ['pɪntʃˌbek] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

and	then	there	were	a	number	of	Jews	with	pinchbeck	watches	,	and	all
和	然后	那里	是	一个	数字	的	犹太人	和	平奇贝克	手表	,	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌmpəri] [werz] ,

sorts	of	trumpery	wares	,
排序	的	特朗普主义	商品	,

然后还有一些犹太人，他们带着仿皮手表和各种各样的小玩意儿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒæks]['goʊldən] ['gɪnɪ] .

which	they	were	eager	to	exchange	for	poor	Jack's	golden	guineas	.
哪个	他们	是	渴望的	到	交换	为了	贫穷的	杰克的	金的	几内亚	.

他们急于用这些金币交换可怜的杰克的金币。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Some	of	them	went	away	in	the	evening	,
一些	的	他们	去	离开	在	这	晚上	,

他们中有些人晚上就离开了。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [treɪd] ,

but	many	more	came	back	the	next	morning	to	drive	their	trade	,
但	许多	更多的	来了	后退	这	下一个	早晨	到	驾驶	他们的	贸易	,

但第二天早上，更多的人又回来继续他们的生意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [kɔɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .

and	would	have	come	as	long	as	coin	was	to	be	picked	up	.
和	会	有	来	作为	长的	作为	硬币	曾是	到	是	挑选	向上	.

只要有人捡硬币，他们就会来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

I	am	not	likely	to	forget	that	next	morning	,	the	28th	of	August	.
我	是	不是	可能	到	忘记	那	下一个	早晨	,	这	28th	的	八月	.

第二天早上，也就是8月28日，我不太可能忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɚz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:] [ɑ:n] ,

It	was	a	fine	summer's	morning	,	and	there	was	just	a	little	sea	on	,
它	曾是	一个	美好的	夏季	早晨	,	和	那里	曾是	只是	一个	小的	海	在	,

那是一个美好的夏日早晨，海面上只有一小片海面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔ:ŋgɪʃ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] ,

with	a	strongish	breeze	blowing	from	the	eastward	,
和	一个	较强	微风	吹	从	这	向东	,

东风稍强，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] .

but	not	enough	to	prevent	boats	coming	off	from	Portsmouth	.
但	不是	足够的	到	防止	船	未来	离开	从	朴茨茅斯	.

但这不足以阻止船只从朴茨茅斯出发。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['fɔːrti] [seɪl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frɪgəts] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr]

I	counted	forty	sail	-	of	-	the	-	line	,	a	dozen	frigates	and	smaller	ships	of	war
我	计数	四十	帆	-	的	-	这	-	线	,	一个	打	护卫舰	和	较小的	船舶	的	战争

,

,

,

我数了一下，有四十艘战列舰、十几艘护卫舰和一些小型军舰。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] , ['raɪdɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]

and	well	-	nigh	three	hundred	merchant	vessels	,	riding	,	as	of	course	we
和	出色地	-	夜	三	百	商人	船只	,	骑术	,	作为	的	课程	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

还有近三百艘商船，当然，我们也在船上。

[tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tɔːrdz] [kauz] .

to	the	flood	with	our	heads	towards	Cowes	.
到	这	洪水	和	我们的	头部	向	考斯	.

我们朝着考斯方向驶去，迎着洪水而去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] - [dek] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪstərn] ,

You	will	understand	that	under	the	lower	-	deck	was	fitted	a	cistern	,
你	将要	理解	那	在下面	这	降低	-	甲板	曾是	适配	一个	水箱	,

你会明白，下层甲板下方安装了一个水箱。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ðen] [pʌmpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][hænd] [pʌmp] ,

into	which	the	sea	-	water	was	received	and	then	pumped	up	by	a	hand	pump	,
进入	哪个	这	海	-	水	曾是	已收到	和	然后	泵	向上	经过	一个	手	泵	,

海水被引入其中，然后通过手动水泵抽出。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [dek] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

fixed	in	the	middle	of	the	gun	-	deck	,	for	the	purpose	of	washing	the	two
固定的	在	这	中间	的	这	枪	-	甲板	,	为了	这	目的	的	洗涤	这	二

['loʊər] [gʌn] - [deks] ;

lower	gun	-	decks	;
降低	枪	-	甲板	;

固定在炮甲板中央，用于清洗下层两层炮甲板；

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][let]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪstərn] [baɪ][ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

the	water	was	let	into	this	cistern	by	a	pipe	which	passed	through	the	ship's	side	,
这	水	曾是	让	进入	这	水箱	经过	一个	管道	哪个	通过了	通过	这	船的	边	,

水通过穿过船舷的管道流入这个水箱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːp] - [kɑːk] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	which	was	secured	by	a	stop	-	cock	,	on	the	inside	.
和	哪个	曾是	安全	经过	一个	停止	-	公鸡	,	在	这	里面	.

它由内部的止水阀固定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːtər] - [kɑːk] ,

It	had	been	found	the	morning	before	that	this	water	-	cock	,
它	有	到过	成立	这	早晨	前	那	这	水	-	公鸡	,

前一天早上就发现了这个水鸡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪn] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd]

which	was	about	three	feet	below	the	water	line	,	was	out	of	order	and
哪个	曾是	关于	三	脚	以下	这	水	线	,	曾是	出去	的	命令	和

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'per] .

must	be	repaired	.
必须	是	已修复	.

位于水线以下约三英尺处，已发生故障，必须进行维修。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] ,

The	foreman	came	off	from	the	dockyard	,
这	领班	来了	离开	从	这	船厂	,

工头从船坞下来了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'riːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɔːrt] [sə'fɪʃntli]

and	said	that	it	was	necessary	to	careen	the	ship	over	to	port	sufficiently
和	说	那	它	曾是	必要的	到	卡林	这	船	超过	到	港口	足够

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] ,

to	raise	the	mouth	of	the	pipe	,
到	增加	这	嘴	的	这	管道	,

他说，必须将船向左舷倾斜足够的角度，才能抬高管道口。

[wɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['tɪmbɚz] [bɪ'loʊ] , [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

which	went	through	the	ship's	timbers	below	,	clean	out	of	the	water	,
哪个	去	通过	这	船的	木材	以下	,	干净的	出去	的	这	水	,

它穿过船体下方的木材，完全脱离了水面。

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	and	his	men	might	work	at	it	.
那	他	和	他的	男人	可能	工作	在	它	.

这样他和他的手下就可以着手去做这件事了。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd]

Between	seven	and	eight	o'clock	the	order	was	given	to	run	the	larboard
之间	七	和	八	点钟	这	命令	曾是	给定	到	跑步	这	左舷

['gʌnz] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

guns	out	as	far	as	they	could	go	,
枪支	出去	作为	远的	作为	他们	可以	去	,

七点到八点之间，下达了命令，将左舷的火炮尽可能地推出去。

[ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [pɔːrts] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .

the	larboard	ports	being	opened	.
这	左舷	端口	存在	打开	.

左舷舷窗打开。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [rʌn] [ɪn] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['tæklz] ,

The	starboard	guns	were	also	run	in	amidships	and	secured	by	tackles	,
这	右舷	枪支	是	还	跑步	在	船体中部	和	安全	经过	铲球	,

右舷火炮也安装在船体中部，并用滑轮组固定。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['loʊər] - [dek]

the	moving	over	of	this	great	weight	of	metal	bringing	the	larboard	lower	-	deck
这	移动	超过	的	这	伟大的	重量	的	金属	带来	这	左舷	降低	-	甲板

[pɔːrt] - [sɪlz] [dʒʌst] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

port	-	cills	just	level	with	the	water	.
港口	-	窗台	只是	等级	和	这	水	.

移动这块巨大的金属，使左舷下层甲板的舷窗与水面齐平。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ðen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] .

The	men	were	then	able	to	get	at	the	mouth	of	the	pipe	.
这	男人	是	然后	有能力的	到	得到	在	这	嘴	的	这	管道	.

然后，这些人得以够到管道口。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər][æt; ət]

For **an** **hour** **the** **ship** **remained** **in** **this** **position** **,** **while** **the** **carpenters** **were** **at**

为了 一个 小时 这 船 剩余 在 这 位置 , 尽管 这 木匠 是 在

[wɜːrk] .

work **.**

工作 .

船保持这个姿势一个小时，木匠们则一直在工作。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['ruːɪn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

We **had** **been** **taking** **in** **ruin** **and** **shot** **in** **the** **previous** **day** **,**

我们 有 到过 采取 在 废墟 和 射击 在 这 以前的 天 ,

前一天我们一直在废墟中拍摄，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [sluːp] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːrk] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [θriː] ['brʌðərz] ,

and **now** **a** **sloop** **called** **the** **Lark** **,** **which** **belonged** **to** **three** **brothers** **,**

和 现在 一个 单桅帆船 称为 这 云雀 , 哪个 属于 到 三 兄弟 ,

现在还有一艘名为“云雀号”的单桅帆船，它属于三兄弟。

[keɪm] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rʌm] ; [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]

came **alongside** **with** **the** **last** **cargo** **of** **rum** **;** **she** **having** **been** **secured** **to** **the**

来了 旁边 和 这 最后的 货物 的 朗姆酒 ; 她 拥有 到过 安全 到 这

['lɑː¸bərd] [saɪd] ,

larboard **side** **,**

左舷 边 ,

她载着最后一批朗姆酒靠岸，并被固定在左舷。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [paɪpt] [tuː; tə] [klɪr] ['laɪtər] .

the **hands** **were** **piped** **to** **clear** **lighter** **.**

这 双手 是 管道 到 清除 打火机 .

双手被引导着去清理打火机。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti][ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] ; ['sevrəl] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn]

I **had** **been** **on** **duty** **on** **the** **main** **-** **deck** **;** **several** **ladies** **had** **come** **off** **early** **in**

我 有 到过 在 责任 在 这 主要的 - 甲板 ; 一些 女士们 有 来 离开 早期的 在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the **morning** **,**

这 早晨 ,

我当时在主甲板值班；有好几位女士一大早就下船了。

[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

friends **and** **relations** **of** **the** **officers** **.**

朋友们 和 关系 的 这 警官 .

警官们的亲朋好友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [ɔːr] [gʌn] - [ruːm] ,

Some **of** **them** **were** **either** **in** **the** **ward** **-** **room** **or** **gun** **-** **room** **,**

一些 的 他们 是 任何一个 在 这 病房 - 房间 或者 枪 - 房间 ,

他们当中有些人当时要么在军官餐厅，要么在枪械室。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]

and **others** **were** **walking** **the** **quarter** **-** **deck** **with** **the** **help** **of** **their**

和 其他的 是 步行 这 四分之一 - 甲板 和 这 帮助 的 他们的

['dʒent(ə)lmən] [frendz] ,

gentlemen **friends** **,**

先生们 朋友们 ,

其他人则在男伴的搀扶下在后甲板上散步。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

as	it	was	no	easy	matter	,	the	ship	heeling	over	as	much	as	she	was
作为	它	曾是	不	简单的	事情	,	这	船	脚跟	超过	作为	很多	作为	她	曾是

[ðen] ['duːɪŋ] .

then	doing	.
然后	正在做	.

因为当时船身倾斜的程度如此之大，这绝非易事。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [gʊd] [fʌn] , [haʊˈevər] ,

They	thought	it	very	good	fun	,	however	,
他们	想法	它	非常	好的	乐趣	,	然而	,

他们觉得这非常有趣。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm]

and	were	laughing	and	talking	as	they	tried	to	keep	their	feet	from
和	是	笑	和	说	作为	他们	尝试	到	保持	他们的	脚	从

['slɪpɪŋ] .

slipping	.
滑倒	.

他们一边笑着聊天，一边努力不让脚滑。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] - , ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [luːˈtenənt]

I	had	been	sent	with	a	message	to	Mr	Hollingbury	,	our	third	lieutenant
我	有	到过	发送	和	一个	信息	到	先生	-	,	我们的	第三	中尉

,

,
,

我奉命给我们的三副霍林伯里先生带个口信，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː]

who	was	officer	of	the	watch	;	he	seemed	out	of	temper	,	and	gave	me
WHO	曾是	官	的	这	手表	;	他	似乎	出去	的	脾气	,	和	给予	我

[ə; eɪ] [rʌf] ['ænsər] ,

a	rough	answer	,
一个	粗糙的	回答	,

值班军官似乎心情不好，对我的回答很粗鲁。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

as	he	generally	did	.
作为	他	一般来说	做过	.

他一贯如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “

He	was	not	a	favourite	indeed	with	us	,	and	we	used	to	call	him	“
他	曾是	不是	一个	最喜欢的	的确	和	我们	,	和	我们	用过的	到	称呼	他	“

[dʒɪb] - [ænd; ənd] - ['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][dʒæk] ” ;

Jib	-	and	-	Foresail	Jack	”	;
吊臂	-	和	-	前帆	杰克	”	;

他确实不受我们待见，我们以前都叫他“前帆杰克”；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [ʌp]

for	when	he	had	the	watch	at	night	he	was	always	singing	out	,	“	Up
为了	什么时候	他	有	这	手表	在	夜晚	他	曾是	总是	歌唱	出去	,	“	向上

[dʒɪb] ,

jib	,
吊臂	,

因为他晚上值班的时候总是唱着：“升帆，

” [ænd; ənd] “ [daʊn] [dʒɪb] ” ; “ [ʌp] ['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] , ”

”	and	“	Down	jib	”	;	“	Up	foresail	,	”
”	和	“	向下	吊臂	”	;	“	向上	前帆	,	”

“”和“放下前帆”；“升起前帆，”

“ [daʊn] ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ” ;

“	Down	foresail	”	;
“	向下	前帆	”	;

“放下前帆”;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [wen] ['wɔːkɪŋ]

and	from	a	habit	he	had	of	moving	his	fingers	about	when	walking
和	从	一个	习惯	他	有	的	移动	他的	手指	关于	什么时候	步行

[ðə; ðiː]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	quarter	-	deck	,
这	四分之一	-	甲板	,

而这源于他走在甲板后部时习惯性地动手指。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrgən] - ['pleɪər] [ɪn] ['lʌndən] .

we	used	to	say	that	he	had	been	an	organ	-	player	in	London	.
我们	用过的	到	说	那	他	有	到过	一个	器官	-	玩家	在	伦敦	.

我们过去常说他曾在伦敦当过管风琴演奏家。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [meɪn] - [dek] ,

Just	as	I	got	back	to	the	main	-	deck	,
只是	作为	我	得到	后退	到	这	主要的	-	甲板	,

我刚回到主甲板，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blæk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

I	caught	a	glimpse	of	a	young	lady	in	black	,	leading	a	little	boy	;
我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	年轻的	女士	在	黑色的	,	领导	一个	小的	男生	;

我瞥见一位身穿黑衣的年轻女子牵着一个小男孩;

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

she	turned	her	face	towards	me	,
她	转向	她	脸	向	我	,

她转过脸来看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['kɑːtɪdʒ]

and	I	saw	that	she	was	the	very	same	who	had	come	to	my	wife's	cottage
和	我	锯	那	她	曾是	这	非常	相同的	WHO	有	来	到	我的	妻子的	小屋

[ðə; ðiː] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] — [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ]

the	previous	evening	—	indeed	I	should	have	known	her	by	the	little	boy	by
这	以前的	晚上	—	的确	我	应该	有	已知	她	经过	这	小的	男生	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

我发现她就是前一天晚上来我妻子小屋的那个人——事实上，我应该从她身边的小男孩认出她来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kwɔːrtər] - [dek] [ə'gen] ,

I	had	to	return	to	the	quarter	-	deck	again	,
我	有	到	返回	到	这	四分之一	-	甲板	再次	,

我不得不再次返回后甲板。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [meɪn] - [dek] [aɪ][kʊd; kəd] ['noʊwer] [siː]

and	when	I	once	more	came	back	to	the	main	-	deck	I	could	nowhere	see
和	什么时候	我	一次	更多的	来了	后退	到	这	主要的	-	甲板	我	可以	无处	看

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当我再次回到主甲板时，却再也找不到她了;

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m] , [ɔ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

but	whether	she	went	into	the	ward	-	room	,	or	had	gone	below	,	I	could	not
但	无论	她	去	进入	这	病房	-	房间	,	或者	有	已消失	以下	,	我	可以	不是

[lɜ:rn] .

learn	.
学习	.

但我不知道她究竟是进了病房，还是去了楼下。

[aɪ] [æskt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɔ:f][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

I	asked	several	people	,	for	I	thought	she	might	have	brought	me	off	a	message
我	问	一些	人们	,	为了	我	想法	她	可能	有	带来	我	离开	一个	信息

[frʌm; frəm] ['su:zn] ,

from	Susan	,
从	苏珊	,

我问了好几个人，因为我以为她可能给我带来了苏珊的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

and	I	might	,	I	fancied	,
和	我	可能	,	我	幻想	,

我或许会，我想，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

have	been	of	use	to	her	in	finding	the	person	she	wished	to	see	.
有	到过	的	使用	到	她	在	寻找	这	人	她	希望	到	看	.

这对她找到她想见的人很有帮助。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] [web] , [ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [klɜ:rk] ,

While	I	was	looking	about	,	Mr	Webb	,	the	purser's	clerk	,
尽管	我	曾是	寻找	关于	,	先生	韦伯	,	这	乘务长的	职员	,

我四处张望的时候，事务长的办事员韦伯先生

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

who	had	received	orders	to	go	on	shore	in	charge	of	a	boat	,
WHO	有	已收到	订单	到	去	在	支撑	在	收费	的	一个	船	,

接到命令，要负责驾驶一艘船上岸的那个人，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ə'weɪ] ;

came	up	and	ordered	me	to	call	the	crew	away	;
来了	向上	和	订购	我	到	称呼	这	全体人员	离开	;

他走过来命令我把船员叫走；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['midʃipmən] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	couple	of	midshipmen	were	going	with	him	.
一个	夫妻	的	海军学员	是	去	和	他	.

有几个海军学员和他一起去。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

This	took	up	some	time	,	and	prevented	me	from	finding	the	young	lady	.
这	采取	向上	一些	时间	,	和	阻止	我	从	寻找	这	年轻的	女士	.

这耽误了我一些时间，也让我没能找到那位年轻女士。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [boʊt] [gɔ:n] [tu:; tə]['mɪstər] - , ['mɪstər]

Just	then	,	as	I	went	up	to	report	the	boat	gone	to	Mr	Hollingbury	,	Mr
只是	然后	,	作为	我	去	向上	到	报告	这	船	已消失	到	先生	-	,	先生

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

就在这时，我上前向霍林伯里先生和威廉姆斯先生报告船已离开的消息时，

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] - [dek] ,

the	carpenter	,	came	up	from	the	lower	-	deck	,
这	木匠	,	来了	向上	从	这	降低	-	甲板	,

木匠从下层甲板上来了，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] ,

and	**requested**	**that**	**he**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**order**	**the**	**ship**	**to**	**be**	**righted**	**,**
和	请求	那	他	会	是	高兴	到	命令	这	船	到	是	右	,

并请求他下令将船扶正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇家乔治号的沉没(The Loss of the Royal George)
第2/6页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

as	she	was	heeling	over	more	than	she	could	bear	.
作为	她	曾是	脚跟	超过	更多的	比	她	可以	熊	.

她承受的痛苦已经远远超过了她的承受能力。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɔːrt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [huː] [went]

The	lieutenant	gave	one	of	his	usual	short	answers	to	the	carpenter	,	who	went
这	中尉	给予	一	的	他的	通常	短的	答案	到	这	木匠	,	WHO	去

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

中尉像往常一样简短地回答了下楼的木匠的问题。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	as	if	he	did	not	at	all	like	it	.
寻找	作为	如果	他	做过	不是	在	全部	喜欢	它	.

他看起来非常不喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] ,

He	was	back	again	,	however	,	before	I	had	left	the	deck	,
他	曾是	后退	再次	,	然而	,	前	我	有	左边	这	甲板	,

然而，在我离开甲板之前，他又回来了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

when	he	said	in	a	short	quick	way	,	as	if	there	was	not	a	moment	to
什么时候	他	说	在	一个	短的	快的	方式	,	作为	如果	那里	曾是	不是	一个	片刻	到

[luːz] —

lose	—
失去	—

他说话语速很快，仿佛一刻也不想耽搁——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['getɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] ['beərɪŋz] ; [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel]

“	If	you	please	,	sir	,	the	ship	is	getting	past	her	bearings	;	it's	my	duty	to	tell
“ 如果	你	请	,	先生	,	这	船	是	获得	过去的	她	轴承	;	它是	我的	责任	到	告诉	

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生，请允许我告诉您，这艘船已经偏离了航向；我有责任告诉您，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”

she	will	no	longer	bear	it	.	”
她	将要	不	更长	熊	它	.	”

她再也无法忍受了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

“	If	you	think	,	sir	,	you	can	manage	the	ship	better	than	I	can	,
“ 如果	你	思考	,	先生	,	你	能	管理	这	船	更好的	比	我	能	,	

“先生，如果您认为您比我更能驾驭这艘船，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] - [ɪn][æn; ən]['æŋgri]

you	had	better	take	the	command	,	”	answered	Mr	Hollingbury	-	in	an	angry
你	有	更好的	拿	这	命令	,	”	回答	先生	-		在	一个	生气的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“你最好接受指挥，”霍林伯里先生愤怒地回答道。

['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

twitching	**his**	**fingers**	**and**	**turning**	**away**	**.**
抽搐	他的	手指	和	转弯	离开	.

他手指抽搐了一下，然后转过身去。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [huː] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]

About	**this**	**time**	**there**	**were**	**a**	**good**	**many**	**men**	**in**	**the**	**waist**	**who**	**heard**	**what**	**the**
关于	这	时间	那里	是	一个	好的	许多	男人	在	这	腰部	WHO	听到	什么	这

['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [sed] ,

carpenter	**had**	**said**	**,**
木匠	有	说	,

这时，腰部附近有不少男人听到了木匠的话。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [geɪv] .

and	**what**	**answer**	**the**	**lieutenant**	**gave**	**.**
和	什么	回答	这	中尉	给予	.

中尉是如何回答的?

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

They	**all**	**knew**	**,**	**as**	**I**	**did**	**,**	**that**	**the**	**ship**	**must**	**be**	**in**	**great**	**danger**	**,**
他们	全部	知道	,	作为	我	做过	,	那	这	船	必须	是	在	伟大的	危险	,

他们和我一样都知道，这艘船一定处境非常危险。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .

or	**the**	**carpenter**	**would**	**not**	**have**	**spoken**	**so**	**sharply**	**as**	**he**	**had**	**.**
或者	这	木匠	会	不是	有	说	所以	尖锐地	作为	他	有	.

否则，木匠就不会说话那么尖锐了。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] ; [sʌm; səm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

A	**large**	**number**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**however**	**,**	**were**	**below**	**;**	**some**	**on**	**board**	**the**
一个	大的	数字	的	这	全体人员	,	然而	,	是	以下	;	一些	在	木板	这

['laɪtər] ,

lighter	**,**
打火机	,

然而，大部分船员都在下层甲板上；一些人则在驳船上。

['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] - ['tæklz] [ænd; ənd] [steɪ] - [fɔːlz] , ['hɔɪstɪŋ] [ɪn] [kæsk] ; [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði]

others	**at**	**the**	**yard**	**-**	**tackles**	**and**	**stay**	**-**	**falls**	**,**	**hoisting**	**in**	**casks**	**;**	**some**	**in**	**the**
其他的	在	这	院子	-	铲球	和	停留	-	瀑布	,	吊装	在	酒桶	;	一些	在	这

['spɪrɪt] - [ruːm] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

spirit	**-**	**room**	**stowing**	**away**	**,**
精神	-	房间	存放	离开	,

其他人则在系泊索具和吊索处吊装木桶；还有一些人在酒窖里藏匿酒水。

['ʌðər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ɔːl] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] .

others	**bearing**	**the**	**casks**	**down**	**the**	**hatchway**	**,**	**all**	**busy**	**clearing**	**the**	**lighter**	**.**
其他的	轴承	这	酒桶	向下	这	舱口	,	全部	忙碌的	清理	这	打火机	.

其他人抬着木桶走下舱口，都在忙着清理驳船。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] ,

The	**greater**	**number**	**,**	**it**	**will**	**be**	**understood**	**,**	**were**	**on**	**the**	**larboard**	**side**	**,**
这	更大的	数字	,	它	将要	是	理解	,	是	在	这	左舷	边	,

不难理解，人数较多的都在左舷。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] .

and	**that**	**brought**	**the**	**ship**	**down**	**still**	**more**	**to**	**larboard**	**.**
和	那	带来	这	船	向下	仍然	更多的	到	左舷	.

这使得船身向左舷倾斜得更厉害了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [siː] [ɑːn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

There	**was**	**a**	**little**	**more**	**sea**	**on**	**than**	**before**	**,**
那里	曾是	一个	小的	更多的	海	在	比	前	,

海面比之前稍微大了一些。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] - [dek] [pɔ:rts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'skeɪp]

which	had	begun	to	wash	into	the	lower	-	deck	ports	,	and	,	having	no	escape
哪个	有	开始	到	洗	进入	这	降低	-	甲板	端口	,	和	,	拥有	不	逃脱

,

,

,

水开始涌入下层甲板的舷窗，而船员们却无处可逃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] - [dek] .

there	was	soon	a	good	weight	of	water	on	the	lower	-	deck	.
那里	曾是	很快	一个	好的	重量	的	水	在	这	降低	-	甲板	.

很快，下层甲板上就积了不少水。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [nɑ:t] ['dri:miŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Several	of	the	men	,	not	dreaming	of	danger	,	were	amusing	themselves	,
一些	的	这	男人	,	不是	做梦	的	危险	,	是	有趣	他们自己	,

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] ,

laughing	and	shouting	,	catching	mice	,
笑	和	喊叫	,	捕捉	小鼠	,

几个男人丝毫没有意识到危险，他们正在玩乐，又笑又叫，还抓老鼠。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	there	were	a	good	many	of	them	in	the	ship	,
为了	那里	是	一个	好的	许多	的	他们	在	这	船	,

因为船上有很多这样的人，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

which	the	water	had	driven	out	of	their	quarters	.
哪个	这	水	有	驱动	出去	的	他们的	四分之一	.

洪水将它们从住处冲了出去。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

It's	my	belief	,	however	,	that	the	casks	of	rum	hoisted	in	,	and	lying	on	the
它是	我的	信仰	,	然而	,	那	这	酒桶	的	朗姆酒	吊起	在	,	和	说谎	在	这

['lɑ:ˌbərd] [saɪd] ,

larboard	side	,
左舷	边	,

但我认为，吊装进来并放置在左舷的那些朗姆酒桶，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] , [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

before	they	could	be	lowered	into	the	hold	,	helped	very	much	to	bring	the	ship
前	他们	可以	是	降低	进入	这	抓住	,	帮助	非常	很多	到	带来	这	船

[daʊn] .

down	.
向下	.

在它们被放入船舱之前，就对导致船只沉没起到了很大的作用。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['fju:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə]

There	stood	the	lieutenant	,	fuming	at	the	way	the	carpenter	had	spoken	to
那里	站立	这	中尉	,	怒气冲冲	在	这	方式	这	木匠	有	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

中尉站在那里，对木匠跟他说话的方式怒气冲冲。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] [raɪt]

Suddenly	,	however	,	it	seemed	to	occur	to	him	that	the	carpenter	was	right
突然	,	然而	,	它	似乎	到	发生	到	他	那	这	木匠	曾是	正确的

,

,

,

然而，他突然意识到木匠说得对。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['drʌmər] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] ,

and	he	ordered	the	drummer	to	beat	to	quarters	,
和	他	订购	这	鼓手	到	打	到	四分之一	,

他命令鼓手敲击四分音符，

[ðæt] [ðə; ði]['gʌnz] [maɪt] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] .

that	the	guns	might	be	run	into	their	places	,	and	the	ship	righted	.
那	这	枪支	可能	是	跑步	进入	他们的	地方	,	和	这	船	右	.

这样一来，大炮就能安装到位，船也能恢复正常姿态。

“ [dɪk] [tæ'tuː] ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

“	Dick	Tattoo	”	was	shouted	quick	enough	along	the	deck	,
“	迪克	纹身	”	曾是	喊叫	快的	足够的	沿着	这	甲板	,

“迪克纹身”这声喊声迅速传遍了甲板上。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

for	everyone	now	saw	that	not	a	moment	was	to	be	lost	,
为了	每个人	现在	锯	那	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,

因为所有人都明白，一刻也不能耽搁。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [hiːld] ['oʊvər] [stɪl] [mɔːr] .

as	the	ship	had	just	then	heeled	over	still	more	.
作为	这	船	有	只是	然后	高跟鞋	超过	仍然	更多的	.

就在这时，船身倾斜得更厉害了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['drʌmər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ]

The	moment	the	drummer	was	called	,	all	hands	began	tumbling	down	the	hatchways
这	片刻	这	鼓手	曾是	称为	,	全部	双手	开始	翻滚	向下	这	舱口

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

to	their	quarters	,
到	他们的	四分之一	,

鼓手一被叫到，所有人都开始从舱口涌向各自的舱室。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌnz] .

that	they	might	run	in	their	guns	.
那	他们	可能	跑步	在	他们的	枪支	.

以免他们携带枪支逃跑。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

Just	then	I	saw	a	young	midshipman	,	whom	I	had	observed	going	off	with
只是	然后	我	锯	一个	年轻的	海军学员	,	谁	我	有	观察到	去	离开	和

['mɪstər] [web] ,

Mr	Webb	,
先生	韦伯	,

就在这时，我看到一个年轻的海军学员，我之前看到他跟韦伯先生一起走了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] - [pɔːrt] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

standing	at	the	entrance	-	port	singing	out	for	the	boat	;	he	had	forgotten
常设	在	这	入口	-	港口	歌唱	出去	为了	这	船	;	他	有	被遗忘的

[hɪz; ɪz][dɜːrk] , [hiː; hi] [sed] ,

his	dirk	,	he	said	,
他的	短剑	,	他	说	,

他站在港口入口处，大声呼喊着要船；他说他忘了带匕首。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	come	back	to	fetch	it	.
和	有	来	后退	到	拿来	它	.

然后又回来取了它。

[ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	boat	,	however	,	had	got	some	distance	off	,	and	he	was	left	behind	.
这	船	,	然而	,	有	得到	一些	距离	离开	,	和	他	曾是	左边	在后面	.

然而，船已经驶离了一段距离，他被留在了后面。

[pʊr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	fellow	,	it	was	a	fatal	piece	of	forgetfulness	for	him	.
贫穷的	同伴	,	它	曾是	一个	致命的	片	的	健忘	为了	他	.

可怜的家伙，这件小事给他带来了致命的后果。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dʒemi] [pɪʃ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['kriːspoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['midʃipmən] [aɪ]

“	Never	mind	,	Jemmy	Pish	,	”	said	little	Crispo	,	one	of	the	smallest	midshipmen	I
”	绝不	头脑	,	杰米	啵	,	”	说	小的	克里斯波	,	一	的	这	最小	海军学员	我

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

“没关系，杰米·皮什，”小克里斯波说道，他是我见过的个头最小的海军学员之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

for	he	was	only	nine	years	old	.
为了	他	曾是	仅有的	九	年	老的	.

因为他当时只有九岁。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [boʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] .

“	There	is	another	boat	going	ashore	directly	,	and	you	can	go	in	her	.
”	那里	是	其他	船	去	岸上	直接地	,	和	你	能	去	在	她	.

“还有另一艘船直接开往岸边，你可以乘它上去。”

” [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , ['swerɪŋ] [æt; ət]

”	He	gave	an	angry	answer	,	and	went	back	into	the	gun	-	room	,	swearing	at
”	他	给予	一个	生气的	回答	,	和	去	后退	进入	这	枪	-	房间	,	咒骂	在

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .

his	ill	-	luck	.
他的	患病的	-	运气	.

他愤怒地回答，然后回到枪械室，咒骂着自己的厄运。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['tæklz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	men	had	just	got	hold	of	the	gun	-	tackles	,	and	were	about	to
这	男人	有	只是	得到	抓住	的	这	枪	-	铲球	,	和	是	关于	到

[baʊz] [aʊt] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

bowse	out	their	guns	,
鲍斯	出去	他们的	枪支	,

这些人刚拿到枪套，正准备拔枪射击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɪn] [ə'mɪdʃɪp] ,

which	had	been	run	in	amidship	,
哪个	有	到过	跑步	在	船中部	,

它在船体中部运行过，

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [mɔːr] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]

some	five	hundred	of	them	or	more	having	for	the	purpose	gone	over	to
一些	五	百	的	他们	或者	更多的	拥有	为了	这	目的	已消失	超过	到

[ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] ,

the	larboard	side	,
这	左舷	边	,

其中约有五百人或更多人为此目的转移到了左舷。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [hiːl] [stɪl] [mɔːr] ,

which	caused	the	ship	to	heel	still	more	,
哪个	导致	这	船	到	脚跟	仍然	更多的	,

这导致船体倾斜得更加厉害。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɑːˌbərd] ['loʊər] - [dek] [pɔːrts] , [ænd; ənd] , [duː][ɔːl]

when	the	water	made	a	rush	into	the	larboard	lower	-	deck	ports	,	and	,	do	all
什么时候	这	水	制成	一个	匆忙	进入	这	左舷	降低	-	甲板	端口	,	和	,	做	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

当海水涌入左舷下层甲板的舷窗时，他们竭尽所能，

[ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ræn][ɪn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	guns	ran	in	again	upon	them	.
这	枪支	跑	在	再次	之上	他们	.

枪声再次袭来。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['raɪtɪd] , [aɪ] , ['siːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kriːspoʊ] ,

Feeling	sure	that	the	ship	could	not	be	righted	,	I	,	seizing	little	Crispo	,
感觉	当然	那	这	船	可以	不是	是	右	,	我	,	抓住	小的	克里斯波	,

我确信这艘船无法扶正，于是抓住了小克里斯波，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən][pɔːrt] , [faʊnd] [maɪ'self]

made	a	rush	to	starboard	,	and	,	dashing	through	an	open	port	,	found	myself
制成	一个	匆忙	到	右舷	,	和	,	帅气	通过	一个	打开	港口	,	成立	我

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

outside	the	ship	,
外部	这	船	,

我猛地冲向右舷，穿过一个敞开的舷窗，发现自己已经到了船外。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [went] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] , [hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd] [s'pɑːz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər]

which	at	that	moment	went	completely	over	,	her	masts	and	spars	sinking	under
哪个	在	那	片刻	去	完全地	超过	,	她	桅杆	和	桅杆	下沉	在下面

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

那一刻，它完全翻了，桅杆和横桁沉入了水中。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [broʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər]['ɪntuː]

Somehow	or	other	,	the	young	midshipman	broke	from	me	and	slipped	over	into
不知何故	或者	其他	,	这	年轻的	海军学员	打破	从	我	和	滑倒了	超过	进入

[ðə; ðɪ] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

不知怎么的，那个年轻的海军学员挣脱了我的怀抱，滑入了海里。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['breɪvli] ,

I	thought	the	poor	little	fellow	would	have	been	lost	,	but	he	struck	out	bravely	,
我	想法	这	贫穷的	小的	同伴	会	有	到过	丢失的	,	但	他	击	出去	勇敢地	,

我原以为这可怜的小家伙会迷路，但他勇敢地向前走了去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

which	was	,	as	it	turned	out	,	the	best	thing	he	could	have	done	,
哪个	曾是	,	作为	它	转向	出去	,	这	最好的	事物	他	可以	有	完毕	,

事实证明，这是他所能做的最好的事。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] .

as	he	could	swim	well	.
作为	他	可以	游泳	出色地	.

因为他游泳游得很好。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	had	just	before	seen	all	the	port	-	holes	crowded	with	seamen	,	trying	to
我	有	只是	前	已见	全部	这	港口	-	孔	挤	和	海员	,	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我之前看到所有的舷窗都挤满了水手，他们试图逃跑。

[ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	jamming	one	another	so	that	they	could	scarcely	move	one	way	or	the	other	.
和	干扰	一	其他	所以	那	他们	可以	几乎	移动	一	方式	或者	这	其他	.

他们互相挤压，几乎无法移动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] ['brɔːdsaɪd] ,

The	ship	now	lying	down	completely	on	her	larboard	broadside	,
这	船	现在	说谎	向下	完全地	在	她	左舷	舷侧	,

船体现在完全侧翻，左舷朝下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['dɪsə'pɪrd] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [bæk]

suddenly	the	heads	of	most	of	the	men	disappeared	,	they	having	dropped	back
突然	这	头部	的	最多	的	这	男人	消失	,	他们	拥有	掉落	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

into	the	ship	,
进入	这	船	,

突然间，大部分男人的头都消失了，他们掉回了船舱里。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [hɔːld] [daʊn] [baɪ] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

many	of	those	who	were	holding	on	being	hauled	down	by	others	below	them	.
许多	的	那些	WHO	是	保持	在	存在	拖拽	向下	经过	其他的	以下	他们	.

许多抓住高处的人都被下面的人拖了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	was	,	you	see	,
它	曾是	,	你	看	,

你看，事情是这样的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃimniz] ,

as	if	they	had	been	trying	to	get	out	of	a	number	of	chimneys	,
作为	如果	他们	有	到过	尝试	到	得到	出去	的	一个	数字	的	烟囱	,

就好像他们一直试图从许多烟囱里逃出来一样。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .

with	nothing	for	their	feet	to	rest	upon	.
和	没有什么	为了	他们的	脚	到	休息	之上	.

他们没有任何东西可以让他们双脚着地。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] [ðæt] [maɪ]

Directly	afterwards	there	came	such	a	rush	of	wind	through	the	ports	that	my
直接地	然后	那里	来了	这样的	一个	匆忙	的	风	通过	这	端口	那	我的

[hæt][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] .

hat	was	blown	off	.
帽子	曾是	吹	离开	.

紧接着，一阵狂风从港口吹过，把我的帽子都吹掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [vent] ,

It	was	the	air	from	the	hold	,	which	,	having	no	other	vent	,
它	曾是	这	空气	从	这	抓住	,	哪个	,	拥有	不	其他	发泄	,

那是来自货舱的空气，由于没有其他通风口，

[ɪ'skeɪpt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [speɪs] .

escaped	as	the	water	pouring	in	took	up	its	space	.
逃脱	作为	这	水	浇注	在	采取	向上它是	空间	.	

涌入的水占据了它的空间，它就逃走了。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ,

The	whole	side	of	the	ship	was	,	I	said	,	covered	with	seamen	and	marines	,
这	所有的	边	的	这	船	曾是	,	我	说	,	涵盖	和	海员	和	海军陆战队	,

我说，船的整个侧面都挤满了水手和海军陆战队员。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dʒuː] ['meɪbi] ,

and	here	and	there	a	Jew	maybe	,
和	这里	和	那里	一个	犹	或许	,

这里那里或许还会遇到一个犹太人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt]

and	a	good	many	women	and	a	few	children	shrieking	and	crying	out
和	一个	好的	许多	女性	和	一个	很少	孩子们	尖叫	和	哭泣	出去

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

还有许多妇女和一些儿童尖叫着哭喊着求饶。

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['weɪlɪŋ] .

Never	have	I	heard	such	a	fearful	wailing	.
绝不	有	我	听到	这样的	一个	可怕	哀嚎	.

我从未听过如此凄厉的哀嚎。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] [nɪr] [ˌem 'iː] [ʃriːkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

One	poor	woman	near	me	shrieked	out	for	her	husband	,	but	he	was
一	贫穷的	女士	靠近	我	尖叫	出去	为了	她	丈夫	,	但	他	曾是

['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

nowhere	to	be	seen	,
无处	到	是	已见	,

我旁边一位可怜的妇女大声呼喊她的丈夫，但他却不见踪影。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər]

and	she	thought	that	he	was	below	with	those	who	by	this	time	were
和	她	想法	那	他	曾是	以下	和	那些	WHO	经过	这	时间	是

[draʊnd] ;

drowned	;
溺水	;

她以为他已经和那些此时已经溺水身亡的人在一起了；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] - [deks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

for	there	were	hundreds	who	had	been	on	the	lower	-	decks	,	and	in	the
为了	那里	是	数百	WHO	有	到过	在	这	降低	-	甲板	,	和	在	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

因为当时有数百人曾在下层甲板和货舱里，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrts] ,

who	had	never	even	reached	the	ports	,
WHO	有	绝不	甚至	达到	这	端口	,

他们甚至从未到达过港口。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	some	who	had	fallen	back	into	the	sea	as	it	rushed	in	at	the
和	一些	WHO	有	倒下	后退	进入	这	海	作为	它	匆忙	在	在	这

['lɑːˌbərd] [saɪd] .

larboard	side	.
左舷	边	.

还有一些人因为海水从左舷涌入而落回海里。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

She	implored	me	to	help	her	,	and	I	said	I	would	if	I	could	.
她	恳求	我	到	帮助	她	,	和	我	说	我	会	如果	我	可以	.

她恳求我帮助她，我说如果我能做到，我会的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈboʊts] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] ,

We	could	see	boats	putting	off	from	the	ships	all	round	us	to	our	help	,
我们	可以	看	船	推杆	离开	从	这	船舶	全部	圆形的	我们	到	我们的	帮助	,

我们可以看到周围的船只纷纷驶离，前来帮助我们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [huː] [hæd; həd] [liːpt]

and	here	and	there	people	swimming	for	their	lives	who	had	leaped
和	这里	和	那里	人们	游泳	为了	他们的	生活	WHO	有	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɜːrn] - [pɔːrts] ,

from	the	stern	-	ports	,
从	这	船尾	-	端口	,

这里那里都有人拼命游向岸边，他们是从船尾舷窗跳下去的。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] - [dek] .

or	had	been	on	the	lower	-	deck	.
或者	有	到过	在	这	降低	-	甲板	.

或者曾经在下层甲板上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [oʊld]['ædmərəl] ,

I	could	not	help	thinking	of	our	fine	old	admiral	,
我	可以	不是	帮助	思维	的	我们的	美好的	老的	上将	,

我不禁想起了我们那位优秀的老海军上将。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

and	wished	that	he	might	be	among	them	;	but	he	was	not	,
和	希望	那	他	可能	是	之中	他们	;	但	他	曾是	不是	,

他多么希望自己也能成为他们中的一员；但他却未能如愿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

for	he	was	writing	in	his	cabin	at	the	time	,
为了	他	曾是	写作	在	他的	舱	在	这	时间	,

因为当时他正在自己的小屋里写作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [traɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	when	the	captain	tried	to	let	him	know	that	the	ship	was	sinking	,
和	什么时候	这	队长	尝试	到	让	他	知道	那	这	船	曾是	下沉	,

当船长试图告诉他船正在下沉时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [soʊ] [dʒæmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən]

he	found	the	door	so	jammed	by	her	heeling	over	that	he	could	not	open
他	成立	这	门	所以	卡住	经过	她	脚跟	超过	那	他	可以	不是	打开

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他发现门被她倾斜的脚跟卡住了，打不开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [æft][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ə; eɪ][stɜːrn] - [pɔːrt]

and	was	obliged	to	rush	aft	and	make	his	escape	through	a	stern	-	port
和	曾是	有义务	到	匆忙	后部	和	制作	他的	逃脱	通过	一个	船尾	-	港口

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	save	his	life	.
到	节省	他的	生活	.

他被迫冲到船尾，从船尾舷窗逃生，保住了性命。

[ðɪs] [aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] .

This	I	afterwards	heard	.
这	我	然后	听到	.

这是我后来才听说的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

As	the	ship	had	floated	for	some	minutes	,
作为	这	船	有	漂浮	为了	一些	分钟	,

船在水面上漂浮了几分钟后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	began	to	hope	that	she	would	continue	in	the	same	position	,
我	开始	到	希望	那	她	会	继续	在	这	相同的	位置	,

我开始希望她能继续担任原来的职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

and	that	I	and	others	around	me	on	her	side	might	be	saved	.
和	那	我	和	其他的	大约	我	在	她	边	可能	是	已保存	.

这样我和她身边的人就能得救了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] .

I	hoped	this	for	my	own	sake	,	and	still	more	for	that	of	my	dear	wife	.
我	希望	这	为了	我的	自己的	清酒	,	和	仍然	更多的	为了	那	的	我的	亲爱的	妻子	.

我希望如此，既是为了我自己，更是为了我亲爱的妻子。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	had	been	thinking	of	her	all	the	time	,
我	有	到过	思维	的	她	全部	这	时间	,

我一直都在想着她。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

for	I	knew	that	it	would	go	well	-	nigh	to	break	her	heart	if	I	was	taken	from	her	,
为了	我	知道	那	它	会	去	出色地	-	夜	到	休息	她	心	如果	我	曾是	已采取	从	她	,

因为我知道，如果我离开她，她几乎会心碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

as	it	were	,	just	before	her	eyes	.
作为	它	是	,	只是	前	她	眼睛	.

仿佛就在她眼前发生一样。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ;

Suddenly	I	found	,	to	my	horror	,	that	the	ship	was	settling	down	;
突然	我	成立	,	到	我的	恐怖	,	那	这	船	曾是	安顿	向下	;

突然，我惊恐地发现，船身正在下沉；

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,

the	shrieks	of	despair	which	rent	the	air	on	every	side	,	not	only	from	women	,
这	尖叫	的	绝望	哪个	租	这	空气	在	每一个	边	,	不是	仅有的	从	女性	,

绝望的尖叫声响彻四面八方，不仅仅是女性发出的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] , [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

but	from	many	a	man	I	had	looked	upon	as	a	stout	fellow	,	rang	in	my	ears	.
但	从	许多	一个	男人	我	有	看起来	之上	作为	一个	肥硕	同伴	,	响铃	在	我的	耳朵	.

但许多我曾视为壮汉的人的话语，却在我耳边回响。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,

Knowing	that	if	I	went	down	with	the	ship	I	should	have	a	hard	job	to	rise	again	,
会心	那	如果	我	去	向下	和	这	船	我	应该	有	一个	难的	工作	到	上升	再次	,

我知道如果我和船一起沉没，我将很难再次站起来。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

I	seized	the	poor	woman	by	the	dress	,	and	leaped	off	with	her	into	the	sea
我	查获	这	贫穷的	女士	经过	这	裙子	,	和	跳跃	离开	和	她	进入	这	海

;

;

;

我抓住那可怜女人的裙子，带着她跳进了海里；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [hɜːr; hər] [dres] [tɔːr] ,

but	,	to	my	horror	,	her	dress	tore	,
但	,	到	我的	恐怖	,	她	裙子	撕裂	,

但令我惊恐的是，她的裙子撕破了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	before	I	could	get	hold	of	her	again	she	was	swept	from	me	.
和	前	我	可以	得到	抓住	的	她	再次	她	曾是	扫荡	从	我	.

还没等我再次抓住她，她就被从我身边带走了。

[aɪ][hæd; həd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [aɪ][felt][maɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

I	had	struck	out	for	some	distance	,	when	I	felt	myself	,	as	it	were	,
我	有	击	出去	为了	一些	距离	,	什么时候	我	毛毡	我	,	作为	它	是	,

[drɔːn] [bæk] ,

drawn	back	,
绘制	后退	,

我向前走了一段距离，突然感觉自己好像被拉了回来。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ʌpər] [wɜːrks] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	,	on	looking	round	,	I	saw	the	ship's	upper	works	disappear	beneath	the	water	,
和	,	在	寻找	圆形的	,	我	锯	这	船的	上	作品	消失	下面	这	水	,

环顾四周，我看到船的上层建筑都消失在水下了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʃriːk] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp]

which	was	covered	with	a	mass	of	human	beings	,	shrieking	and	lifting	up
哪个	曾是	涵盖	和	一个	大量的	的	人类	生物	,	尖叫	和	举重	向上

[ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

their	hands	in	despair	.
他们的	双手	在	绝望	.

上面挤满了人，他们尖叫着，绝望地举起双手。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

Presently	they	all	disappeared	.
目前	他们	全部	消失	.

随后，他们全部消失了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [drɔːn] [daʊn] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Just	then	I	felt	myself	drawn	down	by	someone	getting	hold	of	my	foot	under	the
只是	然后	我	毛毡	我	绘制	向下	经过	某人	获得	抓住	的	我的	脚	在下面	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

就在这时，我感觉有人抓住了我水下的脚，把我往下拽。

[bʌt; bət] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuː] ,

but	,	managing	to	kick	off	my	shoe	,
但	,	管理	到	踢	离开	我的	鞋	,

但是，我还是设法踢掉了鞋子。

[aɪ] ['kwɪkli] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

I	quickly	rose	again	and	struck	out	away	from	the	spot	,
我	迅速地	玫瑰	再次	和	击	出去	离开	从	这	点	,

我迅速起身，朝远离的地方跑去。

[ɪm'peld] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]

impelled	by	instinct	rather	than	anything	else	,	for	I	had	no	time	for
被迫	经过	本能	相当	比	任何事物	别的	,	为了	我	有	不	时间	为了

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

完全是出于本能而非其他任何原因，因为我根本没有时间思考；

[ðen] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][mɑːsts]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

then	directly	afterwards	up	came	the	masts	almost	with	a	bound	,	as	it
然后	直接地	然后	向上	来了	这	桅杆	几乎	和	一个	边界	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

随后桅杆几乎是一跃而起，紧接着就拔地而起。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst]['oʊnli][tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [wɪð; wɪθ]

and	stood	out	of	the	water	,	with	a	slight	list	only	to	starboard	,	with
和	站立	出去	的	这	水	,	和	一个	轻微	列表	仅有的	到	右舷	,	和

[ðə; ði] [fɔːr] ,

the	fore	,
这	前	,

船身露出水面，略微向右舷倾斜，船头朝下。

[meɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑːps][ɔːl] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt]

main	,	and	mizzen	tops	all	above	water	,	as	well	as	part	of	the	bowsprit
主要的	,	和	后桅	最高额	全部	多于	水	,	作为	出色地	作为	部分	的	这	船首斜桅

[ænd; ənd] ['ensən] - [stɑːf] ,

and	ensign	-	staff	,
和	军旗	-	职员	,

主桅顶和后桅顶均露出水面，以及部分船首斜桅和旗杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [stɪl] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	flag	still	hoisted	to	it	.
和	这	旗帜	仍然	吊起	到	它	.

旗帜依然高高飘扬在上面。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv]

Many	people	were	floating	about	,	making	for	the	tops	and	rigging	,	several	of
许多	人们	是	漂浮的	关于	,	制作	为了	这	最高额	和	索具	,	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	terrorstricken	,
他们	惊恐万分	,

许多人漂浮在水面上，朝着船顶和索具方向游去，其中一些人惊恐万分。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] .

who	could	not	swim	,	catching	hold	of	those	that	could	.
WHO	可以	不是	游泳	,	捕捉	抓住	的	那些	那	可以	.

不会游泳的人抓住会游泳的人。

[aɪ] [θɔːt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	thought	,	on	seeing	this	,	that	it	would	be	wiser	to	keep	clear	of	them	,
我	想法	,	在	看到	这	,	那	它	会	是	更明智	到	保持	清除	的	他们	,

看到这种情况，我觉得最好还是远离他们。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

till	I	could	reach	a	boat	coming	towards	the	wreck	at	no	great	distance	off	.
直到	我	可以	抵达	一个	船	未来	向	这	破坏	在	不	伟大的	距离	离开	.

直到我能看到一艘离沉船不远的船正驶向沉船处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wen] [aɪ] [ri:ʧt] [ðə; ði] [boʊt] ,

I	was	pretty	nigh	exhausted	when	I	reached	the	boat	,
我	曾是	漂亮的	夜	筋疲力尽的	什么时候	我	达到	这	船	,

我到达船上时几乎筋疲力尽。

[ɪn] [wɪʧ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

in	which	were	a	waterman	and	two	young	gentlemen	,
在	哪个	是	一个	水手	和	二	年轻的	先生们	,

船上有一名水手和两名年轻绅士，

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪd] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

who	happened	to	be	crossing	from	Ryde	to	Portsmouth	at	the	time	.
WHO	发生	到	是	过境	从	赖德	到	朴茨茅斯	在	这	时间	.

当时他正好从赖德前往朴茨茅斯。

[ðeɪ] [su:n] [hɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn] ,

They	soon	hauled	me	in	,
他们	很快	拖拽	我	在	,

他们很快就把我抓了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	I	begged	them	to	pull	on	and	save	some	of	the	drowning	people	.
和	我	乞求	他们	到	拉	在	和	节省	一些	的	这	溺水	人们	.

我恳求他们继续往前划，救救一些溺水的人。

[æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [roʊ] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,

As	neither	of	them	could	row	,	quickly	recovering	I	took	one	of	the	oars	,
作为	两者都不	的	他们	可以	排	,	迅速地	恢复中	我	采取	一	的	这	桨	,

由于他们俩都不会划船，我迅速恢复过来，拿起了一支桨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] , [wen] [aɪ] [sɔ:] , [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f]

and	was	about	to	sit	down	to	help	the	waterman	,	when	I	saw	,	not	far	off
和	曾是	关于	到	坐	向下	到	帮助	这	水手	,	什么时候	我	锯	,	不是	远的	离开

,

,

,

正当我准备坐下来帮那位水手时，我看到，不远处，

['sevrəl] [ʃi:p] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [faʊlz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

several	sheep	,	pigs	,	and	fowls	swimming	in	all	directions	,
一些	羊	,	猪	,	和	家禽	游泳	在	全部	方向	,

几只羊、猪和家禽向四面八方游去。

[waɪl] ['henˌkʊp] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

while	hencoops	and	all	sorts	of	articles	were	floating	about	.
尽管	鸡舍	和	全部	排序	的	文章	是	漂浮的	关于	.

与此同时，鸡舍和各种各样的物品也到处流传。

“ [let] [ju: 'es] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] , ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['θɔ:tləsli] ,

“	Let	us	save	the	poor	beasts	,	”	cried	one	of	the	young	gentlemen	thoughtlessly	,
“	让	我们	节省	这	贫穷的	野兽	,	”	哭	一	的	这	年轻的	先生们	不经思考地	,

“让我们救救这些可怜的牲畜吧！”一位年轻绅士不假思索地喊道。

[dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ept][tu:; tə] [spi:k] ['sʌmtaɪmz] .

just	as	young	people	are	apt	to	speak	sometimes	.
只是	作为	年轻的	人们	是	易于	到	说话	有时	.

就像年轻人有时喜欢说话一样。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]

We	,	of	course	,	took	no	heed	of	what	he	said	,	when	our	fellow	-	creatures
我们	,	的	课程	,	采取	不	注意	的	什么	他	说	,	什么时候	我们的	同伴	-	生物

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

had	to	be	saved	,
有	到	是	已保存	,

当然，当我们的同胞需要被拯救时，我们并没有听从他的话。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ]

and	were	pulling	on	when	my	eye	fell	on	one	of	the	sheep	swimming	away
和	是	拉	在	什么时候	我的	眼睛	跌倒	在	一	的	这	羊	游泳	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

我们正拉着船往前走，这时我的目光落在了一只正游离我们而去的羊身上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [bæk] .

which	seemed	to	have	someone	holding	on	to	its	back	.
哪个	似乎	到	有	某人	保持	在	到	它是	后退	.

似乎有人在抓着它的背。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [wen] ,

We	put	the	boat	round	and	followed	,	when	,
我们	放	这	船	圆形的	和	随后	,	什么时候	,

我们把船转了个弯，然后跟着，这时，

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪts] [hændz][tuː; tə][ðə; ði]

what	was	my	surprise	to	see	a	child	hanging	on	with	both	its	hands	to	the
什么	曾是	我的	惊喜	到	看	一个	孩子	绞刑	在	和	两个都	它是	双手	到	这

['ʃiːps] [bæk] !

sheep's	back	!
羊的	后退	!

令我惊讶的是，我看到一个孩子双手紧紧抓住羊的背！

[ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ,

On	a	second	look	,
在	一个	第二	看	,

再仔细看看，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][maɪ]

it	struck	me	that	he	was	the	very	same	little	boy	I	had	seen	at	my
它	击	我	那	他	曾是	这	非常	相同的	小的	男生	我	有	已见	在	我的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

我突然意识到，他就是我在我的小屋里见过的那个小男孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	who	had	come	on	board	that	morning	with	the	young	lady	.
和	WHO	有	来	在	木板	那	早晨	和	这	年轻的	女士	.

那天早上和这位年轻女士一起上船的还有他。

“ ['dʒentli] , [naʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

“	Gently	,	now	,	”	I	cried	out	,
“	轻轻地	,	现在	,	”	我	哭	出去	,

“轻点儿，”我喊道。

[ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

afraid	that	the	little	fellow	might	let	go	his	hold	before	we	were	up	to	him	,
害怕的	那	这	小的	同伴	可能	让	去	他的	抓住	前	我们	是	向上	到	他	,

害怕在我们靠近他之前，这小家伙会松开手。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn] ['breɪvli] .

but	he	held	on	bravely	.
但	他	握住	在	勇敢地	.

但他勇敢地坚持了下来。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

In	half	a	minute	we	were	alongside	the	sheep	,
在	一半	一个	分钟	我们	是	旁边	这	羊	,

半分钟后，我们就到了羊群旁边。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	I	had	the	child	safely	in	my	arms	.
和	我	有	这	孩子	安全	在	我的	武器	.

我把孩子安全地抱在怀里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɔːld] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

The	young	gentlemen	hauled	the	poor	sheep	into	the	boat	,
这	年轻的	先生们	拖拽	这	贫穷的	羊	进入	这	船	,

年轻的绅士们把那只可怜的羊拖进了船里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [draʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

for	it	would	not	have	done	to	let	it	drown	after	having	saved	the	child	.
为了	它	会	不是	有	完毕	到	让	它	溺水	后	拥有	已保存	这	孩子	.

救了孩子之后，却让它溺水身亡，这是不可取的。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

I	now	saw	that	the	little	fellow	was	the	same	I	had	supposed	,
我	现在	锯	那	这	小的	同伴	曾是	这	相同的	我	有	据称	,

我现在明白了，这个小家伙正是我之前以为的那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt]

for	he	had	his	hat	fastened	on	under	his	chin	,	and	his	sailor's	jacket
为了	他	有	他的	帽子	系紧	在	在下面	他的	下巴	,	和	他的	水手的	夹克

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn] ;

and	trousers	on	;
和	裤子	在	;

因为他把帽子扣在下巴底下，穿着水手服和裤子；

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	looked	more	astonished	than	frightened	,
他	看起来	更多的	惊讶	比	害怕	,

他看起来更多的是惊讶而不是害怕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

and	when	I	asked	him	how	he	had	got	into	the	water	he	could	not	tell
和	什么时候	我	问	他	如何	他	有	得到	进入	这	水	他	可以	不是	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我问他是怎么落水的，他却答不上来。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] [ænt] ?

“	Where	is	the	young	lady	?	is	she	your	mother	or	aunt	?
”	在哪里	是	这	年轻的	女士	?	是	她	你的	母亲	或者	阿姨	?

“那位年轻女士在哪里？她是你的母亲还是阿姨？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət]['oʊnli] [geɪzd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

He	had	no	answer	to	give	,	but	only	gazed	about	with	a	startled	look	.
他	有	不	回答	到	给	,	但	仅有的	凝视	关于	和	一个	惊慌	看	.

他无言以对，只是惊愕地环顾四周。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

He	might	have	been	younger	than	I	had	supposed	;	at	all	events	,
他	可能	有	到过	年轻	比	我	有	据称	;	在	全部	活动	,

他可能比我想象的要年轻；无论如何，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

not	a	word	could	I	get	out	of	him	to	let	me	know	who	he	was	.
不是	一个	单词	可以	我	得到	出去	的	他	到	让	我	知道	WHO	他	曾是	.

我从他口中问不出一个字，让我知道他是谁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

One	of	the	young	gentlemen	wished	to	hold	him	in	his	arms	,
一	的	这	年轻的	先生们	希望	到	抓住	他	在	他的	武器	,

其中一位年轻绅士想把他抱在怀里。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [ɔːr] ,

so	I	gave	the	little	fellow	to	him	,	and	,	taking	the	oar	,
所以	我	给予	这	小的	同伴	到	他	,	和	,	采取	这	桨	,

于是我把小家伙给了他，然后拿起桨，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [rek] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi]

we	began	to	pull	back	towards	the	wreck	to	try	and	save	any	who	might	be
我们	开始	到	拉	后退	向	这	破坏	到	尝试	和	节省	任何	WHO	可能	是

[stɪl] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

still	swimming	about	.
仍然	游泳	关于	.

我们开始向沉船方向撤退，试图营救可能仍在附近游泳的人。

[ðə; ðiː][tɑːps][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	tops	and	rigging	were	by	this	time	full	of	people	who	had	managed	to
这	最高额	和	索具	是	经过	这	时间	满的	的	人们	WHO	有	管理	到

[riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

reach	them	,
抵达	他们	,

此时，塔顶和索具上已经挤满了设法到达那里的人。

[waɪl] ['sevrəl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ] [roʊps] [wɜːr; wər] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

while	several	hanging	on	by	ropes	were	still	floating	in	the	water	.
尽管	一些	绞刑	在	经过	绳索	是	仍然	漂浮的	在	这	水	.

还有一些人靠绳子吊着，仍然漂浮在水面上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [gɑːt][ʌp][tuː; tə]

A	number	of	boats	from	the	men	-	of	-	war	had	,	however	,	got	up	to
一个	数字	的	船	从	这	男人	-	的	-	战争	有	,	然而	,	得到	向上	到

[ðə; ðiː][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

然而，一些军舰上的小艇已经抵达了现场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][s'pɑːz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ðæn; ðən]

and	they	were	better	able	to	go	in	among	the	spars	and	rigging	than
和	他们	是	更好的	有能力的	到	去	在	之中	这	桅杆	和	索具	比

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['weri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] .

was	our	light	wherry	with	the	sea	which	was	then	running	.
曾是	我们的	光	惠利	和	这	海	哪个	曾是	然后	跑步	.

他们比我们当时在海上航行的轻型小船更容易进入桅杆和索具之间。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts]

Now	that	I	was	safe	myself	,	I	was	anxious	to	learn	who	among	my	shipmates
现在	那	我	曾是	安全的	我	,	我	曾是	焦虑的	到	学习	WHO	之中	我的	船友

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

had	escaped	;
有	逃脱	;

既然我自己安全了，我就迫切地想知道我的船员中有哪些人逃脱了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd]

but	then	I	had	the	little	boy	to	look	after	,	who	was	all	wet	and
但	然后	我	有	这	小的	男生	到	看	后	,	WHO	曾是	全部	湿的	和

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

但我当时还得照顾那个浑身湿透、瑟瑟发抖的小男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] ['suːzn] ,

and	I	knew	too	that	the	news	of	the	accident	would	soon	reach	Susan	,
和	我	知道	也	那	这	消息	的	这	事故	会	很快	抵达	苏珊	,

我也知道，苏珊很快就会听到事故的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ]

and	that	she	would	be	in	a	fearful	state	of	alarm	if	I	did	not	let	her	know
和	那	她	会	是	在	一个	可怕	状态	的	警报	如果	我	做过	不是	让	她	知道

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

that	I	had	been	preserved	.
那	我	有	到过	保存完好	.

如果我不让她知道我平安无事，她会非常害怕。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] ,

I	told	the	young	gentlemen	this	,
我	讲述	这	年轻的	先生们	这	,

我把这件事告诉了那两位年轻先生。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðə; ði] ['boʊtmən] [pʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'ʃɔːr] [æt; ət]

and	begged	them	to	let	the	boatman	put	me	and	the	child	ashore	at
和	乞求	他们	到	让	这	船工	放	我	和	这	孩子	岸上	在

[raɪd] ,

Ryde	,
赖德	,

我恳求他们让船夫把我和孩子送到赖德岸边。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gɪni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

promising	him	a	guinea	if	he	would	do	so	.
有前途	他	一个	几内亚	如果	他	会	做	所以	.

如果他答应，就答应给他一基尼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ,

They	were	strangers	who	had	been	making	a	tour	on	the	island	,	and	,
他们	是	陌生人	WHO	有	到过	制作	一个	旅游	在	这	岛	,	和	,

他们是素不相识的游客，正在岛上观光游览。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

though	they	were	in	a	hurry	to	get	back	to	Portsmouth	,
尽管	他们	是	在	一个	匆忙	到	得到	后退	到	朴茨茅斯	,

虽然他们急着赶回朴茨茅斯，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

they	at	once	consented	to	do	as	I	wished	.
他们	在	一次	同意	到	做	作为	我	希望	.

他们立刻同意按我的意愿行事。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] ,

As	we	had	a	fair	wind	we	hoisted	the	sail	,	and	,
作为	我们	有	一个	公平的	风	我们	吊起	这	帆	,	和	,

由于顺风，我们升起了帆，

[suːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði][hɑːrd][æt; ət] [raɪd] .

soon	getting	away	from	the	scene	of	the	disaster	,	quickly	reached	the	hard	at	Ryde	.
很快	获得	离开	从	这	场景	的	这	灾难	,	迅速地	达到	这	难的	在	赖德	.

很快便逃离了灾难现场，迅速抵达了赖德的困境。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərmən] ,

After	thanking	the	young	gentlemen	and	the	waterman	,
后	谢谢	这	年轻的	先生们	和	这	水手	,

在向年轻先生和水手道谢后，

[aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

I	had	jumped	on	shore	with	the	child	in	my	arms	,
我	有	跳了起来	在	支撑	和	这	孩子	在	我的	武器	,

我抱着孩子跳上了岸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ɔːt]

and	was	stooping	down	to	get	hold	of	the	sheep	which	I	thought	ought
和	曾是	弯腰	向下	到	得到	抓住	的	这	羊	哪个	我	想法	应该

[tuː; tə][biː; bi][maɪn] ,

to	be	mine	,
到	是	矿	,

我弯下腰去抓那只我认为应该是我的羊，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

or	rather	the	little	boy's	,	when	the	waterman	stopped	me	.
或者	相当	这	小的	男孩们	,	什么时候	这	水手	停止	我	.

或者更确切地说，是那个小男孩的，当时船夫拦住了我。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] !

“	No	,	no	,	master	!
“	不	,	不	,	掌握	!

“不，不，主人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”

you	are	not	going	to	have	that	animal	,	”	he	said	;	“	I	want	him	.	”
你	是	不是	去	到	有	那	动物	,	”	他	说	;	“	我	想	他	.	”

“你休想得到那只动物，”他说，“我要它。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	We	should	not	have	stopped	to	pick	up	the	sheep	if	it	had	not	been	for	the	little	boy	,
“	我们	应该	不是	有	停止	到	挑选	向上	这	羊	如果	它	有	不是	到过	为了	这	小的	男生	,

“如果不是因为那个小男孩，我们不应该停下来捡羊。”

” [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [ænd; ənd][soʊ] ,

”	observed	one	of	the	young	gentlemen	;	“	and	so	,
”	观察到	一	的	这	年轻的	先生们	;	“	和	所以	,

“一位年轻绅士说道；“于是，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃi:ps] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wer]

as	the	sheep's	life	was	saved	on	his	account	,	the	animal	should	go	where
作为	这	羊的	生活	曾是	已保存	在	他的	帐户	,	这	动物	应该	去	在哪里

[hi:; hi][goʊz] .

he	goes	.
他	去	.

既然绵羊的性命是因为他而得救，那么这只羊就应该去他去的地方。

" [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] , [haʊ'evər] , [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃi:p] .

"	The	waterman	,	however	,	seemed	determined	to	have	the	sheep	.
"	这	水手	,	然而	,	似乎	决定	到	有	这	羊	.

“然而，那位渔夫似乎决心要得到那群羊。”

“ [kʌm] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['gɪni] ,

“	Come	,	master	,	"	said	I	,	“	I	will	give	you	half	a	guinea	,
"	来	,	掌握	,	"	说	我	,	"	我	将要	给	你	一半	一个	几内亚	,

“来吧，主人，”我说，“我给你半个金币，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [get][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	that	is	as	much	as	you	will	get	for	the	animal	.
和	那	是	作为	很多	作为	你	将要	得到	为了	这	动物	.

这就是你卖掉这只动物所能得到的全部报酬。

" [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [stɪl] [held] [aʊt] .

"	The	waterman	still	held	out	.
"	这	水手	仍然	握住	出去	.

“水手仍然坚持着。”

“ [kʌm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] , " [sed] [aɪ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

“	Come	,	you	shall	have	a	guinea	,	"	said	I	,	getting	the	money	out	of	my
"	来	,	你	将	有	一个	几内亚	,	"	说	我	,	获得	这	钱	出去	的	我的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

“来，给你一个金币，”我说着，从口袋里掏出钱来。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pi:s] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

“	And	we	will	give	five	shillings	apiece	,	"	said	one	of	the	young	gentlemen	.
"	和	我们	将要	给	五	先令	一块	,	"	说	一	的	这	年轻的	先生们	.

“我们每人给五先令，”其中一位年轻绅士说道。

“ [kʌm] , [ðæt] [mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Come	,	that	must	settle	the	matter	,	"	said	the	other	,
"	来	,	那	必须	定居	这	事情	,	"	说	这	其他	,

“好了，这样应该就能解决问题了。”另一个人说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ə; eɪ][lɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

giving	the	sheep	a	lift	out	of	the	boat	.
给予	这	羊	一个	举起	出去	的	这	船	.

把羊从船上托起来。

[stɪl] [ðə; ði][mæn] ['grʌmbld] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [mɔ:r] , [bʌt; bət] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['gɪni] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Still	the	man	grumbled	,	wanting	to	get	more	,	but	,	handing	the	guinea	to	the	young	gentlemen	,
仍然	这	男人	咕哝	,	想要	到	得到	更多的	,	但	,	处理	这	几内亚	到	这	年轻的	先生们	,

那人还在嘟囔着，想要更多，但还是把金币递给了那位年轻先生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [wet] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ,

for	the	little	boy	being	wet	to	the	skin	,	—	as	of	course	I	was	,
为了	这	小的	男生	存在	湿的	到	这	皮肤	,	—	作为	的	课程	我	曾是	,

小男孩浑身湿透——当然，我也一样——

[ðoʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] , — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [hoʊm] .

though	that	did	not	matter	,	—	I	wanted	to	be	off	home	.
尽管	那	做过	不是	事情	,	—	我	通缉	到	是	离开	家	.

虽然这并不重要，——我只想回家。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]['set(ə)l]

I	got	hold	of	the	poor	sheep	and	dragged	it	along	,	thinking	thus	to	settle
我	得到	抓住	的	这	贫穷的	羊	和	拖拽	它	沿着	,	思维	因此	到	定居

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

我抓住了那只可怜的羊，把它拖走，想着这样就能解决问题。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərmən] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] ,

What	had	come	over	the	waterman	I	do	not	know	,	but	,	springing	out	,
什么	有	来	超过	这	水手	我	做	不是	知道	,	但	,	弹簧	出去	,

我不知道水手究竟发生了什么事，但他突然跳了出来，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

he	was	going	to	catch	hold	of	the	sheep	,	when	his	foot	slipped	,
他	曾是	去	到	抓住	抓住	的	这	羊	,	什么时候	他的	脚	滑倒了	,

他正要抓住那只羊，却脚下一滑。

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] .

and	in	he	went	between	the	boat	and	the	hard	.
和	在	他	去	之间	这	船	和	这	难的	.

他从船和硬物之间钻了进去。

“ [goʊ][ɑːn] , ['seɪlər] , [goʊ][ɑːn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərmən]

“	Go	on	,	sailor	,	go	on	,	”	cried	the	young	gentlemen	,	laughing	,	while	the	waterman
“	去	在	,	水手	,	去	在	,	”	哭	这	年轻的	先生们	,	笑	,	尽管	这	水手

,

,

,

“加油，水手，加油！”年轻的绅士们笑着喊道，而水手.....

[naʊ] [wet] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['skræmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]

now	wet	as	I	was	,	scrambled	out	,	and	,	seeing	that	there	was	no	use	in
现在	湿的	作为	我	曾是	,	打乱	出去	,	和	,	看到	那	那里	曾是	不	使用	在

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

我浑身湿透，赶紧爬了出来，见再跟着也没用，

[gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] .

got	into	his	boat	.
得到	进入	他的	船	.

他上了船。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Feeling	very	much	obliged	to	the	young	gentlemen	,
感觉	非常	很多	有义务	到	这	年轻的	先生们	,

非常感谢这两位年轻先生，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	sorry	I	could	not	stop	to	thank	them	again	,
和	对不起	我	可以	不是	停止	到	感谢	他们	再次	,

很遗憾我没能停下来再次感谢他们。

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

I	hurried	up	as	fast	as	I	could	to	my	home	.
我	慌忙	向上	作为	快速地	作为	我	可以	到	我的	家	.

我以最快的速度赶回家。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] ,
As I walked up the hill towards my cottage many people stopped ,
作为 我 步行 向上 这 爬坡道 向 我的 小屋 许多 人们 停止 ,

当我沿着山坡走向我的小屋时，许多人停下来观看。

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
surprised at seeing me dripping wet , carrying a child and leading a sheep ,
惊讶 在 看到 我 滴落 湿的 , 携带 一个 孩子 和 领导 一个 羊 ,

看到我浑身湿透，抱着孩子牵着羊，他们都感到很惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] ;
and asked me all sorts of questions about the wreck ;
和 问 我 全部 排序 的 问题 关于 这 破坏 ;

他问了我关于沉船的各种问题；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['veri] ['briːfli] ,
but I would not delay to answer them , except very briefly ,
但 我 会 不是 延迟 到 回答 他们 , 除了 非常 简要地 ,

但我会尽快回复，只会简要说明情况。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [hoʊm] .
or I should never have got home .
或者 我 应该 绝不 有 得到 家 .

否则我就根本不应该回家。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['suːzn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
I hoped that Susan would not have heard of the ship going down ,
我 希望 那 苏珊 会 不是 有 听到 的 这 船 去 向下 ,

我希望苏珊没有听说沉船的消息。

[stɪl] [aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
still I half expected to meet her coming to learn if I had escaped ;
仍然 我 一半 预期的 到 见面 她 未来 到 学习 如果 我 有 逃脱 ;

但我还是隐隐觉得她会来打听我是否逃脱了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
and I thought of the joy it would be to her to find that I was
和 我 想法 的 这 喜悦 它 会 是 到 她 到 寻找 那 我 曾是
[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
alive and well .
活 和 出色地 .

我想，如果她发现我还活着并且身体健康，她该有多么高兴啊。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ;
As I drew near I saw that the cottage door was open ;
作为 我 画 靠近 我 锯 那 这 小屋 门 曾是 打开 ;

我走近后发现小屋的门是开着的；

[stɪl] ['suːzn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
still Susan did not come out .
仍然 苏珊 做过 不是 来 出去 .

苏珊仍然没有出来。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
My heart began to sink within me .
我的 心 开始 到 下沉 之内 我 .

我的心开始沉了下去。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .

I	turned	the	sheep	into	the	garden	,	and	shut	the	wicket	gate	.
我	转向	这	羊	进入	这	花园	,	和	关闭	这	便门	门	.

我把羊赶进了花园，然后关上了小门。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][dʒʌst] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

I	did	not	mind	just	then	if	the	poor	animal	ate	up	all	the	flowers	and	vegetables
我	做过	不是	头脑	只是	然后	如果	这	贫穷的	动物	吃	向上	全部	这	花朵	和	蔬菜

;

;

;

当时我并不介意这只可怜的动物吃光所有的花草蔬菜；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði]

it	deserved	the	best	I	could	give	it	for	the	service	it	had	rendered	the
它	应得的	这	最好的	我	可以	给	它	为了	这	服务	它	有	渲染	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

little	boy	in	my	arms	.
小的	男生	在	我的	武器	.

它为我怀里的小男孩提供了如此周到的服务，值得我给予它最好的回报。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

No	one	was	in	the	outer	room	,	but	I	heard	voices	,	and	,
不	一	曾是	在	这	外	房间	,	但	我	听到	声音	,	和	,

外面的房间里没有人，但我听到了人声，而且

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['suːzənz] [ruːm] , [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

opening	the	door	of	Susan's	room	,	I	saw	Mrs	Leslie	and	the	two	young	ladies	,
开幕	这	门	的	苏珊的	房间	,	我	锯	太太	莱斯利	和	这	二	年轻的	女士们	,

打开苏珊的房门，我看到了莱斯利太太和两位年轻女士。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][dʒeɪn] , ['stændɪŋ] [baɪ]['suːzənz] [bed] .

with	my	sister	Jane	,	standing	by	Susan's	bed	.
和	我的	姐姐	简	,	常设	经过	苏珊的	床	.

我和姐姐简站在苏珊的床边。

[dʒeɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

Jane	,	catching	sight	of	me	,	rushed	out	of	the	room	and	threw	her	arms
简	,	捕捉	视线	的	我	,	匆忙	出去	的	这	房间	和	扔	她	武器

[raʊnd] [maɪ] [nek] .

round	my	neck	.
圆形的	我的	脖子	.

简看到我，立刻冲出房间，一把抱住了我的脖子。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] , [ben] !

“	Thank	Heaven	,	you	are	alive	,	Ben	!
“	感谢	天堂	,	你	是	活	,	本	!

“感谢老天，你还活着，本！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['suːzn] [tuː; tə] ; [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

“	It	will	bring	Susan	to	;	don't	be	afraid	.
“	它	将要	带来	苏珊	到	;	不	是	害怕的	.

“它会把苏珊带回来；不要害怕。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

The	captain	has	gone	off	for	the	doctor	.
这	队长	有	已消失	离开	为了	这	医生	.

船长去找医生了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

She	saw	the	ship	go	down	,	and	went	off	in	a	faint	,
她	锯	这	船	去	向下	,	和	去	离开	在	一个	头晕的	,

她亲眼目睹了船沉没，然后昏了过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] .

thinking	that	all	on	board	must	be	lost	.
思维	那	全部	在	木板	必须	是	丢失的	.

认为船上所有人都遇难了。

[aɪ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	,	fortunately	,	was	with	her	.
我	,	幸运的是	,	曾是	和	她	.

幸好当时我和她在一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊ]['oʊvər] ,

The	captain	,	who	was	looking	through	his	glass	at	the	time	,	also	saw	the	ship	go	over	,
这	队长	,	WHO	曾是	寻找	通过	他的	玻璃	在	这	时间	,	还	锯	这	船	去	超过	,

当时正透过舷窗观察的船长也目睹了船只倾覆。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

and	came	down	at	once	with	the	ladies	to	comfort	her	,
和	来了	向下	在	一次	和	这	女士们	到	舒适	她	,

她和侍女们立刻下来安慰她。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

he	intending	to	go	off	to	Spithead	to	learn	all	about	the	matter	,
他	意图	到	去	离开	到	喷火头	到	学习	全部	关于	这	事情	,

他打算去斯皮特黑德了解事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

and	to	hear	if	you	had	been	saved	.
和	到	听到	如果	你	有	到过	已保存	.

并听听你是否已经得救。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [send] [ʌp][ðə; ði]['dɑːktər] ,

He	,	however	,	was	first	to	go	round	to	send	up	the	doctor	,
他	,	然而	,	曾是	第一的	到	去	圆形的	到	发送	向上	这	医生	,

然而，他是第一个去叫医生上来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [mɪst] [juː; jʊ] . ”

and	that	was	the	reason	he	missed	you	.	”
和	那	曾是	这	原因	他	错过	你	.	”

这就是他想念你的原因。

“ [bʌt; bət] , [ben] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

“	But	,	Ben	,	”	she	asked	,	“	is	this	the	child	Susan	was	telling	me	about	?
“	但	,	本	,	”	她	问	,	“	是	这	这	孩子	苏珊	曾是	讲述	我	关于	?

“但是，本，”她问道，“这是苏珊跟我说的那个孩子吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

And	the	poor	young	lady	,	what	has	become	of	her	?
和	这	贫穷的	年轻的	女士	,	什么	有	变得	的	她	?

那位可怜的年轻女子，她后来怎么样了？

” [aɪ][dʒʌst][toʊld][dʒeɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

”	I	just	told	Jane	what	had	happened	;	but	I	could	not	say	much	,
”	我	只是	讲述	简	什么	有	发生	;	但	我	可以	不是	说	很多	,

“我只是把发生的事情告诉了简；但我不能说太多。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ][felt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,

for	all	the	time	I	was	speaking	I	felt	ready	to	drop	,
为了	全部	这	时间	我	曾是	请讲	我	毛毡	准备好	到	降低	,

在我说话的整个过程中，我都感觉自己随时会倒下。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] ['suːzn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] ,

thinking	that	maybe	Susan	was	gone	altogether	,
思维	那	或许	苏珊	曾是	已消失	共	,

当时心想，苏珊或许已经彻底离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

but	that	she	had	not	the	heart	to	tell	me	so	.
但	那	她	有	不是	这	心	到	告诉	我	所以	.

但她实在不忍心告诉我。

[aɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [sɔːlts][tuː; tə]

I	saw	,	however	,	that	the	ladies	were	burning	feathers	and	holding	salts	to
我	锯	,	然而	,	那	这	女士们	是	燃烧	羽毛	和	保持	盐	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但我看到，那些女士们正在烧羽毛，并向她献上盐；

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪsɪz] ['lezli] [keɪm] [aʊt] ,

and	at	last	Mrs	Leslie	came	out	,
和	在	最后的	太太	莱斯利	来了	出去	,

最后，莱斯利太太出来了。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

and	after	I	had	told	her	all	I	had	said	to	Jane	,
和	后	我	有	讲述	她	全部	我	有	说	到	简	,

当我把对简说的话都告诉她之后，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] ,

with	which	she	was	much	interested	,	she	begged	I	would	not	be	cast	down	,
和	哪个	她	曾是	很多	感兴趣的	,	她	乞求	我	会	不是	是	投掷	向下	,

她对此非常感兴趣，恳求我不要沮丧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [suːn] [ə'gen] [kʌm] [raʊnd] .

as	she	hoped	my	wife	would	soon	again	come	round	.
作为	她	希望	我的	妻子	会	很快	再次	来	圆形的	.

她希望我妻子能尽快恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['suːzənz] [ruːm] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

She	then	went	back	to	Susan's	room	,	but	soon	returned	.
她	然后	去	后退	到	苏珊的	房间	,	但	很快	返回	.

然后她回到了苏珊的房间，但很快又回来了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	You	may	go	in	,	”	she	said	,	“	and	maybe	,	if	she	opens	her	eyes	,
“	你	可能	去	在	,	”	她	说	,	“	和	或许	,	如果	她	打开	她	眼睛	,

“你可以进去，”她说，“也许，如果她睁开眼睛的话，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

the	sight	of	you	will	do	her	more	good	than	anything	else	.
这	视线	的	你	将要	做	她	更多的	好的	比	任何事物	别的	.

见到你对她来说比什么都好。

” [aɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [liːnd] ['oʊvər] ['suːzn] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] ,

”	I	did	as	she	bid	me	,	but	as	I	leaned	over	Susan	my	heart	sank	,
”	我	做过	作为	她	出价	我	,	但	作为	我	倾斜	超过	苏珊	我的	心	沉没	,

“我照她说的做了，但当我俯身靠近苏珊时，我的心却沉了下去。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [æt; ət][ɔːl] ,

for	she	did	not	seem	to	breathe	at	all	,
为了	她	做过	不是	似乎	到	呼吸	在	全部	,

因为她似乎根本没有呼吸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ded] .

and	looked	so	pale	that	I	thought	she	must	really	be	dead	.
和	看起来	所以	苍白	那	我	想法	她	必须	真的	是	死的	.

她脸色苍白得吓人，我以为她真的死了。

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kept] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːrnt] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][sɔːlts] ,

Still	the	young	ladies	kept	applying	the	burnt	feathers	and	salts	,
仍然	这	年轻的	女士们	保留	申请	这	烧焦的	羽毛	和	盐	,

年轻的姑娘们仍然继续往身上涂抹烧焦的羽毛和盐。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər]

and	then	one	of	them	held	a	small	looking	-	glass	for	a	moment	over
和	然后	一	的	他们	握住	一个	小的	寻找	-	玻璃	为了	一个	片刻	超过

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

然后其中一人将一面小镜子举到嘴边，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [breθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	showed	me	that	there	was	breath	on	it	,
和	显示	我	那	那里	曾是	气息	在	它	,

它让我看到上面有气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	that	made	me	feel	a	little	less	miserable	.
和	那	制成	我	感觉	一个	小的	较少的	悲惨的	.

这让我感觉没那么难过了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ; [hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [pʌls] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ;

At	last	the	doctor	came	;	he	felt	her	pulse	,	and	looked	very	grave	;
在	最后的	这	医生	来了	;	他	毛毡	她	脉冲	,	和	看起来	非常	严重	;

医生终于来了；他摸了摸她的脉搏，神情十分凝重；

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [stʊd]

then	he	opened	her	mouth	,	and	,	having	given	her	something	,	stood
然后	他	打开	她	嘴	,	和	,	拥有	给定	她	某物	,	站立

['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] .

watching	its	effects	.
观看	它是	效果	.

然后他掰开她的嘴，给了她一些东西，然后站在那里观察它的效果。

[suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

Soon	I	could	see	that	she	was	beginning	to	breathe	,
很快	我	可以	看	那	她	曾是	开始	到	呼吸	,

很快我就发现她开始呼吸了。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

a	slight	colour	having	come	back	to	her	cheeks	,	and	then	she	opened	her
一个	轻微	颜色	拥有	来	后退	到	她	脸颊	,	和	然后	她	打开	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她双颊泛起一丝红晕，然后睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

but	she	seemed	not	to	be	looking	at	anything	.
但	她	似乎	不是	到	是	寻找	在	任何事物	.

但她似乎什么也没看。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ʃi:; ʃi]

Presently	,	however	,	she	began	to	move	them	,	and	uttering	a	faint	cry	she
目前	,	然而	,	她	开始	到	移动	他们	,	和	发出声音	一个	头晕的	哭	她

[sæt] [ʌp] ,

sat	up	,
卫星	向上	,

然而，她随即开始活动身体，并发出微弱的叫声，坐了起来。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

and	,	throwing	her	arms	around	my	neck	,	burst	into	tears	.
和	,	投掷	她	武器	大约	我的	脖子	,	爆裂	进入	眼泪	.

然后，她一把抱住我的脖子，嚎啕大哭起来。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] [naʊ] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;

“	She	will	do	now	very	well	,	”	said	the	doctor	;
“	她	将要	做	现在	非常	出色地	,	”	说	这	医生	;

“她现在会好起来的，”医生说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	he	and	the	ladies	left	the	room	.
和	他	和	这	女士们	左边	这	房间	.

然后他和女士们离开了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

In	a	little	time	,	however	,	they	came	back	and	called	me	out	,
在	一个	小的	时间	,	然而	,	他们	来了	后退	和	称为	我	出去	,

然而，过了一会儿，他们又回来把我叫了出来。

['telɪŋ] [dʒeɪn] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .

telling	Jane	to	go	and	sit	with	my	wife	.
讲述	简	到	去	和	坐	和	我的	妻子	.

让简去陪我妻子坐下。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] ['bɔtlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd] ,

The	doctor	showed	me	some	physic	bottles	on	the	mantelpiece	,	and	,
这	医生	显示	我	一些	物理学	瓶子	在	这	壁炉架	,	和	,

医生给我看了壁炉架上的一些药瓶，然后，

['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

saying	that	Jane	knew	what	to	do	with	them	,
说	那	简	知道	什么	到	做	和	他们	,

他说简知道该怎么处置他们，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

he	began	to	make	inquiries	about	the	wreck	and	the	little	boy	,
他	开始	到	制作	查询	关于	这	破坏	和	这	小的	男生	,

他开始打听沉船事故和那个小男孩的情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

and	how	I	had	saved	him	.
和	如何	我	有	已保存	他	.

以及我是如何救他的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ,

I	found	that	the	ladies	had	got	off	his	wet	clothes	,
我	成立	那	这	女士们	有	得到	离开	他的	湿的	衣服	,

我发现女士们已经脱掉了他湿漉漉的衣服。

[wɪtʃ] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,

which	Jane	had	hung	up	to	dry	before	the	fire	,
哪个	简	有	悬挂	向上	到	干燥	前	这	火	,

那是简在火灾前挂起来晾干的衣服。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] .

while	they	had	wrapped	him	up	in	their	shawls	.
尽管	他们	有	包装	他	向上	在	他们的	披肩	.

她们用披肩把他裹了起来。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪs] .

The	only	thing	which	the	ladies	found	in	his	pockets	was	a	little	case	.
这	仅有的	事物	哪个	这	女士们	成立	在	他的	口袋	曾是	一个	小的	案件	.

女士们在他口袋里唯一找到的东西是一个小盒子。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

On	opening	it	they	saw	that	it	contained	a	picture	—	a	likeness	of	the	child
在	开幕	它	他们	锯	那	它	包含	一个	图片	—	一个	相似	的	这	孩子

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

打开后，他们发现里面是一张照片——正是孩子本人的照片。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [drest] .

just	as	he	was	then	dressed	.
只是	作为	他	曾是	然后	穿着	.

他当时的穿着就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [wet] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [soʊk]

It	was	but	slightly	wet	,	as	the	water	had	not	had	time	to	soak
它	曾是	但	轻微地	湿的	,	作为	这	水	有	不是	有	时间	到	浸泡

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它只是略微有些湿，因为水还没来得及浸透它。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [draɪd] .

so	it	was	soon	dried	.
所以	它	曾是	很快	干燥	.

所以很快就晾干了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [tuː; tə] [pruːv] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,

“	It	must	be	carefully	preserved	,	as	it	may	assist	to	prove	who	he	is	,
“	它	必须	是	小心	保存完好	,	作为	它	可能	协助	到	证明	WHO	他	是	,

“必须妥善保存，因为它可能有助于证明他的身份。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] ['lezli] , [ðoʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]

”	observed	Mrs	Leslie	,	though	how	that	was	to	be	was	more	than	I	could
”	观察到	太太	莱斯利	,	尽管	如何	那	曾是	到	是	曾是	更多的	比	我	可以

[tel] .

tell	.
告诉	.

莱斯利太太说道，不过具体情况如何，我却无从知晓。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['slaɪtli] [dʌn] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] , ['evɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] ['lezli] .

“	It	is	slightly	done	in	water	-	colours	,	evidently	by	a	lady	,	”	observed	Mrs	Leslie	.
“	它	是	轻微地	完毕	在	水	-	颜色	,	显然	经过	一个	女士	,	”	观察到	太太	莱斯利	.

“这幅画略带水彩风格，显然是一位女士所作，”莱斯利夫人评论道。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [neɪm] ['iːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr] [ðə; ði]

She	examined	it	carefully	,	but	could	find	no	name	either	on	the	picture	or	the
她	检查	它	小心	,	但	可以	寻找	不	姓名	任何一个	在	这	图片	或者	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

她仔细检查了一遍，但无论是照片上还是盒子上，都没有找到名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	was	placed	on	the	mantelpiece	to	show	to	the	captain	as	soon	as
它	曾是	放置	在	这	壁炉架	到	展示	到	这	队长	作为	很快	作为

[hiː; hi] [ə'raɪvd] .

he	arrived	.
他	到达的	.

它被放在壁炉架上，以便船长一到就能看到。

[dʒeɪn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['suːzn] , [huː] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Jane	then	took	the	child	in	to	see	Susan	,	who	kissed	him	again	and	again	,
简	然后	采取	这	孩子	在	到	看	苏珊	,	WHO	亲吻	他	再次	和	再次	,

简随后带着孩子去见苏珊，苏珊不停地亲吻他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	if	he	were	her	own	child	restored	to	her	,
作为	如果	他	是	她	自己的	孩子	恢复	到	她	,

就好像他是她自己的孩子，被重新带回给她一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	from	that	moment	she	felt	towards	him	almost	as	if	she	was	his
和	从	那	片刻	她	毛毡	向	他	几乎	作为	如果	她	曾是	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

从那一刻起，她对他的感觉就像是他的母亲一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'gen] ,

Of	course	I	had	to	go	over	the	whole	story	again	,
的	课程	我	有	到	去	超过	这	所有的	故事	再次	,

当然，我得把整个故事再讲一遍。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['nærəɪt] [wʌt] [aɪ] [nuː] .

but	I	could	only	narrate	what	I	knew	.
但	我	可以	仅有的	叙事	什么	我	知道	.

但我只能叙述我所知道的事情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌmz] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['lezli] .

“	We	must	wait	to	hear	more	till	the	captain	comes	back	,	”	said	Mrs	Leslie	.
“	我们	必须	等待	到	听到	更多的	直到	这	队长	来	后退	,	”	说	太太	莱斯利	.

“我们必须等到船长回来才能听到更多消息，”莱斯利夫人说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['truːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ben] ,

“	He	will	be	truly	thankful	to	find	that	you	have	escaped	,	Ben	,
“	他	将要	是	真的	感恩	到	寻找	那	你	有	逃脱	,	本	,

“本，他会非常感激你逃脱了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	then	we	will	consider	what	must	be	done	with	this	little	child	.
和	然后	我们	将要	考虑	什么	必须	是	完毕	和	这	小的	孩子	.

然后我们会考虑如何处置这个小孩。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	his	father	or	mother	may	have	escaped	and	will	claim	him	,
也许	他的	父亲	或者	母亲	可能	有	逃脱	和	将要	宣称	他	,

或许他的父母已经逃脱，会来认领他。

[ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [juː; jʊ] [seɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,

or	the	poor	young	lady	who	you	say	took	him	on	board	,
或者	这	贫穷的	年轻的	女士	WHO	你	说	采取	他	在	木板	,

或者你说的那个收留他的可怜的年轻女子，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

though	you	think	she	was	not	his	mother	.	”
尽管	你	思考	她	曾是	不是	他的	母亲	.	”

虽然你认为她不是他的母亲。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Please	,	ma'am	,	”	I	said	,
”	请	,	女士	,	”	我	说	,

“请您开门，女士，”我说。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kleɪm] ['eni] ['merɪt] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

“	though	I	cannot	claim	any	merit	for	saving	the	child	—	for	it	was	the
”	尽管	我	不能	宣称	任何	优点	为了	保存	这	孩子	—	为了	它	曾是	这

[ʃiːp] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sheep	saved	him	—	I	would	like	that	my	wife	should	have	charge	of	him	,
羊	已保存	他	—	我	会	喜欢	那	我的	妻子	应该	有	收费	的	他	,

“虽然我不能居功自傲，救了孩子——是羊救了他——但我希望由我的妻子来照顾他，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] .

and	I	am	sure	she	would	,	for	she	said	so	just	now	.
和	我	是	当然	她	会	,	为了	她	说	所以	只是	现在	.

我相信她会的，因为她刚才就是这么说的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [fɪr] ['enibɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ]

I	say	it	at	once	for	fear	anybody	else	should	ask	to	have	him	and	I
我	说	它	在	一次	为了	害怕	任何人	别的	应该	问	到	有	他	和	我

[sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːfər] . ”

suspect	that	there	will	be	a	good	many	who	will	make	the	offer	.	”
怀疑	那	那里	将要	是	一个	好的	许多	WHO	将要	制作	这	提供	.	”

我立刻说出来，是因为担心其他人也会提出要签下他，而且我怀疑会有很多人提出这样的要求。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['lezli] .

“	We	will	hear	what	the	captain	thinks	,	”	said	Mrs	Leslie	.
”	我们	将要	听到	什么	这	队长	思考	,	”	说	太太	莱斯利	.

“我们会听听船长的意见，”莱斯利夫人说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ]

“	But	you	certainly	have	a	better	claim	than	anybody	else	,	though	,	as	I
”	但	你	当然	有	一个	更好的	宣称	比	任何人	别的	,	尽管	,	作为	我

[sed] [bɪ'fɔːr] ,

said	before	,
说	前	,

“但是，正如我之前所说，你肯定比任何人都更有理由提出这样的要求。”

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .

probably	some	of	his	friends	will	come	and	claim	him	.
大概	一些	的	他的	朋友们	将要	来	和	宣称	他	.

或许他的某些朋友会来认领他。

” [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

”	I	thought	so	too	,
”	我	想法	所以	也	,

我也这么想。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['suːzn] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ]

but	I	knew	in	the	meantime	that	it	would	please	Susan	greatly	to	have	charge
但	我	知道	在	这	与此同时	那	它	会	请	苏珊	非常	到	有	收费

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

of	the	little	fellow	.
的	这	小的	同伴	.

但我知道，苏珊一定会很高兴能照顾这个小家伙。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['leɪdiz] , ['liːvɪŋ] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;

At	last	the	ladies	,	leaving	Jane	with	us	,	returned	home	;
在	最后的	这	女士们	,	离开	简	和	我们	,	返回	家	;

最后，女士们把简留给了我们，自己回了家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['peɪʃnts] ,

and	the	doctor	went	to	visit	his	other	patients	,
和	这	医生	去	到	访问	他的	其他	患者	,

于是医生去查看其他病人了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

saying	he	would	look	in	again	during	the	evening	.
说	他	会	看	在	再次	期间	这	晚上	.

他说他会在晚上再查看一下。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['suːzn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

By	that	time	Susan	was	able	to	sit	up	and	tell	me	more	about	the	young
经过	那	时间	苏珊	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	告诉	我	更多的	关于	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

那时苏珊已经能够坐起来，并向我讲述了更多关于那位年轻女士的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	had	got	up	very	early	in	the	morning	,	and	,
她	有	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	,

她一大早就起床了，而且，

['bɛgɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

begging	to	have	some	breakfast	for	herself	and	the	little	boy	,
乞讨	到	有	一些	早餐	为了	她自己	和	这	小的	男生	,

她恳求能为自己和小男孩吃点早餐。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

said	that	she	wanted	to	pay	a	visit	to	a	ship	at	Spithead	,
说	那	她	通缉	到	支付	一个	访问	到	一个	船	在	喷火头	,

她说她想去斯皮特黑德参观一艘船。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	would	be	back	in	the	evening	.
和	会	是	后退	在	这	晚上	.

晚上会回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	gone	away	,	taking	her	bag	with	her	,
她	有	已消失	离开	,	采取	她	包	和	她	,

她走了，带走了她的包。

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	left	a	letter	with	a	sovereign	in	it	,
但	左边	一个	信	和	一个	主权	在	它	,

但留下了一封信，信里有一位君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] [ænd; ənd]

and	a	few	words	to	the	effect	that	she	wished	to	pay	her	rent	and
和	一个	很少	字	到	这	影响	那	她	希望	到	支付	她	租	和

[bɔːrd] [ɪn] [æd'væns] .

board	in	advance	.
木板	在	进步	.

她还简要地表示，她希望提前支付房租和伙食费。

[ðɪs] , ['suːzn] [θɔːt] ,

This	,	Susan	thought	,
这	,	苏珊	想法	,

苏珊心想，就是这样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

she	did	that	it	might	not	be	supposed	that	she	was	going	away	without
她	做过	那	它	可能	不是	是	据称	那	她	曾是	去	离开	没有

['peɪɪŋ] .

paying	.
付费	.

她这样做是为了避免人们认为她会不付钱就离开。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [left]

I	went	down	to	the	inn	,	at	which	we	understood	the	young	lady	had	left
我	去	向下	到	这	客栈	,	在	哪个	我们	理解	这	年轻的	女士	有	左边

[hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

her	trunk	,
她	树干	,

我下楼去了客栈，在那里我们才知道那位年轻女士把她的行李箱落在了那里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	could	hear	nothing	of	it	;
但	我	可以	听到	没有什么	的	它	;

但我什么也没听到；

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [sed] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

the	landlord	said	that	no	such	person	as	I	described	had	come	there	.
这	房东	说	那	不	这样的	人	作为	我	描述	有	来	那里	.

房东说，我描述的这个人从未到过那里。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['ʌðər] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]

I	made	inquiries	at	other	public	-	houses	,	thinking	that	there	might	be	some
我	制成	查询	在	其他	民众	-	房屋	,	思维	那	那里	可能	是	一些

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

我又去其他几家酒馆打听，心想或许是哪里搞错了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

but	I	got	the	same	answer	.
但	我	得到	这	相同的	回答	.

但我得到的答案还是一样。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] ['lezli] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Late	in	the	evening	Captain	Leslie	came	back	,	and	,	shaking	me	by	the	hand	,
晚的	在	这	晚上	队长	莱斯利	来了	后退	,	和	,	摇晃	我	经过	这	手	,

傍晚时分，莱斯利船长回来了，他握着我的手，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

told	me	that	he	had	been	afraid	I	was	lost	,
讲述	我	那	他	有	到过	害怕的	我	曾是	丢失的	,

他告诉我他很担心我迷路了，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	how	glad	he	was	I	had	escaped	.
和	如何	高兴的	他	曾是	我	有	逃脱	.

他多么庆幸我逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

He	had	been	over	to	Portsmouth	,	and	had	visited	the	Victory	,
他	有	到过	超过	到	朴茨茅斯	,	和	有	到访	这	胜利	,

他曾去过朴茨茅斯，还参观了胜利号战舰。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

and	other	ships	on	board	which	the	people	from	the	wreck	had	been	carried
和	其他	船舶	在	木板	哪个	这	人们	从	这	破坏	有	到过	携带

,

,

,

以及其他载有沉船幸存者的船只，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

inquiring	everywhere	for	me	.
查询	到处	为了	我	.

到处打听我的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni]

He	had	heard	a	great	deal	about	the	wreck	and	the	way	in	which	many
他	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	破坏	和	这	方式	在	哪个	许多

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

had	been	saved	.
有	到过	已保存	.

他听说了许多关于沉船事故以及许多人获救的故事。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

I	will	mention	what	he	then	told	me	,	and	what	I	picked	up	from	others	.
我	将要	提到	什么	他	然后	讲述	我	,	和	什么	我	挑选	向上	从	其他的	.

我会提到他当时告诉我的话，以及我从其他人那里了解到的信息。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

Out	of	nearly	a	thousand	souls	who	had	been	alive	and	well	on	board	the
出去	的	几乎	一个	千	灵魂	WHO	有	到过	活	和	出色地	在	木板	这

[ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

ship	in	the	morning	,
船	在	这	早晨	,

早上船上近千名乘客原本都健康地活着，

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪfləs] .

between	seven	and	eight	hundred	were	now	lifeless	.
之间	七	和	八	百	是	现在	无生命	.

七八百人已经失去了生命。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['ædmərəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Besides	our	gallant	admiral	,	who	had	been	drowned	while	sitting	writing	in	his
除了	我们的	英勇	上将	,	WHO	有	到过	溺水	尽管	坐着	写作	在	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

除了我们那位英勇的海军上将，他当时正在船舱里写作，不幸溺水身亡。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lef'tenənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['ɑːbstɪnəsi] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði]

three	of	the	lieutenants	,	including	the	one	whose	obstinacy	had	produced	the
三	的	这	中尉	,	包括	这	一	谁	固执	有	生产	这

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

三名中尉，其中包括因固执己见而导致灾难的那名中尉，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['mæstər] ,

the	larger	number	of	the	midshipmen	,	the	surgeon	,	master	,
这	更大的	数字	的	这	海军学员	,	这	外科医生	,	掌握	,

数量较多的海军学员、外科医生、院长

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [mə'riːnz] , [wɜːr; wər] [draʊnd] ,

and	the	major	and	several	other	officers	of	marines	,	were	drowned	,
和	这	主要的	和	一些	其他	警官	的	海军陆战队	,	是	溺水	,

海军陆战队少校和其他几名军官溺水身亡。

[æz; əz][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .

as	were	some	ladies	who	had	just	before	come	on	board	.
作为	是	一些	女士们	WHO	有	只是	前	来	在	木板	.

还有一些刚上船的女士也是如此。

['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sixty	of	the	marines	had	gone	on	shore	in	the	morning	,
六十	的	这	海军陆战队	有	已消失	在	支撑	在	这	早晨	,

早上有六十名海军陆战队员上岸了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [dek] [wɜːr; wər] [seɪvd] ,

a	considerable	number	of	the	rest	who	were	on	the	upper	deck	were	saved	,
一个	大量	数字	的	这	休息	WHO	是	在	这	上	甲板	是	已保存	,

其余在上层甲板上的人中，相当一部分人获救了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

but	the	greater	number	of	the	crew	,
但	这	更大的	数字	的	这	全体人员	,

但船员人数较多，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rʌm] [kæsk] , [hæd; həd] ['perɪʃt] ;

many	of	whom	were	in	the	hold	stowing	away	the	rum	casks	,	had	perished	;
许多	的	谁	是	在	这	抓住	存放	离开	这	朗姆酒	酒桶	,	有	遇难	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

许多当时在船舱里存放朗姆酒桶的人都丧生了；事实上，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [hoʊl] ['kɑːmplɪment] , ['oʊnli]['sev(ə)nti] ['siːmən] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

out	of	the	ship's	whole	complement	,	only	seventy	seamen	escaped	with	their
出去	的	这	船的	所有的	补充	,	仅有的	七十	海员	逃脱	和	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

船上所有船员中，只有七十名水手幸存下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] ['wɪljəmz] , [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] , [huːz] [əd'vaɪs] , [hæd; həd]

I	was	sorry	to	hear	that	Mr	Williams	,	the	carpenter	,	whose	advice	,	had
我	曾是	对不起	到	听到	那	先生	威廉姆斯	,	这	木匠	,	谁	建议	,	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,

it	been	followed	,
它	到过	随后	,

听到木匠威廉姆斯先生的遭遇，我感到很遗憾。如果当初听从了他的建议，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] [draʊnd] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp]

would	have	saved	the	ship	,	was	drowned	;	his	body	was	picked	up
会	有	已保存	这	船	,	曾是	溺水	;	他的	身体	曾是	挑选	向上

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ,

directly	afterwards	,
直接地	然后	,

他本可以救下这艘船，却不幸溺水身亡；他的遗体随后立即被找到。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	carried	on	board	the	Victory	,	where	it	was	laid	on	the	hearth	before	the
和	携带	在	木板	这	胜利	,	在哪里	它	曾是	铺设	在	这	炉	前	这

['gæli] - ['faɪər] ,

galley	-	fire	,
厨房	-	火	,

并被带上“胜利号”，放在厨房炉火前的壁炉架上。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .

in	the	hopes	that	he	might	recover	,	but	life	was	extinct	.
在	这	希望	那	他	可能	恢复	,	但	生活	曾是	灭绝	.

人们曾希望他能康复，但生命已经终结。

['kæptɪn] ['wægˌhɔːrn] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Captain	Waghorn	,	though	he	could	not	swim	,	was	saved	.
队长	瓦格霍恩	,	尽管	他	可以	不是	游泳	,	曾是	已保存	.

瓦格霍恩船长虽然不会游泳，但还是获救了。

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['ædmərəl] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː]

After	trying	to	warn	the	admiral	,	he	rushed	across	the	deck	and	leaped	into
后	尝试	到	警告	这	上将	,	他	匆忙	穿过	这	甲板	和	跳跃	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他试图警告海军上将，然后冲过甲板，跳入大海。

['kɔːlɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

calling	others	to	follow	his	example	.
呼叫	其他的	到	跟随	他的	例子	.

号召他人效仿他的榜样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] [pɪrs] , [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

A	young	gentleman	,	Mr	Pierce	,	was	near	him	.
一个	年轻的	绅士	,	先生	刺穿	,	曾是	靠近	他	.

一位名叫皮尔斯的年轻绅士当时就在他附近。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Can	you	swim	?	”	he	asked	.
“	能	你	游泳	?	”	他	问	.

“你会游泳吗？”他问。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	”	was	the	answer	.
“	不	,	”	曾是	这	回答	.

“不，”答案是。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Then	you	must	try	,	my	lad	,	”	he	said	,	and	hurled	him	into	the	water	.
“	然后	你	必须	尝试	,	我的	小伙子	,	”	他	说	,	和	投掷	他	进入	这	水	.

“那你一定要试试，孩子，”他说着，就把他扔进了水里。

[tuː] [men] , ['fɔːrtʃənətli] [gʊd] ['swɪmər] , ['fɑːloʊd] .

Two	men	,	fortunately	good	swimmers	,	followed	.
二	男人	,	幸运的是	好的	游泳运动员	,	随后	.

幸好有两个游泳好手跟了上来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][swæm]

One	of	them	getting	hold	of	the	captain	,	supported	him	,	and	swam
一	的	他们	获得	抓住	的	这	队长	,	有	他	,	和	游泳

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

away	from	the	ship	;
离开	从	这	船	;

其中一人抓住船长，扶着他游离了船只；

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪstər] [pɪrs] ,

the	other	fell	upon	Mr	Pierce	,
这	其他	跌倒	之上	先生	刺穿	,

另一只手落在了皮尔斯先生身上。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊld][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] ,

of	whom	he	got	hold	and	supported	above	water	till	the	ship	settled	,
的	谁	他	得到	抓住	和	有	多于	水	直到	这	船	定居	,

他抓住其中一人，将其托出水面，直到船只沉没。

[wen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['meɪnˌtɑ:p] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [seɪvd] .

when	he	placed	him	on	the	maintop	,	and	both	were	saved	.
什么时候	他	放置	他	在	这	主顶	,	和	两个都	是	已保存	.

当他把人放到主甲板上时，两人都得救了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

The	captain	,	in	the	meantime	,	was	struggling	in	the	water	,	and	was	with
这	队长	,	在	这	与此同时	,	曾是	挣扎	在	这	水	,	和	曾是	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] [ə'floʊt] .

great	difficulty	kept	afloat	.
伟大的	困难	保留	漂浮	.

与此同时，船长在水中挣扎，费了好大劲才让他不至于沉入水底。

[ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['sev(ə)nθ] [lu:'tenənt] , ['mɪstər] ['filip] ['dɜ:rəm] ,

A	boat	,	with	our	seventh	lieutenant	,	Mr	Philip	Durham	,
一个	船	,	和	我们的	第七	中尉	,	先生	菲利普	达勒姆	,

一艘船，船上有我们的第七副官菲利普·杜伦先生，

[hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['oʊvər] [kʌm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

had	on	the	very	instant	the	ship	went	over	come	alongside	,	when	she	was
有	在	这	非常	立即的	这	船	去	超过	来	旁边	,	什么时候	她	曾是

[drɔ:n] [daʊn] ,

drawn	down	,
绘制	向下	,

就在船倾覆的瞬间，当她被拉下来时，她就靠了上来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	all	in	her	were	thrown	into	the	water	.
和	全部	在	她	是	抛掷	进入	这	水	.

她体内的一切都被抛入了水中。

['mɪstər] ['dɜ:rəm] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][ænd; ənd]

Mr	Durham	had	just	time	to	throw	off	his	coat	before	the	ship	sank	and
先生	达勒姆	有	只是	时间	到	扔	离开	他的	外套	前	这	船	沉没	和

[left] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['hæməks] .

left	him	floating	among	men	and	hammocks	.
左边	他	漂浮的	之中	男人	和	吊床	.

杜伦先生刚来得及脱下外套，船就沉了，他漂浮在人群和吊床上。

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mə'ri:n] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

A	drowning	marine	caught	hold	of	his	waistcoat	,	and	drew	him	several
一个	溺水	海洋	捕捉	抓住	的	他的	马甲	,	和	画	他	一些

[taɪmz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

times	under	water	.
时代	在下面	水	.

一名溺水的海军陆战队员抓住他的背心，把他多次拖入水下。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] ,

Finding	that	he	could	not	free	himself	,	and	that	both	would	be	drowned	,
寻找	那	他	可以	不是	自由的	他自己	,	和	那	两个都	会	是	溺水	,

他发现自己无法挣脱，而且两人都会被淹死。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [legz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] , [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]

he	threw	his	legs	round	a	hammock	,	and	,	unbuttoning	his	waistcoat
他	扔	他的	腿	圆形的	一个	吊床	,	和	,	解开纽扣	他的	马甲

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

with	one	hand	,
和	一	手	,

他双腿搭在吊床上，一只手解开背心扣子，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [meɪn] - [ʃraʊdz] .

he	allowed	it	to	be	drawn	off	,	and	then	swam	for	the	main	-	shrouds	.
他	允许	它	到	是	绘制	离开	,	和	然后	游泳	为了	这	主要的	-	裹尸布	.

他任由绳索被拉开，然后游向主帆索具。

[wen] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

When	there	he	caught	sight	of	the	captain	struggling	in	the	water	,
什么时候	那里	他	捕捉	视线	的	这	队长	挣扎	在	这	水	,

当他看到船长在水中挣扎时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'sɪstəns] ,

and	a	boat	coming	to	take	him	off	he	refused	assistance	,
和	一个	船	未来	到	拿	他	离开	他	拒绝	协助	,

一艘前来接他的船让他离开，但他拒绝了帮助。

[tɪl] ['kæptɪn] ['wægˌhɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['siːmən] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .

till	Captain	Waghorn	and	the	seaman	supporting	him	were	received	on	board	.
直到	队长	瓦格霍恩	和	这	水手	支持	他	是	已收到	在	木板	.

直到瓦格霍恩船长和随行的水手被接上船。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [sʌn] , [pʊr] [læd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	captain's	son	,	poor	lad	,	who	had	been	below	,	lost	his	life	.
这	船长的	儿子	,	贫穷的	小伙子	,	WHO	有	到过	以下	,	丢失的	他的	生活	.

船长的儿子，一个可怜的孩子，当时在船舱下面，不幸丧生。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'riːn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ten] [deɪz] ['æftərwərdz]

I	heard	that	the	body	of	the	marine	was	washed	on	shore	ten	days	afterwards
我	听到	那	这	身体	的	这	海洋	曾是	洗过	在	支撑	十	天	然后

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] ['weskət; 'weɪskoʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

with	the	lieutenant's	waistcoat	round	his	arm	,
和	这	中尉的	马甲	圆形的	他的	手臂	,

我听说十天后，那名海军陆战队员的遗体被冲上岸，他的胳膊上缠着中尉的背心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [keɪs] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃəls] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] .

and	a	pencil	-	case	,	having	his	initials	on	it	,	found	safe	in	the	pocket	.
和	一个	铅笔	-	案件	,	拥有	他的	首字母	在	它	,	成立	安全的	在	这	口袋	.

口袋里还安全地发现了一个铅笔盒，上面有他的名字缩写。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['wʊmən] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	was	only	one	woman	saved	out	of	the	three	hundred	on	board	,
那里	曾是	仅有的	一	女士	已保存	出去	的	这	三	百	在	木板	,

船上三百人中只有一名女性获救。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] ;

and	I	believe	she	was	the	one	I	had	helped	out	of	the	port	;
和	我	相信	她	曾是	这	一	我	有	帮助	出去	的	这	港口	;

我相信她就是我帮助离开港口的那个人；

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

her	name	was	Horn	,	and	I	was	glad	to	find	that	her	husband	was
她	姓名	曾是	喇叭	,	和	我	曾是	高兴的	到	寻找	那	她	丈夫	曾是

[seɪvd] ['ɔːlsoʊ] .

saved	also	.
已保存	还	.

她名叫霍恩，我很高兴地发现她的丈夫也得救了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ˈmɪstər][ˈkriːspoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌn]

It	was	curious	that	the	youngest	midshipman	,	Mr	Crispo	,	and	probably	one
它	曾是	好奇的	那	这	最小的	海军学员	,	先生	克里斯波	,	和	大概	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈtʃɪldrən] ,

of	the	smallest	children	,
的	这	最小	孩子们	,

令人好奇的是，最年轻的海军学员克里斯波先生，可能也是个头最小的孩子，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] , [waɪl] [soʊ] [ˈmeni] [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər]

our	little	chap	,	should	have	been	saved	,	while	so	many	strong	men	were
我们的	小的	小伙子	,	应该	有	到过	已保存	,	尽管	所以	许多	强的	男人	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

我们的小家伙本该获救，而那么多壮汉却溺水身亡。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [grɑːg] [əˈbɔːrd] ;

I	have	known	many	a	man	come	to	grief	through	having	too	much	grog	aboard	;
我	有	已知	许多	一个	男人	来	到	悲伤	通过	拥有	也	很多	格罗格酒	船上	;

我见过许多人因为船上携带过多朗姆酒而遭遇不幸；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

but	one	of	the	midshipmen	,	who	had	taken	more	than	was	good	for
但	一	的	这	海军学员	,	WHO	有	已采取	更多的	比	曾是	好的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但其中一名海军学员，因为拿的药量超过了对他有益的限度，

[ˈhævɪŋ] [ˌəuvəˈslept] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] [ˈgɑːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] ,

having	overslept	himself	at	the	Star	and	Garter	on	the	beach	at	Portsmouth	,
拥有	睡过头了	他自己	在	这	星星	和	袜带	在	这	海滩	在	朴茨茅斯	,

由于在朴茨茅斯海滩的星光与嘉德酒店睡过头了，

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

when	he	awoke	in	the	morning	found	that	his	ship	was	at	the	bottom	,
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	成立	那	他的	船	曾是	在	这	底部	,

早上醒来时，他发现自己的船沉到了海底。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] [draʊnd] .

and	most	of	his	messmates	drowned	.
和	最多	的	他的	同伴	溺水	.

他的大多数战友都溺水身亡了。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [ˈmɪstər] [ˈsɔːndəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [wʌz; wəz]

Our	first	lieutenant	,	Mr	Saunders	,	who	had	been	busy	in	the	wings	,	was
我们的	第一的	中尉	,	先生	桑德斯	,	WHO	有	到过	忙碌的	在	这	翅膀	,	曾是

[draʊnd] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

drowned	;	his	body	,
溺水	;	他的	身体	,

我们的大副桑德斯先生一直在后方忙碌，不幸溺水身亡；他的遗体，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

with	his	gold	watch	and	some	money	in	his	pocket	,	was	picked	up	,
和	他的	金子	手表	和	一些	钱	在	他的	口袋	,	曾是	挑选	向上	,

他口袋里装着金表和一些钱，被人抓住了。

['floʊtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][æn; ən]['indiəmən][ɔːf][ðə; ði] - .

floating	under	the	stern	of	an	Indiaman	off	the	Motherbank	.
漂浮的	在下面	这	船尾	的	一个	印度人	离开	这	-	.

漂浮在母岸附近一艘印度洋商船的船尾下方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [sluːp] , [tuː] ['perɪʃt] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Of	**the**	**three**	**brothers**	**who**	**owned**	**the**	**sloop**	**,**	**two**	**perished**	**and**	**one**	**was**	**saved**	**.**
的	这	三	兄弟	WHO	拥有	这	单桅帆船	,	二	遇难	和	一	曾是	已保存	.

拥有这艘单桅帆船的三兄弟中，两人丧生，一人获救。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [læʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] ,

It	**was**	**owing**	**to**	**her**	**being**	**lashed**	**alongside**	**that**	**the**	**ship**	**righted**	**,**
它	曾是	欠款	到	她	存在	鞭打	旁边	那	这	船	右	,

正是因为她被绑在船边，船才得以扶正。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

or	**she**	**would**	**have**	**probably**	**remained**	**on**	**her**	**side**	**.**
或者	她	会	有	大概	剩余	在	她	边	.

否则她很可能会继续站在她那边。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ,

I	**was**	**a**	**good**	**swimmer**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**should**	**,**	**had**	**I**	**not**	**been**	**,**
我	曾是	一个	好的	游泳运动员	我	,	和	我	应该	,	有	我	不是	到过	,

我本人游泳技术很好，如果我不是的话，我应该……

[hæv; həv][lɔːst][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

have	**lost**	**my**	**life**	**long**	**ago**	**;**
有	丢失的	我的	生活	长的	前	;

我早已失去了生命；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['siːmən] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə]

and	**I**	**have**	**often**	**thought**	**what**	**a**	**pity**	**it**	**is**	**that**	**all**	**seamen**	**do**	**not**	**learn**	**to**
和	我	有	经常	想法	什么	一个	遗憾	它	是	那	全部	海员	做	不是	学习	到

[swɪm] .

swim	**.**
游泳	.

我常常觉得，很可惜并非所有水手都会游泳。

['meni] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;

Many	**more**	**might**	**have**	**been**	**saved**	**;**
许多	更多的	可能	有	到过	已保存	;

本来可以挽救更多人的生命；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kʊd; kəd] ,

but	**those**	**who**	**could**	**not**	**swim**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**men**	**who**	**could**	**,**
但	那些	WHO	可以	不是	游泳	得到	抓住	的	这	男人	WHO	可以	,

但那些不会游泳的人就抓住了会游泳的人。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [draʊnd] [tə'geðər] .

and	**all**	**were**	**drowned**	**together**	**.**
和	全部	是	溺水	一起	.

他们全部一起溺水身亡。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [strʌk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['oʊvər] ,

If	**all**	**had**	**struck**	**out**	**from**	**the**	**ship**	**when**	**they**	**found**	**her**	**going**	**over**	**,**
如果	全部	有	击	出去	从	这	船	什么时候	他们	成立	她	去	超过	,

如果当他们发现船要倾覆时，所有人都弃船逃生，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

a	**greater**	**number**	**would**	**have**	**been**	**picked**	**up**	**;**	**instead**	**of**	**that**	**,**
一个	更大的	数字	会	有	到过	挑选	向上	;	反而	的	那	,

本来应该有更多人被抓获；然而，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [stʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ,

afraid	**to**	**trust**	**themselves**	**in**	**the**	**water**	**,**	**they**	**stuck**	**by**	**her**	**,**
害怕的	到	相信	他们自己	在	这	水	,	他们	卡住	经过	她	,

他们不敢在水中冒险，所以一直陪在她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn]

and	they	and	a	large	number	who	got	into	the	launch	were	drawn	down
和	他们	和	一个	大的	数字	WHO	得到	进入	这	发射	是	绘制	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

with	the	ship	,
和	这	船	,

他们和许多其他登上发射台的人都被飞船一起拖入了海底。

[ænd; ənd][ɔːl] ['perɪʃt] .

and	all	perished	.
和	全部	遇难	.

全部遇难。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmərz] , [huːz] [boʊt][wʌz; wəz] [læʃ] [hed] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

The	foreman	of	the	plumbers	,	whose	boat	was	lashed	head	and	stern	,
这	领班	的	这	水管工	,	谁	船	曾是	鞭打	头	和	船尾	,

水管工的工头，他的船船头船尾都被绑住了，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

was	with	all	his	men	drawn	into	the	vortex	as	the	ship	went	down	,
曾是	和	全部	他的	男人	绘制	进入	这	涡流	作为	这	船	去	向下	,

当船沉没时，他和所有船员都被卷入了漩涡中。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] .

and	not	one	of	them	escaped	.
和	不是	一	的	他们	逃脱	.

没有一个人逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] , [ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] ,

It	was	a	sad	sight	,	ten	days	or	a	fortnight	afterwards	,
它	曾是	一个	伤心	视线	,	十	天	或者	一个	两星期	然后	,

十天或两周后，那景象令人难过。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['kɪŋstən]

to	see	the	bodies	which	were	picked	up	;	some	were	buried	in	Kingston
到	看	这	身体	哪个	是	挑选	向上	;	一些	是	埋葬	在	金斯顿

['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [nɪr] ['pɔːrtsməθ] ,

churchyard	,	near	Portsmouth	,
墓地	,	靠近	朴茨茅斯	,

去查看那些被找到的尸体；其中一些被埋葬在朴茨茅斯附近的金斯顿教堂墓地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [raɪd] .

and	a	large	number	in	an	open	spot	to	the	east	of	Ryde	.
和	一个	大的	数字	在	一个	打开	点	到	这	东方	的	赖德	.

在赖德东部的一处空地上还有大量尸体。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn] ['kɪŋstən] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Some	time	afterwards	a	monument	was	put	up	in	Kingston	churchyard	,
一些	时间	然后	一个	纪念碑	曾是	放	向上	在	金斯顿	墓地	,

不久之后，在金斯顿教堂墓地里竖起了一座纪念碑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

to	the	memory	of	the	brave	Admiral	Kempenfelt	and	his	ship's	company	.
到	这	记忆	的	这	勇敢的	上将	-	和	他的	船的	公司	.

谨以此纪念勇敢的肯彭费尔特海军上将及其全体船员。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][held] , [wen] ['kæptɪn] ['wæg,hɔːrn][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli]

A	court	of	inquiry	was	held	,	when	Captain	Waghorn	was	honourably
一个	法庭	的	询问	曾是	握住	,	什么时候	队长	瓦格霍恩	曾是	光荣地

[ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ,

acquitted	,	and	it	came	out	,
无罪释放	,	和	它	来了	出去	,

随后举行了一次调查听证会，瓦格霍恩上尉被宣告无罪释放，结果显示：

[ðæt] [ɪn][soʊ]['rɑːt(ə)n][ə; eɪ] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

that	in	so	rotten	a	state	was	the	side	of	the	ship	,
那	在	所以	烂	一个	状态	曾是	这	边	的	这	船	,

船舷损毁得如此严重，

[ðæt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

that	some	large	portion	of	her	frame	must	have	given	way	,
那	一些	大的	部分	的	她	框架	必须	有	给定	方式	,

她身体的很大一部分肯定已经垮掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	it	is	only	a	wonder	that	she	did	not	go	down	before	.
和	它	是	仅有的	一个	想知道	那	她	做过	不是	去	向下	前	.

她之前竟然没有倒下，真是个奇迹。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ded]

When	I	come	to	think	that	she	had	upwards	of	one	thousand	tons	of	dead
什么时候	我	来	到	思考	那	她	有	向上	的	一	千	吨	的	死的

[weɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɑːn] [bɔːrd] ,

weight	and	spirits	on	board	,
重量	和	烈酒	在	木板	,

当我想到她船上载有超过一千吨的死重和酒精时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [tə'geðər] .

it	is	surprising	that	she	should	have	held	together	.
它	是	奇怪	那	她	应该	有	握住	一起	.

令人惊讶的是，她居然能坚持下来。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['veri]

An	attempt	was	made	soon	afterwards	to	raise	the	Royal	George	,	and	very
一个	试图	曾是	制成	很快	然后	到	增加	这	皇家	乔治	,	和	非常

['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

nearly	succeeded	,
几乎	成功了	,

此后不久，有人尝试打捞皇家乔治号，而且几乎成功了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [muəd] [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [went]

as	she	was	lifted	up	and	moored	some	way	from	the	spot	where	she	went
作为	她	曾是	抬起	向上	和	系泊	一些	方式	从	这	点	在哪里	她	去

[daʊn] ;

down	;
向下	;

她被吊起并停泊在离她沉没地点一段距离的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəz] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr]

but	a	heavy	gale	coming	on	,	some	of	the	lighters	sank	,	and	the	gear
但	一个	重的	大风	未来	在	,	一些	的	这	打火机	沉没	,	和	这	齿轮

[geɪv] [wei] ,

gave	way	,
给予	方式	,

但一阵强风袭来，一些驳船沉没，渔具也损坏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːst] .

and	she	was	again	lost	.
和	她	曾是	再次	丢失的	.

她又迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɑːt(ə)n] [steɪt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd]

It	was	whispered	that	on	account	of	her	rotten	state	the	Admiralty	had
它	曾是	低声说道	那	在	帐户	的	她	烂	状态	这	海军部	有

[noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'floʊt] ,

no	wish	to	have	her	afloat	,
不	希望	到	有	她	漂浮	,

有传言说，由于这艘船状况糟糕，海军部不希望它继续航行。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['skænd(ə)l] .

but	that	might	have	been	scandal	.
但	那	可能	有	到过	丑闻	.

但那可能构成丑闻。

['hævɪŋ] [naʊ] [sed] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ʃɪp] ,

Having	now	said	everything	which	people	will	care	to	hear	about	the	fine	old	ship	,
拥有	现在	说	一切	哪个	人们	将要	关心	到	听到	关于	这	美好的	老的	船	,

关于这艘古老的漂亮船只，大家想听的都说完了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

I	will	go	on	with	the	history	of	the	little	boy	saved	from	the	wreck	.
我	将要	去	在	和	这	历史	的	这	小的	男生	已保存	从	这	破坏	.

我将继续讲述那个从沉船事故中获救的小男孩的故事。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ]

I	must	pass	over	the	next	seven	years	of	my	life	and	that	of	my	young
我	必须	经过	超过	这	下一个	七	年	的	我的	生活	和	那	的	我的	年轻的

[tʃɑːrdʒ] ['hæri] ,

charge	Harry	,
收费	哈里	,

我必须交代我和我照顾的小男孩哈利接下来七年的生活，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['suːzn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

for	that	was	the	name	Susan	was	certain	the	young	lady	called	him	.
为了	那	曾是	这	姓名	苏珊	曾是	肯定	这	年轻的	女士	称为	他	.

因为苏珊确信那位年轻女士就是这么称呼他的。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] “ [dʒæk][tɑːr] ,

He	sometimes	spoke	of	himself	as	“	Jack	Tar	,
他	有时	辐	的	他自己	作为	“	杰克	焦油	,

他有时自称“杰克·塔尔”，

” [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːl] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

”	but	probably	he	had	heard	his	friends	call	him	so	,
”	但	大概	他	有	听到	他的	朋友们	称呼	他	所以	,

但或许他曾听朋友们这样称呼过他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] .

because	he	was	dressed	like	a	little	sailor	.
因为	他	曾是	穿着	喜欢	一个	小的	水手	.

因为他打扮得像个小水手。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

We	were	puzzled	what	surname	to	give	him	.
我们	是	困惑	什么	姓	到	给	他	.

我们当时很纠结该给他取什么姓氏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt]

The	captain	and	Mrs	Leslie	and	the	young	ladies	and	Susan	and	I	talked
这	队长	和	太太	莱斯利	和	这	年轻的	女士们	和	苏珊	和	我	谈话

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

船长、莱斯利夫人、几位年轻女士、苏珊和我一起商量了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['setld] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ;

and	at	last	settled	to	call	him	George	,	after	the	old	ship	;
和	在	最后的	定居	到	称呼	他	乔治	,	后	这	老的	船	;

最后决定给他取名乔治，取自那艘老船的名字；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [θɔːt] [seɪnt] [fɔːr; fər] [seɪnt] [wʊd] [saʊnd] ['betər] ,

one	of	the	young	ladies	thought	Saint	for	saint	would	sound	better	,
一	的	这	年轻的	女士们	想法	圣	为了	圣	会	声音	更好的	,

其中一位年轻女士认为用“Saint”代替“saint”会更好听。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['hæri] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .

and	so	he	went	by	the	name	of	“	Harry	Saint	George	.
和	所以	他	去	经过	这	姓名	的	“	哈里	圣	乔治	.

于是，他就以“哈里·圣乔治”这个名字为人所知。

” [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

”	I	was	at	first	greatly	afraid	that	he	would	be	taken	from	us	,
”	我	曾是	在	第一的	非常	害怕的	那	他	会	是	已采取	从	我们	,

“起初我非常害怕他会离开我们，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃt] [wen]

for	a	subscription	was	made	for	the	families	of	those	who	perished	when
为了	一个	订阅	曾是	制成	为了	这	家庭	的	那些	WHO	遇难	什么时候

[ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] ,

the	ship	foundered	,
这	船	沉没	,

人们为那些在沉船事故中遇难者的家属募捐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	when	his	story	was	known	a	good	share	was	given	to	him	,
和	什么时候	他的	故事	曾是	已知	一个	好的	分享	曾是	给定	到	他	,

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

besides	other	contributions	,
除了	其他	贡献	,

当他的故事被世人所知后，除了其他贡献外，他还获得了相当一部分报酬。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	many	people	wanted	to	have	him	.
和	许多	人们	通缉	到	有	他	.

很多人都想拥有他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [maɪ] [frend] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] ,

The	captain	stood	my	friend	,	as	he	did	in	all	other	matters	,
这	队长	站立	我的	朋友	,	作为	他	做过	在	全部	其他	事情	,

船长像在其他所有事情上一样，始终站在我朋友一边。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	insisted	that	as	I	pulled	him	out	of	the	water	,
和	坚持	那	作为	我	拉	他	出去	的	这	水	,

当我把他从水里拉出来时，他坚持说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	the	only	friend	of	his	we	knew	of	had	stopped	at	our	house	,
和	这	仅有的	朋友	的	他的	我们	知道	的	有	停止	在	我们的	房子	,

他唯一的朋友，也是我们认识的，曾来过我们家。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Susan	and	I	ought	to	have	charge	of	him	.
苏珊	和	我	应该	到	有	收费	的	他	.

苏珊和我应该负责看管他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ]

He	would	have	taken	him	himself	,	but	he	had	a	good	many	young
他	会	有	已采取	他	他自己	,	但	他	有	一个	好的	许多	年轻的

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

children	of	his	own	,
孩子们	的	他的	自己的	,

他本来想亲自带走他，但他自己还有好几个年幼的孩子要照顾。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

and	thought	that	Harry	would	do	better	with	us	,
和	想法	那	哈里	会	做	更好的	和	我们	,

并且认为哈里和我们在一起会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æz; əz][hiː; hi] [gruː]

and	that	he	could	still	look	after	his	education	and	interests	as	he	grew
和	那	他	可以	仍然	看	后	他的	教育	和	兴趣	作为	他	生长

['oʊldər] .

older	.
老	.

而且随着年龄增长，他仍然可以兼顾学业和兴趣爱好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ,

As	soon	as	Harry	could	speak	,	he	said	that	he	would	be	a	sailor	,
作为	很快	作为	哈里	可以	说话	,	他	说	那	他	会	是	一个	水手	,

哈利刚学会说话就说他想当一名水手。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tuː] ;

that	his	father	was	one	,	and	that	he	would	be	one	too	;
那	他的	父亲	曾是	一	,	和	那	他	会	是	一	也	;

他的父亲是其中一员，他自己也将是其中一员；

[bʌt; bət] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [æz; əz] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	who	his	father	had	been	was	a	puzzle	,	as	about	that	,	of	course	,
但	WHO	他的	父亲	有	到过	曾是	一个	谜	,	作为	关于	那	,	的	课程	,

但他的父亲是谁却是个谜，当然，关于这一点，

[hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

he	really	knew	nothing	.
他	真的	知道	没有什么	.

他真的什么都不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː 'es] ['iːðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

He	could	not	tell	us	either	anything	about	those	he	had	seen	on	board	,
他	可以	不是	告诉	我们	任何一个	任何事物	关于	那些	他	有	已见	在	木板	,

他也无法告诉我们任何关于他在船上看到的人的信息。

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

or	how	he	had	got	hold	of	the	sheep	,
或者	如何	他	有	得到	抓住	的	这	羊	,

或者他是如何得到那些羊的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz]

though	it	is	my	belief	that	someone	must	have	placed	him	on	the	animal's
尽管	它	是	我的	信仰	那	某人	必须	有	放置	他	在	这	动物

[bæk] ,

back	,
后退	,

但我相信一定是有人把他放在了动物背上。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

intending	to	lash	him	to	it	,
意图	到	睫毛	他	到	它	,

打算把他绑在上面，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	that	the	ship	had	gone	down	before	there	was	time	to	do	so	.
但	那	这	船	有	已消失	向下	前	那里	曾是	时间	到	做	所以	.

但船在来得及采取行动之前就已经沉没了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːr] ['meɪbi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Perhaps	it	was	the	last	act	of	the	poor	young	lady	,	or	maybe	of	his	father
也许	它	曾是	这	最后的	行为	的	这	贫穷的	年轻的	女士	,	或者	或许	的	他的	父亲

,

,

,

也许这是那位可怜的年轻女子最后的举动，或者也许是他父亲的最后举动。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

if	his	father	,	as	seemed	probable	,	was	on	board	.
如果	他的	父亲	,	作为	似乎	可能	,	曾是	在	木板	.

如果他父亲（很可能）也参与其中的话。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

As	may	be	supposed	,
作为	可能	是	据称	,

正如人们所预料的那样，

[ðæt] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['fæməli][æz; əz] [lɔːŋ]

that	sheep	was	a	great	pet	with	us	and	the	captain's	family	as	long
那	羊	曾是	一个	伟大的	宠物	和	我们	和	这	船长的	家庭	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] .

as	it	lived	.
作为	它	居住地	.

那只羊在我们和船长的家人心中都是很棒的宠物，直到它去世。

['hæri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

Harry	was	very	fond	of	it	,	and	would	ride	about	on	its	back	,
哈里	曾是	非常	喜爱	的	它	,	和	会	骑	关于	在	它是	后退	,

哈利非常喜欢它，经常骑在它背上到处跑。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

holding	on	just	as	he	had	done	when	the	creature	saved	him	from
保持	在	只是	作为	他	有	完毕	什么时候	这	生物	已保存	他	从

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

他像上次被那生物从溺水中救起时那样紧紧抓住不放。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'baʊt] ,

People	used	to	come	and	see	him	ride	about	,
人们	用过的	到	来	和	看	他	骑	关于	,

人们过去常常来看他骑马兜风，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [sɪlk] ['kɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l]

and	the	ladies	made	a	gay	silk	collar	for	the	sheep	,	and	also	a	bridle
和	这	女士们	制成	一个	同性恋	丝绸	衣领	为了	这	羊	,	和	还	一个	辔

,

,

,

女士们给羊做了一个漂亮的丝绸项圈，还做了一个笼头。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʊd] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [held] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [wʊl] ,

but	Harry	would	not	use	it	,	and	always	held	on	by	the	wool	,
但	哈里	会	不是	使用	它	,	和	总是	握住	在	经过	这	羊毛	,

但哈利不用它，总是抓着毛线绳。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] [wel] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

saying	that	the	sheep	always	well	knew	where	to	go	.
说	那	这	羊	总是	出色地	知道	在哪里	到	去	.

他说，羊总是很清楚该往哪里走。

[aɪ] ['reɪld] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [græs] ,

I	railed	off	a	piece	of	the	garden	and	laid	it	down	in	grass	,
我	有轨电车	离开	一个	片	的	这	花园	和	铺设	它	向下	在	草	,

我用栅栏围出一块花园，然后把它铺在草地上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

and	on	one	side	I	built	a	house	for	the	animal	;
和	在	一	边	我	建造	一个	房子	为了	这	动物	;

我在一边为这只动物盖了房子；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːt] ,

but	as	there	was	not	food	enough	in	the	little	plot	,
但	作为	那里	曾是	不是	食物	足够的	在	这	小的	阴谋	,

但由于这块小地里没有足够的食物，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pædək] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	captain	had	it	up	to	a	paddock	near	his	house	,
这	队长	有	它	向上	到	一个	围场	靠近	他的	房子	,

船长把马牵到了他家附近的一个围场。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]['skæmpər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] .

where	it	used	to	scamper	about	with	Harry	on	its	back	and	enjoy	itself	.
在哪里	它	用过的	到	疾走	关于	和	哈里	在	它是	后退	和	享受	本身	.

它以前常常背着哈利到处跑，玩得不亦乐乎。

“ [its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] [gʊd] ,

“	It's	an	ill	wind	that	blows	no	one	good	,
“	它是	一个	患病的	风	那	打击	不	一	好的	,

“这是一股对谁都没有好处的邪风。”

” [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	and	people	used	to	say	that	the	foundering	of	the	Royal	George	was	a
”	和	人们	用过的	到	说	那	这	沉没	的	这	皇家	乔治	曾是	一个

['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

fortunate	circumstance	for	the	sheep	,
幸运	环境	为了	这	羊	,

人们过去常说，“皇家乔治号”的沉没对羊群来说是一件幸运的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [naɪf] .

as	it	would	long	before	have	been	under	the	butcher's	knife	.
作为	它	会	长的	前	有	到过	在下面	这	肉铺	刀	.

就像它早就该被屠宰一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['miːntaɪm] ,

The	captain	,	meantime	,
这	队长	,	与此同时	,

与此同时，船长

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][in'kwaiəriz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
made **all** **the** **inquiries** **he** **could** **to** **try** **and** **discover** **the** **friends** **of** **the** **little**
制成 全部 这 查询 他 可以 到 尝试 和 发现 这 朋友们 的 这 小的
['feloʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

他想尽一切办法打听，试图找到这个小家伙的朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
but **in** **vain** **;**
但 在 徒劳 ;

但一切都是徒劳；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
none **of** **those** **who** **were** **saved** **remembered** **to** **have** **seen** **the** **young** **lady**
没有任何 的 那些 WHO 是 已保存 记得 到 有 已见 这 年轻的 女士
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
talking **to** **anyone** **,**
说 到 任何人 ,

所有获救的人都记不起曾看到那位年轻女子与人交谈过。

[ðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌrekə'lektɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
though **two** **or** **three** **recollected** **seeing** **her** **,** **as** **I** **had** **,** **coming** **on** **board** **.**
尽管 二 或者 三 回忆 看到 她 , 作为 我 有 , 未来 在 木板 .

虽然有两三个人和我一样，记得看到她上船。

['suːzn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Susan **,** **like** **a** **thoughtful** **woman** **as** **she** **was** **,**
苏珊 , 喜欢 一个 周到 女士 作为 她 曾是 ,

苏珊，就像她生前那样，是一位心思细腻的女人。

[wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wer] [aʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
would **not** **let** **the** **little** **boy** **wear** **out** **his** **clothes** **,**
会 不是 让 这 小的 男生 穿 出去 他的 衣服 ,

不让小男孩把衣服穿坏，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt] ,
but **at** **once** **set** **to** **work** **to** **make** **him** **a** **new** **suit** **,**
但 在 一次 放 到 工作 到 制作 他 一个 新的 套装 ,

但随即着手为他制作一套新西装，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [leɪd] [ʌp] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
while **she** **carefully** **laid** **up** **those** **he** **had** **had** **on** **,** **with** **his** **hat** **,**
尽管 她 小心 铺设 向上 那些 他 有 有 在 , 和 他的 帽子 ,

她小心翼翼地把他的衣物和帽子都放好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [ə'sɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **the** **little** **picture** **in** **the** **case** **,** **to** **assist** **,** **as** **she** **said** **,**
和 这 小的 图片 在 这 案件 , 到 协助 , 作为 她 说 ,

正如她所说，盒子里还有一张小图片，可以帮助理解。

[ɪn]['pruːviŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ə'pɪr] .
in **proving** **who** **he** **was** **should** **any** **of** **his** **relatives** **appear** **.**
在 证明 WHO 他 曾是 应该 任何 的 他的 亲属 出现 .

如果他的任何亲属出现，这将有助于证明他的身份。

[stɪl] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən]['evər] .
Still **time** **went** **on** **,** **and** **there** **appeared** **less** **chance** **of** **that** **than** **ever** **.**
仍然 时间 去 在 , 和 那里 出现 较少的 机会 的 那 比 曾经 .

然而，时间仍在流逝，这种可能性似乎比以往任何时候都要小。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] :

I	spent	a	very	happy	time	on	shore	with	Susan	:
我	花费	一个	非常	快乐的	时间	在	支撑	和	苏珊	:

我和苏珊在岸上度过了非常愉快的时光:

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

as	we	had	no	children	of	our	own	,
作为	我们	有	不	孩子们	的	我们的	自己的	,

由于我们没有自己的孩子,

[wiː; wi] [lʌvd] ['hæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] .

we	loved	Harry	as	much	as	if	he	was	our	own	son	.
我们	喜爱	哈里	作为	很多	作为	如果	他	曾是	我们的	自己的	儿子	.

我们像爱自己的儿子一样爱哈里。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Still	I	could	not	be	idle	;	had	it	not	been	,	indeed	,	for	the	captain	,
仍然	我	可以	不是	是	闲置的	;	有	它	不是	到过	,	的确	,	为了	这	队长	,

但我不能袖手旁观;若非船长在场,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [suːn] [prest] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

I	should	have	been	pretty	soon	pressed	and	compelled	to	go	to	sea	,
我	应该	有	到过	漂亮的	很快	按下	和	被迫	到	去	到	海	,

我本应很快被迫出海。

['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	I	liked	it	or	not	.
无论	我	喜欢	它	或者	不是	.

不管我喜不喜欢。

['suːzn] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ; [stɪl] ,

Susan	would	have	gladly	kept	me	at	home	,	which	was	but	natural	;	still	,
苏珊	会	有	乐意	保留	我	在	家	,	哪个	曾是	但	自然的	;	仍然	,

苏珊很乐意让我待在家里,这很正常;然而,

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [groʊn] [ə'ʃeɪmd]

I	was	too	young	to	settle	down	in	idleness	,	and	should	have	grown	ashamed
我	曾是	也	年轻的	到	定居	向下	在	懒惰	,	和	应该	有	生长	羞愧

[ʌv; əv][maɪ'self] ;

of	myself	;
的	我	;

我当时年纪太小,不应该安于游手好闲,应该为此感到羞愧;

[soʊ] , [æz; əz] ['siːmən] [wɜːr; wər]['bædli] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [aɪ][æt; ət][læst] ['entərd] , [wɪð; wɪθ]

so	,	as	seamen	were	badly	wanted	for	the	navy	,	I	at	last	entered	,	with
所以	,	作为	海员	是	糟糕	通缉	为了	这	海军	,	我	在	最后的	进入	,	和

[ðə; ði] ['kæptənz] [əd'vaɪs] ,

the	captain's	advice	,
这	船长的	建议	,

因此,由于海军急需水手,我最终在船长的建议下加入了海军。

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [gʌn] [ʃɪp] , [ðə; ði] [liˈːændə] ,

on	board	a	fifty	-	gun	ship	,	the	Leander	,
在	木板	一个	五十	-	枪	船	,	这	利安德	,

在一艘名为"利安德"号的五十门炮舰上,

[hiː; hi] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

he	promising	to	use	his	influence	to	obtain	a	boatswain's	warrant	for	me	.
他	有前途	到	使用	他的	影响	到	获得	一个	水手长的	保证	为了	我	.

他承诺会利用自己的影响力为我弄到一份水手长委任状。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
While **I** **was** **serving** **on** **board** **her** **we** **had** **a** **desperate** **action** **with** **a**
尽管 我 曾是 服务 在 木板 她 我们 有 一个 绝望的 行动 和 一个
[frentʃ] ['eɪti] - [gʌn] [ʃɪp] ,
French **eighty** **-** **gun** **ship** **,**
法语 八十 - 枪 船 ,

我在船上服役期间，我们与一艘法国八十门炮舰发生了一场殊死搏斗。

[ðə; ði] [kuː'rɔːn] , [wen] [wiː; wi] [lɔːst] [ˌθɜːr'tiːn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['wuːndɪd] ,
the **Couronne** **,** **when** **we** **lost** **thirteen** **killed** **,** **and** **many** **more** **wounded** **,**
这 冠 , 什么时候 我们 丢失的 十三 被杀 , 和 许多 更多的 受伤 ,

在“库罗纳”号事件中，我们失去了十三名阵亡者，还有更多人受伤。

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [flaɪt] .
but **succeeded** **in** **beating** **her** **off** **and** **putting** **her** **to** **flight** **.**
但 成功了 在 殴打 她 离开 和 推杆 她 到 航班 .

但他成功击退了她，并迫使她逃走。

[piːs] [keɪm] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['wɔːrənt] [æz; əz]
Peace **came** **soon** **after** **this** **,** **and** **five** **years** **passed** **before** **I** **obtained** **my** **warrant** **as**
和平 来了 很快 后 这 , 和 五 年 通过了 前 我 获得 我的 保证 作为
['boʊsn] .
boatswain **.**
水手长 .

此后不久便迎来了和平，五年后我才获得了水手长的资格证书。

[ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['suːzn]
The **prize** **-** **money** **I** **had** **received** **enabled** **me** **in** **the** **meantime** **to** **keep** **Susan**
这 奖 - 钱 我 有 已收到 已启用 我 在 这 与此同时 到 保持 苏珊
[ænd; ənd] ['hæri] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ;
and **Harry** **as** **I** **wished** **;**
和 哈里 作为 我 希望 ;

我获得的奖金使我能够暂时按照我的意愿留下苏珊和哈里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['boʊsn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and **when** **I** **became** **boatswain** **she** **was** **able** **to** **draw** **a** **fair** **sum** **of**
和 什么时候 我 成为 水手长 她 曾是 有能力的 到 画 一个 公平的 和 的
['mʌni] ['evri] [jɪr] .
money **every** **year** **.**
钱 每一个 年 .

当我成为水手长后，她每年都能领到一笔可观的薪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇家乔治号的沉没(The Loss of the Royal George)
第3/6页

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [faɪv] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] ,
During **those** **years** **I** **spent** **five** **months** **at** **home** **,**
期间 那些 年 我 花费 五 几个月 在 家 ,

那几年里，我每个月有五个月待在家里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv]
which **was** **a** **pretty** **long** **time** **considering** **what** **generally** **falls** **to** **the** **lot** **of**
哪个 曾是 一个 漂亮的 长的 时间 考虑 什么 一般来说 瀑布 到 这 很多 的
['siːmən] .
seamen **.**
海员 .

考虑到海员们通常面临的境遇，这已经是相当长的时间了。

['hæri] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ] ,
Harry **had** **grown** **into** **a** **fine** **manly** **boy** **,**
哈里 有 生长 进入 一个 美好的 男子气概 男生 ,

哈利已经长成了一个英俊潇洒的男子汉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst]
and **the** **more** **I** **looked** **at** **him** **the** **more** **convinced**
和 这 更多的 我 看起来 在 他 这 更多的 确信

我越看他，就越确信

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] ; [hiː; hi] [kɔːld] ['suːzn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
I **felt** **that** **he** **was** **of** **gentle** **birth** **;** **he** **called** **Susan** **mother** **,** **and** **me**
我 毛毡 那 他 曾是 的 温和的 出生 ; 他 称为 苏珊 母亲 , 和 我
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

我觉得他出身温和；他称呼苏珊为母亲，称呼我为父亲。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
though **he** **knew** **that** **we** **were** **not** **his** **parents** **.**
尽管 他 知道 那 我们 是 不是 他的 父母 .

尽管他知道我们不是他的父母。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
He **had** **good** **manners** **,** **and** **,** **considering** **his** **age** **,** **a** **fair** **amount** **of**
他 有 好的 礼仪 , 和 , 考虑 他的 年龄 , 一个 公平的 数量 的
['lɜːrnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

他举止得体，而且考虑到他的年龄，学识也相当渊博。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
for **he** **used** **to** **go** **up** **every** **day** **to** **the** **captain's** **to** **receive** **instruction**
为了 他 用过的 到 去 向上 每一个 天 到 这 船长的 到 收到 操作说明
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] .
from **the** **children's** **governess** **.**
从 这 孩子们的 家庭教师 .

因为他过去每天都会去船长家，接受孩子们家庭教师的指导。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
At **last** **the** **captain** **considered** **that** **he** **ought** **to** **be** **sent** **to** **school** **,**
在 最后的 这 队长 经过考虑的 那 他 应该 到 是 发送 到 学校 ,

最后，船长认为应该把他送去上学。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , ['mæstər] ['redʒinəld] , [huː]

and	arranged	that	he	should	go	with	his	own	son	,	Master	Reginald	,	who
和	安排	那	他	应该	去	和	他的	自己的	儿子	,	掌握	雷金纳德	,	WHO

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

was	about	his	age	,
曾是	关于	他的	年龄	,

并安排他与自己的儿子雷金纳德少爷同行，雷金纳德少爷与他年龄相仿。

[ðoʊ] ['hæri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [moʊst] ['mænli] [ʌv; əv]

though	Harry	was	the	strongest	,	and	,	I	may	say	,	the	most	manly	of
尽管	哈里	曾是	这	最强	,	和	,	我	可能	说	,	这	最多	男子气概	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

虽然哈利比另一个哈利更强壮，而且可以说，他也是两人中最有男子气概的。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [tɔːt] ['hæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt]

While	I	was	at	home	I	taught	Harry	as	much	as	he	could	learn	of	what
尽管	我	曾是	在	家	我	教授	哈里	作为	很多	作为	他	可以	学习	的	什么

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ,

I	may	call	the	first	principles	of	seamanship	,
我	可能	称呼	这	第一的	原则	的	航海术	,

在家的时候，我尽可能多地教哈里一些航海的基本原理，我姑且称之为航海术的基本原理。

— [tuː; tə] [nɑːt] [ænd; ənd] [splaɪs] , [ænd; ənd] [bɑːks] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

—	to	knot	and	splice	,	and	box	the	compass	.
—	到	结	和	拼接	,	和	盒子	这	罗盘	.

—打结、拼接，并将罗盘装盒。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

I	also	built	and	rigged	a	model	ship	,	of	which	he	was	very	fond	.
我	还	建造	和	作弊	一个	模型	船	,	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

我还制作并装配了一艘模型船，他非常喜欢。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	You	will	not	forget	all	I	have	taught	you	,	my	boy	,	”	I	said	,
“	你	将要	不是	忘记	全部	我	有	教授	你	,	我的	男生	,	”	我	说	,

“孩子，你不会忘记我教你的一切，”我说。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] .

when	I	was	going	off	to	sea	.
什么时候	我	曾是	去	离开	到	海	.

当我出海的时候。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	No	,	indeed	I	will	not	,	father	,	”	he	answered	;
“	不	,	的确	我	将要	不是	,	父亲	,	”	他	回答	;

“不，我当然不会，父亲，”他回答说；

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] ,

“	and	when	you	come	back	I	hope	I	shall	have	learnt	more	,
“	和	什么时候	你	来	后退	我	希望	我	将	有	学会了	更多的	,

“等你回来的时候，我希望我能学到更多。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wɪl] [tiːtʃ]

for	I	will	do	my	best	to	pick	up	information	from	everybody	who	will	teach
为了	我	将要	做	我的	最好的	到	挑选	向上	信息	从	大家	WHO	将要	教

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我会尽我所能，从所有愿意教导我的人那里汲取知识。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,

The	captain	,	I	know	,	will	,	when	I	come	home	for	the	holidays	,
这	队长	,	我	知道	,	将要	,	什么时候	我	来	家	为了	这	假期	,

我知道，船长会在我回家过节的时候……

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [oʊld] [dɪk] [raɪt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['setld] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

and	there	is	old	Dick	Wright	,	who	has	been	at	sea	all	his	life	,	settled	near	us	,
和	那里	是	老的	迪克	赖特	,	WHO	有	到过	在	海	全部	他的	生活	,	定居	靠近	我们	,

还有一位名叫迪克·赖特的老先生，他一生都在海上漂泊，现在定居在我们附近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] ;

and	he	will	tell	me	anything	I	ask	him	;
和	他	将要	告诉	我	任何事物	我	问	他	;

他会告诉我我问的任何问题；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [soʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ['fɑːðər] .

though	there	is	no	one	teaches	me	so	well	as	you	do	,	father	.
尽管	那里	是	不	一	教导	我	所以	出色地	作为	你	做	,	父亲	.

虽然没有人比您教得更好，父亲。

" [ɪn] [ðoʊz] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,

"	In	those	piping	times	of	peace	the	ships	were	not	kept	so	long	in	commission	as	they	were	during	the	war	,
"	在	那些	管道	时代	的	和平	这	船舶	是	不是	保留	所以	长的	在	委员会	作为	他们	是	期间	这	战争	,

“在和平年代，舰船的服役时间远不如战争时期那么长。”

[soʊ] ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz] ['boʊsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['frɪgət] ,

so	after	serving	three	years	as	boatswain	of	the	Huzzar	frigate	,
所以	后	服务	三	年	作为	水手长	的	这	-	护卫舰	,

所以，在担任“胡扎尔”号护卫舰水手长三年后，

[ɑːn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

on	the	West	India	and	North	American	station	,	I	once	more	returned	home	.
在	这	西方	印度	和	北	美国人	车站	,	我	一次	更多的	返回	家	.

在西印度群岛和北美站，我又一次回到了家。

[aɪ] [faʊnd] ['hæri] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ,

I	found	Harry	more	determined	than	ever	to	go	to	sea	,
我	成立	哈里	更多的	决定	比	曾经	到	去	到	海	,

我发现哈里比以往任何时候都更加坚定了出海的决心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['redʒinəld] ['lezli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɔːlsoʊ] .

and	he	told	me	that	Reginald	Leslie	had	made	up	his	mind	to	go	also	.
和	他	讲述	我	那	雷金纳德	莱斯利	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	还	.

他还告诉我，雷金纳德·莱斯利也决定要去。

“ [dʌz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Does	his	father	wish	it	?
"	做	他的	父亲	希望	它	?

他父亲希望如此吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] ,

“	Oh	yes	,	he	has	no	objection	to	his	going	;	and	do	you	know	,	father	,
“	哦	是的	,	他	有	不	异议	到	他的	去	;	和	做	你	知道	,	父亲	,

“哦，是的，他并不反对他去；而且你知道吗，父亲，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɪp]

the	captain	says	that	he	will	get	him	and	me	appointed	to	the	same	ship
这	队长	说道	那	他	将要	得到	他	和	我	任命	到	这	相同的	船

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

船长说他会安排我和他一起到同一艘船上工作。

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['steɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

provided	she	is	sent	to	a	healthy	station	,	”	was	the	answer	.
假如	她	是	发送	到	一个	健康	车站	,	”	曾是	这	回答	.

“前提是她被送到一个健康的站点，”答案是。

“ [wel] , ['hæri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] ,

“	Well	,	Harry	,	I	shall	be	very	glad	to	have	charge	of	you	both	,
“	出色地	,	哈里	,	我	将	是	非常	高兴的	到	有	收费	的	你	两个都	,

“好的，哈利，我很乐意负责你们两个。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɪŋks] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi]

and	I	am	pleased	that	the	captain	thinks	so	well	of	you	;	though	,	to	be
和	我	是	高兴	那	这	队长	思考	所以	出色地	的	你	;	尽管	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

船长对你评价这么高，我感到很高兴；不过，当然，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] .

he	has	always	shown	that	,	”	said	I	.
他	有	总是	所示	那	,	”	说	我	.

“他一直都表现出了这一点，”我说。

['suːzn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['hæri] ,

Susan	was	much	cast	down	at	the	thoughts	of	losing	Harry	,
苏珊	曾是	很多	投掷	向下	在	这	想法	的	输	哈里	,

一想到可能会失去哈利，苏珊就非常沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

but	she	could	not	help	acknowledging	that	it	was	time	he	should	go
但	她	可以	不是	帮助	承认	那	它	曾是	时间	他	应该	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

但她不得不承认，他该出海了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

if	he	was	going	at	all	.
如果	他	曾是	去	在	全部	.

如果他真的要去的话。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld]

“	But	a	ship's	boy	has	a	hard	life	of	it	,	as	you	have	often	told
“	但	一个	船的	男生	有	一个	难的	生活	的	它	,	作为	你	有	经常	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但是，正如你常跟我说的那样，船上的男孩日子过得很辛苦。”

[ben] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒentli] ['nəːtʃəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] , [aɪ]

Ben	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**he**	**has**	**been**	**gently**	**nurtured**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**,**	**I**
本	,	”	她	说	,	“	和	他	有	到过	轻轻地	培育	,	和	带来	向上	,	我

[meɪ] [seɪ] ,

may	**say**	**,**
可能	说	,

“本,”她说，“可以说，他受到了温柔的呵护和抚养。”

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . ”

like	**a**	**young**	**gentleman**	**.**	**”**
喜欢	一个	年轻的	绅士	.	”

像个年轻绅士一样。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**And**	**a**	**young**	**gentleman**	**he**	**will**	**still**	**remain**	**;**	**for**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**on**	**it**	**,**
”	和	一个	年轻的	绅士	他	将要	仍然	保持	;	为了	,	你	可能	依赖	在	它	,

“他仍将是一位年轻绅士；因为，你可以相信这一点，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [in'tendz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ; [ænd; ənd] ,

the	**captain**	**intends**	**to**	**get**	**him**	**placed**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**;**	**and**	**,**
这	队长	意图	到	得到	他	放置	在	这	四分之一	-	甲板	;	和	,

船长打算把他安排到后甲板上；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

though	**he**	**himself**	**has**	**retired**	**from**	**the**	**service**	**,**
尽管	他	他自己	有	退休	从	这	服务	,

虽然他本人已经从军队退役，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

he	**has**	**interest**	**enough**	**to**	**get**	**me**	**and**	**the**	**lads**	**appointed**	**to**	**some**
他	有	兴趣	足够的	到	得到	我	和	这	小伙子们	任命	到	一些

[ʃɪp] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

ship	**commanded**	**by**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**own**	**;**
船	命令	经过	一个	朋友	的	他的	自己的	;

他有兴趣安排我和几个小伙子到他朋友指挥的某艘船上工作；

[ænd; ənd] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [læst] ['kæptɪn] ,

and	**I**	**flatter**	**myself**	**that**	**,**	**from**	**the**	**certificate**	**I**	**got**	**from**	**my**	**last**	**captain**	**,**
和	我	奉承	我	那	,	从	这	证书	我	得到	从	我的	最后的	队长	,

我自认为，从我上一任船长给我的证书来看，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

he	**will**	**have**	**no**	**difficulty**	**about**	**that**	**.**
他	将要	有	不	困难	关于	那	.

他对此不会有任何困难。

” [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['evər] ['miːtɪŋ] ['hɛriːz] [frendz] .

”	**We**	**had**	**almost**	**given**	**up**	**any**	**expectations**	**of**	**ever**	**meeting**	**Harry's**	**friends**	**.**
”	我们	有	几乎	给定	向上	任何	期望	的	曾经	会议	哈利的	朋友们	.

“我们几乎已经放弃了见到哈利的朋友们的任何希望。”

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	**own**	**that**	**I**	**did**	**not**	**care**	**very**	**much**	**about**	**this**	**,**
我	自己的	那	我	做过	不是	关心	非常	很多	关于	这	,

我承认我并不太在意这件事。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

for	**once**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**I**	**felt**	**sure**	**he**	**would**	**make**	**his**	**own**	**way**	**;**
为了	一次	在	这	四分之一	-	甲板	我	毛毡	当然	他	会	制作	他的	自己的	方式	;

在甲板上，我这一次确信他能够自己找到出路；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] ,

and	though	it	might	be	of	advantage	to	him	to	find	them	out	,
和	尽管	它	可能	是	的	优势	到	他	到	寻找	他们	出去	,

虽然找出这些信息可能对他有利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

it	was	possible	that	it	might	be	very	much	to	the	contrary	.
它	曾是	可能的	那	它	可能	是	非常	很多	到	这	相反	.

但也有可能事实恰恰相反。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,

I	was	one	day	going	up	the	street	of	Ryde	with	Harry	,
我	曾是	一	天	去	向上	这	街道	的	赖德	和	哈里	,

有一天，我和哈里一起沿着赖德街走，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd]

when	we	saw	a	crowd	of	women	and	children	and	a	few	men	and
什么时候	我们	锯	一个	人群	的	女性	和	孩子们	和	一个	很少	男人	和

[bɔɪz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ,

boys	standing	round	the	model	of	a	full	-	rigged	ship	,
男孩们	常设	圆形的	这	模型	的	一个	满的	-	作弊	船	,

当我们看到一群妇女儿童和一些男人男孩围着一艘全帆装船的模型站着时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] —

and	we	heard	a	loud	voice	singing	out	—
和	我们	听到	一个	大声	嗓音	歌唱	出去	—

我们听到一个洪亮的声音在歌唱——

“ [siːs] , [ruːd] ['bɔriæs] , ['stɔːrmi] ['reɪlər] ;

“	Cease	,	rude	Boreas	,	stormy	railer	;
”	停止	,	粗鲁的	北风	,	暴风雨	铁路	;

“停止吧，粗鲁的北风，暴风雨般的责备者；

[lɪst] , [jiː; ji] ['lændzmen] [ɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

List	,	ye	landsmen	all	,	to	me	;
列表	,	是的	乡绅	全部	,	到	我	;

各位同胞，请听我说；

['mesˌmeɪt] , [hɪr] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['seɪlər]

Messmates	,	hear	a	brother	sailor
同伴	,	听到	一个	兄弟	水手

伙计们，听听一位水手兄弟的讲话

[sɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Sing	the	dangers	of	the	sea	.
唱歌	这	危险	的	这	海	.

歌颂大海的危险。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə]

”	Then	came	the	sound	of	a	fiddle	,	and	the	singer	continued	his	song	to
”	然后	来了	这	声音	的	一个	小提琴	,	和	这	歌手	持续	他的	歌曲	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] .

his	own	accompaniment	.
他的	自己的	伴奏	.

“这时传来小提琴声，歌手继续自弹自唱。”

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , ” [sed] ['hæri] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

“	Let	us	stop	and	hear	the	old	sailor	,	”	said	Harry	,	drawing	me	towards	the
”	让	我们	停止	和	听到	这	老的	水手	,	”	说	哈里	,	绘画	我	向	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“我们停下来听听这位老水手讲讲故事吧，”哈里说着，拉着我走向人群。

[wiː; wi] [faʊnd] [ruːm] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

We	found	room	just	opposite	where	the	man	was	standing	.
我们	成立	房间	只是	对面的	在哪里	这	男人	曾是	常设	.

我们在那名男子站立位置的对面找到了一间房间。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪmbər] [leg] ,

I	then	saw	that	he	had	a	timber	leg	,
我	然后	锯	那	他	有	一个	木材	腿	,

我这才发现他有一条木制腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] [fɪkst] [tuː; tə]

and	that	the	ship	was	placed	on	a	stand	with	a	lump	of	lead	fixed	to
和	那	这	船	曾是	放置	在	一个	站立	和	一个	块	的	带领	固定的	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] ['aɪərn][rɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	end	of	a	bent	iron	rod	at	the	bottom	,
这	结尾	的	一个	弯曲	铁	杆	在	这	底部	,

船被放置在一个支架上，支架底部弯曲的铁杆末端固定着一块铅块。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .

which	made	it	rock	backwards	and	forwards	.
哪个	制成	它	岩石	向后	和	前进	.

这让它前后摇晃。

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
”	哦	是的	!

“哦是的!

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[ɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [lend] [ə; eɪ] [ɪr] [tuː; tə] [pʊr] ['dʒæks][jɑːrn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

all	you	good	people	,	lend	a	ear	to	poor	Jack's	yarn	,	”	he	continued	;
全部	你	好的	人们	,	借	一个	耳朵	到	贫穷的	杰克的	纱	,	”	他	持续	;

“各位好心人，请听听可怜的杰克讲讲他的故事吧。”他继续说道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɪti] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	and	you	pretty	girls	with	the	blue	eyes	and	rosy	cheeks	,	and	you
”	和	你	漂亮的	女孩们	和	这	蓝色的	眼睛	和	红润	脸颊	,	和	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][wʌnz] ,

with	the	dark	ones	,
和	这	黑暗的	一个	,

“还有那些有着蓝色眼睛和红润脸颊的漂亮女孩，以及那些有着深色眼睛和红润脸颊的漂亮女孩，

[huː] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blɪŋkərz] , [wen] [juːv] [ðə; ði][maɪnd] ,

who	does	more	harm	with	your	blinkers	,	when	you've	the	mind	,
WHO	做	更多的	伤害	和	你的	护目镜	,	什么时候	你已经	这	头脑	,

当你头脑清醒时，谁会因为你戴着眼罩而造成更大的伤害?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən] ['evər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz]

among	the	hearts	of	young	fellows	than	ever	our	ships	gets	from	the	guns
之中	这	心	的	年轻的	伙伴们	比	曾经	我们的	船舶	获得	从	这	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

of	the	Frenchmen	.
的	这	法国人	.

在年轻人心中，我们的战舰比以往任何时候都更受法国人的炮火摧残。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['kwɪrər] [saɪts] ,

There	aren't	many	men	in	the	navy	of	Old	England	who	has	seen	queerer	sights	,
那里	不是	许多	男人	在	这	海军	的	老的	英格兰	WHO	有	已见	更酷儿	景点	,

在古老的英格兰海军中，恐怕没几个人见过比这更奇特的景象了。

[ɔːr] [gɔːn] [θruː] [mɔːr] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [toʊd] [oʊld] [tɑːr] [huː]

or	gone	through	more	ups	and	downs	in	life	than	the	timber	-	toed	old	tar	who
或者	已消失	通过	更多的	UPS	和	下坡	在	生活	比	这	木材	-	脚趾	老的	焦油	WHO

[stændz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] ,

stands	afore	you	,
站立	之前	你	,

或者说，你的人生经历比眼前这位步履蹒跚的老水手还要丰富得多。

[ænd; ənd] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndərər] , ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

and	who	lost	his	leg	in	action	aboard	the	Thunderer	,	seventy	-	four	,
和	WHO	丢失的	他的	腿	在	行动	船上	这	雷霆	,	七十	-	四	,

他在74年“雷霆号”战舰上作战时失去了一条腿。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer]

when	we	took	a	Frenchman	and	hauled	down	his	colours	afore	he	knew	where
什么时候	我们	采取	一个	法国人	和	拖拽	向下	他的	颜色	之前	他	知道	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

我们抓住了一个法国人，在他还没反应过来之前就把他的军旗扯了下来。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['iːðər] , [aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [huːv] [bɪn] [wɜːrs] [ri'wɔːdid] ,

There	aren't	many	either	,	I've	a	notion	,	who've	been	worse	rewarded	,
那里	不是	许多	任何一个	,	我已经	一个	概念	,	谁有	到过	更糟	奖励	,

我认为，像他这样待遇更差的人也不多。

[ɔːr] [mɔːr] [kɪkt] [ə'baʊt] [baɪ] ['kruːəl] [feɪt] ,

or	more	kicked	about	by	cruel	fate	,
或者	更多的	踢	关于	经过	残忍的	命运	,

或者更糟的是，被残酷的命运捉弄。

[ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

or	you	wouldn't	find	him	playing	the	fiddle	and	singing	songs	for	your
或者	你	不会	寻找	他	玩耍	这	小提琴	和	歌唱	歌曲	为了	你的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

否则你就不会看到他拉着小提琴唱歌来逗你开心了。

, [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] ,

Howsomdever	,	that's	neither	here	nor	there	,
无论如何	,	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,

不过，这无关紧要。

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪv] ,

and	I	daresay	you	wish	to	hear	the	end	of	his	stave	,
和	我	敢说	你	希望	到	听到	这	结尾	的	他的	五线谱	,

我敢说，你们很想听听他这首诗的结尾。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wen] [iːtʃ] [ɑːn] [juː; jʊ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [loʊd] [ðɪs] [hɪr] [krɑːft] [wɪð; wɪθ]

and	so	you	shall	when	each	on	you	has	helped	to	load	this	here	craft	with
和	所以	你	将	什么时候	每个	在	你	有	帮助	到	加载	这	这里	工艺	和

[sʌtʃ] ['kɔpəz] [ɔːr] ['sɪkspəns] [ɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkəts]

such	coppers	or	sixpences	or	shillings	as	you	may	chance	to	have	in	your	pockets
这样的	铜	或者	六便士	或者	先令	作为	你	可能	机会	到	有	在	你的	口袋

,

,
,

所以，当你们每个人都帮忙把口袋里可能有的铜币、六便士或先令装上这艘船之后，你们就应该这样做。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [nəʊ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɪni] ['wʊdnt] [sɪŋk][hɜ:r; hər] .

and	I	daresay	now	a	golden	guinea	wouldn't	sink	her	.
和	我	敢说	现在	一个	金的	几内亚	不会	下沉	她	.

我敢说，就算给她一枚金币，她也沉不了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] - ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] ;

Just	look	at	her	,	always	a	-	tossing	up	and	down	on	the	salt	sea	;
只是	看	在	她	,	总是	一个	-	抛掷	向上	和	向下	在	这	盐	海	;

瞧瞧她，总是在咸涩的大海上颠簸起伏；

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [pʊr] ['seɪləz] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

that's	what	we	poor	sailors	have	to	go	through	all	our	lives	.
那就是	什么	我们	贫穷的	水手们	有	到	去	通过	全部	我们的	生活	.

这就是我们这些可怜的水手一辈子都要经历的。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,

She's	a	correct	model	of	the	Royal	George	,
她是	一个	正确的	模型	的	这	皇家	乔治	,

她是皇家乔治的正宗模特。

[ðæt] ['feɪməs] [ʃɪp] [aɪ][wʌns] [sɜ:rvd] [ə'bɔ:rd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl]

that	famous	ship	I	once	served	aboard	when	she	carried	the	flag	of	the	great	Admiral
那	著名的	船	我	一次	服务	船上	什么时候	她	携带	这	旗帜	的	这	伟大的	上将

[lɔ:rd] ['hɔk] ;

Lord	Hawke	;
主	霍克	;

我曾服役过的那艘名舰，当时它悬挂着伟大的霍克勋爵海军上将的旗帜；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ['fæðəmz] [di:p] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['braɪni]['oʊʃ(ə)n] ,

and	which	now	lies	out	there	at	Spithead	fathoms	deep	below	the	briny	ocean	,
和	哪个	现在	谎言	出去	那里	在	喷火头	英寻	深的	以下	这	咸的	海洋	,

而现在它静静地躺在斯皮特黑德深邃的咸海之下。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['draʊndɪd] [kru:] [ʌv; əv] ['gælənt] ['fɛloʊz] , [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tempɪst]

with	all	her	drownded	crew	of	gallant	fellows	,	no	more	to	hear	the	tempest
和	全部	她	溺水	全体人员	的	英勇	伙伴们	,	不	更多的	到	听到	这	暴风雨

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

她和所有溺亡的英勇船员们一起，再也听不到暴风雨的呼啸声了。

[ɔ:r] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] !

or	fight	the	battles	of	their	king	and	country	!
或者	斗争	这	战斗	的	他们的	国王	和	国家	!

或者为他们的国王和国家而战！

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [hu:z] [aɪ] [dʒʌst] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:]

"	I	had	been	looking	hard	at	the	old	sailor	,	whose	eye	just	then	falling	on	me
"	我	有	到过	寻找	难的	在	这	老的	水手	,	谁	眼睛	只是	然后	坠落	在	我

,

,

,

“我一直在仔细观察那位老水手，这时他的目光正好落在了我身上。”

[hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [sɔ:lt] .

he	recognised	me	at	once	as	a	brother	salt	.
他	已确认	我	在	一次	作为	一个	兄弟	盐	.

他一眼就认出我是他的兄弟。

“ [wʌt] , ['dʒeri][di:s] !

“	What	,	Jerry	Dix	!
"	什么	,	杰瑞	迪克斯	!

“什么，杰瑞·迪克斯！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] .

"	I	exclaimed	;	he	looked	at	me	very	hard	.
"	我	惊呼	;	他	看起来	在	我	非常	难的	.

我惊呼一声；他狠狠地盯着我。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [oʊld] [ʃɪp] ?

"	Don't	you	know	me	,	old	ship	?
"	不	你	知道	我	,	老的	船	?

"老船，你不认识我吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] [ben] ['trʌskət] ? "

have	you	forgotten	little	Ben	Truscott	?	"
有	你	被遗忘的	小的	本	特拉斯科特	?	"

你忘了小本·特拉斯科特吗?

" [wʌt] , [ben] , [maɪ] [bɔɪ] ! [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['flɪpər] , [oʊld] [tʃʌm] .

"	What	,	Ben	,	my	boy	!	Give	us	your	flipper	,	old	chum	.
"	什么	,	本	,	我的	男生	!	给	我们	你的	鳍状肢	,	老的	密友	.

"什么，本，我的孩子！把你的脚蹼给我们，老伙计。"

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [wen] [maɪ] ['blɪŋkərz] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

I	thought	as	how	I	had	seen	you	afore	when	my	blinkers	first	caught	sight	of
我	想法	作为	如何	我	有	已见	你	之前	什么时候	我的	护目镜	第一的	捕捉	视线	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当我的视线第一次捕捉到你时，我立刻想到了我以前见过你的样子。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['lændfɔːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

but	I	didn't	like	to	make	a	wrong	landfall	,	"	he	exclaimed	.
但	我	没有	喜欢	到	制作	一个	错误的	登陆	,	"	他	惊呼	.

"但我不想选错登陆点，"他喊道。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] .

We	shook	hands	heartily	.
我们	摇晃	双手	衷心地	.

我们热情地握手。

[aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .

I	was	truly	glad	to	see	the	old	man	again	.
我	曾是	真的	高兴的	到	看	这	老的	男人	再次	.

再次见到这位老人，我真的很高兴。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [maɪ]['juːnɪfɔːrm] .

"	I	see	that	you	have	become	a	warrant	officer	,	"	he	said	,	eyeing	my	uniform	.
"	我	看	那	你	有	变得	一个	保证	官	,	"	他	说	,	觊觎	我的	制服	.

"我看你已经晋升为准尉了，"他一边说着，一边打量着我的制服。

" [ðæts] ['betər] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪər] [ʌp]

"	That's	better	nor	nothing	,	though	I	did	think	as	how	you'd	have	been	higher	up
"	那就是	更好的	也不	没有什么	,	尽管	我	做过	思考	作为	如何	你会	有	到过	更高	向上

[ðə; ði] ['rætlɪn] .

the	ratlines	.
这	鼠线	.

"那也算不错了，虽然我确实认为你本可以排在更高的位置。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['æŋkər] [ˌhɪrə'baʊts] ?

And	are	you	at	anchor	hereabouts	?
和	是	你	在	锚	附近	?

你们现在停泊在附近吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	I	told	him	that	I	was	living	in	the	neighbourhood	,
"	我	讲述	他	那	我	曾是	活的	在	这	邻里	,

我告诉他我就住在附近，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mɪsɪz] ,

and	begged	him	to	come	at	once	to	my	cottage	and	see	my	missus	,
和	乞求	他	到	来	在	一次	到	我的	小屋	和	看	我的	太太	,

我恳求他立刻到我的小屋来见见我的妻子。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .

and	have	a	talk	about	old	times	.
和	有	一个	讲话	关于	老的	时代	.

聊聊过去的事吧。

“ [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ben] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	In	course	I	will	,	Ben	,	"	he	answered	.
“	在	课程	我	将要	,	本	,	"	他	回答	.

“当然会，本，”他回答道。

[ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['nesəseri]

Then	recollecting	his	audience	,	he	thought	that	some	apology	was	necessary
然后	回忆	他的	观众	,	他	想法	那	一些	道歉	曾是	必要的

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ə'brʌptli] ;

for	leaving	them	so	abruptly	;
为了	离开	他们	所以	突然	;

然后，他想起台下的听众，觉得有必要为自己如此突然地离开向他们道歉；

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz]

turning	round	,	therefore	,	and	eyeing	his	model	of	the	Royal	George	,	as
转弯	圆形的	,	所以	,	和	觊觎	他的	模型	的	这	皇家	乔治	,	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

he	called	her	,
他	称为	她	,

于是他转过身，打量着他那艘被他称为“皇家乔治”的模型船。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] , [hiː; hi] [sed] —

though	she	was	more	like	a	frigate	than	a	line	-	of	-	battle	ship	,	he	said	—
尽管	她	曾是	更多的	喜欢	一个	护卫舰	比	一个	线	-	的	-	战斗	船	,	他	说	—

他说，虽然她更像是一艘护卫舰而不是战列舰——

“ [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

“	You'll	excuse	me	,	ladies	and	gentlemen	,
“	你会	原谅	我	,	女士们	和	先生们	,

“请各位女士、先生们原谅，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] ,

but	you	see	as	how	I've	fallen	in	with	an	old	ship	,
但	你	看	作为	如何	我已经	倒下	在	和	一个	老的	船	,

但你看，我就像陷进了一艘旧船里一样，

[huː] [aɪv] [noʊn] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ,

who	I've	known	as	man	and	boy	these	twenty	years	,
WHO	我已经	已知	作为	男人	和	男生	这些	二十	年	,

我认识他二十年了，从他长大成人到他长大成人，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [naʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ;

so	I	must	just	now	keep	him	company	;
所以	我	必须	只是	现在	保持	他	公司	;

所以我现在必须陪着他；

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

but	I'll	come	back	to	-	morrow	and	finish	that	there	stave	I	was	a	-
但	患病的	来	后退	到	-	明天	和	结束	那	那里	五线谱	我	曾是	一个	-

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

但我明天会回来，把我刚才唱的那段乐谱唱完。

[ænd; ənd][spɪn][juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['wʌndərf(ə)l] [jɑːnz] ,

and	spin	you	more	of	my	wonderful	yarns	,
和	旋转	你	更多的	的	我的	精彩的	纱线	,

我会继续为你讲述我那些精彩的故事。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] ; [naʊ] [maɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

if	you'll	just	be	good	enough	to	come	here	and	meet	me	;	now	mind	,	my	little
如果	你会	只是	是	好的	足够的	到	来	这里	和	见面	我	;	现在	头脑	,	我的	小的

[dɪrz] ,

dears	,
亲爱的们	,

如果你肯乖乖地来这里见我；记住，我的小宝贝们，

[brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔpəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] , [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

bring	plenty	of	coppers	;	and	you	,	my	pretty	girls	,	bring	something	in	your
带来	很多	的	铜	;	和	你	,	我的	漂亮的	女孩们	,	带来	某物	在	你的

[pəːsiz] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒæk] ;

purses	for	poor	Jack	;
钱包	为了	贫穷的	杰克	;

带上足够的铜板；还有你们，我的漂亮姑娘们，在钱包里带点东西给可怜的杰克；

[aɪ] ['nevər] [teɪks] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ʌgli] [wʌnz] — [its] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	never	takes	no	money	from	ugly	ones	—	it's	a	rule	of	mine	,
我	绝不	需要	不	钱	从	丑陋的	一个	—	它是	一个	规则	的	矿	,

我从不收长得丑的人的钱——这是我的原则。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː] [haʊ] [fjuː] [aɪ]['evər] [siːz] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]

it's	wonderful	too	how	few	I	ever	see's	;	so	good	-	bye	,	and	blessings	on	all	of
它是	精彩的	也	如何	很少	我	曾经	看到的	;	所以	好的	-	再见	,	和	祝福	在	全部	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我也很高兴很少见到你们；所以再见，祝你们一切顺利；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ben] , [wiːl] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] .

and	now	,	Ben	,	we'll	up	anchor	and	make	sail	.
和	现在	,	本	,	出色地	向上	锚	和	制作	帆	.

现在，本，我们要起锚扬帆了。

" ['dʒeri][ɑːn] [ðɪs] [ʌn'ʃɪpt] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Jerry	on	this	unshipped	his	model	from	the	stand	,	which	he	took	under	his
"	杰瑞	在	这	未发货	他的	模型	从	这	站立	,	哪个	他	采取	在下面	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

杰瑞把模型从支架上取下来，夹在胳膊下。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

while	he	placed	the	vessel	on	his	shoulder	,
尽管	他	放置	这	血管	在	他的	肩膀	,

他将容器放在肩上时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ɑːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	with	a	stout	stick	in	his	hand	came	stumping	on	alongside	me	.
和	和	一个	肥硕	戳	在	他的	手	来了	拦网	在	旁边	我	.

他手里拿着一根粗棍子，一瘸一拐地跟在我旁边走了过来。

“ [wel] , ['dʒeri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Well	,	Jerry	,	I	am	truly	glad	to	see	you	,	”	I	said	;
”	出色地	,	杰瑞	,	我	是	真的	高兴的	到	看	你	,	”	我	说	;

“杰瑞，见到你我真是太高兴了，”我说；

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ? ”

“	what	have	you	been	doing	with	yourself	since	we	parted	?	”
”	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	自从	我们	分手了	?	”

“自从我们分开后，你都做了些什么？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [seɪ] , [ben] ,

“	That	would	be	a	hard	matter	to	say	,	Ben	,
”	那	会	是	一个	难的	事情	到	说	,	本	,

“本，这很难说清楚。”

[ɪk'sept] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd]

except	as	how	I've	been	knocking	about	the	country	from	east	to	west	,	and
除了	作为	如何	我已经	到过	敲门	关于	这	国家	从	东方	到	西方	,	和

[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

north	to	south	,
北	到	南	,

除了我像往常一样从东到西、从北到南地走遍了这个国家之外，

['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] ,

spinning	yarns	without	end	,	and	singing	and	fiddling	,
旋转	纱线	没有	结尾	,	和	歌唱	和	拉琴	,

没完没了地讲故事，唱歌弹琴，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [dɔdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	doing	all	sorts	of	odd	dodges	to	pick	up	a	living	.
和	正在做	全部	排序	的	奇怪的	躲闪	到	挑选	向上	一个	活的	.

为了谋生，他做了各种各样的奇奇怪怪的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [wʌnz] [ðoʊ] , [soʊ][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . ”

They	were	honest	ones	though	,	so	don't	be	afraid	.	”
他们	是	诚实的	一个	尽管	,	所以	不	是	害怕的	.	”

但他们都是诚实的人，所以别害怕。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [truː] , ['dʒeri] , [eɪ] ?

“	And	the	yarns	were	all	quite	true	,	Jerry	,	eh	?
”	和	这	纱线	是	全部	相当	真的	,	杰瑞	,	嗯	?

“杰瑞，你说的那些故事全都是真的，是吧？”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] .

”	I	could	not	help	asking	.
”	我	可以	不是	帮助	问	.

我忍不住问了。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” ['ænsər]

“	As	to	that	,	maybe	I	have	spun	a	tough	one	now	and	then	,	”	answered
”	作为	到	那	,	或许	我	有	旋转	一个	艰难的	一	现在	和	然后	,	”	回答

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

“至于这一点，也许我偶尔会讲一些难懂的故事，”杰瑞回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] .

with	a	quizzical	look	.
和	一个	疑惑的	看	.

带着疑惑的表情。

“ [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][leg] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndərər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] .

“	About	losing	your	leg	aboard	the	Thunderer	,	for	instance	,	”	I	remarked	.
“	关于	输	你的	腿	船上	这	雷霆	,	为了	实例	,	”	我	评论	.

“比如说，在‘雷霆号’上失去一条腿，”我说道。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [kwaɪt] [soʊ] [truː] [æz; əz] [ðæt] ,

“	Well	,	I	can't	say	quite	so	true	as	that	,
“	出色地	,	我	不能	说	相当	所以	真的	作为	那	,

“嗯，我不能完全这么说。”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [luːz] [maɪ][leg] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndərər] .

for	I	did	lose	my	leg	aboard	the	Thunderer	.
为了	我	做过	失去	我的	腿	船上	这	雷霆	.

因为我的确是在“雷霆号”上失去了一条腿。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] .

To	be	sure	,	it	was	my	wooden	one	.
到	是	当然	,	它	曾是	我的	木制的	一	.

没错，那是我那只木制的。

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , [ben] , [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mɑːp] - [stɪk] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Why	,	don't	you	mind	,	Ben	,	how	you	got	a	mop	-	stick	and	helped	me	to
为什么	,	不	你	头脑	,	本	,	如何	你	得到	一个	拖把	-	戳	和	帮助	我	到

[splaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

splice	it	?
拼接	它	?

你不介意吧，本？你是怎么找到拖把杆帮我把它接起来的?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] [tuː] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərər] .

It	sounds	better	too	,	do	you	see	,	to	talk	of	the	Thunderer	.
它	声音	更好的	也	,	做	你	看	,	到	讲话	的	这	雷霆	.

你看，说“雷霆号”听起来也更好听些。

[ðə; ði] [neɪm] ['tiklz] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪrz] ,

The	name	tickles	the	people's	ears	,
这	姓名	挠痒痒	这	人们的	耳朵	,

这个名字悦耳动听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [leg] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]

and	it	wouldn't	do	to	tell	'	em	I	lost	my	leg	by	falling	down	the	main
和	它	不会	做	到	告诉	-	呃	我	丢失的	我的	腿	经过	坠落	向下	这	主要的

['hætʃweɪ] [wen] [hæf] - ['siːz] ['oʊvər] ;

hatchway	when	half	-	seas	over	;
舱口	什么时候	一半	-	海域	超过	;

如果告诉他们我是在海浪翻滚时从主舱口摔下来失去一条腿的，那可就说不过去了；

[soʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərər] ['stɔːri] ,

so	,	do	you	see	,	I	generally	sticks	to	the	Thunderer	story	,
所以	,	做	你	看	,	我	一般来说	棍子	到	这	雷霆	故事	,

所以，你看，我通常都坚持讲述雷霆者的故事。

[æz; əz] [its] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][maɪ]

as	it's	nearer	the	truth	than	any	other	,	and	doesn't	so	much	hurt	my
作为	它是	更近	这	真相	比	任何	其他	,	和	不	所以	很多	伤害	我的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

因为它比其他任何说法都更接近真相，而且不会让我良心不安。

" [aɪ][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

"	I	had	till	then	forgotten	the	circumstance	,
"	我	有	直到	然后	被遗忘的	这	环境	,

“我当时已经忘记了这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pres] [oʊld]['dʒeri] [tuː] [hɑːrd] .

and	I	felt	that	it	would	not	do	to	press	old	Jerry	too	hard	.
和	我	毛毡	那	它	会	不是	做	到	按	老的	杰瑞	也	难的	.

我觉得不应该对老杰瑞施加太大压力。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['suːzn] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

I	introduced	him	to	Susan	,	who	made	him	welcome	,
我	介绍	他	到	苏珊	,	WHO	制成	他	欢迎	,

我把他介绍给了苏珊，苏珊热情地接待了他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [tiː] ['redi] ,

for	she	had	often	heard	me	speak	about	the	old	man	;	she	soon	got	tea	ready	,
为了	她	有	经常	听到	我	说话	关于	这	老的	男人	;	她	很快	得到	茶	准备好	,

因为她经常听我提起那位老人；她很快就准备好了茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [səbs'tænʃlz] ; [ðen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [mɪkst] [sʌm; səm]

and	a	few	substantials	;	then	I	got	out	a	bottle	of	rum	and	mixed	some
和	一个	很少	实质	;	然后	我	得到	出去	一个	瓶子	的	朗姆酒	和	混合	一些

[grɑːg] ,

grog	,
格罗格酒	,

还有几样东西；然后我拿出一瓶朗姆酒，调了些朗姆酒。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

which	I	knew	would	be	more	to	his	taste	.
哪个	我	知道	会	是	更多的	到	他的	品尝	.

我知道这会更符合他的口味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn][hiː; hi] [spʌn] .

He	was	very	happy	,	and	many	a	long	yarn	he	spun	.
他	曾是	非常	快乐的	,	和	许多	一个	长的	纱	他	旋转	.

他非常高兴，讲了很多很长的故事。

['hæri] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Harry	listened	to	them	eagerly	,	and	seemed	much	taken	with	him	.
哈里	听着	到	他们	急切地	,	和	似乎	很多	已采取	和	他	.

哈利认真地听着，似乎很喜欢他。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] , ['æftər]['dʒeri][hæd; həd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	must	remark	that	,	after	Jerry	had	sat	talking	with	us	for	some	time	,
我	必须	评论	那	,	后	杰瑞	有	卫星	说	和	我们	为了	一些	时间	,

我必须指出，在杰瑞和我们坐下聊了一会儿之后，

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ;

he	completely	changed	his	tone	and	style	of	speaking	;
他	完全地	已更改	他的	语气	和	风格	的	请讲	;

他彻底改变了说话的语气和风格；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [juːst] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['seɪlɚz] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	though	he	still	used	what	may	be	called	sailor's	language	,
和	尽管	他	仍然	用过的	什么	可能	是	称为	水手的	语言	,

尽管他仍然使用着可以称之为水手式的语言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['edʒukeɪtɪd][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .

it	was	such	as	an	officer	or	any	other	educated	man	might	have	employed	.
它	曾是	这样的	作为	一个	官	或者	任何	其他	受过教育	男人	可能	有	受雇	.

这是军官或其他受过教育的人可能会雇用的那种人。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [deɪz] , ['dʒeri] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mu:d] ,

Indeed	**,**	**I**	**remembered**	**that**	**in**	**my**	**early**	**days**	**,**	**Jerry**	**,**	**when**	**in**	**a**	**serious**	**mood**	**,**
的确	,	我	记得	那	在	我的	早期的	天	,	杰瑞	,	什么时候	在	一个	严肃的	情绪	,

的确，我记得在我年轻的时候，杰瑞，当心情严肃的时候，

['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [ɪn][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn]

often	**showed**	**that**	**he**	**was**	**much**	**superior**	**in**	**mind**	**to**	**the**	**generality**	**of**	**people**	**in**
经常	显示	那	他	曾是	很多	优越的	在	头脑	到	这	概论	的	人们	在

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

the	**position**	**in**	**which**	**he**	**was**	**placed**	**.**
这	位置	在	哪个	他	曾是	放置	.

他常常表现出比同等地位的大多数人更聪明睿智。

[hi:; hi] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['drʌŋkənnəs]

He	**afforded**	**a**	**melancholy**	**example**	**of**	**the**	**condition**	**to**	**which**	**drunkenness**
他	提供	一个	忧郁	例子	的	这	状况	到	哪个	酒醉

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] [meɪ] [rɪ'du:s] [ə; eɪ][mæn] ,

and	**idle**	**habits**	**may**	**reduce**	**a**	**man**	**,**
和	闲置的	习惯	可能	减少	一个	男人	,

他以悲惨的例子说明了酗酒和游手好闲会把人变成什么样子。

[hu:] , [frʌm; frəm][bɜ:rθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pɑ:rt][ɪn][laɪf] .

who	**,**	**from**	**birth**	**and**	**education**	**,**	**might**	**have**	**played**	**a**	**respectable**	**part**	**in**	**life**	**.**
WHO	,	从	出生	和	教育	,	可能	有	玩	一个	可敬	部分	在	生活	.

他从出身和教育背景来看，原本可能在生活中扮演一个受人尊敬的角色。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [əb'zɜ:rvd] ['dʒeri] [wen] ['hæri] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	**That's**	**a**	**fine**	**boy**	**of**	**yours**	**,**	**”**	**observed**	**Jerry**	**when**	**Harry**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**the**
“	那就是	一个	美好的	男生	的	你的	,	”	观察到	杰瑞	什么时候	哈里	有	已消失	出去	的	这

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

“你家孩子真不错，”哈利走出房间后，杰瑞说道。

“ [aɪ][dəunt][set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

“	**I**	**don't**	**set**	**up**	**for**	**a**	**prophet**	**,**	**but**	**this**	**much**	**I'm**	**sure**	**of**	**,**
“	我	不	放	向上	为了	一个	先知	,	但	这	很多	我是	当然	的	,

“我并不指望有人会预言未来，但我可以肯定的是，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kwɔ:rtər] - [dek] ,

that	**if**	**you**	**get**	**him**	**placed**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**,**
那	如果	你	得到	他	放置	在	这	四分之一	-	甲板	,

如果你把他安排在后甲板上，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

he	**will**	**be**	**a**	**post**	**-**	**captain**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
他	将要	是	一个	邮政	-	队长	一	的	这些	天	.

他总有一天会成为队长。

[ɪz][hi:; hi][jʊr; jər]['oʊnli][wʌn] ?

Is	**he**	**your**	**only**	**one**	**?**
是	他	你的	仅有的	一	?

他是你的唯一吗?

” [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [toʊld]['dʒeri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [sʌn] ,

”	**I**	**of**	**course**	**told**	**Jerry**	**that**	**he**	**was**	**not**	**my**	**son**	**,**
”	我	的	课程	讲述	杰瑞	那	他	曾是	不是	我的	儿子	,

“我当然告诉过杰瑞，他不是我的儿子。”

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] .

and	**described**	**how**	**he**	**was**	**rescued**	**from**	**the**	**Royal**	**George**	**.**
和	描述	如何	他	曾是	获救	从	这	皇家	乔治	.

并描述了他如何从皇家乔治号上获救。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] ['dʒeri] ; “ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd]
“ Well , that's a surprising history , ” said Jerry ; “ it's a wonder I never heard
“ 出色地 , 那就是 一个 奇怪 历史 , ” 说 杰瑞 ; “ 它是 一个 想知道 我 绝不 听到
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“嗯，这真是一段令人惊讶的历史，”杰瑞说；“真奇怪我以前从未听说过。”

[duː][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Do you see , I was at the time down in the West of England ,
做 你 看 , 我 曾是 在 这 时间 向下 在 这 西方 的 英格兰 ,

你看，当时我在英格兰西部。

[wer] [maɪ]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
where my family used to live ;
在哪里 我的 家庭 用过的 到 居住 ;

我家以前住的地方；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː]
and I thought I would go and have a look at the old place and see
和 我 想法 我 会 去 和 有 一个 看 在 这 老的 地方 和 看
[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'bʌv] - [graʊnd] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
if any of them were above - ground — not that I intended to make myself
如果 任何 的 他们 是 多于 - 地面 — 不是 那 我 故意的 到 制作 我
[noʊn] .
known .
已知 .

于是我想去看看那个老地方，看看有没有什么人还活着——当然，我并不打算让自己被人发现。

[fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [wʌn] - [legd]
Few of my relatives would have wished to own a broken - down one - legged
很少 的 我的 亲属 会 有 希望 到 自己的 一个 破碎的 - 向下 一 - 腿
[oʊld][tɑːr] [laɪk] [ˌem 'iː] .
old tar like me .
老的 焦油 喜欢 我 .

我的亲戚中很少有人愿意拥有像我这样一只破旧不堪、独腿老家伙。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː]
I found a brother a lawyer , and a cousin a parson , and two or three
我 成立 一个 兄弟 一个 律师 , 和 一个 表哥 一个 牧师 , 和 二 或者 三
['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ;
other relations ;
其他 关系 ;

我发现我有个兄弟是律师，一个表亲是牧师，还有两三个其他亲戚；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,
but , from what I heard ,
但 , 从 什么 我 听到 ,

但是，据我所知，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [get] [mɔːr] [kɪks] [ðæn; ðən] - [ɪf] [aɪ] ['trʌbld] [ðem; ðəm] ,
I thought I should ' get more kicks than ha'pence ' if I troubled them ,
我 想法 我 应该 - 得到 更多的 踢 比 半便士 - 如果 我 麻烦 他们 ,

我想如果我去招惹他们，应该能“得到比半便士更多的乐趣”。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd][stænd][ɔːf] [ə'gen] .
so I determined to ' bout ship and stand off again .
所以 我 决定 到 - 回合 船 和 站立 离开 再次 .

所以我决定调转船头，再次对峙。

[aɪ][wʌz; wəz] , , ['veri] ['nɪrli] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

I	was	,	howsomdever	,	very	nearly	being	found	out	.
我	曾是	,	无论如何	,	非常	几乎	存在	成立	出去	.

然而，我差点就被发现了。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [hɪr] [krɑːft] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	had	got	this	here	craft	,	which	I	called	the	Conqueror	in	those	days	,
我	有	得到	这	这里	工艺	,	哪个	我	称为	这	征服者	在	那些	天	,

我当时有一艘这样的船，我把它叫做“征服者号”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jɑːnz] ,

and	was	showing	her	off	and	spinning	one	of	my	yarns	,
和	曾是	显示	她	离开	和	旋转	一	的	我的	纱线	,

他一边炫耀她，一边编造着我的一个故事。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ]

when	who	should	appear	at	the	door	of	a	handsome	house	but	a	lady	with
什么时候	WHO	应该	出现	在	这	门	的	一个	英俊的	房子	但	一个	女士	和

['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][laɪk] ['fɛəriz] ,

several	little	girls	like	fairies	,
一些	小的	女孩们	喜欢	仙女	,

这时，一位女士带着几个像仙女一样的小女孩出现在一栋漂亮的房子门口。

[ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [bɔɪz] .

and	two	fine	boys	.
和	二	美好的	男孩们	.

还有两个优秀的男孩。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

She	and	the	young	ones	came	down	the	steps	,
她	和	这	年轻的	一个	来了	向下	这	步骤	,

她和孩子们走下台阶，

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

and	after	listening	for	some	time	she	said	in	a	pleasant	voice	,
和	后	聆听	为了	一些	时间	她	说	在	一个	令人愉快的	嗓音	,

她听了一会儿，用悦耳的声音说道：

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [baɪ][ðə; ði][hænd] — “

taking	one	of	the	youngsters	by	the	hand	—	“
采取	一	的	这	年轻人	经过	这	手	—	“

牵起其中一个孩子的手——

- [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]

'	This	boy	is	going	to	sea	some	day	,	and	we	wish	him	to	hear	about
-	这	男生	是	去	到	海	一些	天	,	和	我们	希望	他	到	听到	关于

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

“这个男孩将来要出海，我们希望他能了解水手们的故事。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [truː] ,

and	I	know	what	you	tell	about	them	is	true	,
和	我	知道	什么	你	告诉	关于	他们	是	真的	,

我知道你说的关于他们的事都是真的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

for	I	once	had	a	brother	who	went	away	to	sea	,
为了	我	一次	有	一个	兄弟	WHO	去	离开	到	海	,

因为我曾有一个兄弟，他出海航行了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

and	used	to	write	to	me	and	give	me	accounts	of	what	happened	.
和	用过的	到	写	到	我	和	给	我	账户	的	什么	发生	.

他们过去常常给我写信，告诉我发生的事情。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [leg] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ,

he	lost	his	leg	just	as	you	have	done	,
他	丢失的	他的	腿	只是	作为	你	有	完毕	,

他和你一样失去了一条腿。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [daɪd] . - "

and	after	that	I	heard	no	more	from	him	,	so	that	I	fear	he	died	.	'	"
和	后	那	我	听到	不	更多的	从	他	,	所以	那	我	害怕	他	死亡	.	-	"

之后我就再也没有他的消息了，所以我担心他已经去世了。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] , ['mɑːm] , - [sed] [aɪ] . - [ɪn] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

'	That	was	very	likely	,	marm	,	'	said	I	.	'	In	case	I	might	have	fallen	in	with
-	那	曾是	非常	可能	,	玛姆	,	-	说	我	.	-	在	案件	我	可能	有	倒下	在	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"很有可能，夫人，"我说。"万一我跟他混在一起了呢。"

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [soʊ] [boʊld] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

may	I	be	so	bold	to	ask	his	name	?	'
可能	我	是	所以	大胆的	到	问	他的	姓名	?	-

我可以冒昧地问一下他的名字吗?

" [ðə; ðiː] ['leɪdi] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [toʊld] [ˌem 'iː] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,

"	The	lady	,	as	I	had	a	curious	feeling	she	would	,	told	me	my	own	name	,
"	这	女士	,	作为	我	有	一个	好奇的	感觉	她	会	,	讲述	我	我的	自己的	姓名	,

"正如我预感的那样，那位女士告诉我我的名字。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ['meri] ,

and	then	I	knew	for	certain	that	she	was	my	youngest	sister	Mary	,
和	然后	我	知道	为了	肯定	那	她	曾是	我的	最小的	姐姐	玛丽	,

然后我确信她就是我最小的妹妹玛丽。

[ðə; ðiː] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['fæməli] [huː] ['pitid] [ˌem 'iː] [wen] ['ʌðər] [hæd; həd] [kæst] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

the	only	one	of	the	family	who	pitied	me	when	others	had	cast	me	off	.
这	仅有的	一	的	这	家庭	WHO	可怜的	我	什么时候	其他的	有	投掷	我	离开	.

当其他人抛弃我时，他是家中唯一一个同情我的人。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] ,

I	had	a	hard	matter	not	to	make	myself	known	,
我	有	一个	难的	事情	不是	到	制作	我	已知	,

我很难做到不引人注目。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz]

but	I	thought	to	myself	that	it	would	do	no	good	to	those	pretty	young	ladies
但	我	想法	到	我	那	它	会	做	不	好的	到	那些	漂亮的	年轻的	女士们

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['weðər] - ['biːtn] ,

and	gentlemen	to	find	out	their	weather	-	beaten	,
和	先生们	到	寻找	出去	他们的	天气	-	被打败	,

但我心想，如果那些漂亮的年轻男女发现他们饱经风霜的.....，对他们来说并没有什么好处。

[rʌf] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] .

rough	old	uncle	.
粗糙的	老的	叔叔	.

粗犷的老叔叔。

['meri] [hɜːr'self] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [pliːzd] ; [ðoʊ] ,

Mary	herself	,	too	,	I	had	a	notion	would	not	have	been	really	pleased	;	though	,
玛丽	她自己	,	也	,	我	有	一个	概念	会	不是	有	到过	真的	高兴	;	尽管	,

我感觉玛丽本人可能也不会真的高兴；虽然，

[bles] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

bless	her	gentle	heart	,	I	was	sure	that	she	would	have	been	kind	to	me	;
保佑	她	温和的	心	,	我	曾是	当然	那	她	会	有	到过	种类	到	我	;

感谢她善良的心，我确信她会善待我；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [gʌlpt] [daʊn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn]

and	so	I	gulped	down	my	feelings	,	and	declared	that	I	remembered	a	man
和	所以	我	吞咽	向下	我的	情怀	,	和	声明	那	我	记得	一个	男人

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

of	that	name	,
的	那	姓名	,

于是我强压下心中的情绪，说道，我记得有个叫这个名字的人。

[huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	was	dead	and	gone	long	ago	.
WHO	曾是	死的	和	已消失	长的	前	.

他早已去世很久了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðem; ðəm] ;

The	words	stuck	in	my	throat	,	howsomdever	,	as	I	spoke	them	;
这	字	卡住	在	我的	喉	,	无论如何	,	作为	我	辐	他们	;

然而，当我开口说话时，那些话语却哽在了我的喉咙里；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [stʌmp] [ɔːf] ,

and	I	was	obliged	to	wish	her	good	-	morning	and	stump	off	,
和	我	曾是	有义务	到	希望	她	好的	-	早晨	和	树桩	离开	,

于是我不得不向她道早安，然后匆匆离开。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

or	she	would	have	found	me	out	.
或者	她	会	有	成立	我	出去	.

否则她就会发现我了。

[aɪ] ['hædnt] [gɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ,

I	hadn't	got	far	before	she	called	me	back	,
我	之前没有	得到	远的	前	她	称为	我	后退	,

我还没走多远，她就给我回了电话。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [ɪn][maɪ][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] — “

and	putting	a	five	-	shilling	piece	in	my	hand	she	said	—	“
和	推杆	一个	五	-	先令	片	在	我的	手	她	说	—	“

她递给我五先令的硬币，说道：“

- [preɪ] [ək'sept] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] ['brʌðər] ,

'	Pray	accept	this	trifle	,	my	good	man	,	for	the	sake	of	my	lost	brother	,
-	祈祷	接受	这	琐事	,	我的	好的	男人	,	为了	这	清酒	的	我的	丢失的	兄弟	,

“请收下这点微薄之物吧，我的好心人，看在我失去的兄弟的份上。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['seɪlər] . - “

for	I	know	what	you	tell	me	is	true	,	and	that	you	are	a	genuine	sailor	.	'	“
为了	我	知道	什么	你	告诉	我	是	真的	,	和	那	你	是	一个	真的	水手	.	-	“

因为我知道你告诉我的都是真的，你确实是个水手。

- [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
' May Heaven bless you , my dear ,
- 可能 天堂 保佑 你 , 我的 亲爱的 ,

愿上天保佑你，我亲爱的。

- [sez] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['pɑːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] - ['meri] ,
' says I — I was as near as possible popping out the word ' Mary ,
- 说道 我 — 我 曾是 作为 靠近 作为 可能的 爆米花 出去 这 单词 - 玛丽 ,

我说——我几乎是脱口而出“玛丽”这个词，

- [bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] - ['leɪdi] - [ɪn'sted] .
' but I checked myself in time , and said ' lady ' instead .
- 但 我 已检查 我 在 时间 , 和 说 - 女士 - 反而 .

但我及时止住了话头，改说了“女士”。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌski] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɛrz] .
The tears came to my eyes , and my voice was as husky as a bear's .
这 眼泪 来了 到 我的 眼睛 , 和 我的 嗓音 曾是 作为 沙哑 作为 一个 熊的 .

我眼泪盈眶，嗓音沙哑得像熊吼一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gɪft] ,
She thought it was all from gratitude for her unexpected gift ,
她 想法 它 曾是 全部 从 感激 为了 她 意外 礼物 ,

她以为这一切都是出于对这份意外礼物的感激之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] .
and that I wasn't accustomed to receive so much .
和 那 我 不是 习惯 到 收到 所以 很多 .

我不习惯收到这么多东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
To be sure , she did look at me rather curiously , and , as I was going
到 是 当然 , 她 做过 看 在 我 相当 奇怪的是 , 和 , 作为 我 曾是 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

的确，她用一种相当好奇的眼神看着我，而当我离开时，

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː]
on turning my head I saw that she was still standing on the doorsteps watching me
在 转弯 我的 头 我 锯 那 她 曾是 仍然 常设 在 这 家门口 观看 我
.
:
.

我转过头，看到她仍然站在门口看着我。

“ [aɪ] [stɑːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [fɔːr; fər][aɪ]
“ I stopped about the neighbourhood for better than a fortnight , for I
“ 我 停止 关于 这 邻里 为了 更好的 比 一个 两星期 , 为了 我
[kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] ;
could not tear myself away ;
可以 不是 撕 我 离开 ;

“我在附近逗留了超过两周，因为我舍不得离开；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['meri] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]
it was a pleasure to get a sight of Mary driving about in her carriage
它 曾是 一个 乐趣 到 得到 一个 视线 的 玛丽 驾驶 关于 在 她 运输
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,
with her little girls ,
和 她 小的 女孩们 ,

很高兴能看到玛丽驾着马车带着她的小女儿们四处游览。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [bɔɪz] [ɑːn] ['pəuniz] [trɔtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	her	fine	boys	on	ponies	trotting	alongside	.
和	她	美好的	男孩们	在	小马	小跑	旁边	.

她英俊的儿子们骑着小马在她身边小跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] , [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

She	was	happily	married	,	I	found	,	to	a	man	of	good	fortune	.
她	曾是	快乐地	已婚	,	我	成立	,	到	一个	男人	的	好的	财富	.

我发现她嫁给了一个家境优渥的男人，婚姻生活幸福美满。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət] - [ðə; ði] [plaʊ] , - [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn][maɪ]

“	While	I	was	putting	up	at	'	The	Plough	,	'	which	I	had	known	well	in	my
“	尽管	我	曾是	推杆	向上	在	-	这	犁	,	-	哪个	我	有	已知	出色地	在	我的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

“我当时住在‘犁’旅馆，这家旅馆我年轻时就非常熟悉，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] ,

I	heard	a	number	of	things	about	the	neighbouring	families	,
我	听到	一个	数字	的	事物	关于	这	邻接	家庭	,

我听到了一些关于邻居家的事情，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd]

for	I	was	curious	to	learn	what	had	become	of	all	the	people	I	had
为了	我	曾是	好奇的	到	学习	什么	有	变得	的	全部	这	人们	我	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

因为我很好奇我认识的那些人后来都怎么样了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ,

There	were	not	many	of	those	who	frequented	the	house	who	could	read	,
那里	是	不是	许多	的	那些	WHO	经常光顾	这	房子	WHO	可以	读	,

经常出入这户人家的人中，识字的并不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['teɪkən][ɪn] ,

and	there	was	no	newspapers	taken	in	,
和	那里	曾是	不	报纸	已采取	在	,

而且当时没有报纸被收走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm]

and	that	is	how	I	did	not	come	to	hear	about	the	Royal	George	till	some	time
和	那	是	如何	我	做过	不是	来	到	听到	关于	这	皇家	乔治	直到	一些	时间

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

就这样，过了一段时间我才听说皇家乔治号。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

It	strikes	me	,	though	I	may	be	wrong	,
它	罢工	我	,	尽管	我	可能	是	错误的	,

虽然我可能错了，但我感觉……

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

that	by	a	wonderful	chance	I	got	hold	of	something	which	has	to	do	with
那	经过	一个	精彩的	机会	我	得到	抓住	的	某物	哪个	有	到	做	和

[ðɪs] [faɪn] [læd] [hɪr] ,

this	fine	lad	here	,
这	美好的	小伙子	这里	,

我机缘巧合之下得到了一些与这位优秀小伙子有关的东西。

[huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

who	you	have	been	looking	after	.
WHO	你	有	到过	寻找	后	.

你一直在照顾的人。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [reɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

I	will	think	the	matter	over	,	and	try	and	rake	up	what	I	have	heard	;
我	将要	思考	这	事情	超过	,	和	尝试	和	耙	向上	什么	我	有	听到	;

我会仔细考虑这件事，并努力回忆我听到的内容；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .

but	I	don't	want	to	disappoint	you	,	and	I	may	be	altogether	wrong	.
但	我	不	想	到	辜负	你	,	和	我	可能	是	共	错误的	.

但我不想让你失望，而且我可能完全错了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒeri] ,

"	I	was	naturally	curious	,	and	tried	to	get	more	out	of	Jerry	,
"	我	曾是	自然	好奇的	,	和	尝试	到	得到	更多的	出去	的	杰瑞	,

“我天生好奇，就想从杰瑞那里多了解些什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

but	he	would	not	say	a	word	beyond	repeating	over	again	that	he	might	be
但	他	会	不是	说	一个	单词	超过	重复	超过	再次	那	他	可能	是

[ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .

altogether	out	of	his	reckoning	.
共	出去	的	他的	清算	.

但他除了反复强调自己可能完全不在考虑范围之内之外，一句话也不说。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I	of	course	begged	him	to	stop	with	us	,
我	的	课程	乞求	他	到	停止	和	我们	,

我当然恳求他别再和我们在一起了，

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] ; [fɔːr; fər] ,

promising	him	board	and	lodging	as	long	as	he	liked	to	stay	;	for	,
有前途	他	木板	和	住宿	作为	长的	作为	他	喜欢	到	停留	;	为了	,

承诺为他提供食宿，只要他愿意，可以一直住下去；因为，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪz] [pər'tɪkjələr] , [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

as	he	was	in	no	ways	particular	,	I	could	easily	manage	to	put	him	up	.
作为	他	曾是	在	不	方式	特别的	,	我	可以	容易地	管理	到	放	他	向上	.

由于他没有任何挑剔的地方，我很容易就安排好了他的住宿。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ɔːl]

He	thanked	me	heartily	,	and	said	he	would	stop	a	night	or	two	at	all
他	谢谢	我	衷心地	,	和	说	他	会	停止	一个	夜晚	或者	二	在	全部

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他衷心地感谢我，并表示无论如何他都会停留一两晚。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][træps] ,

In	the	evening	he	went	back	with	me	to	the	inn	to	get	his	traps	,
在	这	晚上	他	去	后退	和	我	到	这	客栈	到	得到	他的	陷阱	,

晚上他陪我回客栈去取他的陷阱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['næpsæk] ,

for	he	travelled	with	a	sort	of	knapsack	,
为了	他	旅行	和	一个	种类	的	背包	,

因为他出行时带着一种背包，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [iks'kəːʃənz] .

which	he	left	behind	him	when	he	went	out	for	his	day's	excursions	.
哪个	他	左边	在后面	他	什么时候	他	去	出去	为了	他的	天	短途旅行	.

他外出游玩时把这些东西留在了身后。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

The	next	morning	he	had	a	wash	and	shave	,	and	turned	out	neat	and	trim	,
这	下一个	早晨	他	有	一个	洗	和	刮胡子	,	和	转向	出去	整洁的	和	修剪	,

第二天早上他洗漱刮胡子，看起来整洁利落。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

with	a	clean	shirt	and	trousers	,
和	一个	干净的	衬衫	和	裤子	,

穿着干净的衬衫和裤子，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	altogether	looked	a	different	sort	of	person	to	what	he	had	been	the	day	before	.
和	共	看起来	一个	不同的	种类	的	人	到	什么	他	有	到过	这	天	前	.

他看起来和前一天判若两人。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ben] , [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [best] [suːt] [ʌv; əv] ['tɑːgərɪ] ,

“	You	see	,	Ben	,	I	have	given	up	drinking	,	and	like	to	keep	a	best	suit	of	toggery	,
“	你	看	,	本	,	我	有	给定	向上	喝	,	和	喜欢	到	保持	一个	最好的	套装	的	服装	,

“你看，本，我已经戒酒了，而且喜欢留着一套最好的西装。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæʃ(ə)n] ,

and	to	go	to	church	on	a	Sunday	in	a	decent	fashion	,
和	到	去	到	教会	在	一个	星期日	在	一个	体面的	时尚	,

并且星期天以体面的方式去教堂，

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [nɑːt] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .

which	I	used	not	to	care	about	once	upon	a	time	.
哪个	我	用过的	不是	到	关心	关于	一次	之上	一个	时间	.

我曾经对此毫不在意。

[its] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [pleɪ] [maɪ] ['fɪdl] ,

It's	little	respect	that	I	can	pay	to	the	day	,	but	I	don't	play	my	fiddle	,
它是	小的	尊重	那	我	能	支付	到	这	天	,	但	我	不	玩	我的	小提琴	,

我对这个日子几乎没有什么敬意，但我不会拉小提琴。

[nɔːr] [sɪŋ] ['sɔŋz] , [nɔːr] [spɪn] [lɔːŋ] [jɑːnz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] ,

nor	sing	songs	,	nor	spin	long	yarns	about	things	that	never	happened	,
也不	唱歌	歌曲	,	也不	旋转	长的	纱线	关于	事物	那	绝不	发生	,

既不唱歌，也不编造关于从未发生过的事情的长篇故事，

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] [ðæn; ðən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	I	think	myself	a	more	respectable	sort	of	chap	than	I	used	to	be	.
作为	我	思考	我	一个	更多的	可敬	种类	的	小伙子	比	我	用过的	到	是	.

我觉得自己比以前更有风度了。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒeri] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

”	I	was	glad	to	hear	Jerry	say	this	of	himself	,
”	我	曾是	高兴的	到	听到	杰瑞	说	这	的	他自己	,

“我很高兴听到杰瑞这样评价自己。”

[ðoʊ] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][spɪn] [lɔːŋ] [jɑːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

though	maybe	his	notion	that	it	was	allowable	to	spin	long	yarns	which	had
尽管	或许	他的	概念	那	它	曾是	允许的	到	旋转	长的	纱线	哪个	有

, [æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] ,

,	as	he	confessed	,
,	作为	他	坦白	,

虽然他可能认为可以编造冗长的故事，正如他自己承认的那样，

[noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] , [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [wʌn] .

no	foundation	in	truth	,	on	other	days	in	the	week	,	was	not	a	very	correct	one	.
不	基础	在	真相	,	在	其他	天	在	这	星期	,	曾是	不是	一个	非常	正确的	一	.

一周中其他日子里，没有事实依据的说法并不十分正确。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	As	to	that	,	”	he	answered	,
“	作为	到	那	,	”	他	回答	,

“至于那个，”他回答说，

“ [maɪ] ['hɪrər] [dəunt] [teɪk] [maɪ] [jɑːnz] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [riːd]

“	my	hearers	don't	take	my	yarns	for	gospel	any	more	than	the	tales	they	read
“	我的	听众	不	拿	我的	纱线	为了	福音	任何	更多的	比	这	故事	他们	读

[ɪn] [bʊks] .

in	books	.
在	图书	.

“我的听众不会把我的故事当作福音，就像他们不会把书里的故事当作福音一样。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [raɪt] [lɔːŋ] [jɑːnz] [wɪtʃ] [ɑːnt] [truː] ,

Some	people	write	long	yarns	which	aren't	true	,
一些	人们	写	长的	纱线	哪个	不是	真的	,

有些人会编造很长的故事，但那些故事并非事实。

[ænd; ənd][aɪ][spɪn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

and	I	spin	much	shorter	ones	out	of	my	mouth	.
和	我	旋转	很多	较短	一个	出去	的	我的	嘴	.

而我嘴里吐出来的飞镖则短得多。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Where's	the	difference	,	I	should	like	to	know	?
在哪里?	这	不同之处	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，它们之间有什么区别?

[maɪn] [dəunt][duː] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , [hɑːrm] ,

Mine	don't	do	any	mortal	being	the	slightest	,	harm	,
矿	不	做	任何	凡人	存在	这	丝毫	,	伤害	,

我的武器不会对任何凡人造成丝毫伤害。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

and	that's	more	than	can	be	said	of	some	books	I've	fallen	in	with	.
和	那就是	更多的	比	能	是	说	的	一些	图书	我已经	倒下	在	和	.

而我读过的某些书就不能这么说了。

[maɪ] [jɑːnz] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

My	yarns	go	in	at	one	ear	and	out	at	the	other	,	and	,
我的	纱线	去	在	在	一	耳朵	和	出去	在	这	其他	,	和	,

我的毛线从一只耳朵塞进去，从另一只耳朵出来，而且，

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn]

supposing	them	worse	than	they	are	,	they	can't	be	dwelt	upon	like	those	in
假如	他们	更糟	比	他们	是	,	他们	不能	是	居住	之上	喜欢	那些	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

即使假设它们比实际情况更糟，也不能像书里那样对它们进行深入探讨。

[aɪ] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [peɪnt] [ə; eɪ]

I	never	speak	of	a	real	man	except	to	praise	him	;	and	if	I	paint	a
我	绝不	说话	的	一个	真实的	男人	除了	到	称赞	他	;	和	如果	我	画	一个

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

我从不谈论真正的人，除非是为了赞美他；如果我画一个恶棍，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [neɪm] .

I	always	give	him	a	purser's	name	.
我	总是	给	他	一个	乘务长的	姓名	.

我总是给他取一个乘务长的名字。

[aɪ] [prə'duːs] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [bʌt; bət] ['nevər] [kɔːz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

I	produce	many	a	hearty	laugh	,	but	never	cause	a	blush	to	rise	on	a
我	生产	许多	一个	爽朗	笑	,	但	绝不	原因	一个	脸红	到	上升	在	一个

['meɪdnz] [tʃiːks] ;

maiden's	cheeks	;
少女的	脸颊	;

我逗得许多人开怀大笑，却从未让少女脸颊泛红；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ben] , [dəunt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

and	so	,	Ben	,	don't	be	hard	on	me	.
和	所以	,	本	,	不	是	难的	在	我	.

所以，本，别对我太苛刻。

〞 [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ,

〞	I	confessed	that	he	had	made	out	a	good	case	,
〞	我	坦白	那	他	有	制成	出去	一个	好的	案件	,

我承认他提出的论点很有道理，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	that	I	was	wrong	to	find	fault	with	him	.
和	那	我	曾是	错误的	到	寻找	过错	和	他	.

我错了，我不该责怪他。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

At	this	he	seemed	much	pleased	,	and	,	laughing	heartily	,
在	这	他	似乎	很多	高兴	,	和	,	笑	衷心地	,

他对此似乎非常高兴，开怀大笑。

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]

told	me	that	I	reminded	him	of	the	little	boy	who	wanted	to	teach	his
讲述	我	那	我	提醒	他	的	这	小的	男生	WHO	通缉	到	教	他的

['grænfɑːðər] [tuː; tə] [sʌk] [egz] .

grandfather	to	suck	eggs	.
祖父	到	吸	鸡蛋	.

他告诉我，我让他想起了那个想教爷爷吸鸡蛋的小男孩。

['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

Jerry	had	been	so	accustomed	to	wandering	about	,
杰瑞	有	到过	所以	习惯	到	漫游	关于	,

杰瑞早已习惯了四处游荡，

[ðæt] [ðoʊ] ['suːzn] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

that	though	Susan	did	her	best	to	make	him	comfortable	,
那	尽管	苏珊	做过	她	最好的	到	制作	他	舒服的	,

尽管苏珊尽力让他感到舒适，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər] [ɪn] ['hæri] ,

and	he	always	found	a	willing	listener	in	Harry	,
和	他	总是	成立	一个	愿意的	听众	在	哈里	,

他总能在哈利那里找到一个愿意倾听的人。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ]

after	he	had	been	with	us	three	days	he	began	to	weary	of	staying
后	他	有	到过	和	我们	三	天	他	开始	到	厌倦	的	入住

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他跟我们待了三天后，就开始厌倦保持沉默了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['ʌndər] [weɪ] .

and	announced	that	he	must	get	under	way	.
和	宣布	那	他	必须	得到	在下面	方式	.

他宣布他必须出发了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkdeɪ] [kloʊðz] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk]

The	next	morning	he	appeared	in	his	weekday	clothes	,	shouldering	his	knapsack
这	下一个	早晨	他	出现	在	他的	工作日	衣服	,	肩部	他的	背包

[ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] [ʃɪp] .

and	model	ship	.
和	模型	船	.

第二天早上，他穿着平日的衣服出现了，肩上背着背包，手里拿着模型船。

['æftər] ['wɪʃɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

After	wishing	us	all	good	-	bye	,	he	trudged	off	,	intending	,	as	he	said	,
后	祝	我们	全部	好的	-	再见	,	他	艰难跋涉	离开	,	意图	,	作为	他	说	,

他向我们所有人道别后，拖着沉重的步伐离开了，正如他所说，他打算.....

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	go	to	the	west	end	of	the	island	.
到	去	到	这	西方	结尾	的	这	岛	.

前往岛屿西端。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['mætər] [ə'baʊt] ['hæri] ?

“	You	will	not	forget	that	matter	about	Harry	?
“	你	将要	不是	忘记	那	事情	关于	哈里	?

你不会忘记哈里的事吧?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [noʊ] [fɪr] , [ben] !

“	No	fear	,	Ben	!
“	不	害怕	,	本	!

“别害怕，本！”

[its] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd] ;

It's	the	main	thing	I	have	on	my	mind	;
它是	这	主要的	事物	我	有	在	我的	头脑	;

这是我最关心的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] — [dɪ'pend] [ɑːn]

and	**if**	**I**	**succeed**	**in**	**picking**	**up**	**any**	**information**	**,**	**I**	**will**	**let**	**you**	**know**	**—**	**depend**	**on**
和	如果	我	成功	在	挑选	向上	任何	信息	,	我	将要	让	你	知道	—	依赖	在

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

如果我成功获取到任何信息，我会通知你——这一点你放心。

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

“他回答道。”

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] !

“	**Heaven**	**bless**	**you**	**,**	**and**	**Susan**	**and**	**the**	**boy**	**!**
"	天堂	保佑	你	,	和	苏珊	和	这	男生	!

“愿上天保佑你、苏珊和那个男孩！”

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['stɜːrdɪli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn]

"	**We**	**watched**	**him**	**as**	**he**	**trudged**	**sturdily**	**away**	**over**	**the**	**hills**	**towards**	**the**	**town**
"	我们	观看	他	作为	他	艰难跋涉	坚固地	离开	超过	这	丘陵	向	这	镇

, ['hævɪŋ] ,

,	**having**	**,**
,	拥有	,

我们看着他步履稳健地翻过山丘，向镇子走去，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ə'gen] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [er] ,

I	**observed**	**,**	**again**	**assumed**	**his**	**independent**	**,**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**air**	**,**
我	观察到	,	再次	假定	他的	独立的	,	快乐的	-	去	-	幸运的	空气	,

我观察着，他又摆出一副独立、乐天派的姿态。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

which	**he**	**had**	**laid**	**aside**	**during**	**his**	**stay**	**with**	**us**	**.**
哪个	他	有	铺设	旁边	期间	他的	停留	和	我们	.

那是他住在我们家期间留下的。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['dʒeri] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri]

Harry	**had**	**been**	**greatly**	**taken**	**with**	**Jerry**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**miss**	**him**	**very**
哈里	有	到过	非常	已采取	和	杰瑞	,	和	似乎	到	错过	他	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

哈利非常喜欢杰瑞，似乎非常想念他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [moʊst] [deɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlfeloʊ] , [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn]

He	**used**	**to**	**go**	**out**	**most**	**days**	**to**	**play**	**with**	**his**	**schoolfellow**	**,**	**the**	**captain's**	**son**
他	用过的	到	去	出去	最多	天	到	玩	和	他的	同学	,	这	船长的	儿子

;

;
;

他以前几乎每天都出去和他的同学，也就是船长的儿子一起玩；

[bʌt; bət] [waɪl] ['dʒeri][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	while	Jerry	was	with	us	he	preferred	stopping	and	listening	to	his
但	尽管	杰瑞	曾是	和	我们	他	首选	停止	和	聆听	到	他的

[jɑːnz] .

yarns	.
纱线	.

但杰瑞和我们在一起的时候，他更喜欢停下来听我们讲故事。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	time	,	however	,	for	both	the	boys	to	return	to	school	was	now
这	时间	,	然而	,	为了	两个都	这	男孩们	到	返回	到	学校	曾是	现在

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

然而，两个男孩重返校园的时间也即将到来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	saw	that	Harry	had	something	on	his	mind	.
我	锯	那	哈里	有	某物	在	他的	头脑	.

我看出哈利心事重重。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ?

“	Father	,	”	he	said	,	“	am	I	not	old	enough	to	go	to	sea	?
“	父亲	,	”	他	说	,	“	是	我	不是	老的	足够的	到	去	到	海	?

“父亲，”他说，“我年纪还不够大，不能出海吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

and	,	if	I	am	,	had	I	not	better	be	looking	out	for	a	ship	?	”
和	,	如果	我	是	,	有	我	不是	更好的	是	寻找	出去	为了	一个	船	?	”

如果我是，那我难道不应该留意一下有没有船吗?

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [pʊt][ɪn]

“	As	we	are	no	longer	fighting	the	French	,	there	are	not	many	put	in
“	作为	我们	是	不	更长	斗争	这	法语	,	那里	是	不是	许多	放	在

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“由于我们不再与法国作战，所以被委任的军官并不多。”

” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ; “ [soʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	I	observed	;	“	so	maybe	you	will	have	to	wait	for	some	time	.
”	我	观察到	;	“	所以	或许	你	将要	有	到	等待	为了	一些	时间	.

我说道：“所以你可能要等一段时间。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [aɪ][gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [nɪmf] ,

”	As	it	happened	,	the	very	next	day	I	got	an	order	to	join	the	Nymph	,
”	作为	它	发生	,	这	非常	下一个	天	我	得到	一个	命令	到	加入	这	仙女	,

“巧合的是，第二天我就接到命令加入仙女号。”

['θɜːrti] - [sɪks] [gʌn] ['frɪgət] , [dʒʌst] [kə'menst] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

thirty	-	six	gun	frigate	,	just	commenced	fitting	out	at	Portsmouth	,	commanded	by
三十	-	六	枪	护卫舰	,	只是	开始	配件	出去	在	朴茨茅斯	,	命令	经过

['kæptɪn] ['edwərd] ['pɛlju:] .

Captain	Edward	Pellew	.
队长	爱德华	佩鲁	.

一艘三十六门炮的护卫舰，刚刚在朴茨茅斯开始舾装，由爱德华·佩卢上校指挥。

“ [soʊ] [suːn] , [ben] ! ” [sed] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] ;

“	So	soon	,	Ben	!	”	said	Susan	,	looking	pale	as	soon	as	she	saw	the	letter	;
“	所以	很快	,	本	!	”	说	苏珊	,	寻找	苍白	作为	很快	作为	她	锯	这	信	;

“这么快，本！”苏珊看到信后脸色苍白地说；

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [spel] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
“ I thought you would have had a longer spell on shore ;
“ 我 想法 你 会 有 有 一个 更长 拼写 在 支撑 ;

“我以为你会在岸上待更长时间；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [its] [piːs] [taɪm] ,
but I am thankful it's peace time ,
但 我 是 感恩 它是 和平 时间 ,

但我很庆幸现在是和平时期。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
and I shall not be trembling at the thoughts of your having to fight the
和 我 将 不是 是 发抖 在 这 想法 的 你的 拥有 到 斗争 这
[frentʃ] . ”
French . ”
法语 . ”

想到你要和法国人作战，我一点也不害怕。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ That's the very thing we would rather be doing , my dear girl , ” I answered ,
“ 那就是 这 非常 事物 我们 会 相当 是 正在做 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 我 回答 ,

“那正是我们更想做的事，我的宝贝女儿，”我回答道。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
smiling , and trying to raise her spirits .
微笑 , 和 尝试 到 增加 她 烈酒 .

他面带微笑，试图让她振作起来。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
I at once went up to the captain and told him .
我 在 一次 去 向上 到 这 队长 和 讲述 他 .

我立刻走到船长面前，把这件事告诉了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I am glad of it , ” he answered .
“ 我 是 高兴的 的 它 , ” 他 回答 .

“我很高兴，”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['pɛljuː] , [ænd; ənd] ,
“ There is not a better officer in the service than Captain Pellew , and ,
“ 那里 是 不是 一个 更好的 官 在 这 服务 比 队长 佩鲁 , 和 ,

“军中没有比佩卢上尉更优秀的军官了，而且，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
as he is a friend of mine ,
作为 他 是 一个 朋友 的 矿 ,

因为他是我的朋友，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː]
I have no doubt that I shall be able to get him to take the two
我 有 不 怀疑 那 我 将 是 有能力的 到 得到 他 到 拿 这 二
['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

我毫不怀疑我能够让他收养这两个孩子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will go over to Portsmouth this very day and see about it .
我 将要 去 超过 到 朴茨茅斯 这 非常 天 和 看 关于 它 .

我今天就去朴茨茅斯看看情况。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['weri] .

"	As	I	had	to	join	at	once	,	the	captain	took	me	over	in	his	wherry	.
"	作为	我	有	到	加入	在	一次	,	这	队长	采取	我	超过	在	他的	惠利	.

“由于我必须立即赶到，船长便用他的小艇把我接了过去。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

In	about	a	couple	of	hours	he	came	on	board	,	and	told	me	it	was	all
在	关于	一个	夫妻	的	小时	他	来了	在	木板	,	和	讲述	我	它	曾是	全部

['setld] ,

settled	,
定居	,

大约两小时后他上了船，告诉我一切都安排好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] ,

and	he	should	trust	to	me	to	look	after	his	son	as	well	as	Harry	,
和	他	应该	相信	到	我	到	看	后	他的	儿子	作为	出色地	作为	哈里	,

他应该信任我，让我照顾好他的儿子和哈里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][maɪ][best][fɔːr; fər][ðə; ði][læd] .

as	he	was	sure	I	should	do	my	best	for	the	lad	.
作为	他	曾是	当然	我	应该	做	我的	最好的	为了	这	小伙子	.

因为他确信我应该尽我所能帮助这个孩子。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər] ['suːzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

I	had	taken	lodgings	for	Susan	,	and	she	joined	me	two	days	afterwards	,
我	有	已采取	住宿	为了	苏珊	,	和	她	加入	我	二	天	然后	,

['brɪŋɪŋ] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

bringing	Harry	with	her	.
带来	哈里	和	她	.

我为苏珊租了住处，两天后她带着哈利来和我团聚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,

She	had	plenty	to	do	in	preparing	his	outfit	,
她	有	很多	到	做	在	准备	他的	全套服装	,

她有很多事情要做，比如准备他的服装。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrtɪŋ]

and	that	kept	her	mind	from	dwelling	too	much	on	our	approaching	parting
和	那	保留	她	头脑	从	住宅	也	很多	在	我们的	接近	离别

.

:
.

这使她不至于过多地去想我们即将分别的事情。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

Harry	was	the	first	midshipman	to	join	,
哈里	曾是	这	第一的	海军学员	到	加入	,

哈里是第一个加入的海军学员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɪtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	had	the	advantage	of	seeing	the	ship	fitted	out	from	the
和	他	有	这	优势	的	看到	这	船	适配	出去	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

而且他从一开始就能看到这艘船的装配过程，这让他占尽了优势。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] ['redʒɪnəld] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

The	captain	brought	Reginald	over	about	a	week	later	,
这	队长	带来	雷金纳德	超过	关于	一个	星期	之后	,

大约一周后，船长把雷吉纳德带来了。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

and	Harry	was	proud	in	being	able	to	teach	him	all	he	knew	.
和	哈里	曾是	自豪的	在	存在	有能力的	到	教	他	全部	他	知道	.

哈利很自豪能够把自己所知道的一切都教给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][gɑːt][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	thus	as	it	were	got	the	lead	,	and	he	kept	it	,
他	有	因此	作为	它	是	得到	这	带领	,	和	他	保留	它	,

他就这样取得了领先，并且保持住了领先优势。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] ['redʒinəld] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

though	he	did	not	let	Reginald	feel	that	he	thought	himself	superior	to	him	in
尽管	他	做过	不是	让	雷金纳德	感觉	那	他	想法	他自己	优越的	到	他	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

但他并没有让雷金纳德觉得他在任何方面都自认为比他优越。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər]

The	two	lads	were	fast	friends	,	as	they	had	always	been	,	for	both	were
这	二	小伙子们	是	快速地	朋友们	,	作为	他们	有	总是	到过	,	为了	两个都	是

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

这两个小伙子一直是好朋友，因为他们都很诚实。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] .

kind	-	hearted	,	and	good	-	tempered	.
种类	-	心地	,	和	好的	-	淬火	.

心地善良，脾气温和。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hændz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

There	was	no	difficulty	in	getting	hands	;	and	as	I	knew	where	to	find	the
那里	曾是	不	困难	在	获得	双手	;	和	作为	我	知道	在哪里	到	寻找	这

[best] [men] ,

best	men	,
最好的	男人	,

招募人手并不困难；而且我知道哪里能找到最优秀的人，

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['presɪŋ] .

we	soon	had	a	first	-	rate	ship's	company	without	much	pressing	.
我们	很快	有	一个	第一的	-	速度	船的	公司	没有	很多	紧迫	.

我们很快就组建了一支一流的船员队伍，并没有费太多力气。

[wiː; wi] [stʊd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [baʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lɪzbən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːn]

We	stood	down	Channel	,	bound	out	for	Lisbon	,	with	some	official	characters	on
我们	站立	向下	渠道	,	边界	出去	为了	里斯本	,	和	一些	官方的	人物	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

我们沿着海峡航行，前往里斯本，船上有一些官方人员。

[ðə; ði] ['kæptənz] [greɪt] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

The	captain's	great	aim	was	to	get	the	ship's	company	into	good	order	,
这	船长的	伟大的	目的	曾是	到	得到	这	船的	公司	进入	好的	命令	,

船长的最大目标是让全体船员井然有序。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

and	we	were	continually	exercising	the	guns	and	shortening	and	making
和	我们	是	持续	锻炼	这	枪支	和	缩短	和	制作

[seɪl] .

sail	.
帆	.

我们不断地进行火炮演练，并收紧和升起帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] ,

This	was	an	advantage	to	the	youngsters	,
这	曾是	一个	优势	到	这	年轻人	,

这对年轻人来说是个优势。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

as	they	learnt	much	faster	than	they	would	otherwise	have	done	.
作为	他们	学会了	很多	快点	比	他们	会	否则	有	完毕	.

因为他们的学习速度比其他人快得多。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

They	used	to	come	to	my	cabin	,	and	I	taught	them	all	I	could	,
他们	用过的	到	来	到	我的	舱	,	和	我	教授	他们	全部	我	可以	,

他们以前常来我的小屋，我尽我所能地教他们。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈduːtiz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][maɪˈself] .

though	with	my	duties	I	had	not	much	time	to	myself	.
尽管	和	我的	职责	我	有	不是	很多	时间	到	我	.

虽然工作繁忙，我几乎没有自己的时间。

[aɪ][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ˈhæri] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ˌem ˈiː] “ [ˈfɑːðər] ” ;

I	had	advised	Harry	not	to	call	me	“	father	”	;
我	有	建议	哈里	不是	到	称呼	我	“	父亲	”	;

我曾告诫哈里不要叫我“父亲”;

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboʊsn] [hæd; həd]

not	that	he	should	have	been	ashamed	of	his	father	being	a	boatswain	had
不是	那	他	应该	有	到过	羞愧	的	他的	父亲	存在	一个	水手长	有

[aɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

I	been	his	father	,
我	到过	他的	父亲	,

如果我是他父亲，他也不会为父亲是水手长而感到羞耻。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

but	,	as	I	was	not	,	I	thought	it	would	be	better	for	him	to	be
但	,	作为	我	曾是	不是	,	我	想法	它	会	是	更好的	为了	他	到	是

[ˌɪndɪˈpendənt] .

independent	.
独立的	.

但是，由于我当时并不具备这种能力，我认为让他独立生活对他来说会更好。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] .

I	felt	for	him	the	same	as	if	he	was	my	son	.
我	毛毡	为了	他	这	相同的	作为	如果	他	曾是	我的	儿子	.

我把他当成自己的儿子一样疼爱。

[hiː; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈlezli] [gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

He	and	young	Leslie	got	on	very	well	in	the	berth	,	and	,	young	as	they
他	和	年轻的	莱斯利	得到	在	非常	出色地	在	这	泊位	,	和	,	年轻的	作为	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他和年轻的莱斯利在船舱里相处得很好，尽管他们都很年轻，

[geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesˌmeɪt] .

gained	the	respect	of	their	messmates	.
获得	这	尊重	的	他们的	同伴	.

赢得了同伴们的尊重。

[ðʌs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] [baɪ] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [kə'diːz] ,

Thus	a	year	or	more	passed	by	;	we	had	visited	Cadiz	,
因此	一个	年	或者	更多的	通过了	经过	;	我们	有	到访	加的斯	,

就这样，一年多过去了；我们去过加的斯，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hoʊm]

and	had	taken	a	trip	up	the	Mediterranean	,	when	we	were	ordered	home
和	有	已采取	一个	旅行	向上	这	地中海	,	什么时候	我们	是	订购	家

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] .

with	despatches	.
和	电报	.

我们当时正在地中海沿岸旅行，突然接到命令带着公文回国。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [les] ['meri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

One	day	I	observed	Harry	was	looking	less	merry	than	usual	;
一	天	我	观察到	哈里	曾是	寻找	较少的	欢乐	比	通常	;

有一天，我发现哈利看起来不如平时那么开心；

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	asked	him	what	was	the	matter	.
我	问	他	什么	曾是	这	事情	.

我问他出了什么事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

At	first	he	did	not	like	to	tell	me	.
在	第一的	他	做过	不是	喜欢	到	告诉	我	.

起初他并不愿意告诉我。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] —

At	last	he	said	—
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['fɑːðər] ,

“	The	truth	is	,	father	,
“	这	真相	是	,	父亲	,

“事实是，父亲，

[ðæt] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [went]

that	my	messmates	have	found	out	that	I	was	saved	when	the	Royal	George	went
那	我的	同伴	有	成立	出去	那	我	曾是	已保存	什么时候	这	皇家	乔治	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我的战友们已经得知，皇家乔治号沉没时我幸免于难。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][nɑːt][maɪ]['riːəl] [neɪm] . ”

and	that	Saint	George	is	not	my	real	name	.	”
和	那	圣	乔治	是	不是	我的	真实的	姓名	.	”

圣乔治也不是我的真名。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['hæri] , ” [aɪ] ['ænsər] ;

“	Never	mind	that	,	Harry	,	”	I	answered	;
“	绝不	头脑	那	,	哈里	,	”	我	回答	;

“别在意，哈利，”我回答道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ðerz] .

“	you	have	as	much	right	to	it	as	they	have	to	theirs	.
”	你	有	作为	很多	正确的	到	它	作为	他们	有	到	他们的	.

“你拥有它的权利，就像他们拥有他们的权利一样。”

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz]

Tell	them	you	hope	to	make	it	some	day	as	well	known	to	fame	as
告诉	他们	你	希望	到	制作	它	一些	天	作为	出色地	已知	到	名声	作为

['hɔks] ,

Hawke's	,
霍克的	,

告诉他们你希望有一天能像霍克一样声名鹊起。

['kɑːljɝz] , [ɔːr] ['rɑːdniz] .

Collier's	,	or	Rodney's	.
科利尔的	, 或者		罗德尼的	.

科利尔的，或者罗德尼的。

” ['hæri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ;

”	Harry	promised	to	follow	my	advice	;
”	哈里	承诺	到	跟随	我的	建议	;

哈里答应听从我的建议；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər]

at	the	same	time	he	confessed	that	it	made	him	more	anxious	than	ever
在	这	相同的	时间	他	坦白	那	它	制成	他	更多的	焦虑的	比	曾经

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

to	find	out	who	his	parents	really	were	,
到	寻找	出去	WHO	他的	父母	真的	是	,

与此同时，他也坦言，这让他比以往任何时候都更加迫切地想要知道自己的亲生父母是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

and	whether	or	not	they	were	both	on	board	the	Royal	George	when	she	went
和	无论	或者	不是	他们	是	两个都	在	木板	这	皇家	乔治	什么时候	她	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

以及他们两人是否都在皇家乔治号沉没时船上。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]

“	You	tell	me	that	you	think	the	poor	lady	who	took	me	on	board	was	not	my
”	你	告诉	我	那	你	思考	这	贫穷的	女士	WHO	采取	我	在	木板	曾是	不是	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“你告诉我，你认为收留我的那位可怜的女士不是我的母亲，

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] . ”

and	so	perhaps	my	mother	was	on	shore	.	”
和	所以	也许	我的	母亲	曾是	在	支撑	.	”

所以，也许我母亲当时就在岸上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][soʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ]

“	But	the	young	lady	was	in	black	,	and	so	it's	possible	that	your	mother	may
”	但	这	年轻的	女士	曾是	在	黑色的	,	和	所以	它是	可能的	那	你的	母亲	可能

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

“但是那位年轻女士身穿黑色衣服，所以你母亲有可能已经去世了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr]

and	that	she	took	you	to	see	your	father	,	to	whom	,	for	some	reason	or
和	那	她	采取	你	到	看	你的	父亲	,	到	谁	,	为了	一些	原因	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她带你去见了你的父亲，而你的父亲因为某种原因，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

she	wanted	to	introduce	you	.
她	通缉	到	介绍	你	.

她想介绍你们认识。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

That's	how	I	read	the	riddle	,	but	maybe	I	am	mistaken	.
那就是	如何	我	读	这	谜语	,	但	或许	我	是	错误	.

我是这样理解这个谜语的，但也许我理解错了。

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

"	Harry	was	satisfied	.
"	哈里	曾是	使满意	.

哈利很满意。

“ [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] ['dʒeri] [diːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

“	When	we	return	to	England	,	you	will	try	and	get	Jerry	Dix	to	come	to
“	什么时候	我们	返回	到	英格兰	,	你	将要	尝试	和	得到	杰瑞	迪克斯	到	来	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

“当我们回到英国时，你会想办法让杰里·迪克斯来看你。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?

and	learn	if	he	has	heard	anything	more	?
和	学习	如果	他	有	听到	任何事物	更多的	?

看看他是否还听到了其他消息?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

Of	course	I	replied	that	I	would	if	I	could	;
的	课程	我	回复	那	我	会	如果	我	可以	;

当然，我回答说，如果可以的话，我会的;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒeri] [diːs][hæd; həd][nɑːt] [left] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'dres] ,

but	that	Jerry	Dix	had	not	left	me	any	address	,
但	那	杰瑞	迪克斯	有	不是	左边	我	任何	地址	,

但杰里·迪克斯没有给我留下任何地址。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	it	might	be	a	hard	matter	to	find	him	.
和	它	可能	是	一个	难的	事情	到	寻找	他	.

而且找到他可能很困难。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,

I	did	not	think	that	he	had	played	me	false	,
我	做过	不是	思考	那	他	有	玩	我	错误的	,

我并不认为他欺骗了我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	was	afraid	that	some	accident	might	have	happened	to	him	,
但	我	曾是	害怕的	那	一些	事故	可能	有	发生	到	他	,

但我担心他可能出了什么意外。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] ,

or	that	he	might	be	dead	,
或者	那	他	可能	是	死的	,

或者他可能已经死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

and	then	the	clue	which	he	fancied	he	had	found	would	be	lost	.
和	然后	这	线索	哪个	他	幻想	他	有	成立	会	是	丢失的	.

这样一来，他自以为找到的线索就会丢失。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'diːz][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ,

After	visiting	Cadiz	and	Gibraltar	,	we	were	on	our	way	home	,
后	访问	加的斯	和	直布罗陀	,	我们	是	在	我们的	方式	家	,

游览完加的斯和直布罗陀后，我们踏上了回家的路。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

just	entering	the	chops	of	the	Channel	,
只是	进入	这	排骨	的	这	渠道	,

刚刚进入频道的视野，

['æftər] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [siː] [baɪ] [kɑːmz] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] ['waɪndz][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] ,

after	being	kept	at	sea	by	calms	and	contrary	winds	for	three	weeks	or	more	,
后	存在	保留	在	海	经过	平静	和	相反	风	为了	三	周	或者	更多的	,

在海上因无风和逆风而滞留三周或更长时间后，

[wen] [ə; eɪ] ['frɪgət] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] .

when	a	frigate	hove	in	sight	and	hoisted	English	colours	.
什么时候	一个	护卫舰	霍夫	在	视线	和	吊起	英语	颜色	.

当一艘护卫舰出现在视野中并升起英国国旗时。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] [gʌn]

She	made	her	number	,	and	we	knew	her	to	be	the	thirty	-	two	gun
她	制成	她	数字	,	和	我们	知道	她	到	是	这	三十	-	二	枪

['frɪgət] ['viːnəs] .

frigate	Venus	.
护卫舰	金星	.

她完成了她的使命，我们知道她是拥有32门火炮的护卫舰“金星”号。

['kæptɪn] [fɔknɔ] , [huː] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hɜːrd]

Captain	Faulknor	,	who	commanded	her	,	came	on	board	,	and	we	soon	heard
队长	福克诺	,	WHO	命令	她	,	来了	在	木板	,	和	我们	很快	听到

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

指挥这艘船的福克诺船长登上了船，我们很快就听到了这个消息。

[ðə; ði] [frentʃ] [ri'pʌblikənz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

The	French	Republicans	had	risen	up	against	their	king	,	and	cut	his	head	off	,
这	法语	共和党人	有	升起	向上	反对	他们的	国王	,	和	切	他的	头	离开	,

法国共和党人起义反抗他们的国王，并砍下了他的头颅。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	as	the	English	Government	did	not	approve	of	that	,
和	作为	这	英语	政府	做过	不是	批准	的	那	,

由于英国政府不赞成这样做，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

they	had	ordered	the	French	ambassador	to	leave	the	country	.
他们	有	订购	这	法语	大使	到	离开	这	国家	.

他们命令法国大使离开该国。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [dɪ'klerd] [wɔːr]

The	National	Convention	,	as	it	was	called	,	had	therefore	declared	war
这	国家的	习俗	,	作为	它	曾是	称为	,	有	所以	声明	战争

[ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

against	Great	Britain	,
反对	伟大的	英国	,

因此，这个被称为国民公会的机构向英国宣战了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ri'pʌblikənz] ['saʊndli] , [wer'evər]

and	we	were	now	going	to	thrash	the	French	Republicans	soundly	,	wherever
和	我们	是	现在	去	到	鞭挞	这	法语	共和党人	稳固地	,	无论

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

we	could	find	them	,
我们	可以	寻找	他们	,

我们现在要彻底击败法国共和党人，无论他们在哪里出现。

[ə'floʊt] [ɔːr][ɑːn] [ʃɔːr] .

afloat	or	on	shore	.
漂浮	或者	在	支撑	.

无论是在水上还是在岸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəs] [nuːz] ;

This	was	,	of	course	,	considered	to	be	glorious	news	;
这	曾是	,	的	课程	,	经过考虑的	到	是	辉煌	消息	;

这当然被认为是天大的好消息；

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

and	all	hands	fore	and	aft	were	in	high	glee	at	the	thoughts	of	the	work
和	全部	双手	前	和	后部	是	在	高的	高兴	在	这	想法	的	这	工作

[kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

cut	out	for	us	.
切	出去	为了	我们	.

船头船尾的所有船员想到摆在我们面前的工作，都兴奋不已。

[ðə; ði] ['viːnəs] [suːn] ['æftər] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Venus	soon	after	parted	company	with	us	to	go	and	look	out	for	the
这	金星	很快	后	分手了	公司	和	我们	到	去	和	看	出去	为了	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

金星随后不久便与我们分离，去侦察敌情。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

while	we	made	the	best	of	our	way	up	Channel	to	Portsmouth	,
尽管	我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	向上	渠道	到	朴茨茅斯	,

当我们一路愉快地沿着英吉利海峡前往朴茨茅斯时，

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

to	fill	up	with	ammunition	and	stores	.
到	充满	向上	和	弹药	和	商店	.

用来储备弹药和物资。

[bɪ'fɔːr] ['suːzn] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westwərd] .

Before	Susan	could	come	over	to	see	me	we	had	sailed	for	the	westward	.
前	苏珊	可以	来	超过	到	看	我	我们	有	航行	为了	这	向西	.

苏珊还没来得及来看我，我们就向西航行了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi] [ə'gen] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːnəs] ,

On	our	way	down	Channel	we	again	fell	in	with	the	Venus	,
在	我们的	方式	向下	渠道	我们	再次	跌倒	在	和	这	金星	,

在沿英吉利海峡航行途中，我们再次遇到了金星号。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [frentʃ] ['frɪgəts] , [ðə; ði] -

which	had	had	a	sharp	action	with	two	French	frigates	,	the	Sémillante
哪个	有	有	一个	锋利的	行动	和	二	法语	护卫舰	,	这	-

[ænd; ənd] - ,

and	Cléopâtre	,
和	-	,

它曾与两艘法国护卫舰“塞米朗特”号和“克利奥帕特拉”号发生过激烈的交战。

[wen] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .

when	she	beat	off	the	first	,	and	escaped	from	the	latter	.
什么时候	她	打	离开	这	第一的	,	和	逃脱	从	这	后者	.

她击退了第一个人，并从第二个人手中逃脱。

[wiː; wi] [seɪld] [tə'geðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] .

We	sailed	together	in	search	of	the	two	frigates	.
我们	航行	一起	在	搜索	的	这	二	护卫舰	.

我们一起出海寻找那两艘护卫舰。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] ['nɪmb(ə)l] [hiːlz] , [ɪ'skeɪpt]

We	sighted	them	three	days	afterwards	,	when	they	,	having	nimble	heels	,	escaped
我们	目击者	他们	三	天	然后	,	什么时候	他们	,	拥有	灵活	高跟鞋	,	逃脱

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['ʃɛəbuəg] .

us	and	got	into	Cherbourg	.
我们	和	得到	进入	瑟堡	.

三天后我们又看到了他们，他们身手敏捷，摆脱了我们，逃进了瑟堡。

['hævɪŋ] [kruːzd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt]

Having	cruised	together	for	some	time	,	we	parted	company	,	and	we	put
拥有	巡航	一起	为了	一些	时间	,	我们	分手了	公司	,	和	我们	放

['ɪntuː] ['fælməθ] .

into	Falmouth	.
进入	法尔茅斯	.

我们一起航行了一段时间后，就分道扬镳了，我们驶入了法尔茅斯港。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

We	had	now	been	a	year	in	commission	,
我们	有	现在	到过	一个	年	在	委员会	,

我们现在已经成立一年了，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['iːkwəl] [fɔːrs] .

and	all	hands	were	eager	to	meet	an	enemy	of	equal	force	.
和	全部	双手	是	渴望的	到	见面	一个	敌人	的	平等的	力量	.

所有人都渴望与势均力敌的敌人交战。

[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hæri] ;

My	fear	was	for	Harry	;
我的	害怕	曾是	为了	哈里	;

我担心的是哈利；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ,

I	don't	know	how	I	should	have	felt	had	he	been	my	own	son	,
我	不	知道	如何	我	应该	有	毛毡	有	他	到过	我的	自己的	儿子	,

如果他是我亲生儿子，我不知道自己该作何感想。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

but	I	doubt	that	I	should	have	been	as	anxious	as	I	was	about	him	,
但	我	怀疑	那	我	应该	有	到过	作为	焦虑的	作为	我	曾是	关于	他	,

但我怀疑我是否应该像当时那样担心他。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [breɪk] ['suːzənz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]

and	I	knew	it	would	go	well	-	nigh	to	break	Susan's	heart	should	he	be
和	我	知道	它	会	去	出色地	-	夜	到	休息	苏珊的	心	应该	他	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我知道如果他被杀，苏珊一定会伤心欲绝。

[hiː; hi][ænd; ənd]['redʒinəld][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

He	and	Reginald	were	in	high	spirits	,
他	和	雷金纳德	是	在	高的	烈酒	,

他和雷金纳德心情都很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]

and	could	talk	of	nothing	else	but	the	battle	in	which	they	hoped	to	be
和	可以	讲话	的	没有什么	别的	但	这	战斗	在	哪个	他们	希望	到	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他们满脑子想的都是自己希望参与的那场战斗，除此之外，他们什么也谈不上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːt] [ɪn][maɪ]

and	were	always	asking	me	questions	about	those	I	had	seen	fought	in	my
和	是	总是	问	我	问题	关于	那些	我	有	已见	战斗	在	我的

['jʌŋgər] [deɪz] .

younger	days	.
年轻	天	.

他们总是问我一些关于我年轻时亲眼目睹的那些战斗中的事情。

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn]

You	see	,	after	the	long	peace	,	we	had	a	good	many	officers	and	men	on
你	看	,	后	这	长的	和平	,	我们	有	一个	好的	许多	警官	和	男人	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

你看，经过漫长的和平时期，我们船上有很多军官和士兵。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd][ɪn]['æŋgər] .

who	had	never	seen	a	shot	fired	in	anger	.
WHO	有	绝不	已见	一个	射击	被解雇	在	愤怒	.

他从未见过愤怒中开枪的场面。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kə'mændər] ['ɪzrɪəl] ['pɛljuː] ,

Our	captain	,	however	,	and	his	brother	,	Commander	Israel	Pellew	,
我们的	队长	,	然而	,	和	他的	兄弟	,	指挥官	以色列	佩鲁	,

然而，我们的船长，以及他的兄弟，以色列·佩卢指挥官，

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	been	through	the	American	War	of	Independence	while	they	were
有	到过	通过	这	美国人	战争	的	独立	尽管	他们	是

['midʃipmən] ;

midshipmen	;
海军学员	;

他们在担任海军学员期间经历了美国独立战争；

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .

the	latter	had	lately	joined	us	as	a	volunteer	.
这	后者	有	最近	加入	我们	作为	一个	志愿者	.

后者最近以志愿者的身份加入我们。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .

We	sailed	again	on	the	17th	of	June	on	a	cruise	.
我们	航行	再次	在	这	17th	的	六月	在	一个	巡航	.

6月17日，我们再次乘游轮出海。

[wen] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][wiː; wi] [stʊd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

When	nearly	abreast	of	the	Start	we	stood	out	for	the	southward	,
什么时候	几乎	并排	的	这	开始	我们	站立	出去	为了	这	向南	,

当我们几乎与斯塔特并肩而行时，我们向南望去，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['ɪntuː]

in	the	hopes	of	falling	in	with	one	of	the	two	frigates	we	had	chased	into
在	这	希望	的	坠落	在	和	一	的	这	二	护卫舰	我们	有	追逐	进入

['ʃɛəbuəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

希望能与我们追击到瑟堡的两艘护卫舰中的一艘会合。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	were	about	six	leagues	from	the	Start	,	when	the	look	-	out	from	the
我们	是	关于	六	联赛	从	这	开始	,	什么时候	这	看	-	出去	从	这

['mæsthed] [heild] —

masthead	hailed	—
报头	赞誉	—

我们距离起点大约六里格时，桅杆顶端的瞭望员喊道——

“ [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [biːm] .

“	A	sail	on	the	starboard	beam	.
“	一个	帆	在	这	右舷	光束	.

右舷横梁上的帆。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

”	This	was	as	we	were	standing	to	the	south	-	east	.
”	这	曾是	作为	我们	是	常设	到	这	南	-	东方	.

“当时我们站在东南方向。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [bɔːr] [ʌp][ɪn] [tʃeɪs] , ['ʌndər] [ɔːl][seɪl] .

You	may	be	sure	that	we	at	once	bore	up	in	chase	,	under	all	sail	.
你	可能	是	当然	那	我们	在	一次	钻孔	向上	在	追赶	,	在下面	全部	帆	.

您可以肯定，我们立即扬帆起航，奋力追赶。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] , [wʌz; wəz] [siːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] , [æz; əz]

The	stranger	,	as	we	got	nearer	,	was	seen	carrying	a	press	of	canvas	,	as
这	陌生人	,	作为	我们	得到	更近	,	曾是	已见	携带	一个	按	的	帆布	,	作为

[wiː; wi] ['fænsɪd] ,

we	fancied	,
我们	幻想	,

我们走近后发现，那陌生人扛着一台帆布印刷机，正如我们猜测的那样。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

to	get	away	from	us	.
到	得到	离开	从	我们	.

想逃离我们。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

We	came	up	with	her	,	however	,
我们	来了	向上	和	她	,	然而	,

然而，她是我们想出来的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

and	by	the	evening	made	her	out	to	be	no	other	than	the	Cléopâtre	,
和	经过	这	晚上	制成	她	出去	到	是	不	其他	比	这	-	,

到了晚上，他们就把她塑造成了埃及艳后。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] .

one	of	the	frigates	of	which	we	were	in	search	.
一	的	这	护卫舰	的	哪个	我们	是	在	搜索	.

我们正在搜寻的其中一艘护卫舰。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Finding	that	she	could	not	escape	,	even	if	she	intended	to	do	so	,
寻找	那	她	可以	不是	逃脱	,	甚至	如果	她	故意的	到	做	所以	,

她发现自己即使想逃也逃不掉。

[ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ʌp][hɜːr; hər]['fɔːrseɪl¦fɔːrsl] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [təgælənt] - [seɪl] , ['breɪvli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] .

she	hauled	up	her	foresail	,	and	lowered	her	topgallant	-	sail	,	bravely	waiting	for	us	.
她	拖拽	向上	她	前帆	,	和	降低	她	顶盖兰特	-	帆	,	勇敢地	等待	为了	我们	.

她升起前帆，降下上桅帆，勇敢地等待着我们。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

The	men	were	at	quarters	,	and	the	officers	at	their	stations	,
这	男人	是	在	四分之一	,	和	这	警官	在	他们的	车站	,

士兵们都在营房里，军官们也在各自的岗位上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɔnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

while	the	captain	conning	the	ship	stood	at	the	gangway	with	his	hat	in	his	hand	.
尽管	这	队长	骗局	这	船	站立	在	这	舷梯	和	他的	帽子	在	他的	手	.

而那位欺骗船只的船长则站在舷梯上，手里拿着帽子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ;

We	were	close	up	to	each	other	and	not	a	shot	had	been	fired	;
我们	是	关闭	向上	到	每个	其他	和	不是	一个	射击	有	到过	被解雇	;

我们彼此距离很近，却没有开一枪；

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [heɪld] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] —

the	French	captain	hailed	,	when	our	captain	cried	out	—
这	法语	队长	赞誉	,	什么时候	我们的	队长	哭	出去	—

法国船长欢呼时，我们的船长也喊了起来——

“ [ə'hɔɪ] ! [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!	ahoy	!
“	嘿！	！	嘿！	！

“喂！喂！”

” [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [geɪv] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

”	On	which	our	crew	gave	three	hearty	cheers	,	and	shouted	—
”	在	哪个	我们的	全体人员	给予	三	爽朗	干杯	,	和	喊叫	—

“船员们随即齐声欢呼三声，并高喊——

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ! ”

“	Long	live	King	George	!	”
“	长的	居住	国王	乔治	！	”

“乔治国王万岁！”

“ [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['faɪər] , [maɪ] [lædz] , [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ][hæt][ɑːn][maɪ] [hed] ,

“	Reserve	your	fire	,	my	lads	,	till	you	see	me	put	my	hat	on	my	head	,
“	预订	你的	火	,	我的	小伙子们	,	直到	你	看	我	放	我的	帽子	在	我的	头	,

“伙计们，在我戴上帽子之前，都别开火。”

" [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ; " [ðen] [bleɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	cried	our	captain	;	"	then	blaze	away	and	thrash	the	Frenchmen	as	soon	as
"	哭	我们的	队长	;	"	然后	火焰	离开	和	鞭挞	这	法国人	作为	很快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

"我们的船长喊道；"那就尽快开火，痛击法国人。"

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['iːgərli] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər]

"	The	word	was	passed	along	the	deck	,	and	all	hands	eagerly	looked	out	for
"	这	单词	曾是	通过了	沿着	这	甲板	,	和	全部	双手	急切地	看起来	出去	为了

[ðə; ði]['sɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

消息在甲板上迅速传开，所有船员都焦急地等待着信号。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [traɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪr] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][hænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Frenchmen	tried	to	imitate	our	cheer	,	but	made	a	bad	hand	of	it	.
这	法国人	尝试	到	模拟	我们的	欢呼	,	但	制成	一个	坏的	手	的	它	.

法国人试图模仿我们的欢呼声，但效果很差。

['kæptɪn] [mʌlən] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

Captain	Mullon	,	as	we	afterwards	heard	was	his	name	,	the	commander	of
队长	穆伦	,	作为	我们	然后	听到	曾是	他的	姓名	,	这	指挥官	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] ,

the	French	frigate	,
这	法语	护卫舰	,

后来我们才知道他的名字叫穆隆上尉，他是法国护卫舰的指挥官。

[wʌz; wəz] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

was	seen	holding	the	red	cap	of	liberty	in	his	hand	,
曾是	已见	保持	这	红色的	帽	的	自由	在	他的	手	,

人们看到他手里拿着象征自由的红色帽子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,

and	making	a	speech	to	his	crew	,
和	制作	一个	演讲	到	他的	全体人员	,

并向船员们发表了讲话

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['viːv] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] ,

on	which	they	all	sang	out	at	the	top	of	their	voices	,	Vive	la	République	,
在	哪个	他们	全部	唱	出去	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	活力	拉	共和国	,

他们齐声高唱："共和国万岁！"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [red] [kæp][tuː; tə]

and	one	of	the	sailors	,	running	up	the	main	rigging	,	secured	the	red	cap	to
和	一	的	这	水手们	,	跑步	向上	这	主要的	索具	,	安全	这	红色的	帽	到

[ðə; ði] ['mæsthed] .

the	masthead	.
这	报头	.

一名水手沿着主索具爬上去，把红帽子固定在桅杆顶端。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [tɪl] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] ['gʌnz][kʊd; kəd] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

We	stood	on	till	our	foremost	guns	could	bear	on	the	starboard	quarter	of	the
我们	站立	在	直到	我们的	首先	枪支	可以	熊	在	这	右舷	四分之一	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们坚守阵地，直到最前方的火炮能够瞄准敌舰的右舷后方。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	French	captain	held	his	hat	,	like	our	captain	,	in	his	hand	.
这	法语	队长	握住	他的	帽子	,	喜欢	我们的	队长	,	在	他的	手	.

法国船长和我们的船长一样，都把帽子拿在手里。

[ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

They	bowed	to	each	other	,	when	ours	was	seen	to	place	his	on	his	head	.
他们	鞠躬	到	每个	其他	,	什么时候	我们的	曾是	已见	到	地方	他的	在	他的	头	.

他们互相鞠躬，我们的人则将头巾放在他的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['sɪgnəl] .

It	was	the	looked	-	for	signal	.
它	曾是	这	看起来	-	为了	信号	.

这是他们一直在寻找的信号。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

At	that	instant	we	opened	fire	,	which	the	Frenchmen	were	not	slow	in	returning	.
在	那	立即的	我们	打开	火	,	哪个	这	法国人	是	不是	慢的	在	返回	.

就在那时我们开火，法国人也迅速还击。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪ'ðɪn] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

We	were	running	before	the	wind	,	within	rather	less	than	hailing	distance	of
我们	是	跑步	前	这	风	,	之内	相当	较少的	比	欢呼	距离	的

[ðə; ði] ['frentʃmən] ,

the	Frenchman	,
这	法国人	,

我们顺风奔跑，与那个法国人之间的距离几乎可以忽略不计。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] [biːm] .

who	was	on	our	larboard	beam	.
WHO	曾是	在	我们的	左舷	光束	.

他当时在我们左舷。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['frentʃmənz]

In	little	more	than	half	an	hour	we	had	shot	away	the	Frenchman's
在	小的	更多的	比	一半	一个	小时	我们	有	射击	离开	这	法国人的

['mɪznmæst] [ænd; ənd] [wiːl] ;

mizzenmast	and	wheel	;
后桅	和	车轮	;

短短半个多小时，我们就打掉了法国人的后桅和舵轮；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['menməst] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] .

but	our	mainmast	was	badly	wounded	,	and	every	instant	I	expected	it	to	fall	.
但	我们的	主桅杆	曾是	糟糕	受伤	,	和	每一个	立即的	我	预期的	它	到	落下	.

但是我们的主桅杆严重受损，我时刻都担心它会倒塌。

['hævɪŋ] [lɔːst] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rʌdər] , [ðə; ði] - [fel] [ə'bɔːrd] [juː 'es] ,

Having	lost	command	of	her	rudder	,	the	Cléopâtre	-	fell	aboard	us	,
拥有	丢失的	命令	的	她	舵	,	这	-		跌倒	船上	我们	,

由于失去舵的控制，克利奥帕特拉号翻倒在我们船上。

[hɜːr; hər] [dʒɪb] - [buːm] ['pæsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [ænd; ənd] ['menməst] .

her	jib	-	boom	passing	through	our	fore	and	mainmast	.
她	吊臂	-	繁荣	通过	通过	我们的	前	和	主桅杆	.

她的前桅横桁穿过我们的前桅和主桅。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['menməst] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['frentʃmənz]

I	thought	that	this	would	finish	our	mainmast	,	but	,	fortunately	,	the	Frenchman's
我	想法	那	这	会	结束	我们的	主桅杆	,	但	,	幸运的是	,	这	法国人的

[dʒɪb] - [buːm] [geɪv] [weɪ] .

jib	-	boom	gave	way	.
吊臂	-	繁荣	给予	方式	.

我原以为这会毁了我们的主桅杆，但幸运的是，法国人的前桅杆也断了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] - [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

We	were	blazing	away	all	this	time	,	raking	the	Cléopâtre	fore	and	aft	.
我们	是	炽烈	离开	全部	这	时间	,	耙草	这	-	前	和	后部	.

我们一直在猛烈开火，前后扫射着“克利奥帕特拉”号。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

We	had	lost	a	good	many	officers	and	men	,
我们	有	丢失的	一个	好的	许多	警官	和	男人	,

我们损失了不少官兵，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [tuː] ['midʃipmən] [nɑːkt] ['oʊvər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I	saw	two	midshipmen	knocked	over	not	far	from	me	.
和	我	锯	二	海军学员	敲门	超过	不是	远的	从	我	.

我看到离我不远的地方有两名海军学员被撞倒在地。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] ['hæri] [ænd; ənd]['redʒinəld] ['lezli] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	looked	out	for	Harry	and	Reginald	Leslie	,	and	I	caught	sight	of	them	,
我	看起来	出去	为了	哈里	和	雷金纳德	莱斯利	,	和	我	捕捉	视线	的	他们	,

我四处寻找哈里和雷金纳德·莱斯利，然后我看到了他们。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ʌn'hɑːrmd] [ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] ,

still	standing	unharmed	amid	the	smoke	,
仍然	常设	毫发无损	之中	这	抽烟	,

浓烟中依然毫发无损地屹立不倒。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept]

but	I	had	not	much	time	even	to	think	about	them	or	anything	else	except
但	我	有	不是	很多	时间	甚至	到	思考	关于	他们	或者	任何事物	别的	除了

[maɪ]['duːti] .

my	duty	.
我的	责任	.

但我除了履行职责之外，根本没有时间去想这些事或其他任何事情。

[wiː; wi] [naʊ] [fel] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [hed] [ænd; ənd][stɜːrn] , ['biːɪŋ] [stɪl] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	now	fell	alongside	the	enemy	head	and	stern	,	being	still	foul	of	each	other	.
我们	现在	跌倒	旁边	这	敌人	头	和	船尾	,	存在	仍然	犯规	的	每个	其他	.

我们倒在了敌舰的舰首和舰尾，彼此之间仍然充满敌意。

[hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] - [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - - [seɪl] - [buːm] ['aɪərn] ['hævɪŋ] [hʊkt] [ðə; ði] [liːtʃ] -

Her	larboard	-	main	-	topsail	studden	-	sail	-	boom	iron	having	hooked	the	leach	-
她	左舷	-	主要的	-	顶帆	-	-	帆	-	繁荣	铁	拥有	钩子	这	浸出	-

[roʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['meɪnˌtɑːp] - [seɪl] ,

rope	of	our	maintop	-	sail	,
绳索	的	我们的	主顶	-	帆	,

她的左舷主顶帆的帆桁铁钩住了我们主顶帆的后缘绳，

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['menməst] .

I	had	still	good	reasons	to	tremble	for	our	mainmast	.
我	有	仍然	好的	原因	到	颤抖	为了	我们的	主桅杆	.

我仍然有充分的理由为我们的主桅杆感到担忧。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [sprɪŋ] [ə'lɔːft] .

I	saw	a	youngster	spring	aloft	.
我	锯	一个	青少年	春天	高空	.

我看到一只幼鸟跃了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hæri] .

It	was	Harry	.
它	曾是	哈里	.

是哈利。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt][ðə; ði] [liːtʃ] - [roʊp] ;

He	made	his	way	along	the	yard	,	and	with	his	knife	cut	the	leach	-	rope	;
他	制成	他的	方式	沿着	这	院子	,	和	和	他的	刀	切	这	浸出	-	绳索	;

他沿着院子走去，用刀割断了水蛭绳；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

and	though	many	a	shot	from	the	Frenchmen	was	fired	at	him	,	he
和	尽管	许多	一个	射击	从	这	法国人	曾是	被解雇	在	他	,	他

[keɪm] [daʊn] ['seɪfli] .

came	down	safely	.
来了	向下	安全	.

尽管法国人向他开了许多枪，但他还是安全着陆了。

[aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [praɪd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]

I	felt	my	heart	beat	with	pride	as	I	saw	him	,	for	he	had	saved	the
我	毛毡	我的	心	打	和	自豪	作为	我	锯	他	,	为了	他	有	已保存	这

[mæst] .

mast	.
桅杆	.

看到他，我感到无比自豪，因为他救了桅杆。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] —

The	next	moment	the	cry	was	heard	—
这	下一个	片刻	这	哭	曾是	听到	—

下一刻，哭声传来——

“ ['bɔːdəz] , [ə'weɪ] !

“	Boarders	,	away	!
“	寄宿生	,	离开	!

“登机，走开！”

” ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [fɜːrst] [luː'tenənt] , ['mɪstər] ['nɔːrɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['bɔːdəz] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] ,

”	Our	brave	first	lieutenant	,	Mr	Norris	,	leading	the	boarders	,	cutlass	in	hand	,
”	我们的	勇敢的	第一的	中尉	,	先生	诺里斯	,	领导	这	寄宿生	,	弯刀	在	手	,

“我们勇敢的中尉诺里斯先生，手持弯刀，带领着登船的士兵们，

[lept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] , [waɪl]

leapt	from	the	quarter	-	deck	on	to	the	forecastle	of	the	French	frigate	,	while
跳跃	从	这	四分之一	-	甲板	在	到	这	前甲板	的	这	法语	护卫舰	,	尽管

['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,

our	master	,
我们的	掌握	,

船长从后甲板跳到法国护卫舰的前甲板上，而我们则.....

['mɪstər][bɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] -

Mr	Ball	,	at	the	head	of	another	party	,	made	his	way	through	the	bow	-
先生	球	,	在	这	头	的	其他	派对	,	制成	他的	方式	通过	这	弓	-

[pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

ports	of	the	enemy	.
端口	的	这	敌人	.

鲍尔先生率领另一队人马，穿过了敌舰的船首炮口。

[ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] , [wʌn]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

On	they	rushed	,	one	party	on	the	upper	and	the	other	on	the	main	-	deck	,
在	他们	匆忙	,	一	派对	在	这	上	和	这	其他	在	这	主要的	-	甲板	,

他们冲了上去，一队在上层甲板，另一队在主甲板。

['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

sweeping	all	before	them	.
扫荡	全部	前	他们	.

横扫一切。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [hæf] [æz; əz] ['meni] [ə'gen] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kruː] , [geɪv] [wei] ;

The	Frenchmen	,	though	they	numbered	half	as	many	again	as	our	crew	,	gave	way	;
这	法国人	,	尽管	他们	编号	一半	作为	许多	再次	作为	我们的	全体人员	,	给予	方式	;

法国人虽然人数是我们船员的二分之一，但他们还是屈服了；

[sʌm; səm] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] [æft] ,

some	springing	down	the	hatchway	,	others	flying	aft	,
一些	弹簧	向下	这	舱口	,	其他的	飞行	后部	,

有的顺着舱口跳下去，有的向后飞去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] ,

and	in	fifty	minutes	from	the	commencement	of	the	action	the	Republican	colours	were	hauled	down	,
和	在	五十	分钟	从	这	开始	的	这	行动	这	共和党人	颜色	是	拖拽	向下	,

行动开始五十分钟后，共和军的旗帜就被降了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] .

and	the	Frenchmen	from	all	directions	cried	for	quarter	.
和	这	法国人	从	全部	方向	哭	为了	四分之一	.

法国人从四面八方喊着求饶。

[ðə; ði] [breɪv] [frentʃ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

The	brave	French	captain	was	found	lying	on	the	deck	,
这	勇敢的	法语	队长	曾是	成立	说谎	在	这	甲板	,

人们发现这位勇敢的法国船长躺在甲板上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrn] ['oʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['kærid] [ə'weɪ] .

his	back	torn	open	by	a	round	shot	,	and	part	of	his	hip	carried	away	.
他的	后退	撕裂	打开	经过	一个	圆形的	射击	,	和	部分	的	他的	时髦的	携带	离开	.

他的背部被一颗圆弹击穿，髋部的一部分也被炸飞了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

He	was	seen	gnawing	at	a	piece	of	paper	,
他	曾是	已见	啃咬	在	一个	片	的	纸	,

有人看到他正在啃一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [drɑːpt] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,

which	he	continued	to	bite	till	his	hand	dropped	,	and	,	his	head	sinking	down	,
哪个	他	持续	到	咬	直到	他的	手	掉落	,	和	,	他的	头	下沉	向下	,

他继续啃咬，直到手垂了下来，头也低了下去。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

he	ceased	to	breathe	.
他	停止	到	呼吸	.

他停止了呼吸。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [koʊst] ['signəlz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

He	fancied	that	he	was	destroying	a	list	of	coast	signals	used	by	the	French	,
他	幻想	那	他	曾是	摧毁	一个	列表	的	海岸	信号	用过的	经过	这	法语	,

他以为自己正在销毁一份法国人使用的海岸信号清单。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

which	he	had	found	in	one	of	his	pockets	;	but	he	was	mistaken	,
哪个	他	有	成立	在	一	的	他的	口袋	;	但	他	曾是	错误	,

那是他从口袋里找到的；但他弄错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

for	the	paper	he	wished	to	prevent	falling	into	our	hands	was	discovered
为了	这	纸	他	希望	到	防止	坠落	进入	我们的	双手	曾是	发现

[ɑːn][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

on	him	covered	with	blood	.
在	他	涵盖	和	血	.

因为他不想让我们拿到的那份文件，在他身上被发现沾满了鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	was	a	brave	fellow	—	there	was	no	doubt	about	that	.
他	曾是	一个	勇敢的	同伴	—	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

他是个勇敢的人——这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]

We	had	not	gained	our	victory	without	a	heavy	loss	,	for	we	had
我们	有	不是	获得	我们的	胜利	没有	一个	重的	损失	,	为了	我们	有

[ˌeɪ'tiːn] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ,

eighteen	seamen	and	marines	,
十八	海员	和	海军陆战队	,

我们并非毫无损失地取得了胜利，因为我们损失了十八名水手和海军陆战队员。

[θriː] ['midʃipmən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [kɪld] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['wuːndɪd] ;

three	midshipmen	and	two	other	officers	,	killed	,	and	twenty	-	seven	wounded	;
三	海军学员	和	二	其他	警官	,	被杀	,	和	二十	-	七	受伤	;

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔːst] ['sɪksti] - [θriː] [men] .

while	the	French	lost	sixty	-	three	men	.
尽管	这	法语	丢失的	六十	-	三	男人	.

三名海军学员和两名其他军官阵亡，二十七人受伤；而法国方面则损失了六十三人。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːkwəl][ɔːr] ['betər] - [fɔːt]

I	do	not	think	there	was	ever	during	the	war	a	more	equal	or	better	-	fought
我	做	不是	思考	那里	曾是	曾经	期间	这	战争	一个	更多的	平等的	或者	更好的	-	战斗

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我认为战争期间再也没有比这更势均力敌、更精彩的战役了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['eɪti] [mɔːr] [men] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][wiː; wi]

except	that	the	Frenchmen	had	eighty	more	men	to	begin	with	than	we
除了	那	这	法国人	有	八十	更多的	男人	到	开始	和	比	我们

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

但法国人一开始就比我们多八十个人；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['hevɪərðən'er]['met(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz]

but	then	the	Nymph	had	slightly	heavier	metal	,	and	was	a	few	tons
但	然后	这	仙女	有	轻微地	较重	金属	,	和	曾是	一个	很少	吨

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][æn'tægənɪst] .

larger	than	our	antagonist	.
更大的	比	我们的	反派	.

但是，仙女号的金属材质稍重一些，而且比我们的对手重了几吨。

[haʊˈevər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiːt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

However	**,**	**I**	**believe**	**that**	**if**	**it**	**had**	**been**	**the**	**other**	**way**	**,**	**we**	**should**	**,**
然而	,	我	相信	那	如果	它	有	到过	这	其他	方式	,	我们	应该	,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

notwithstanding	**,**
虽然	,

然而，我认为，即便情况相反，我们也应该……

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

have	**won**	**the**	**day**	**.**
有	韩元	这	天	.

赢得了今天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇家乔治号的沉没(The Loss of the Royal George)

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz][wiː; wi] [meɪd] [seɪl] ,

As	soon	as	we	had	repaired	damages	we	made	sail	,
作为	很快	作为	我们	有	已修复	损害	我们	制成	帆	,

我们修好损坏后就扬帆起航了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [praɪz] .

though	it	was	four	days	before	we	reached	Portsmouth	with	our	prize	.
尽管	它	曾是	四	天	前	我们	达到	朴茨茅斯	和	我们的	奖	.

虽然我们花了四天才带着奖品抵达朴茨茅斯。

[ðə; ði] [breɪv] [frentʃ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

The	brave	French	captain	was	buried	the	next	day	in	Portsmouth	churchyard	,
这	勇敢的	法语	队长	曾是	埋葬	这	下一个	天	在	朴茨茅斯	墓地	,

这位勇敢的法国船长第二天就被安葬在朴茨茅斯教堂墓地。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

the	surviving	officers	being	permitted	to	attend	him	to	the	grave	.
这	幸存	警官	存在	允许	到	出席	他	到	这	严重	.

允许幸存的军官送他入土为安。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , [keɪm] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['frɪgət] ,

A	few	days	afterwards	His	Majesty	,	George	the	Third	,	came	aboard	our	frigate	,
一个	很少	天	然后	他的	威严	,	乔治	这	第三	,	来了	船上	我们的	护卫舰	,

几天后，乔治三世国王陛下登上了我们的护卫舰。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kə'mændər] ['pɛljuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

when	our	captain	and	his	brother	,	Commander	Pellew	,	and	all	the	officers
什么时候	我们的	队长	和	他的	兄弟	,	指挥官	佩鲁	,	和	全部	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

当我们的船长和他的兄弟佩卢指挥官，以及船上的所有军官，

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	presented	to	him	.
是	呈现	到	他	.

呈给他看的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ,

The	king	was	highly	pleased	with	the	way	the	action	had	been	fought	,
这	国王	曾是	高度	高兴	和	这	方式	这	行动	有	到过	战斗	,

国王对这场战斗的表现非常满意。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	at	once	knighted	our	brave	captain	,	and	presented	his	brother	with
和	在	一次	受封骑士	我们的	勇敢的	队长	,	和	呈现	他的	兄弟	和

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][poʊst] - ['kæptɪn] ,

his	commission	as	post	-	captain	,
他的	委员会	作为	邮政	-	队长	,

他立即册封我们这位勇敢的船长为爵士，并向他的兄弟授予了海军上尉的军衔。

[waɪl] [luː'tenənt] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mændər] .

while	Lieutenant	Norris	was	made	a	commander	.
尽管	中尉	诺里斯	曾是	制成	一个	指挥官	.

诺里斯中尉被晋升为指挥官。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

The	king	made	inquiries	as	to	what	others	had	done	.
这	国王	制成	查询	作为	到	什么	其他的	有	完毕	.

国王询问其他人都做了些什么。

" [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][ðer; ðər]['duːti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	all	did	their	duty	,	your	Majesty	,	"	answered	the	captain	.
"	他们	全部	做过	他们的	责任	,	你的	威严	,	"	回答	这	队长	.

"他们都尽职尽责了，陛下，"船长回答道。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	doubt	about	it	.
"	不	怀疑	关于	它	.

毫无疑问。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['siːmən] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

That	is	what	I	know	my	officers	and	seamen	always	do	,	"	observed	the	king	.
那	是	什么	我	知道	我的	警官	和	海员	总是	做	,	"	观察到	这	国王	.

"我知道我的军官和水手们一直都是这么做的，"国王说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['hæri] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

The	captain	then	told	him	of	the	way	Harry	had	behaved	.
这	队长	然后	讲述	他	的	这	方式	哈里	有	表现	.

然后，船长把哈里的行为告诉了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	I	am	pleased	to	hear	it	,	my	lad	,	"	said	the	king	;
"	我	是	高兴	到	听到	它	,	我的	小伙子	,	"	说	这	国王	;

"我很高兴听到这个消息，孩子，"国王说；

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [flæt]

"	and	I	hope	some	day	that	I	shall	have	the	pleasure	of	placing	the	flat
"	和	我	希望	一些	天	那	我	将	有	这	乐趣	的	放置	这	平坦的

[ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

of	my	sword	on	your	shoulders	.
的	我的	剑	在	你的	肩膀	.

"我希望有一天能有幸将我的剑刃放在你的肩上。"

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

What's	your	name	?	"	asked	the	king	.
是什么	你的	姓名	?	"	问	这	国王	.

"你叫什么名字？"国王问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	captain	told	him	,	and	mentioned	how	he	had	been	saved	from	the
这	队长	讲述	他	,	和	提及	如何	他	有	到过	已保存	从	这

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .

Royal	George	.
皇家	乔治	.

船长告诉他，并提到了他是如何从皇家乔治号上获救的。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ? " [æskt]

"	What	!	are	you	the	'	Child	of	the	Wreck	'	I	have	been	told	of	?	"	asked
"	什么	!	是	你	这	-	孩子	的	这	破坏	-	我	有	到过	讲述	的	?	"	问

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

"什么！你就是我听说的'沉船之子'吗？"国王问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] ,

"	I	wish	that	more	like	you	had	been	saved	;	you	have	begun	well	,
"	我	希望	那	更多的	喜欢	你	有	到过	已保存	;	你	有	开始	出色地	,

"我希望更多像你这样的人能够得救；你已经开了个好头，

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	will	prove	an	honour	to	the	service	,	no	doubt	about	that	.
和	将要	证明	一个	荣誉	到	这	服务	,	不	怀疑	关于	那	.

毫无疑问，这将是对军队的莫大荣誉。

〞 [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] .

〞	The	king	spoke	in	a	like	fashion	to	several	others	.
〞	这	国王	辐	在	一个	喜欢	时尚	到	一些	其他的	.

国王用同样的方式对其他几个人说了话。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aɪ] [felt] ['praʊder] [ðæn; ðən]['evər] [ʌv; əv] ['hæri] ,

As	may	be	supposed	,	I	felt	prouder	than	ever	of	Harry	,
作为	可能	是	据称	,	我	毛毡	更骄傲	比	曾经	的	哈里	,

正如大家所料，我比以往任何时候都更加为哈利感到骄傲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]

and	was	sure	that	if	his	life	was	preserved	he	would	not	disappoint	the
和	曾是	当然	那	如果	他的	生活	曾是	保存完好	他	会	不是	辜负	这

[gʊd] [kɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

good	king	or	anyone	else	.
好的	国王	或者	任何人	别的	.

他确信，只要能保住性命，他绝不会辜负贤君或任何人的期望。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [græs] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ɪn] [ðoʊz] ['bɪzi] [taɪmz] ; [aɪ] ['mænɪdʒd]

The	grass	did	not	grow	in	the	streets	of	Portsmouth	in	those	busy	times	;	I	managed
这	草	做过	不是	生长	在	这	街道	的	朴茨茅斯	在	那些	忙碌的	时代	;	我	管理

,

,

,

在那些繁忙的岁月里，朴茨茅斯的街道上寸草不生；我设法……

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

however	,	to	get	leave	to	run	over	to	Ryde	for	a	couple	of	days	,
然而	,	到	得到	离开	到	跑步	超过	到	赖德	为了	一个	夫妻	的	天	,

然而，为了请假去赖德待几天，

[ænd; ənd] [tʊk] ['hæri] [ænd; ənd] ['redʒinəld] ['lezli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	took	Harry	and	Reginald	Leslie	with	me	.
和	采取	哈里	和	雷金纳德	莱斯利	和	我	.

我带上了哈里和雷金纳德·莱斯利。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [gɑːt][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] ['hæri]

The	youngsters	got	a	hearty	welcome	;	and	when	I	told	the	captain	how	Harry
这	年轻人	得到	一个	爽朗	欢迎	;	和	什么时候	我	讲述	这	队长	如何	哈里

[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

had	behaved	,
有	表现	,

孩子们受到了热烈欢迎；当我把哈里的行为告诉船长时，

[hiː; hi] ['kɔmplimənˌtid] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

he	complimented	him	greatly	.
他	赞扬	他	非常	.

他高度赞扬了他。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	youngsters	were	made	much	of	by	the	ladies	,
这	年轻人	是	制成	很多	的	经过	这	女士们	,

年轻人很受女士们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][noʊ] [smɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪlt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	they	ran	no	small	risk	of	being	spoilt	,	so	it	seemed	to	me	.
和	他们	跑	不	小的	风险	的	存在	被宠坏了	,	所以	它	似乎	到	我	.

在我看来，他们很有可能会被宠坏。

[mɪs] ['fæni] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [siːmd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] ,

Miss	Fanny	especially	,	the	captain's	youngest	daughter	,	seemed	never	tired	of	talking	to	Harry	,
错过	舢	尤其	,	这	船长的	最小的	女儿	,	似乎	绝不	疲劳的	的	说	到	哈里	,

尤其是船长最小的女儿范妮小姐，似乎永远都乐此不疲地和哈利聊天。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	asking	him	questions	which	he	was	well	pleased	to	answer	.
和	问	他	问题	哪个	他	曾是	出色地	高兴	到	回答	.

我问了他一些问题，他很乐意回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

She	was	a	pretty	,	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	little	girl	,	about	three	years	younger	than	him	.
她	曾是	一个	漂亮的	,	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	小的	女孩	,	关于	三	年	年轻	比	他	.

她是一个漂亮的小女孩，金发碧眼，比他小三岁左右。

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [nɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] ;

Neither	the	captain	nor	his	lady	troubled	themselves	about	the	matter	,	looking	upon	them	as	children	;
两者都不	这	队长	也不	他的	女士	麻烦	他们自己	关于	这	事情	,	寻找	之上	他们	作为	孩子们	;

船长和夫人对此事毫不在意，把他们当作孩子看待；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

of	course	they	were	not	much	more	.
的	课程	他们	是	不是	很多	更多的	.

当然，他们也好不到哪里去。

['hæri] , [haʊ'evər] , [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Harry	,	however	,	came	home	in	the	evening	to	Susan	and	me	,
哈里	,	然而	,	来了	家	在	这	晚上	到	苏珊	和	我	,

然而，哈里晚上回到了家，和苏珊还有我在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [set] [ʌp] ,

and	I	was	pleased	to	see	that	he	was	not	a	bit	set	up	,
和	我	曾是	高兴	到	看	那	他	曾是	不是	一个	少量	放	向上	,

我很高兴地看到他一点儿也没被人陷害。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

but	just	as	affectionate	to	my	wife	as	he	had	ever	been	.
但	只是	作为	亲热	到	我的	妻子	作为	他	有	曾经	到过	.

但他对我的妻子依然像以前一样体贴入微。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒeri] ;

The	day	after	I	got	home	I	received	the	long	-	looked	-	for	letter	from	Jerry	;
这	天	后	我	得到	家	我	已收到	这	长的	-	看起来	-	为了	信	从	杰瑞	;

回家后的第二天，我就收到了期盼已久的杰瑞的来信；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

but	there	was	not	much	in	it	which	I	could	make	out	,
但	那里	曾是	不是	很多	在	它	哪个	我	可以	制作	出去	,

但我从中看不出什么有价值的信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

except	that	he	had	come	to	an	anchor	near	his	old	home	,
除了	那	他	有	来	到	一个	锚	靠近	他的	老的	家	,

只不过，他停泊在了离老家不远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] - [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

and	had	half	-	resolved	not	to	go	wandering	any	more	.
和	有	一半	-	已解决	不是	到	去	漫游	任何	更多的	.

他已经下定决心不再四处游荡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

He	had	made	himself	known	to	his	sister	,	who	was	trying	to	persuade
他	有	制成	他自己	已知	到	他的	姐姐	,	WHO	曾是	尝试	到	说服

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

him	to	remain	quiet	.
他	到	保持	安静的	.

他已经向他的姐姐表明了自己的身份，他的姐姐正试图劝他保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] .

He	was	very	mysterious	about	the	affair	I	had	at	heart	.
他	曾是	非常	神秘	关于	这	事务	我	有	在	心	.

他对于我内心深处的这段婚外情一直讳莫如深。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;

He	still	insisted	that	he	was	on	the	right	track	;
他	仍然	坚持	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	;

他仍然坚持认为自己走在正确的道路上；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [spɔɪl] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl]

but	as	he	might	spoil	all	if	it	was	discovered	what	he	was	about	until
但	作为	他	可能	剧透	全部如果	它	曾是	发现	什么	他	曾是	关于	直到

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] ,

the	right	time	came	,
这	正确的	时间	来了	,

但是，如果他的真实意图被人发现，他可能会毁掉一切，直到合适的时机到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] , [ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

it	would	be	wiser	not	to	mention	names	,	in	case	anybody	should	get	hold	of
它	会	是	更明智	不是	到	提到	姓名	,	在	案件	任何人	应该	得到	抓住	的

[hɪz; ɪz] ['letər] .

his	letter	.
他的	信	.

为了避免有人拿到他的信，最好不要提及姓名。

“ [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæz; həz] [frendz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

“	The	youngster	has	friends	,	”	he	added	,	“	and	is	doing	very	well	,
“	这	青少年	有	朋友们	,	”	他	额外	,	“	和	是	正在做	非常	出色地	,

“这个孩子有朋友，”他补充道，“而且他现在过得很好。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	can	wait	without	damage	for	a	few	years	.
和	能	等待	没有	损害	为了	一个	很少	年	.

可以存放几年而不会损坏。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

There	is	another	person	also	for	whose	sake	,	even	more	than	for	his	,
那里	是	其他	人	还	为了	谁	清酒	,	甚至	更多的	比	为了	他的	,

还有另一个人，他为之付出的，甚至比为他付出的更多，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] [klɪrd] [ʌp] ,

I	should	like	to	have	the	mystery	cleared	up	,
我	应该	喜欢	到	有	这	神秘	已清除	向上	,

我希望这个谜团能够解开。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][ɪz][tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	the	risk	is	too	great	to	make	the	attempt	.
但	这	风险	是	也	伟大的	到	制作	这	试图	.

但风险太大，不敢尝试。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [let] [bəuθ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

We	must	,	therefore	,	as	I	have	said	,	let	both	wait	till	the	proper	opportunity
我们	必须	,	所以	,	作为	我	有	说	,	让	两个都	等待	直到	这	恰当的	机会

,

,

,

因此，正如我所说，我们必须让双方都等到合适的时机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

and	that	is	in	the	hands	of	One	who	orders	all	things	for	the	best	.
和	那	是	在	这	双手	的	一	WHO	订单	全部	事物	为了	这	最好的	.

这一切都掌握在一位掌管万事万物、力求做到最好的神手中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['dʒeri] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	I	should	say	that	Jerry	wrote	in	a	very	different	way	to	that	in	which	he	spoke	,
"	我	应该	说	那	杰瑞	写道	在	一个	非常	不同的	方式	到	那	在	哪个	他	辐	,

“我应该说，杰瑞的写作风格和他说话的风格截然不同。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	seemed	to	me	that	when	he	got	a	pen	in	his	hand	he	was
和	它	似乎	到	我	那	什么时候	他	得到	一个	笔	在	他的	手	他	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] ,

no	longer	the	rough	sailor	,
不	更长	这	粗糙的	水手	,

我觉得，当他手里拿着笔的时候，他就不再是那个粗犷的水手了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ænd; ənd]

but	the	educated	man	he	had	once	been	before	he	got	into	bad	ways	and
但	这	受过教育	男人	他	有	一次	到过	前	他	得到	进入	坏的	方式	和

[ræn][ɔːf][tuː; tə] [siː] .

ran	off	to	sea	.
跑	离开	到	海	.

但他曾经是一位受过良好教育的人，后来他误入歧途，出海谋生。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] ['letər] “ [ˌdʒeɪ'diː] , ” [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	signed	his	letter	“	JD	,	”	and	told	me	to	send	my	answer	to	the
他	签名	他的	信	“	京东	,	”	和	讲述	我	到	发送	我的	回答	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

post	-	office	,
邮政	-	办公室	,

他在信末署名“JD”，并告诉我把回信寄到邮局。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] .

but	on	no	account	to	direct	my	letter	by	the	name	I	knew	him	by	.
但	在	不	帐户	到	直接的	我的	信	经过	这	姓名	我	知道	他	经过	.

但无论如何，我都没有在信中直接写上我所知道的他的名字。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

I	of	course	did	as	he	desired	,	thanking	him	heartily	for	what	he	had
我	的	课程	做过	作为	他	想要的	,	谢谢	他	衷心地	为了	什么	他	有

[ɔːl'redi] [dʌn] ,

already	done	,
已经	完毕	,

我当然照他说的做了，并衷心感谢他之前所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm]

and	expressing	a	hope	that	he	would	not	neglect	the	interests	of	one	whom
和	表达	一个	希望	那	他	会	不是	忽视	这	兴趣	的	一	谁

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

my	wife	and	I	loved	so	much	.
我的	妻子	和	我	喜爱	所以	很多	.

并表达了希望他不要忽视我和我妻子深爱的人的利益。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn] - [tenθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [jʌŋ] ['hɛriːz]

I	have	not	time	to	describe	one	-	tenth	part	of	the	events	in	young	Harry's
我	有	不是	时间	到	描述	一	-	第十	部分	的	这	活动	在	年轻的	哈利的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

我没有时间去描述年轻的哈里职业生涯中十分之一的事件。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪmf] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːnoʊ]

After	serving	in	the	Nymph	some	time	longer	,	I	was	transferred	to	the	Juno
后	服务	在	这	仙女	一些	时间	更长	,	我	曾是	转移	到	这	朱诺

['frɪgət] ;

frigate	;
护卫舰	;

在“仙女”号上服役一段时间后，我被调往“朱诺”号护卫舰；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lezli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

and	Captain	Leslie	succeeded	in	getting	the	two	youngsters	appointed	to
和	队长	莱斯利	成功了	在	获得	这	二	年轻人	任命	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莱斯利上尉成功地将这两位年轻人安排到她手下工作。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

I	had	belonged	to	her	when	she	was	first	in	commission	in	the	West	Indies
我	有	属于	到	她	什么时候	她	曾是	第一的	在	委员会	在	这	西方	印第斯

,

,
,

我曾是她手下的一员，那时她刚到西印度群岛任职。

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [hʊd] .

commanded	by	Captain	Hood	.
命令	经过	队长	兜帽	.

由胡德上尉指挥。

[ə; eɪ] ['breɪvər] [mæn] ['nevər] [stept] .

A	braver	man	never	stepped	.
一个	更勇敢	男人	绝不	步	.

世上再无比他更勇敢的人。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	remember	an	incident	which	will	show	his	character	.
我	记住	一个	事件	哪个	将要	展示	他的	特点	.

我记得有一件事可以体现他的性格。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] ['ænz] ['hɑːrbər] , [dʒə'meɪkə] , [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd]

We	were	lying	at	Saint	Anne's	Harbour	,	Jamaica	,	a	heavy	gale	of	wind
我们	是	说谎	在	圣	安妮的	港口	,	牙买加	,	一个	重的	大风	的	风

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

我们当时停泊在牙买加圣安妮港，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsthed] [dɪ'skʌvərd] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [ræft] ;

when	the	look	-	out	from	the	masthead	discovered	far	out	at	sea	a	raft	;
什么时候	这	看	-	出去	从	这	报头	发现	远的	出去	在	海	一个	筏	;

当桅杆顶端的瞭望员在远处的海面上发现一艘木筏时;

['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ,

tossing	about	on	the	foaming	waves	,
抛掷	关于	在	这	起泡	波浪	,

在翻滚的浪花中颠簸,

[wɪtʃ] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [si:n] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]

which	threatened	every	moment	to	wash	off	three	men	who	were	seen	clinging	to
哪个	威胁	每一个	片刻	到	洗	离开	三	男人	WHO	是	已见	依恋	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它随时都有可能将紧紧抓住它的三名男子冲走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

The	captain	at	once	ordered	a	boat	to	put	off	to	their	assistance	,
这	队长	在	一次	订购	一个	船	到	放	离开	到	他们的	协助	,

船长立即命令一艘船驶去救援。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [held] [bæk] ,

but	the	sea	was	so	heavy	that	the	boat's	crew	held	back	,
但	这	海	曾是	所以	重的	那	这	船的	全体人员	握住	后退	,

但是海浪太大，船员们不得不减速。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

thinking	that	they	should	lose	their	own	lives	if	they	made	the	attempt	.
思维	那	他们	应该	失去	他们的	自己的	生活	如果	他们	制成	这	试图	.

他们认为如果尝试这样做，就应该付出生命的代价。

“ [aɪ] ['nevər] ['ɔ:rdər] [men] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [du:] [maɪ'self] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn]

“	I	never	order	men	to	undertake	what	I	dare	not	do	myself	,	”	exclaimed	Captain
“	我	绝不	命令	男人	到	承担	什么	我	敢	不是	做	我	,	”	惊呼	队长

[hʊd] ,

Hood	,
兜帽	,

“我从不命令手下去做我自己不敢做的事，”胡德船长喊道。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .

springing	into	the	boat	.
弹簧	进入	这	船	.

跳进船里。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [pʊld] [ə'mɪd] [ðə; ði] [foʊm] - ['krestɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['si:z] .

Away	he	pulled	amid	the	foam	-	crested	,	tumbling	seas	.
离开	他	拉	之中	这	泡沫	-	冠状	,	翻滚	海域	.

他划着船驶向波涛汹涌、翻滚着的大海。

['evri] ['moʊmənt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] ;

Every	moment	we	thought	that	the	boat	and	all	on	board	would	be	lost	;
每一个	片刻	我们	想法	那	这	船	和	全部	在	木板	会	是	丢失的	;

我们每时每刻都觉得船和船上的所有人都会丧命;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ræft] ,

but	he	at	last	succeeded	in	reaching	the	raft	,
但	他	在	最后的	成功了	在	到达	这	筏	,

但他最终还是成功到达了木筏上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [pʊr] [men] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	taking	the	three	poor	men	off	it	just	as	they	were	exhausted	,
和	采取	这	三	贫穷的	男人	离开	它	只是	作为	他们	是	筋疲力尽的	,

然后把三个可怜的男人从马上抱下来，当时他们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

and	would	have	in	another	minute	been	washed	away	.
和	会	有	在	其他	分钟	到过	洗过	离开	.

再过一分钟就会被冲走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər] [ə'gen] .

Such	a	man	I	was	heartily	glad	to	serve	under	again	.
这样的	一个	男人	我	曾是	衷心地	高兴的	到	服务	在下面	再次	.

我非常荣幸能再次在这样一位领导人手下效力。

[wi:; wi] [seɪld] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

We	sailed	immediately	for	the	Mediterranean	,
我们	航行	立即地	为了	这	地中海	,

我们立即启程前往地中海。

[wer] [wi:; wi][dʒɔɪnd] [lɔ:rd] [hʊdz] [fli:t] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][tu:'ləun; -'luŋ] .

where	we	joined	Lord	Hood's	fleet	lying	in	the	harbour	of	Toulon	.
在哪里	我们	加入	主	引擎盖的	舰队	说谎	在	这	港口	的	土伦	.

我们在土伦港与胡德勋爵的舰队会合。

[ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəlɪsts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænjərdz] ,

The	French	Royalists	had	given	up	the	city	to	the	English	and	Spaniards	,
这	法语	保皇党	有	给定	向上	这	城市	到	这	英语	和	西班牙人	,

法国保皇党人已经将这座城市拱手让给了英国人和西班牙人。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tru:ps] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]

who	were	at	that	time	our	allies	,	and	their	troops	assisted	to	man	the
WHO	是	在	那	时间	我们的	盟国	,	和	他们的	军队	协助	到	男人	这

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

当时他们是我们的盟友，他们的军队协助我们驻守防御工事。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑ:rmi] , [haʊ'evər] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

A	Republican	army	,	however	,	invested	the	place	,	and	a	good	deal	of	fighting
一个	共和党人	军队	,	然而	,	投资	这	地方	,	和	一个	好的	交易	的	斗争

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

had	been	going	on	.
有	到过	去	在	.

然而，共和军包围了该地，并爆发了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [kwaɪt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ,

The	English	had	,	however	,	not	quite	two	thousand	men	on	shore	,	and	,
这	英语	有	,	然而	,	不是	相当	二	千	男人	在	支撑	,	和	,

然而，英国人在岸上只有不到两千人，而且

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəlɪsts] , [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ˌniə'pɑ:lətən] ,

though	they	could	trust	the	French	Royalists	,	the	Spaniards	,	Neapolitans	,
尽管	他们	可以	相信	这	法语	保皇党	,	这	西班牙人	,	那不勒斯人	,

尽管他们可以信任法国保皇党人、西班牙人、那不勒斯人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tru:ps] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] .

and	other	troops	could	not	be	relied	on	.
和	其他	军队	可以	不是	是	依赖	在	.

其他部队也不可靠。

['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

Serving	in	the	Republican	army	was	Napoleon	Buonaparte	,	then	an	officer	of
服务	在	这	共和党人	军队	曾是	拿破仑	波拿巴	,	然后	一个	官	的

[ɑːr'tɪlərɪ] ;

artillery	;
炮兵	;

当时在共和军服役的有拿破仑·波拿巴，他当时是一名炮兵军官；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

not	that	I	knew	of	it	at	the	time	,
不是	那	我	知道	的	它	在	这	时间	,

当时我并不知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['empərər] [ʌv; əv]

but	I	afterwards	heard	that	he	had	been	there	when	he	became	Emperor	of
但	我	然后	听到	那	他	有	到过	那里	什么时候	他	成为	皇帝	的

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

但我后来听说，他曾亲眼见证了法兰西皇帝的登基。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][wʌn] [naɪt] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [truːps] ['poʊstɪd][ɑːn]

The	French	had	one	night	surprised	a	detachment	of	Spanish	troops	posted	on
这	法语	有	一	夜晚	惊讶	一个	分离	的	西班牙语	军队	发布	在

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haɪt] [ə'bʌv] [tuː'ləun; -'luŋ] ,

an	important	height	above	Toulon	,
一个	重要的	高度	多于	土伦	,

一天晚上，法国人突袭了驻扎在土伦上方一处重要高地上的一支西班牙军队分队。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	thereby	got	possession	of	it	.
和	从而	得到	拥有	的	它	.

并因此获得了它的所有权。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

No	time	was	to	be	lost	in	driving	them	out	,
不	时间	曾是	到	是	丢失的	在	驾驶	他们	出去	,

必须立即将他们驱逐出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['bluːˌdʒækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [kloʊz] [æt; ət]

and	the	marines	and	a	party	of	bluejackets	from	the	ships	close	at
和	这	海军陆战队	和	一个	派对	的	蓝衣队	从	这	船舶	关闭	在

[hænd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd]

hand	were	ordered	on	shore	to	assist	the	Spaniards	in	storming	the	heights	and
手	是	订购	在	支撑	到	协助	这	西班牙人	在	暴风雨	这	高度	和

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .

turning	out	the	Republicans	.
转弯	出去	这	共和党人	.

于是，海军陆战队员和附近舰船上的一群水兵奉命上岸，协助西班牙人攻占高地，驱逐共和军。

[ðə; ði] ['siːmən] , ['twenti] [ʌv; əv] [huːm] [went] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ]

The	seamen	,	twenty	of	whom	went	from	our	ship	,	were	headed	by
这	海员	,	二十	的	谁	去	从	我们的	船	,	是	标题	经过

[luː'tenənt] ['siːˌgreɪv] :

Lieutenant	Seagrave	:
中尉	西格雷夫	:

我们船上共有二十名水手，由西格雷夫中尉率领：

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

I	went	to	assist	in	the	landing	.
我	去	到	协助	在	这	降落	.

我去协助飞机着陆。

[wiː; wi][hæd; həd] [ʃʌvd] [ɔːf] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['redʒinəld] ['lezli] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd]

We	had	shoved	off	,	when	I	found	that	Reginald	Leslie	and	Harry	had
我们	有	推搡	离开	,	什么时候	我	成立	那	雷金纳德	莱斯利	和	哈里	有

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

jumped	into	the	boat	.
跳了起来	进入	这	船	.

我们刚划开船，就发现雷金纳德·莱斯利和哈里跳上了船。

['redʒinəld] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

Reginald	said	that	he	was	resolved	to	see	the	fun	.
雷金纳德	说	那	他	曾是	已解决	到	看	这	乐趣	.

雷金纳德说他决心要体验其中的乐趣。

['hæri] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'sted]

Harry	told	me	that	he	had	been	ordered	to	take	charge	of	the	men	instead
哈里	讲述	我	那	他	有	到过	订购	到	拿	收费	的	这	男人	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [meit] ,

of	a	master's	mate	,
的	一个	硕士学位	伴侣	,

哈里告诉我，他奉命代替船长的助手来指挥这些水手。

[huː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

who	was	unable	to	go	,	so	he	was	all	right	;
WHO	曾是	无法	到	去	,	所以	他	曾是	全部	正确的	;

他去不了，所以他没事；

[bʌt; bət] ['redʒinəld] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	Reginald	had	no	business	to	be	where	he	was	,
但	雷金纳德	有	不	商业	到	是	在哪里	他	曾是	,

但雷吉纳德根本不应该出现在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] .

and	had	there	been	time	I	should	have	sent	him	on	board	again	.
和	有	那里	到过	时间	我	应该	有	发送	他	在	木板	再次	.

如果时间允许，我应该再次派他上船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd]

It	was	dark	by	the	time	we	had	reached	the	shore	;	the	troops	and
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	我们	有	达到	这	支撑	;	这	军队	和

['bluːˌdʒækɪt] ,

bluejackets	,
蓝衣队	,

我们到达岸边时天已经黑了；士兵和水兵们，

['mʌstərɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] , [fɔːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd]

mustering	eight	hundred	,	formed	as	they	landed	,	and	were	immediately	ordered
集结	八	百	,	形成	作为	他们	登陆	,	和	是	立即地	订购

[tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] .

to	push	forward	.
到	推	向前	.

他们集结了八百人，登陆后立即列队，并被命令向前推进。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə] [kiːp] ['redʒinəld] ['lezli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

I	had	intended	,	as	in	duty	bound	,	to	keep	Reginald	Leslie	in	the	boat	,
我	有	故意的	,	作为	在	责任	边界	,	到	保持	雷金纳德	莱斯利	在	这	船	,

我原本打算，出于职责所在，让雷金纳德·莱斯利留在船上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lept] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

but	he	leapt	on	shore	among	the	first	,
但	他	跳跃	在	支撑	之中	这	第一的	,

但他却是最早一批跳上岸的人之一。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	was	too	busy	to	see	what	became	of	him	.
和	我	曾是	也	忙碌的	到	看	什么	成为	的	他	.

我当时太忙了，没注意到他后来的遭遇。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

The	hills	which	rose	above	our	heads	were	steep	and	rugged	,	notwithstanding
这	丘陵	哪个	玫瑰	多于	我们的	头部	是	陡	和	崎岖	,	虽然

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

尽管如此，我们头顶上方的山丘依然陡峭崎岖。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['bluːˌdʒækɪt] [pʊʃt] [ʌp][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] ,

soldiers	and	bluejackets	pushed	up	them	by	a	long	and	narrow	path	,
士兵	和	蓝衣队	推动	向上	他们	经过	一个	长的	和	狭窄的	小路	,

士兵和水兵沿着一条狭长的小路向上攀登，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['presəpɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	a	rugged	precipice	on	one	side	.
和	一个	崎岖	悬崖	在	一	边	.

一侧是陡峭的悬崖。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər]

At	any	moment	they	might	arouse	the	enemy	,	who	would	soon	have	stopped	their
在	任何	片刻	他们	可能	引起	这	敌人	,	WHO	会	很快	有	停止	他们的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他们随时可能惊动敌人，敌人很快就会阻止他们的前进。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ,

I	knew	it	would	take	a	couple	of	hours	or	more	,
我	知道	它	会	拿	一个	夫妻	的	小时	或者	更多的	,

我知道这至少需要几个小时，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] .

from	the	distance	they	had	to	go	,	before	the	party	could	be	back	.
从	这	距离	他们	有	到	去	,	前	这	派对	可以	是	后退	.

从他们必须走的距离来看，在聚会结束之前，他们必须先赶回来。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] ,

I	waited	anxiously	,
我	等待	焦虑地	,

我焦急地等待着。

['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [pər'hæps][ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]

thinking	more	perhaps	of	Harry	and	his	messmate	than	of	the	success	of
思维	更多的	也许	的	哈里	和	他的	同居伴侣	比	的	这	成功	的

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

或许他更多地是在想着哈里和他的同伴，而不是探险的成功与否。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

about	which	I	had	little	doubt	.
关于	哪个	我	有	小的	怀疑	.

对此我几乎没有任何怀疑。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .

The	time	seemed	very	long	.
这	时间	似乎	非常	长的	.

时间似乎过得很漫长。

[æt; ət] [læst] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

At	last	,	hearing	the	sound	of	firing	from	among	the	hills	,
在	最后的	,	听力	这	声音	的	射击	从	之中	这	丘陵	,

最后，听到了从山间传来的枪声，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

I	knew	that	the	batteries	were	being	attacked	.
我	知道	那	这	电池	是	存在	遭到攻击	.

我知道电池遭到了攻击。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ðen] ['siːst] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [ɪrz] .

The	firing	then	ceased	,	the	sound	of	only	an	occasional	shot	reaching	my	ears	.
这	射击	然后	停止	,	这	声音	的	仅有的	一个	偶然	射击	到达	我的	耳朵	.

枪声随即停止，我耳中只剩下零星的枪声。

[aɪ] [naʊ] ['weɪtɪd] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

I	now	waited	more	anxiously	than	before	for	the	return	of	the	party	.
我	现在	等待	更多的	焦虑地	比	前	为了	这	返回	的	这	派对	.

现在我比以前更加焦急地等待着聚会的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði]

Suddenly	the	sound	of	great	guns	and	musketry	came	down	from	over	the
突然	这	声音	的	伟大的	枪支	和	火枪	来了	向下	从	超过	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

突然，从山那边传来隆隆的炮声和枪声。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ]

and	I	began	to	fear	that	our	party	were	being	again	attacked	by	a
和	我	开始	到	害怕	那	我们的	派对	是	存在	再次	遭到攻击	经过	一个

[suː'pɪriər] [fɔːrs] .

superior	force	.
优越的	力量	.

我开始担心我们党再次遭到优势势力的攻击。

[aɪ] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkˌaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haɪts] [wɪtʃ]

I	had	posted	a	couple	of	lookouts	on	the	neighbouring	heights	which
我	有	发布	一个	夫妻	的	瞭望台	在	这	邻接	高度	哪个

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [pæθ] ,

commanded	the	path	,
命令	这	小路	,

我在附近可以俯瞰小路的高地上安排了几个瞭望哨。

[tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [frendz] [ɔːr] [foʊz] .

to	give	notice	of	the	approach	of	either	friends	or	foes	.
到	给	注意	的	这	方法	的	任何一个	朋友们	或者	敌人	.

发出敌我接近的警报。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] —

One	of	them	came	running	down	,	crying	out	—
一	的	他们	来了	跑步	向下	,	哭泣	出去	—

其中一人跑下来，边跑边喊——

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! ”

“	They	are	coming	,	sir	,	they	are	coming	!	”
“	他们	是	未来	,	先生	,	他们	是	未来	!	”

“先生，他们来了，他们来了！”

“ ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ?

“	Our	people	or	the	French	?
“	我们的	人们	或者	这	法语	?

“我们自己的人还是法国人？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
" Sure it must be our people , sir , " answered the man ,
" 当然 它 必须 是 我们的 人们 , 先生 , " 回答 这 男人 ,

“那肯定是我们的人，先生，”那人回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
who was Irish but as he seemed somewhat doubtful about the matter ,
WHO 曾是 爱尔兰 但 作为 他 似乎 有些 疑 关于 这 事情 ,

他虽然是爱尔兰人，但似乎对此事有些怀疑。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] ,
I ordered the men into the boats , to be ready to shove off ,
我 订购 这 男人 进入 这 船 , 到 是 准备好 到 推 离开 ,

我命令男人们上船，准备出发。

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
should by any chance our party have been cut off .
应该 经过 任何 机会 我们的 派对 有 到过 切 离开 .

万一我们一行人被切断了联系呢。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
At last I saw a large body of men coming down the hill ,
在 最后的 我 锯 一个 大的 身体 的 男人 未来 向下 这 爬坡道 ,

最后我看到一大群人从山上下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spænjərdz] ,
and was greatly relieved when I discovered that they were Spaniards ,
和 曾是 非常 松了口气 什么时候 我 发现 那 他们 是 西班牙人 ,

得知他们是西班牙人后，我如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ælaɪz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
and that our other allies were following close behind .
和 那 我们的 其他 盟国 是 下列的 关闭 在后面 .

我们的其他盟友也紧随其后。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Soon afterwards the English troops came in sight , the bluejackets bringing up the rear .
很快 然后 这 英语 军队 来了 在 视线 , 这 蓝衣队 带来 向上 这 后部 .

不久之后，英军出现在视野中，水兵压轴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [imˈbɑːkt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɔrmd] [ænd; ənd]
They were at once embarked , and I heard that they had stormed and
他们 是 在 一次 启航 , 和 我 听到 那 他们 有 暴风雨 和
['kæptʃərd] [ðə; ði] ['bætəriz] ,
captured the batteries ,
捕获 这 电池 ,

他们立即登船，我听说他们攻占并占领了炮台。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
and spiked the guns ,
和 尖峰 这 枪支 ,

并在枪支上钉了钉子。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] ,

but	had	been	attacked	on	their	way	back	by	a	large	body	of	Republicans	,
但	有	到过	遭到攻击	在	他们的	方式	后退	经过	一个	大的	身体	的	共和党人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但在返回途中，他们遭到一大群共和党人的袭击，

[haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .

however	,	had	been	defeated	with	great	loss	.
然而	,	有	到过	战败	和	伟大的	损失	.

然而，他们却遭遇了惨败，损失惨重。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['midʃipmən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['noʊwer] [faɪnd][ðem; ðəm]

I	anxiously	looked	out	for	the	two	midshipmen	,	but	could	nowhere	find	them
我	焦虑地	看起来	出去	为了	这	二	海军学员	,	但	可以	无处	寻找	他们

.

:
.

我焦急地寻找那两位海军学员，却怎么也找不到他们。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

I	made	inquiries	,	and	was	told	that	they	had	been	seen	with	the	sailors	,
我	制成	查询	,	和	曾是	讲述	那	他们	有	到过	已见	和	这	水手们	,

[ʌn'hɜːrt] ,

unhurt	,
毫发无损	,

我打听了一下，得知有人看到他们和水手们在一起，而且没有受伤。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ə'tæk] ,

just	before	the	last	attack	,
只是	前	这	最后的	攻击	,

就在最后一次袭击之前，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

but	that	several	men	had	fallen	just	as	they	had	received	orders	to	charge
但	那	一些	男人	有	倒下	只是	作为	他们	有	已收到	订单	到	收费

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

但是，就在他们接到冲锋命令的那一刻，有好几名士兵倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] , [aɪ] [fɪrd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr]['teɪkən]

It	was	very	evident	,	I	feared	,	that	they	had	either	been	killed	or	taken
它	曾是	非常	明显	,	我	害怕	,	那	他们	有	任何一个	到过	被杀	或者	已采取

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

很明显，恐怕他们要么被杀害，要么被俘虏了。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Still	,	as	I	could	not	bear	the	thoughts	of	leaving	them	,
仍然	,	作为	我	可以	不是	熊	这	想法	的	离开	他们	,

然而，我无法忍受离开他们的想法，

[aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men]

I	obtained	permission	from	the	commanding	officer	to	take	a	party	of	men
我	获得	允许	从	这	指挥	官	到	拿	一个	派对	的	男人

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	to	go	in	search	of	them	,
和	到	去	在	搜索	的	他们	,

我已获得指挥官的许可，带领一队人马去寻找他们。

[æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

as	,	should	they	have	been	only	wounded	,	they	might	not	be	far	off	.
作为	,	应该	他们	有	到过	仅有的	受伤	,	他们	可能	不是	是	远的	离开	.

如果他们只是受了伤，那他们可能离目的地不远了。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] ['oʊnli][ten] [men] ,

I	had	plenty	of	volunteers	,	but	chose	only	ten	men	,
我	有	很多	的	志愿者	,	但	选择	仅有的	十	男人	,

我有很多志愿者，但最终只选了十个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['rɔɪəlɪst] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nuː]

with	a	French	Royalist	officer	who	had	been	aboard	our	ship	and	knew
和	一个	法语	保皇党	官	WHO	有	到过	船上	我们的	船	和	知道

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

一位曾在我们船上待过、了解法国情况的法国保皇党军官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] .

There	was	no	time	to	be	lost	,	so	we	started	at	once	up	the	steep	path	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	所以	我们	开始	在	一次	向上	这	陡	小路	.

时间紧迫，我们立即开始沿着陡峭的小路向上攀登。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] ['greɪtli] [kæst] [daʊn] ,

I	felt	my	heart	greatly	cast	down	,
我	毛毡	我的	心	非常	投掷	向下	,

我感到内心无比沮丧，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['suːnər] [lɔːst][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [kʌt] [ɔːf]

for	I	would	have	sooner	lost	my	life	than	have	had	the	brave	boys	cut	off
为了	我	会	有	很快	丢失的	我的	生活	比	有	有	这	勇敢的	男孩们	切	离开

.

:
.

我宁愿失去生命，也不愿让这些勇敢的男孩们丧命。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Still	I	had	some	faint	hopes	of	finding	them	;
仍然	我	有	一些	头晕的	希望	的	寻找	他们	;

但我仍抱有一丝找到他们的渺茫希望；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ,

but	should	they	have	been	taken	prisoners	by	the	Republicans	,
但	应该	他们	有	到过	已采取	囚犯	经过	这	共和党人	,

但如果他们被共和党人俘虏了呢?

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] ;

I	had	too	much	reason	to	fear	that	they	would	be	shot	;
我	有	也	很多	原因	到	害怕	那	他们	会	是	射击	;

我有充分的理由担心他们会被枪杀；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l]['sævidʒiz] ,

for	those	fellows	were	terrible	savages	,
为了	那些	伙伴们	是	糟糕的	野蛮人	,

因为那些家伙都是可怕的野蛮人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəlɪst] ['kʌntriːmɪn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]

and	many	of	their	Royalist	countrymen	who	had	fallen	into	their	hands
和	许多	的	他们的	保皇党	同胞们	WHO	有	倒下	进入	他们的	双手

[hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪləsli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

had	been	mercilessly	put	to	death	.
有	到过	无情地	放	到	死亡	.

许多落入他们手中的保皇党同胞都被无情地处死了。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [hæd; həd] [əˈtækt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,

As	we	approached	the	spot	where	the	Republicans	had	attacked	our	friends	,
作为	我们	接近	这	点	在哪里	这	共和党人	有	遭到攻击	我们的	朋友们	,

当我们接近共和党人袭击我们朋友的地点时，

[wiː; wi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

we	carefully	examined	the	ground	on	either	side	.
我们	小心	检查	这	地面	在	任何一个	边	.

我们仔细检查了两侧的地面。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

Pushing	on	,	we	came	upon	several	dead	bodies	of	men	who	had	been	shot	,
推动	在	,	我们	来了	之上	一些	死的	身体	的	男人	WHO	有	到过	射击	,

继续前进，我们发现了几具被枪杀的男性尸体。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈspænjərdz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌniəˈpɑːlətən] ;

two	or	three	of	whom	were	Spaniards	,	the	others	Neapolitans	;
二	或者	三	的	谁	是	西班牙人	,	这	其他的	那不勒斯人	;

其中两三个是西班牙人，其余的是那不勒斯人；

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [riˈpʌblikənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	farther	on	were	a	still	greater	number	of	Republicans	who	had	been
和	更远	在	是	一个	仍然	更大的	数字	的	共和党人	WHO	有	到过

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [truːps] ;

killed	in	the	attack	on	the	troops	;
被杀	在	这	攻击	在	这	军队	;

再往前走，还有更多在袭击部队中丧生的共和党人；

[stɪl] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætəriz] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

still	we	went	on	till	we	got	near	the	batteries	,	when	our	guide	,	though	a
仍然	我们	去	在	直到	我们	得到	靠近	这	电池	,	什么时候	我们的	指导	,	尽管	一个

[breɪv] [mæn] ,

brave	man	,
勇敢的	男人	,

我们继续前行，直到接近炮台，这时我们的向导，虽然是个勇敢的人，

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

refused	to	go	farther	,	saying	that	we	should	probably	lose	our	own	lives	,
拒绝	到	去	更远	,	说	那	我们	应该	大概	失去	我们的	自己的	生活	,

他们拒绝继续前进，说我们可能会因此丧命。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

as	the	enemy	were	likely	to	be	in	the	neighbourhood	,
作为	这	敌人	是	可能	到	是	在	这	邻里	,

由于敌人很可能就在附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l][ðə; ði] [ˈmidʃipmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .

and	that	it	was	most	probable	the	midshipmen	had	been	taken	prisoners	.
和	那	它	曾是	最多	可能	这	海军学员	有	到过	已采取	囚犯	.

而且，这些海军学员很可能已被俘虏。

[ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

Very	unwillingly	,	therefore	,	I	agreed	to	return	.
非常	不情愿地	,	所以	,	我	同意	到	返回	.

因此，我极不情愿地同意返回。

[wiː; wi] [stɪl] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [pleɪs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

We	still	examined	every	place	on	either	side	of	the	road	into	which	a	person
我们	仍然	检查	每一个	地方	在	任何一个	边	的	这	路	进入	哪个	一个	人

[kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] ,

could	have	crept	for	concealment	,
可以	有	悄悄地爬	为了	隐蔽	,

我们仍然仔细检查了道路两侧所有可能藏身的地方。

[fɔːr; fər][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

for	my	idea	was	that	one	of	the	youngsters	had	been	wounded	,
为了	我的	主意	曾是	那	一	的	这	年轻人	有	到过	受伤	,

我的想法是，其中一个年轻人受伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	other	had	refused	to	desert	him	.
和	那	这	其他	有	拒绝	到	沙漠	他	.

而另一个人则拒绝离开他。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [fɔːr; fər] [fɪr] ,

All	this	time	we	had	been	careful	not	to	speak	above	a	whisper	,	for	fear	,
全部	这	时间	我们	有	到过	小心	不是	到	说话	多于	一个	耳语	,	为了	害怕	,

这段时间以来，我们一直小心翼翼，尽量轻声细语，生怕被人打扰。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['enəmi] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ]

should	an	enemy	be	in	the	neighbourhood	,	of	giving	notice	of	our	approach
应该	一个	敌人	是	在	这	邻里	,	的	给予	注意	的	我们的	方法

.

:
.

如果敌军在附近活动，我们会提前发出警报。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] ,

We	had	got	more	than	half	-	way	down	the	hill	,	when	,
我们	有	得到	更多的	比	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	,	什么时候	,

我们下山的路已经走了一半多了，这时，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] , [θruː] [ðə; ði]

just	as	we	turned	a	sharp	angle	of	the	path	,	I	caught	sight	,	through	the
只是	作为	我们	转向	一个	锋利的	角度	的	这	小路	,	我	捕捉	视线	,	通过	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

就在我们沿着小路转过一个急弯时，我透过昏暗的光线瞥见了什么。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sloʊli] ;

of	a	figure	,	some	fifty	yards	ahead	of	us	,	moving	on	,	it	seemed	slowly	;
的	一个	数字	,	一些	五十	码	前方	的	我们	,	移动	在	,	它	似乎	缓慢地	;

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

the	person	,
这	人	,

在我们前方大约五十码处，有一个身影，似乎走得很慢；那个人，

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrd]

whoever	he	was	,	must	have	heard	our	footsteps	,	for	he	appeared
谁	他	曾是	,	必须	有	听到	我们的	脚步声	,	为了	他	出现

[tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,

to	run	on	,
到	跑步	在	,

不管他是谁，肯定听到了我们的脚步声，因为他似乎跑开了。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪs] ; ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi]

we	of	course	making	chase	;	presently	he	stopped	,	and	the	next	instant	we
我们	的	课程	制作	追赶	;	目前	他	停止	,	和	这	下一个	立即的	我们

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

lost	sight	of	him	.
丢失的	视线	的	他	.

我们当然追了上去；没过多久他就停了下来，下一刻我们就失去了他的踪影。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fænsɪd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

Some	of	the	men	fancied	that	he	must	have	gone	over	the	precipice	.
一些	的	这	男人	幻想	那	他	必须	有	已消失	超过	这	悬崖	.

有些人猜测他一定是掉下悬崖了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

We	were	quickly	up	to	the	spot	,
我们	是	迅速地	向上	到	这	点	,

我们很快就到达了目的地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['prɪti] ['laʊdli] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	were	speaking	pretty	loudly	about	what	had	become	of	the	man	,
和	是	请讲	漂亮的	高声	关于	什么	有	变得	的	这	男人	,

他们大声议论着那个人后来的遭遇。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

when	I	heard	a	voice	crying	out	my	name	,	and	,	turning	round	,
什么时候	我	听到	一个	嗓音	哭泣	出去	我的	姓名	,	和	,	转弯	圆形的	,

当我听到有人喊我的名字时，我转过身，

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['hæri] [sə'pɔːrtɪŋ] ['redʒinəld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

there	in	a	hole	of	the	rock	I	discovered	Harry	supporting	Reginald	in	his	arms	.
那里	在	一个	洞	的	这	岩石	我	发现	哈里	支持	雷金纳德	在	他的	武器	.

我在岩石的一个洞里发现了哈利，他正抱着雷金纳德。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Thank	Heaven	!
“	感谢	天堂	!

“谢天谢地!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'pʌblikənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

”	he	exclaimed	;	“	I	thought	you	were	Republicans	,	and	that	we	should
”	他	惊呼	;	“	我	想法	你	是	共和党人	,	和	那	我们	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ðem; ðəm] .

have	been	taken	off	by	them	.
有	到过	已采取	离开	经过	他们	.

他惊呼道：“我还以为你们是共和党人，我们本该被他们带走呢。”

” [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm]

”	All	hands	were	very	glad	to	find	the	young	gentlemen	,	but	we	lost	no	time
”	全部	双手	是	非常	高兴的	到	寻找	这	年轻的	先生们	,	但	我们	丢失的	不	时间

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

in	talking	.
在	说	.

“所有人都很高兴找到这两位年轻先生，但我们没有耽搁时间，立刻开始交谈。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; ['redʒinəld][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

It	had	been	just	as	I	had	supposed	;	Reginald	had	been	wounded	,
它	有	到过	只是	作为	我	有	据称	;	雷金纳德	有	到过	受伤	,

事情果然不出我所料，雷金纳德受伤了。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hæri] ,

and	falling	by	the	edge	of	a	bank	had	rolled	down	it	,	and	Harry	,
和	坠落	经过	这	边缘	的	一个	银行	有	滚动	向下	它	,	和	哈里	,

他从河岸边缘摔了下来，滚了下去，哈利，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	at	his	side	at	the	time	,	followed	him	.
WHO	有	到过	在	他的	边	在	这	时间	,	随后	他	.

当时在他身边的人也跟着他走了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

Just	then	the	Republicans	who	had	been	coming	up	had	charged	our	men	,
只是	然后	这	共和党人	WHO	有	到过	未来	向上	有	带电	我们的	男人	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	,	in	the	darkness	,
和	,	在	这	黑暗	,

就在这时，那些迎面而来的共和党人向我们的士兵发起了冲锋，在黑暗中，

[ðə; ði] [lædz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

the	lads	being	unable	to	tell	which	party	had	gained	the	victory	,
这	小伙子们	存在	无法	到	告诉	哪个	派对	有	获得	这	胜利	,

小伙子们无法分辨哪一方取得了胜利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .

they	had	been	afraid	to	climb	up	the	bank	till	all	was	again	silent	.
他们	有	到过	害怕的	到	爬	向上	这	银行	直到	全部	曾是	再次	沉默的	.

直到一切再次安静下来，他们才敢爬上河岸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɛdʒənəldz] [wuːnd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ,

By	this	time	Reginald's	wound	prevented	him	from	walking	,
经过	这	时间	雷金纳德的	伤口	阻止	他	从	步行	,

此时，雷金纳德的伤势已经使他无法行走。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ;

and	Harry	had	had	great	difficulty	in	getting	him	up	the	bank	;
和	哈里	有	有	伟大的	困难	在	获得	他	向上	这	银行	;

哈利费了好大劲才把他弄上岸；

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn]

he	then	had	taken	him	on	his	shoulders	,	intending	to	carry	him	down
他	然后	有	已采取	他	在	他的	肩膀	,	意图	到	携带	他	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

然后他把人扛在肩上，打算把他背下山。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [sʌm; səm] [wei] ['redʒinəld] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [lɔːs]

but	when	he	had	got	some	way	Reginald	fainted	from	pain	and	loss
但	什么时候	他	有	得到	一些	方式	雷金纳德	昏厥	从	疼痛	和	损失

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

但当他走了一段路后，雷金纳德因疼痛和失血过多而昏了过去。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf]

On	this	he	had	carried	him	to	a	copse	on	the	hillside	,	some	little	way	off
在	这	他	有	携带	他	到	一个	矮林	在	这	山坡	,	一些	小的	方式	离开

;

;

;

于是他把孩子背到不远处山坡上的一片小树林里；

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

here	he	had	put	him	down	,	and	had	done	his	best	to	bind	up	his	wound	,
这里	他	有	放	他	向下	,	和	有	完毕	他的	最好的	到	绑定	向上	他的	伤口	,

他把伤者放下，并尽力包扎了他的伤口。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['redʒɪnəld] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] .

intending	to	go	on	again	as	soon	as	Reginald	was	somewhat	recovered	.
意图	到	去	在	再次	作为	很快	作为	雷金纳德	曾是	有些	恢复	.

打算等雷金纳德稍微恢复一些后就继续进行。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['enəmi]

He	had	heard	us	hunting	about	,	but	thinking	that	we	might	be	enemies
他	有	听到	我们	打猎	关于	,	但	思维	那	我们	可能	是	敌人

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] ,

he	had	kept	silent	,
他	有	保留	沉默的	,

他听到了我们四处打猎的声音，但以为我们可能是敌人，所以一直保持沉默。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiː] ['jʌŋstəz] .

though	it	was	a	wonder	that	no	one	had	discovered	the	youngsters	.
尽管	它	曾是	一个	想知道	那	不	一	有	发现	这	年轻人	.

令人惊讶的是，竟然没有人发现这些孩子。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] , ['redʒɪnəld] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] , ['hæri] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]

After	we	had	passed	by	,	Reginald	having	come	to	,	Harry	had	taken	him
后	我们	有	通过了	经过	,	雷金纳德	拥有	来	到	,	哈里	有	已采取	他

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

我们走过去之后，雷金纳德醒了过来，哈利把他背了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	was	proceeding	down	the	hill	when	he	overtook	them	as	I	have
和	曾是	进行中	向下	这	爬坡道	什么时候	他	超越	他们	作为	我	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

正如我之前提到的，他下山的时候超过了他们。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪftɪd] [ʌp] ['redʒɪnəld] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	,	of	course	,	lifted	up	Reginald	,	and	hurried	as	fast	as	we	could
我们	,	的	课程	,	抬起	向上	雷金纳德	,	和	慌忙	作为	快速地	作为	我们	可以

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][boʊt] .

down	to	the	boat	.
向下	到	这	船	.

我们当然把雷金纳德扶起来，然后以最快的速度跑到船上。

['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [geɪnd] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

Harry	,	as	he	deserved	,	gained	great	credit	for	the	way	he	had	behaved	,
哈里	,	作为	他	应得的	,	获得	伟大的	信用	为了	这	方式	他	有	表现	,

哈利的行为举止值得称赞，他理应如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] ['rɛdʒənəldz] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	had	undoubtedly	saved	Reginald's	life	;	and	,	in	consideration	of	his
为了	他	有	无疑	已保存	雷金纳德的	生活	;	和	,	在	考虑	的	他的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

因为他无疑救了雷金纳德的命；而且，考虑到他所受的伤，

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] [fər'geɪv] ['redʒɪnəld] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

the	captain	forgave	Reginald	for	having	left	the	ship	without	leave	.
这	队长	原谅了	雷金纳德	为了	拥有	左边	这	船	没有	离开	.

船长原谅了雷金纳德未经许可擅离职守的行为。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

I	never	had	a	fancy	for	fighting	on	shore	,
我	绝不	有	一个	想要	为了	斗争	在	支撑	,

我从来都不喜欢在岸上作战。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['mɔːltə] ,

and	I	was	not	sorry	when	we	were	ordered	to	Malta	,
和	我	曾是	不是	对不起	什么时候	我们	是	订购	到	马耳他	,

接到前往马耳他的命令时，我并不感到后悔。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌmɔːl'tiːz] [mə'riːnz] , [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fliːt]

to	bring	away	a	party	of	Maltese	marines	,	engaged	to	serve	on	board	the	fleet
到	带来	离开	一个	派对	的	马耳他语	海军陆战队	,	已订婚的	到	服务	在	木板	这	舰队

.

:

.

带走一批受雇在舰队服役的马耳他海军陆战队员。

[wiː; wi] [hæd; həd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] ['waɪndz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	had	light	and	unfavourable	winds	going	,	and	,	on	returning	with	the
我们	有	光	和	不利	风	去	,	和	,	在	返回	和	这

['soʊldʒərz] [ə'bɔːrd] ,

soldiers	aboard	,
士兵	船上	,

我们当时逆风而行，风力很小，而且风向不利，当我们载着士兵返回时，

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɑːntreri] [geɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

we	met	with	a	succession	of	strong	contrary	gales	from	the	eastward	,
我们	遇见	和	一个	演替	的	强的	相反	狂风	从	这	向东	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [liː] ['kɜːrənt] ,

and	a	lee	current	,
和	一个	李	当前的	,

我们遭遇了一连串强劲的东风，以及一股背风气流。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [tɪl] [ə'baʊt] [ten]

which	prevented	us	from	arriving	abreast	of	the	harbour's	mouth	till	about	ten
哪个	阻止	我们	从	抵达	并排	的	这	港口的	嘴	直到	关于	十

[ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] .

o'clock	at	night	on	the	11th	of	January	.
点钟	在	夜晚	在	这	11th	的	一月	.

因此，直到 1 月 11 日晚上 10 点左右，我们才抵达港口入口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

The	captain	,	not	wishing	to	run	the	risk	of	being	thrown	to	leeward	,
这	队长	,	不是	祝	到	跑步	这	风险	的	存在	抛掷	到	背风面	,

船长不愿冒被抛到下风处的风险，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː]

considering	the	number	of	men	we	had	on	board	,	determined	to	sail	into
考虑	这	数字	的	男人	我们	有	在	木板	,	决定	到	帆	进入

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [wʌns] .

the	harbour	at	once	.
这	港口	在	一次	.

考虑到船上的人数，我们决定立即驶入港口。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['paɪlət] ,

We	had	no	pilot	,
我们	有	不	飞行员	,

我们没有飞行员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][felt]['kɑ:nfɪdənt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][teɪk][ðə; ði][ʃɪp][ɪn][wɪ'ðaʊt][rɪsk].

but	the	master	felt	confident	that	he	could	take	the	ship	in	without	risk	.
但	这	掌握	毛毡	自信的	那	他	可以	拿	这	船	在	没有	风险	.

但船长自信能够毫无风险地将船驶入港内。

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]['steɪʃənz],

The	hands	were	at	their	stations	,
这	双手	是	在	他们的	车站	,

工人们各就各位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn]['ɔ:rdərd]['hæri][ænd; ənd][ə'nʌðər]['mɪdʃɪpmən][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]

and	the	captain	ordered	Harry	and	another	midshipman	to	go	forward	with
和	这	队长	订购	哈里	和	其他	海军学员	到	去	向前	和

[naɪt] - ['glæsɪz][ænd; ənd][lʊk][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fli:t].

night	-	glasses	and	look	out	for	the	fleet	.
夜晚	-	眼镜	和	看	出去	为了	这	舰队	.

于是舰长命令哈里和另一名海军学员带着夜视镜到前面去，观察舰队的情况。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑ:dərət]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wɪnd],

We	had	a	moderate	leading	wind	,
我们	有	一个	缓和	领导	风	,

我们遇到了中等强度的先导风，

[wɪtʃ][sent][ˌju: 'es]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][æt; ət][ə; eɪ][fer][reɪt][θru:][ðə; ði]['wɔ:tər].

which	sent	us	under	our	topsails	at	a	fair	rate	through	the	water	.
哪个	发送	我们	在下面	我们的	顶帆	在	一个	公平的	速度	通过	这	水	.

这让我们在水面上以相当快的速度扬帆而行。

[æz; əz][wi:; wi][nɪə][ðə; ði]['aʊtər][roʊdz][ʌv; əv][tu:'ləun; -'luŋ][wi:; wi][wɜ:r; wər]['sʌmwʌt][sər'praɪzd]

As	we	neared	the	outer	roads	of	Toulon	we	were	somewhat	surprised
作为	我们	接近	这	外	道路	的	土伦	我们	是	有些	惊讶

[æt; ət][nɑ:t]['si:ɪŋ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][fli:t],

at	not	seeing	any	of	the	fleet	,
在	不是	看到	任何	的	这	舰队	,

当我们接近土伦的外围道路时，我们有些惊讶地发现没有看到任何车队的车辆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptɪn][kən'klu:did][ðæt][ðə; ði][ʃɪps][hæd; həd][rʌn][fɔ:r; fər]['ʃeltər]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnər]

but	the	captain	concluded	that	the	ships	had	run	for	shelter	into	the	inner
但	这	队长	结束	那	这	船舶	有	跑步	为了	庇护所	进入	这	内

['hɑ:rbər].

harbour	.
港口	.

但船长断定，这些船只是为了躲避风浪才驶入内港的。

[ðə; ði][naɪt],[wʌz; wəz][klɪr],[ðə; ði][mu:n][wʌz; wəz]['ʃaɪnɪŋ]['braɪtli],[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][smu:ð]

The	night	,	was	clear	,	the	moon	was	shining	brightly	,	and	the	water	smooth
这	夜晚	,	曾是	清除	,	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	水	光滑的

.

:
.

夜空晴朗，月亮高悬，水面平静。

[æz; əz][wi:; wi][əd'vænst][wi:; wi][meɪd][aʊt][ə; eɪ][brɪg][ə'hed],[ænd; ənd][bɪ'jɑ:nd][hɜ:r; hər][ðə; ði][laɪts]

As	we	advanced	we	made	out	a	brig	ahead	,	and	beyond	her	the	lights
作为	我们	先进的	我们	制成	出去	一个	布里格	前方	,	和	超过	她	这	灯

[ʌv; əv]['sevrəl]['ʌðər].

of	several	others	.
的	一些	其他的	.

我们继续前进，发现前方有一艘双桅帆船，帆船后面还有几艘帆船的灯光。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	captain	,	therefore	,	had	no	doubt	but	that	he	was	right	in	his
这	队长	,	所以	,	有	不	怀疑	但	那	他	曾是	正确的	在	他的

[kən'dʒektʃəz] .

conjectures	.
猜想	.

因此，船长毫不怀疑自己的推测是正确的。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['fɔrts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

Having	passed	the	forts	,	we	were	standing	on	,
拥有	通过了	这	堡垒	,	我们	是	常设	在	,

穿过堡垒后，我们站在……之上。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][brɪg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

when	we	found	that	we	could	not	weather	the	brig	-	of	-	war	we	had	seen
什么时候	我们	成立	那	我们	可以	不是	天气	这	布里格	-	的	-	战争	我们	有	已见

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

ahead	of	us	.
前方	的	我们	.

当我们发现我们无法承受眼前所见的战争浩劫时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][stɜːrn] , [wen] [ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

We	were	close	to	her	stern	,	when	a	hail	came	from	her	,
我们	是	关闭	到	她	船尾	,	什么时候	一个	冰雹	来了	从	她	,

我们当时靠近她的船尾，突然从她那里传来一阵冰雹。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

but	what	was	said	we	could	not	make	out	.
但	什么	曾是	说	我们	可以	不是	制作	出去	.

但我们听不清他们说了些什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	captain	,	however	,	supposing	that	the	brig	was	Spanish	,	and	wanted	to
这	队长	,	然而	,	假如	那	这	布里格	曾是	西班牙语	,	和	通缉	到

[noʊ] [wʌt] [ʃɪp] ['aʊərz][wʌz; wəz] ,

know	what	ship	ours	was	,
知道	什么	船	我们的	曾是	,

然而，船长以为那艘双桅帆船是西班牙的，想知道我们这艘船是什么型号的，

['ænsər] —

answered	—
回答	—

回答——

“ [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['frɪgət] ['dʒuːnoʊ] !

“	His	Britannic	Majesty's	frigate	Juno	!
“	他的	不列颠尼克	陛下的	护卫舰	朱诺	!

“英国皇家海军的护卫舰朱诺号！

” [ə'gen] [ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ ['viːvə; 'vaɪvə]

”	Again	a	hail	came	from	the	brig	,	and	several	people	shouted	out	,	“	Viva
”	再次	一个	冰雹	来了	从	这	布里格	,	和	一些	人们	喊叫	出去	,	“	维瓦

!

!
!

“船舱里又传来一阵欢呼声，几个人高喊着：‘万岁！’

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [in'kwaiəd] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

”	The	captain	then	inquired	what	English	ships	were	in	the	harbour	,
”	这	队长	然后	询问	什么	英语	船舶	是	在	这	港口	,

“船长随后询问港口里有哪些英国船只，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [stɪl] ,

but	we	could	not	make	out	a	word	of	what	was	said	in	reply	;	still	,
但	我们	可以	不是	制作	出去	一个	单词	的	什么	曾是	说	在	回复	;	仍然	,

但我们一个字也听不清对方说了什么；尽管如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['spænɪʃ] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [juː 'es] ,

of	course	,	taking	her	for	Spanish	,	this	did	not	surprise	us	,
的	课程	,	采取	她	为了	西班牙语	,	这	做过	不是	惊喜	我们	,

当然，带她去学西班牙语，这并不让我们感到意外。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

except	that	it	seemed	somewhat	strange	that	an	English	vessel	should	not	have
除了	那	它	似乎	有些	奇怪的	那	一个	英语	血管	应该	不是	有

[bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

been	stationed	at	the	mouth	of	the	harbour	.
到过	驻	在	这	嘴	的	这	港口	.

只是，一艘英国船只没有驻扎在港口入口处，这似乎有点奇怪。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , ['sʌmwʌn] [ə'gen] [heild] [frʌm; frəm]

Just	as	we	passed	under	the	stern	of	the	brig	,	someone	again	hailed	from
只是	作为	我们	通过了	在下面	这	船尾	的	这	布里格	,	某人	再次	赞誉	从

[hɜːr; hər] —

her	—
她	—

正当我们从双桅帆船的船尾下方经过时，又有人从船上喊了起来——

“ [lʌf] ! [lʌf] !

“	Luff	!	luff	!
“	卢夫	!	脸颊	!

“Luff! luff!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃoʊl] ['wɔːtər] [ə'bɔːrd] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə]

”	The	captain	,	fearing	that	we	had	shoal	water	aboard	,	ordered	the	helm	to
”	这	队长	,	害怕	那	我们	有	浅滩	水	船上	,	订购	这	舵	到

[biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] - [liː] ,

be	put	a	-	lee	,
是	放	一个	-	李	,

“船长担心船上有浅水，命令舵向背风方向转动。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frɪgət] [gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'graʊnd] .

but	before	the	frigate	got	her	head	to	the	wind	we	were	aground	.
但	前	这	护卫舰	得到	她	头	到	这	风	我们	是	搁浅	.

但护卫舰还没来得及迎风航行，我们就搁浅了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][biː; bi] [kluːd] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd] .

The	captain	immediately	ordered	the	sails	to	be	clewed	up	and	handed	.
这	队长	立即地	订购	这	帆	到	是	明证	向上	和	递交	.

船长立即下令收起帆并递交。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][jaːdz] ,

While	the	people	were	on	the	yards	,
尽管	这	人们	是	在	这	码	,

当人们在院子里的时候，

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

we	caught	sight	of	a	boat	pulling	from	the	brig	towards	the	town	.
我们	捕捉	视线	的	一个	船	拉	从	这	布里格	向	这	镇	.

我们看到一艘船正从码头驶向镇上。

[dʒʌst] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði][jaːdz] ,

Just	then	,	before	the	people	were	off	the	yards	,
只是	然后	,	前	这	人们	是	离开	这	码	,

就在这时，在人们离开院子之前，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] .

a	sudden	flaw	of	wind	drove	the	ship's	head	off	the	bank	.
一个	突然	缺陷	的	风	驾驶	这	船的	头	离开	这	银行	.

一阵突如其来的风势将船头吹离了岸边。

['hoʊpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['mɪzn]

Hoping	now	to	get	off	,	the	order	was	given	to	hoist	the	driver	and	mizzen
希望	现在	到	得到	离开	,	这	命令	曾是	给定	到	提升	这	司机	和	后桅

- ['steɪˌseɪl] ,

-	staysail	,
-	前帆	,

现在希望能下船，于是下令升起主帆和后桅帆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

and	to	keep	the	sheets	to	windward	.
和	到	保持	这	纸张	到	迎风	.

并将床单朝向迎风面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ðə; ði] ['baʊər] - ['æŋkər] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] ,

The	instant	the	ship	lost	her	way	,	the	bower	-	anchor	was	let	go	,
这	立即的	这	船	丢失的	她	方式	,	这	凉亭	-	锚	曾是	让	去	,

船迷失方向的那一刻，船首锚就被松开了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æftər] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kiːl] [wʌz; wəz]

on	which	she	tended	to	the	wind	;	but	the	after	-	part	of	her	keel	was
在	哪个	她	倾向于	到	这	风	;	但	这	后	-	部分	的	她	龙骨	曾是

[stɪl] [ə'graʊnd] .

still	aground	.
仍然	搁浅	.

她顺风而行；但她的船尾部分仍然搁浅了。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['kʌtər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

The	launch	and	cutter	were	now	hoisted	out	,
这	发射	和	刀具	是	现在	吊起	出去	,

发射艇和切割艇已被吊出水面。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kedʒ] - ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːzər]

and	I	jumped	into	the	first	to	carry	out	the	kedge	-	anchor	,	with	two	hawsers
和	我	跳了起来	进入	这	第一的	到	携带	出去	这	边缘	-	锚	,	和	二	缆绳

,

,
,

我跳进第一艘船上，准备放下锚，船上有两根缆绳。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɔːrp] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪr] .

in	order	to	warp	the	ship	clear	.
在	命令	到	经	这	船	清除	.

为了使飞船脱离障碍。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

We	worked	away	with	a	will	,
我们	工作	离开	和	一个	将要	,

我们努力工作，意志坚定。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	we	did	not	like	the	thoughts	of	being	seen	on	shore	by	the	rest	of	the
为了	我们	做过	不是	喜欢	这	想法	的	存在	已见	在	支撑	经过	这	休息	的	这

[fliːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

fleet	at	daybreak	.
舰队	在	拂晓	.

因为我们不喜欢在黎明时分被舰队其他成员看到我们在岸上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][dʒʌst] [ðen] [θɔːt] [əˈbaʊt] .

That	was	all	we	just	then	thought	about	.
那	曾是	全部	我们	只是	然后	想法	关于	.

当时我们满脑子想的都是这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

At	length	we	succeeded	in	getting	her	completely	afloat	,	and	were
在	长度	我们	成功了	在	获得	她	完全地	漂浮	,	和	是

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

returning	to	the	ship	,
返回	到	这	船	,

我们最终成功地让她完全浮起，然后返回船上。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt][goʊ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [heild] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [ˈkæptɪn]

when	we	saw	a	boat	go	alongside	,	and	being	hailed	,	she	answered	,	“	Captain
什么时候	我们	锯	一个	船	去	旁边	,	和	存在	赞誉	,	她	回答	,	“	队长

[ˈsʌmwʌn] ,

Someone	,
某人	,

当我们看到一艘船靠过来，有人向她打招呼时，她回答说：“某某船长，

” [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] ,

”	but	we	did	not	catch	the	name	,
”	但	我们	做过	不是	抓住	这	姓名	,

但我们没记住他的名字。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːfəsərz]

and	up	the	side	he	went	with	two	other	persons	,	who	seemed	to	be	officers
和	向上	这	边	他	去	和	二	其他	人	,	WHO	似乎	到	是	警官

.

:
.

他和另外两个人（看起来像是军官）一起沿着路往上走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkæptɪn] ,

On	reaching	the	deck	he	introduced	himself	as	a	French	captain	,
在	到达	这	甲板	他	介绍	他自己	作为	一个	法语	队长	,

他到达甲板后自我介绍说是一位法国船长。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

and	said	that	it	was	the	regulation	of	the	port	,
和	说	那	它	曾是	这	规定	的	这	港口	,

他说这是港口的规定。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,

and	according	to	the	commands	of	the	admiral	,
和	根据	到	这	命令	的	这	上将	,

并遵照海军上将的命令，

[ðæt] [ˈves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][duː][ten] [deɪz] -

that	vessels	should	go	into	another	part	of	the	harbour	and	do	ten	days	'
那	船只	应该	去	进入	其他	部分	的	这	港口	和	做	十	天	-

[ˈkwɔːrəntiːn] .

quarantine	.
隔离	.

这些船只应该驶入港口的另一区域，进行为期十天的隔离检疫。

[ɑːn] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [hʊd] [æskt] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði] [ˈædmɝəlz] [ʃɪp] , [leɪ] .

On	this	,	Captain	Hood	asked	where	the	Victory	,	the	admiral's	ship	,	lay	.
在	这	,	队长	兜帽	问	在哪里	这	胜利	,	这	海军上将的	船	,	躺	.

胡德船长问，海军上将的座舰“胜利号”停泊在哪里。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	French	officer	hesitated	,	and	then	said	she	was	far	up	the	harbour	.
这	法语	官	犹豫了一下	,	和	然后	说	她	曾是	远的	向上	这	港口	.

法国军官犹豫了一下，然后说她已经到了港口很远的地方。

[dʒʌst] [ðen] ['hæri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] , [ɪk'skleɪmd] ['sʌmwʌt] ['laʊdli] [tuː; tə][ə; eɪ]

Just	then	Harry	,	who	had	a	sharp	eye	,	exclaimed	somewhat	loudly	to	a
只是	然后	哈里	,	WHO	有	一个	锋利的	眼睛	,	惊呼	有些	高声	到	一个

['mesˌmeɪt] —

messmate	—
同居伴侣	—

就在这时，眼尖的哈利大声地向他的同伴喊道——

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kɑː'keɪd] [ɪn][ðer; ðər][hæts] !

“	Why	,	the	fellows	have	the	Republican	cockades	in	their	hats	!
“	为什么	,	这	伙伴们	有	这	共和党人	帽徽	在	他们的	帽子	!

“瞧，这些家伙的帽子上都戴着共和党帽徽！”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [hæts] ,

”	The	captain	overheard	him	;	and	,	looking	more	earnestly	at	the	Frenchmen's	hats	,
”	这	队长	无意中听到	他	;	和	,	寻找	更多的	切实	在	这	法国人的	帽子	,

“船长无意中听到了他的话；于是，他更加认真地打量起法国人的帽子来，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [θriː] [rɪ'pʌblɪkən] ['kʌlərz] .

he	saw	by	the	light	of	the	moon	,	to	his	dismay	,	the	three	Republican	colours	.
他	锯	经过	这	光	的	这	月亮	,	到	他的	沮丧	,	这	三	共和党人	颜色	.

:	.

借着月光，他惊愕地看到了共和党的三面旗帜。

[hiː; hi][pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['ædmərəl] , [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,

He	put	another	question	about	the	admiral	,	when	the	French	officer	,
他	放	其他	问题	关于	这	上将	,	什么时候	这	法语	官	,

当法国军官问及那位海军上将时，他又提出了另一个问题。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [rɪ'plaɪd] —

finding	that	he	and	his	companions	were	suspected	,	replied	—
寻找	那	他	和	他的	同伴	是	怀疑	,	回复	—

发现自己和同伴们被怀疑后，他回答说——

“ [meɪk] [jɔːr'selvz] ['iːzi] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] ;

“	Make	yourselves	easy	;	the	English	are	good	people	,	and	we	will	treat	them	kindly	;
“	制作	你们自己	简单的	;	这	英语	是	好的	人们	,	和	我们	将要	对待	他们	亲切地	;

“请放松心情；英国人是好人，我们会善待他们；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	English	admiral	has	departed	some	time	.
这	英语	上将	有	已离开	一些	时间	.

英国海军上将已经离开一段时间了。

” [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] ['fænsi] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kæptɪn] [felt] .

”	I	can	just	fancy	how	our	brave	captain	felt	.
”	我	能	只是	想要	如何	我们的	勇敢的	队长	毛毡	.

“我能想象我们勇敢的船长当时的心情。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] , [laɪk]

“	We	are	prisoners	!	”	exclaimed	one	of	the	officers	;	and	the	word	,	like
“	我们	是	囚犯	！	”	惊呼	一	的	这	警官	;	和	这	单词	,	喜欢

['waɪldfaɪər] ,

wildfire	,
野火	,

“我们是俘虏！”一名军官喊道；这句话像野火一样迅速传开。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

ran	along	the	deck	,
跑	沿着	这	甲板	,

沿着甲板跑，

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

while	several	of	the	officers	hurried	up	to	the	captain	to	learn	the	truth	.
尽管	一些	的	这	警官	慌忙	向上	到	这	队长	到	学习	这	真相	.

几名军官急忙跑到上尉面前，想弄清楚真相。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

We	all	knew	what	we	had	to	expect	—	a	French	prison	till	the	end	of	the
我们	全部	知道	什么	我们	有	到	预计	—	一个	法语	监狱	直到	这	结尾	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

我们都知道接下来会发生什么——在法国监狱里待到战争结束。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .

even	if	we	escaped	being	shot	by	the	Republicans	.
甚至	如果	我们	逃脱	存在	射击	经过	这	共和党人	.

即使我们侥幸逃过了共和党人的枪击。

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] [kæst] [daʊn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	never	felt	more	cast	down	in	all	my	life	,
我	绝不	毛毡	更多的	投掷	向下	在	全部	我的	生活	,

我一生中从未感到如此沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	believe	that	was	the	case	with	everyone	on	board	.
和	我	相信	那	曾是	这	案件	和	每个人	在	木板	.

我相信船上所有人的情况都是如此。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [siːmd] [tuː]

To	be	caught	like	a	rat	in	a	trap	,	without	a	chance	of	escape	,	seemed	too
到	是	捕捉	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	,	没有	一个	机会	的	逃脱	,	似乎	也

[bæd] .

bad	.
坏的	.

像老鼠一样被困在陷阱里，没有逃脱的机会，这似乎太糟糕了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [sʌm; səm] [prə'pəuzɪŋ] [wʌn] [θɪŋ]

We	were	all	standing	,	not	knowing	what	to	do	,	some	proposing	one	thing
我们	是	全部	常设	,	不是	会心	什么	到	做	,	一些	提议	一	事物

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

and	some	another	,
和	一些	其他	,

我们都站在那里，不知所措，有人提议这样做，有人提议那样做。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['boʊts] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪdi]
expecting **the** **French** **boats** **to** **come** **alongside** **and** **take** **possession** **of** **our** **tidy**
期待 这 法语 船 到 来 旁边 和 拿 拥有 的 我们的 整齐的
['lɪt(ə)l] ['frɪgət] ,
little **frigate** **,**
小的 护卫舰 ,

预计法国船只将靠过来，接管我们这艘整洁的小型护卫舰。

[wen] [ə; eɪ] [flɔ:] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
when **a** **flaw** **of** **wind** **came** **down** **the** **harbour** **.**
什么时候 一个 缺陷 的 风 来了 向下 这 港口 .

当一股逆风吹过港口时。

['skersli] [hæd; həd] [wi:; wi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] [lu:'tenənt] , ['mɪstər] ['wɛbli] , [ɪk'skleɪmd]
Scarcely **had** **we** **felt** **it** **than** **our** **third** **lieutenant** **,** **Mr** **Webley** **,** **exclaimed**
几乎 有 我们 毛毡 它 比 我们的 第三 中尉 , 先生 韦布利 , 惊呼
—
——
—

我们刚感觉到疼痛，我们的三级中尉韦布利先生就惊呼道——

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fetʃ] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [hɜ:r; hər] ['ʌndər]
“ **I** **believe** **,** **sir** **,** **we** **shall** **be** **able** **to** **fetch** **out** **if** **we** **can** **get** **her** **under**
“ 我 相信 , 先生 , 我们 将 是 有能力的 到 拿来 出去 如果 我们 能 得到 她 在下面
[seɪl] . ”
sail **.** **”**
帆 . ”

“先生，我相信，如果我们能让她扬帆起航，我们就能把她救出来。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt] [wi:; wi] [meɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ **We** **will** **try** **it** **at** **all** **events** **,** **and** **Heaven** **grant** **we** **may** **,** **”** **answered** **the**
“ 我们 将要 尝试 它 在 全部 活动 , 和 天堂 授予 我们 可能 , ” 回答 这
['kæptɪn] ;
captain **;**
队长 ;

“无论如何，我们都会尝试一下，如果老天保佑的话，”船长回答道；

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
“ **we** **will** **not** **give** **up** **our** **ship** **without** **doing** **our** **best** **to** **save** **her** **.**
“ 我们 将要 不是 给 向上 我们的 船 没有 正在做 我们的 最好的 到 节省 她 .

“我们绝不会放弃我们的船，我们会尽一切努力去拯救它。”

[ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] !
All **hands** **to** **their** **stations** **!**
全部 双手 到 他们的 车站 !

全体人员各就各位！

[send] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'loʊ] .
Send **the** **Frenchmen** **below** **.**
发送 这 法国人 以下 .

把下面的法国人派过去。

” [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [keɪm] ['oʊvər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
” **I** **never** **saw** **such** **a** **wonderful** **change** **as** **in** **a** **moment** **came** **over** **everybody**
” 我 绝不 锯 这样的 一个 精彩的 改变 作为 在 一个 片刻 来了 超过 大家
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on **board** **.**
在 木板 .

“我从未见过如此美妙的变化，船上的每个人都在瞬间发生了这样的变化。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blʌstər] [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] ['seɪbərz] ,

The	Frenchmen	began	to	bluster	and	drew	their	sabres	,
这	法国人	开始	到	虚张声势	和	画	他们的	军刀	,

法国人开始虚张声势，并拔出了军刀。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɔliz] ['kwɪkli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃiːθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	our	jollies	quickly	made	them	sheath	them	again	,
但	我们的	欢乐	迅速地	制成	他们	鞘	他们	再次	,

但我们的欢乐很快让他们又把剑收回鞘里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bæd] [greɪs] , ['hoʊpɪŋ] , [aɪ] ['deə'sei] ,

and	they	had	to	submit	with	remarkably	bad	grace	,	hoping	,	I	daresay	,
和	他们	有	到	提交	和	非常	坏的	优雅	,	希望	,	我	敢说	,

他们不得不以极其糟糕的姿态屈服，我敢说，他们心里怀着希望。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] .

that	we	should	again	get	on	shore	.
那	我们	应该	再次	得到	在	支撑	.

我们应该再次上岸。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [fluː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

Officers	and	men	flew	to	their	stations	,
警官	和	男人	飞翔	到	他们的	车站	,

官兵们飞往各自的岗位，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	in	less	than	three	minutes	we	had	the	canvas	on	her	,
和	在	较少的	比	三	分钟	我们	有	这	帆布	在	她	,

不到三分钟，我们就把画布盖在了她身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jaːdz] [breɪst] ['redi] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] .

and	the	yards	braced	ready	for	casting	.
和	这	码	支撑	准备好	为了	铸件	.

船坞已支好，准备下水。

[ðə; ði] [hed] [seɪlz] [fɪld] .

The	head	sails	filled	.
这	头	帆	已填	.

船首帆已注满水。

“ [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Cut	the	cable	!	”	shouted	the	captain	.
“	切	这	电缆	!	”	喊叫	这	队长	.

“剪断电缆！”船长喊道。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [wei] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	ship	quickly	gathering	way	,	began	to	glide	down	the	harbour	.
这	船	迅速地	采集	方式	,	开始	到	滑行	向下	这	港口	.

船只迅速收拢速度，开始滑入港口。

['aʊər; ɑːr] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['kʌtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [boʊt] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [ə'drɪft] ,

Our	launch	and	cutter	,	and	the	Frenchmen's	boat	,	were	at	once	cut	adrift	,
我们的	发射	和	刀具	,	和	这	法国人的	船	,	是	在	一次	切	漂流	,

我们的接驳艇和快艇，以及法国人的船，立刻就漂流了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp]

so	as	not	to	impede	us	,	while	a	favourable	flaw	of	wind	gave	the	ship
所以	作为	不是	到	阻碍	我们	,	尽管	一个	有利	缺陷	的	风	给予	这	船

[ə'dɪʃən(ə)l] [wei] .

additional	way	.
额外的	方式	.

为了不阻碍我们，同时有利的逆风又为船只提供了额外的航程。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hevi] ['bætəriz] [tuː; tə] [pæs] ,

We	had	still	,	however	,	the	heavy	batteries	to	pass	,
我们	有	仍然	,	然而	,	这	重的	电池	到	经过	,

然而，我们仍然需要通过沉重的电池组。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːrm]

and	it	was	not	likely	that	they	would	allow	us	to	go	by	without	a	warm
和	它	曾是	不是	可能	那	他们	会	允许	我们	到	去	经过	没有	一个	温暖的

['pɛpɚɪŋ] ;

peppering	;
胡椒	;

他们不太可能让我们不经过一番“热情”的训斥就过去；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

not	that	we	thought	much	about	that	,
不是	那	我们	想法	很多	关于	那	,

我们当时并没有想太多。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] ,

for	I	know	my	heart	bounded	as	light	as	a	cork	,
为了	我	知道	我的	心	有界	作为	光	作为	一个	软木	,

因为我知道我的心跳得像软木塞一样轻盈，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [dɪd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]

and	so	I	am	pretty	sure	did	the	hearts	of	everyone	on	board	at	the
和	所以	我	是	漂亮的	当然	做过	这	心	的	每个人	在	木板	在	这

[θɔːts] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] .

thoughts	that	we	were	free	.
想法	那	我们	是	自由的	.

所以，我非常肯定，船上每个人的内心都因为我们获得了自由而感到无比激动。

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːs] ['aʊər; ɑːr][seɪlz] , [ðə; ði] [frentʃ] [brɪg] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['faɪər] ,

Directly	we	began	to	loose	our	sails	,	the	French	brig	opened	her	fire	,
直接地	我们	开始	到	松动的	我们的	帆	,	这	法语	布里格	打开	她	火	,

我们刚开始松帆，那艘法国双桅帆船就开火了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [laɪts] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] ; [waɪl] [wʌn] ,

and	we	saw	lights	bursting	out	on	all	the	batteries	;	while	one	,
和	我们	锯	灯	爆发	出去	在	全部	这	电池	;	尽管	一	,

我们看到所有电池上的指示灯都亮了起来；其中一个电池，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

a	little	on	the	starboard	bow	,	was	blazing	away	at	us	.
一个	小的	在	这	右舷	弓	,	曾是	炽烈	离开	在	我们	.

右舷前方有一小片区域，正朝我们猛烈射击。

[æz; əz][wiː; wi][glaidid][ɑːn] ,

As	we	glided	on	,
作为	我们	滑翔	在	,

我们继续滑行，

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔrts] ['oʊpənd] ['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

the	guns	of	all	the	forts	opened	fire	as	they	could	be	brought	to	bear	.
这	枪支	的	全部	这	堡垒	打开	火	作为	他们	可以	是	带来	到	熊	.

所有堡垒的大炮都开火射击，只要它们能够架设到位。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [skænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['weðər]

The	wind	was	very	scant	,	and	it	seemed	impossible	that	we	could	weather
这	风	曾是	非常	稀少	,	和	它	似乎	不可能的	那	我们	可以	天气

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['tækɪŋ] ,

the	point	without	tacking	,
这	观点	没有	追踪	,

风力很小，如果不变换航向，我们似乎不可能绕过这个岬角。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [steɪz] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

and	,	of	course	,	while	we	were	in	stays	,	the	enemy	would	have	taken
和	,	的	课程	,	尽管	我们	是	在	停留	,	这	敌人	会	有	已采取

['stedi] [eɪm] ;

steady	aim	;
稳定的	目的	;

当然，在我们被困期间，敌人会稳步瞄准我们；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] [helpt] [juː 'es] .

but	again	a	favourable	flaw	of	wind	helped	us	.
但	再次	一个	有利	缺陷	的	风	帮助	我们	.

但风向的有利缺陷再次帮了我们大忙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [kə'mænd] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

As	soon	as	the	ship	was	well	under	command	,	the	order	was	given	to
作为	很快	作为	这	船	曾是	出色地	在下面	命令	,	这	命令	曾是	给定	到

[mæn][ðə; ði] ['gʌnz] ,

man	the	guns	,
男人	这	枪支	,

一旦舰船完全受控，便下令让舰员操作火炮。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

and	we	began	returning	the	enemy's	fire	with	good	effect	,	as	far	as	we
和	我们	开始	返回	这	敌人的	火	和	好的	影响	,	作为	远的	作为	我们

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

could	judge	.
可以	法官	.

我们开始还击敌人的火力，而且效果不错，至少我们判断是这样。

[ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [ʃɑːt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] , [kən'sɪdərəbli] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

The	Frenchmen's	shot	came	flying	through	our	sails	,	considerably	cutting	up	our
这	法国人的	射击	来了	飞行	通过	我们的	帆	,	相当	切割	向上	我们的

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

法国人的炮弹穿过我们的帆，严重损坏了我们的索具。

[ænd; ənd] [tuː] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊnd] [ʃɑːt] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz]

and	two	thirty	-	six	pound	shot	struck	our	hull	;	but	we	repaired	damages
和	二	三十	-	六	磅	射击	击	我们的	船体	;	但	我们	已修复	损害

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

as	fast	as	we	could	,
作为	快速地	作为	我们	可以	,

两枚36磅重的炮弹击中了我们的船体；但我们尽快修复了损坏。

[ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [stʊd] [ɑːn] .

and	,	nothing	daunted	,	stood	on	.
和	,	没有什么	畏惧	,	站立	在	.

而且，他毫不气馁，继续站着。

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ;

Wonderful	to	relate	,	all	the	time	not	a	man	had	been	hit	;
精彩的	到	涉及	,	全部	这	时间	不是	一个	男人	有	到过	打	;

令人欣慰的是，在此期间没有一个人受伤；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [felt] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [gɑːt] [ðə; ði] ['frɪgət] ['ʌndər] [wei] ,

and	if	we	felt	happy	when	we	first	got	the	frigate	under	way	,
和	如果	我们	毛毡	快乐的	什么时候	我们	第一的	得到	这	护卫舰	在下面	方式	,

如果我们当初让护卫舰起航时感到高兴，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] [soʊ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	had	reason	to	be	doubly	so	when	we	found	ourselves	clear	of	the
我们	有	原因	到	是	双倍	所以	什么时候	我们	成立	我们自己	清除	的	这

['hɑːrbər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

harbour	and	not	a	ship	following	us	.
港口	和	不是	一个	船	下列的	我们	.

当我们发现自己已经驶出港口，而且没有船只跟随我们时，我们更有理由感到庆幸。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	should	have	had	no	objection	to	it	had	a	frigate	of	our	own
我们	应该	有	有	不	异议	到	它	有	一个	护卫舰	的	我们的	自己的

[saɪz] [kʌm] [aʊt] ,

size	come	out	,
尺寸	来	出去	,

如果出动一艘与我们体型相当的护卫舰，我们本不应该反对。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] ,

as	to	a	certainty	we	should	have	given	her	a	sound	drubbing	,
作为	到	一个	肯定	我们	应该	有	给定	她	一个	声音	痛击	,

我们当时肯定应该狠狠揍她一顿。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] .

and	finished	by	carrying	her	off	as	a	prize	.
和	完成的	经过	携带	她	离开	作为	一个	奖	.

最后，他把她掳走当做战利品。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [jɑːrn] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] ['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]

I	should	spin	far	too	long	a	yarn	were	I	to	describe	the	various	actions	in	which
我	应该	旋转	远的	也	长的	一个	纱	是	我	到	描述	这	各种各样的	行动	在	哪个

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

we	were	engaged	,
我们	是	已订婚的	,

如果我要描述我们参与的各种行动，那恐怕要讲很长很长的故事了。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] .

or	even	mention	the	different	ships	to	which	we	belonged	.
或者	甚至	提到	这	不同的	船舶	到	哪个	我们	属于	.

甚至连我们所属过的不同船只都不愿提及。

[bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['redʒinəld] ['lezli] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [fɔːr; fər] [lef'tenənts] — [ɪn'diːd] [ðeɪ]

Both	Harry	and	Reginald	Leslie	had	now	passed	for	lieutenants	—	indeed	they
两个都	哈里	和	雷金纳德	莱斯利	有	现在	通过了	为了	中尉	—	的确	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['duːɪŋ] ['duːti] [æz; əz] [sʌtʃ] .

had	been	for	some	time	doing	duty	as	such	.
有	到过	为了	一些	时间	正在做	责任	作为	这样的	.

哈里和雷金纳德·莱斯利现在都已晋升为中尉——事实上，他们已经履行中尉职责一段时间了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] , [θæŋks]

Of	course	they	could	have	done	very	well	without	me	,	but	hitherto	,	thanks
的	课程	他们	可以	有	完毕	非常	出色地	没有	我	,	但	迄今为止	,	谢谢

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['lezli] ,

to	Captain	Leslie	,
到	队长	莱斯利	,

当然，没有我他们也能做得很好，但到目前为止，多亏了莱斯利上尉。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

we	had	always	been	appointed	to	the	same	ship	.
我们	有	总是	到过	任命	到	这	相同的	船	.

我们一直被分配到同一艘船上。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

The	last	time	we	were	at	home	,
这	最后的	时间	我们	是	在	家	,

上次我们待在家里的时候，

['hæri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['fæməli] .

Harry	had	become	a	greater	favourite	than	ever	with	the	captain's	family	.
哈里	有	变得	一个	更大的	最喜欢的	比	曾经	和	这	船长的	家庭	.

哈里比以往任何时候都更受船长一家的喜爱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['redʒinəld][æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] ,

Of	course	the	brave	way	in	which	he	had	saved	Reginald	at	Toulon	,
的	课程	这	勇敢的	方式	在	哪个	他	有	已保存	雷金纳德	在	土伦	,

当然，他在土伦勇敢地救下雷金纳德的事迹也值得一提。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

at	the	risk	of	his	own	life	,	was	well	known	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,	曾是	出色地	已知	.

他冒着生命危险，因此名声大噪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	he	himself	might	not	have	talked	much	about	it	,
尽管	他	他自己	可能	不是	有	谈话	很多	关于	它	,

虽然他本人可能很少谈及此事，

['redʒinəld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Reginald	had	given	a	full	account	of	all	that	had	happened	.
雷金纳德	有	给定	一个	满的	帐户	的	全部	那	有	发生	.

雷金纳德详细地讲述了所有发生的事情。

[wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['hæri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

With	Susan	and	me	,	Harry	was	just	the	same	as	he	had	always	been
和	苏珊	和	我	,	哈里	曾是	只是	这	相同的	作为	他	有	总是	到过

.

:
.

和苏珊还有我在一起时，哈利和以前一样。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] ,

One	thing	we	discovered	,	that	he	had	given	his	heart	to	Miss	Fanny	,
一	事物	我们	发现	,	那	他	有	给定	他的	心	到	错过	舢	,

我们发现一件事，那就是他已经把心交给了范妮小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzənz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːrz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	it	was	Susan's	belief	that	she	had	given	hers	in	return	.
和	它	曾是	苏珊的	信仰	那	她	有	给定	她的	在	返回	.

苏珊认为她已经付出了自己的代价。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] ,

We	saw	no	harm	in	this	,
我们	锯	不	伤害	在	这	,

我们认为这样做并无不妥。

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	we	thought	it	better	not	to	talk	to	him	about	it	;
尽管	我们	想法	它	更好的	不是	到	讲话	到	他	关于	它	;

虽然我们认为最好不要和他谈论这件事；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	had	a	notion	that	the	captain	did	not	suspect	the	true	state	of	the
但	我	有	一个	概念	那	这	队长	做过	不是	怀疑	这	真的	状态	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

但我感觉船长并没有怀疑案件的真实情况。

[bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['dʒeri] , [bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

Both	Harry	and	I	were	anxious	to	hear	from	Jerry	,	but	day	after	day
两个都	哈里	和	我	是	焦虑的	到	听到	从	杰瑞	,	但	天	后	天

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

我和哈里都迫切地想收到杰瑞的消息，但一天天过去了，消息却迟迟没有传来。

[ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [siː]

and	no	letter	came	from	him	;	I	was	expecting	to	be	sent	off	to	sea
和	不	信	来了	从	他	;	我	曾是	期待	到	是	发送	离开	到	海

,

,
,

但他没有给我写信；我以为会被派去出海。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	so	were	the	young	gentlemen	.
和	所以	是	这	年轻的	先生们	.

那几位年轻先生也是如此。

['hæri] , [aɪ] [sə'spekt] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] ['redʒinəld] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk]

Harry	,	I	suspect	,	was	in	no	hurry	to	go	;	and	Reginald	,	who	generally	took
哈里	,	我	怀疑	,	曾是	在	不	匆忙	到	去	;	和	雷金纳德	,	WHO	一般来说	采取

[θɪŋz] ['iːzi] ,

things	easy	,
事物	简单的	,

我猜想，哈里并不急着走；而雷金纳德，他一向行事低调，

[wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	happy	with	his	family	,	and	was	thankful	to	stop	on	shore	for	a
曾是	快乐的	和	他的	家庭	,	和	曾是	感恩	到	停止	在	支撑	为了	一个

[spel] .

spell	.
拼写	.

他与家人相处融洽，很感激能有机会在岸上停留片刻。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ækʃnz] [fɔːt] ,

Still	the	accounts	which	we	read	in	the	papers	,	of	the	gallant	actions	fought	,
仍然	这	账户	哪个	我们	读	在	这	文件	,	的	这	英勇	行动	战斗	,

然而，我们从报纸上读到的那些英勇战斗的报道，

[meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'floʊt] [ə'gen] .

made	us	before	long	wish	to	be	afloat	again	.
制成	我们	前	长的	希望	到	是	漂浮	再次	.

没过多久，我们就渴望再次漂浮在水面上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr]['saidni] ['smɪθs] [breɪv] [dɪ'fens]

We	were	reading	,	I	remember	,	an	account	of	Sir	Sidney	Smith's	brave	defence
我们	是	阅读	,	我	记住	,	一个	帐户	的	先生	西德尼	史密斯	勇敢的	防御

[ʌv; əv]['eɪkər] [ə'genst] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

of	Acre	against	Buonaparte	,
的	英亩	反对	波拿巴	,

我记得当时我们正在读一篇关于西德尼·史密斯爵士勇敢地保卫阿克城抵抗波拿巴的文章。

[huːm] [hiː; hi] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .

whom	he	compelled	to	raise	the	siege	.
谁	他	被迫	到	增加	这	围城	.

他迫使他们解除围困。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	I	wish	that	I	had	been	there	!	”	exclaimed	Harry	.
“	我	希望	那	我	有	到过	那里	!	”	惊呼	哈里	.

“我真希望当时我在场！”哈利感叹道。

“ ['kæptɪn] ['lezli] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'floʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] ,

“	Captain	Leslie	says	we	ought	to	be	afloat	again	,	and	it's	right	,	I	know	,
“	队长	莱斯利	说道	我们	应该	到	是	漂浮	再次	,	和	它是	正确的	,	我	知道	,

“莱斯利船长说我们应该再次起航了，我知道他说得对。”

[ðoʊ] [hoʊm] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

though	home	is	very	pleasant	.
尽管	家	是	非常	令人愉快的	.

虽然家很舒适。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr][prə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌns]

We	are	sure	,	if	we	go	,	to	obtain	our	promotion	before	long	,	and	once
我们	是	当然	,	如果	我们	去	,	到	获得	我们的	晋升	前	长的	,	和	一次

[lef'tenənts] ,

lieutenants	,
中尉	,

我们确信，如果我们去的话，很快就能得到晋升，一旦成为中尉，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wɪn] ['aʊər; ɑːr][nekst] [step] ; [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] ,

if	we	have	luck	,	we	shall	soon	win	our	next	step	;	till	I	get	that	,
如果	我们	有	运气	,	我们	将	很快	赢	我们的	下一个	步	;	直到	我	得到	那	,

如果我们运气好，很快就能迈出下一步；在我取得那一步之前，

[aɪ] [fiːl] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['nɪrəst] [maɪ]

I	feel	too	sure	that	I	shall	have	no	chance	of	gaining	the	object	nearest	my
我	感觉	也	当然	那	我	将	有	不	机会	的	获得	这	目的	最近的	我的

[hɑːrt] . ”

heart	.	”
心	.	”

我深信自己永远没有机会得到我最心仪的东西。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['hæri] ?

“	What	is	that	,	Harry	?
“	什么	是	那	,	哈里	?

“那是什么，哈利？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][nɑːt]
“ **Perhaps I ought to have told you before , father ; but the secret was not**
“ 也许 我 应该 到 有 讲述 你 前 , 父亲 ; 但 这 秘密 曾是 不是
[maɪn] [əˈloʊn] ,
mine alone ,
矿 独自的 ,

“或许我应该早点告诉您，父亲；但这个秘密并非我一人所知。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
” was the answer .
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

[ˈhæri] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [səˈspektɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
Harry then told me what I suspected long ago ,
哈里 然后 讲述 我 什么 我 怀疑 长的 前 ,

哈利随后告诉我我很久以前就怀疑的事情。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈmæriŋ] [mɪs] [ˈfæni] [ˈlezli] .
that he had set his heart on marrying Miss Fanny Leslie .
那 他 有 放 他的 心 在 结婚 错过 舳 莱斯利 .

他一心想娶范妮·莱斯利小姐。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] ;
“ I hope you have not told her so , my boy , ” I said ;
“ 我 希望 你 有 不是 讲述 她 所以 , 我的 男生 , ” 我 说 ;

“孩子，我希望你还没告诉她，”我说；

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ the captain would not approve of it . ”
“ 这 队长 会 不是 批准 的 它 . ”

“船长不会同意的。”

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ;
“ Yes , father , I have though , ” he answered ;
“ 是的 , 父亲 , 我 有 尽管 , ” 他 回答 ;

“是的，父亲，我确实有，”他回答道；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] . ”
“ and she has promised to marry me if her parents will allow her . ”
“ 和 她 有 承诺 到 结婚 我 如果 她 父母 将要 允许 她 . ”

“她已经答应我，如果她父母允许的话，她就嫁给我。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈhæri] , ” [aɪ] [sed] ;
“ I am very sorry to hear this , for one thing , Harry , ” I said ;
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 这 , 为了 一 事物 , 哈里 , ” 我 说 ;

“首先，听到这个消息我感到非常难过，哈里，”我说；

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
“ I fear it will cause you and her much disappointment and sorrow .
“ 我 害怕 它 将要 原因 你 和 她 很多 失望 和 悲哀 .

“我担心这会给你和她带来很多失望和悲伤。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
The captain is very kind ; he wishes you well , but he is proud of his family ;
这 队长 是 非常 种类 ; 他 愿望 你 出色地 , 但 他 是 自豪的 的 他的 家庭 ;

船长人很好，他希望你一切顺利，但他为自己的家人感到骄傲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [huːz] [bɜːrθ][hiː; hi]

and	he	will	not	allow	his	daughter	to	marry	a	man	about	whose	birth	he
和	他	将要	不是	允许	他的	女儿	到	结婚	一个	男人	关于	谁	出生	他

[noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

knows	nothing	,
知道	没有什么	,

他绝不会允许女儿嫁给一个他一无所知的男人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən] .

and	who	has	no	fortune	.
和	WHO	有	不	财富	.

而且他一无所有。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt]

He	will	also	be	vexed	to	find	that	his	daughter	has	engaged	herself	without
他	将要	还	是	烦恼	到	寻找	那	他的	女儿	有	已订婚的	她自己	没有

[fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”

first	consulting	him	and	her	mother	.	”
第一的	咨询	他	和	她	母亲	.	”

他还会很恼火地发现，女儿在没有事先和他以及她母亲商量的情况下就擅自做主了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

“	But	we	have	known	each	other	from	childhood	,
“	但	我们	有	已知	每个	其他	从	童年	,

但我们从小就认识，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hæri] ;

and	he	always	encouraged	me	to	come	to	the	house	,	”	pleaded	Harry	;
和	他	总是	鼓励	我	到	来	到	这	房子	,	”	恳求	哈里	;

“他总是鼓励我去他家，”哈利恳求道；

“ [ænd; ənd][soʊ] ['fæni] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	and	so	Fanny	thinks	that	he	will	not	object	to	me	.	”
“	和	所以	舢	思考	那	他	将要	不是	目的	到	我	.	”

“所以范妮认为他不会反对我。”

“ [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ;

“	It's	my	belief	he	never	thought	such	a	thing	possible	,	”	I	observed	;
“	它是	我的	信仰	他	绝不	想法	这样的	一个	事物	可能的	,	”	我	观察到	;

“我相信他从未想过这种事会发生，”我说道；

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wɪl] [bleɪm] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	I	daresay	he	will	blame	himself	when	he	finds	it	out	,
“	我	敢说	他	将要	责备	他自己	什么时候	他	发现	它	出去	,

“我敢说，当他发现真相时，他会自责的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

but	that	won't	make	him	excuse	you	.
但	那	惯于	制作	他	原谅	你	.

但那样他不会原谅你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [mɪs] ['fæni] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	wish	you	would	tell	Miss	Fanny	what	I	say	.
我	希望	你	会	告诉	错过	舢	什么	我	说	.

我希望你能把我的话转告给范妮小姐。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [duː][ɪz][tuː; tə] [set] [iːtʃ] ['ʌðər] [friː] ;

The	best	thing	you	can	now	do	is	to	set	each	other	free	;
这	最好的	事物	你	能	现在	做	是	到	放	每个	其他	自由的	;

现在你们能做的最好的事就是彼此放手；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈmærid] ,
and **if** **she** **remains** **unmarried** **,**
和 如果 她 遗迹 未婚 ,

如果她仍然未婚，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əbˈteɪn] [jʊr; jər][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
and **you** **obtain** **your** **promotion** **and** **discover** **that** **you** **are** **of** **a** **family**
和 你 获得 你的 晋升 和 发现 那 你 是 的 一个 家庭
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,
to **which** **her** **father** **would** **not** **object** **,**
到 哪个 她 父亲 会 不是 目的 ,

你获得了晋升，并发现自己的出身是她父亲不会反对的家庭。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [kʌm] ['fɔːrwərd]['oʊpənli][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] .
you **can** **then** **come** **forward** **openly** **and** **claim** **her** **.**
你 能 然后 来 向前 公然 和 宣称 她 .

然后你就可以公开站出来认领她了。

" [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
" **This** **,** **I** **am** **sure** **,** **was** **good** **advice** **.**
" 这 , 我 是 当然 , 曾是 好的 建议 .

“我相信，这绝对是个好建议。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['fæni] ;
“ **But** **,** **father** **,** **I** **cannot** **say** **this** **to** **Fanny** **;**
" 但 , 父亲 , 我 不能 说 这 到 舢 ;

“但是，父亲，我不能把这些话告诉范妮；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [sed]
she **would** **think** **me** **hard** **-** **hearted** **and** **that** **I** **did** **not** **really** **love** **her** **,** **"** **said**
她 会 思考 我 难的 - 心地 和 那 我 做过 不是 真的 爱 她 , " 说
['hæri] .
Harry **.**
哈里 .

“她会认为我铁石心肠，并不真正爱她，”哈里说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ]
“ **If** **she** **trusts** **you** **,** **and** **is** **a** **sensible** **girl** **,** **she** **will** **see** **that** **you** **are** **acting**
" 如果 她 信托 你 , 和 是 一个 明智的 女孩 , 她 将要 看 那 你 是 表演
['raɪtli] ,
rightly **,**
没错 ,

“如果她信任你，而且是个懂事的女孩，她就会明白你的做法是正确的。”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **answered** **.**
" 我 回答 .

我回答道。

“ [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .
“ **Do** **what** **is** **right** **,** **and** **trust** **that** **all** **will** **come** **well** **in** **the** **end** **.**
" 做 什么 是 正确的 , 和 相信 那 全部 将要 来 出色地 在 这 结尾 .

“做正确的事，并相信一切最终都会好起来的。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['mæksɪm] , [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **a** **sound** **maxim** **,** **depend** **on** **it** **.**
那 是 一个 声音 格言 , 依赖 在 它 .

这是一条明智的格言，请相信它。

" ['hæri] [æt; ət] [læst] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
" **Harry** **at** **last** **replied** **that** **he** **would** **think** **over** **what** **I** **had** **said** **.**
" 哈里 在 最后的 回复 那 他 会 思考 超过 什么 我 有 说 .

“哈利最后回答说，他会仔细考虑我所说的话。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['fæni] , [huː] ,

The	next	day	he	told	me	that	he	had	spoken	to	Miss	Fanny	,	who	,
这	下一个	天	他	讲述	我	那	他	有	说	到	错过	舢	,	WHO	,

第二天他告诉我他跟范妮小姐谈过了，范妮小姐说：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] , [hæd; həd][æt; ət] [læst] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

though	it	made	her	very	unhappy	,	had	at	last	acknowledged	that	I	was
尽管	它	制成	她	非常	不开心	,	有	在	最后的	已确认	那	我	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

虽然这让她非常不高兴，但她最终还是承认我是对的。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	consented	to	do	as	I	had	advised	;	assuring	him	,	however	,	that	she
和	同意	到	做	作为	我	有	建议	;	保证	他	,	然而	,	那	她

[wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

would	never	change	.
会	绝不	改变	.

她同意按照我的建议去做；但她向他保证，她永远不会改变。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	thankful	to	hear	this	,	as	it	saved	me	from	speaking	to	the
我	曾是	感恩	到	听到	这	,	作为	它	已保存	我	从	请讲	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

听到这话我很庆幸，因为这让我不用跟船长说话了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][duː] .

which	I	should	have	otherwise	felt	bound	to	do	.
哪个	我	应该	有	否则	毛毡	边界	到	做	.

否则，我本应该感到自己有义务这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vestəl] ['frɪgət] ;

A	few	days	after	this	I	received	orders	to	join	the	Vestal	frigate	;
一个	很少	天	后	这	我	已收到	订单	到	加入	这	维斯塔尔	护卫舰	;

几天后，我接到命令加入维斯塔尔号护卫舰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	neither	I	nor	they	expected	it	,
和	尽管	两者都不	我	也不	他们	预期的	它	,

虽然我和他们都没想到，

['redʒinəld] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['mæstɚz] [meɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

Reginald	and	Harry	were	appointed	as	master's	mates	to	the	same	ship	.
雷金纳德	和	哈里	是	任命	作为	硕士学位	伙伴们	到	这	相同的	船	.

雷金纳德和哈里被任命为同一艘船的大副。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

I	had	to	go	on	board	at	once	,	and	they	joined	a	few	days	afterwards	.
我	有	到	去	在	木板	在	一次	,	和	他们	加入	一个	很少	天	然后	.

我必须立即登船，他们几天后也加入了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['redi]

We	were	ordered	to	fit	out	with	all	despatch	,	and	were	quickly	ready
我们	是	订购	到	合身	出去	和	全部	调度	,	和	是	迅速地	准备好

[fɔːr; fər] [siː] .

for	sea	.
为了	海	.

我们接到命令，立即进行装备，很快就做好了出海的准备。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒeri] ,

I	felt	sorry	at	having	to	leave	without	again	hearing	from	Jerry	,
我	毛毡	对不起	在	拥有	到	离开	没有	再次	听力	从	杰瑞	,

没能再次收到杰瑞的消息就不得不离开，我感到很遗憾。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

for	of	course	I	could	not	tell	what	might	happen	to	me	;
为了	的	课程	我	可以	不是	告诉	什么	可能	发生	到	我	;

我当然无法预知自己会遭遇什么；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] , [fɔːr; fər] ['hɛriːz] [seɪk] ,

and	there	was	nothing	I	more	desired	,	for	Harry's	sake	,
和	那里	曾是	没有什么	我	更多的	想要的	,	为了	哈利的	清酒	,

为了哈利，我再也找不到比这更让我渴望的了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] .

than	to	find	out	who	his	parents	had	been	.
比	到	寻找	出去	WHO	他的	父母	有	到过	.

比起找出他的亲生父母是谁，他更想了解自己的真实身份。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] , ['gælənt] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

When	I	thought	what	a	fine	,	handsome	,	gallant	young	fellow	he	was	,
什么时候	我	想法	什么	一个	美好的	,	英俊的	,	英勇	年轻的	同伴	他	曾是	,

当我想到他是一位多么优秀、英俊、勇敢的年轻人时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

I	could	not	help	hoping	that	he	would	have	no	reason	to	be	ashamed	of
我	可以	不是	帮助	希望	那	他	会	有	不	原因	到	是	羞愧	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我忍不住希望他不会有任何理由为此感到羞耻。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ]

At	all	events	,	he	would	not	be	worse	off	than	he	was	;	and	supposing
在	全部	活动	,	他	会	不是	是	更糟	离开	比	他	曾是	;	和	假如

[ðæt] ,

that	,
那	,

无论如何，他的境况不会比以前更糟；而且假设如此，

['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ,

after	all	,	his	birth	was	not	such	as	he	could	boast	of	,
后	全部	,	他的	出生	曾是	不是	这样的	作为	他	可以	夸	的	,

毕竟，他的出身并不值得称道。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [wɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [dʌn] ,

he	might	still	win	a	name	for	himself	,	as	many	another	officer	had	done	,
他	可能	仍然	赢	一个	姓名	为了	他自己	,	作为	许多	其他	官	有	完毕	,

[huː] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

他或许还能像其他许多军官一样，为自己赢得名声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , “ [gɔːn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz; hɔːs] - [hoʊl] ,

as	the	saying	is	,	“	gone	in	through	the	hawse	-	hole	,
作为	这	说	是	,	“	已消失	在	通过	这	锚索	-	洞	,

正如俗语所说，“从缆孔进去，

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kæptɪn] [kʊk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['breɪvəst] ['kæptɪnz]

"	just	as	the	renowned	Captain	Cook	and	several	of	our	bravest	captains
"	只是	作为	这	著名	队长	厨师	和	一些	的	我们的	最勇敢的	队长

[ænd; ənd]['ædmərəlz][hæd; həd] [dʌn] .

and	admirals	had	done	.
和	海军上将	有	完毕	.

就像著名的库克船长和我们几位最勇敢的船长和海军上将所做的那样。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd] " [blu:] ['pi:tər] " [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	had	gone	out	to	Spithead	,	and	"	Blue	Peter	"	was	flying	from	the
我们	有	已消失	出去	到	喷火头	,	和	"	蓝色的	彼得	"	曾是	飞行	从	这

[fɔ:r] ,

fore	,
前	,

我们去了斯皮特黑德，电视上正播放着《蓝色彼得》节目。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [raɪd] [bʌt; bət] ['su:zn] [hɜ:r'self] .

when	who	should	come	alongside	in	a	boat	from	Ryde	but	Susan	herself	.
什么时候	WHO	应该	来	旁边	在	一个	船	从	赖德	但	苏珊	她自己	.

这时，谁会从赖德乘船过来帮忙呢？当然是苏珊本人了。

[aɪ][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

I	had	bidden	her	good	-	bye	,	and	did	not	expect	to	see	her	again	.
我	有	拜登	她	好的	-	再见	,	和	做过	不是	预计	到	看	她	再次	.

我向她道别，并不指望再见到她。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]['dʒeri] ,

"	I	have	brought	a	letter	,	"	she	said	;	"	and	as	it	is	from	Jerry	,
"	我	有	带来	一个	信	,	"	她	说	;	"	和	作为	它	是	从	杰瑞	,

“我带来了一封信，”她说；“而且这封信是杰瑞写的，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .

I	did	not	like	to	trust	it	to	anyone	else	.
我	做过	不是	喜欢	到	相信	它	到	任何人	别的	.

我不愿意把它托付给其他人。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] " [paɪp] [ʌp]

"	She	had	just	given	it	to	me	,	when	I	received	the	order	to	"	Pipe	up
"	她	有	只是	给定	它	到	我	,	什么时候	我	已收到	这	命令	到	"	管道	向上

['æŋkər] " ;

anchor	"	;
锚	"	;

“她刚把东西递给我，我就接到命令‘收起锚’；

[soʊ][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

so	all	I	could	do	was	to	shove	it	into	my	pocket	,
所以	全部	我	可以	做	曾是	到	推	它	进入	我的	口袋	,

所以我只能把它塞进口袋里。

[waɪl] ['su:zn] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

while	Susan	hurried	down	the	side	without	knowing	its	contents	.
尽管	苏珊	慌忙	向下	这	边	没有	会心	它是	内容	.

苏珊匆匆沿着路边走去，却不知道里面有什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

This	was	very	trying	to	her	,
这	曾是	非常	尝试	到	她	,

这对她来说非常难熬。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

and	I	wished	that	she	had	looked	at	it	before	bringing	it	off	.
和	我	希望	那	她	有	看起来	在	它	前	带来	它	离开	.

我希望她在脱下它之前能先看一下。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ðə; ði] ['boʊsn] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

When	a	ship	is	making	sail	,	the	boatswain	has	more	to	do	than	anybody	else
什么时候	一个	船	是	制作	帆	,	这	水手长	有	更多的	到	做	比	任何人	别的

,

,

,

当船只扬帆起航时，水手长比任何人都忙。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [siːl]

and	some	hours	passed	before	I	could	get	to	my	cabin	and	break	the	seal
和	一些	小时	通过了	前	我	可以	得到	到	我的	舱	和	休息	这	海豹

;

;

;

过了几个小时，我才回到我的小屋并打开了封条；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['suːzn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm]['dʒeri] .

it	was	,	as	Susan	supposed	,	from	Jerry	.
它	曾是	,	作为	苏珊	据称	,	从	杰瑞	.

正如苏珊所料，那是杰瑞寄来的。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : —

Having	it	still	by	me	,	I	give	it	in	his	own	words	:	—
拥有	它	仍然	经过	我	,	我	给	它	在	他的	自己的	字	:	—

我手边还留着这份文件，现用他自己的话复述如下：——

“ [dɪr] [oʊld] [ʃɪp] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [muəd] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

“	Dear	old	Ship	,	—	I	am	comfortably	moored	at	last	in	a	cottage	of	my
“	亲爱的	老的	船	,	—	我	是	舒适地	系泊	在	最后的	在	一个	小屋	的	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“亲爱的老船，——我终于舒适地停泊在我自己的小木屋里了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendəns] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

with	a	small	independence	left	me	by	my	father	—	more	than	I	deserved	.
和	一个	小的	独立	左边	我	经过	我的	父亲	—	更多的	比	我	应得的	.

父亲留给我一点点独立空间——这远远超过了我应得的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪf] [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

I	might	have	had	it	years	ago	,	if	my	good	sister	Mary	and	her	husband
我	可能	有	有	它	年	前	,	如果	我的	好的	姐姐	玛丽	和	她	丈夫

,

,

,

如果我的好姐姐玛丽和她的丈夫……我可能几年前就得过这种病了。

['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] , [hæd; həd] [noʊn] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

Mr	Pengelley	,	had	known	where	to	find	me	.
先生	彭格利	,	有	已知	在哪里	到	寻找	我	.

彭格利先生知道在哪里可以找到我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let] ['meri] [noʊ]

I	had	been	here	some	time	before	I	could	make	up	my	mind	to	let	Mary	know
我	有	到过	这里	一些	时间	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	到	让	玛丽	知道

[huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

who	I	was	.
WHO	我	曾是	.

我在这里待了一段时间后，才下定决心告诉玛丽我是谁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] , [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [ˌem 'i:][æt; ət]

Instead	of	giving	me	the	cold	shoulder	,	bless	her	heart	,	she	welcomed	me	at
反而	的	给予	我	这	寒冷的	肩膀	,	保佑	她	心	,	她	欢迎	我	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她没有冷落我，反而热情地欢迎了我，真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] ['evər] [sɪns] ,

and	I	have	been	as	happy	as	the	day	is	long	ever	since	,
和	我	有	到过	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	曾经	自从	,

从那以后，我一直都非常开心。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['fɑ:li] ;

except	when	I	think	of	the	past	and	my	own	folly	;
除了	什么时候	我	思考	的	这	过去的	和	我的	自己的	蠢事	;

唯有当我回想起过去和自己的愚蠢行为时才会如此；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:][noʊ] [gʊd] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

but	as	it	does	me	no	good	dwelling	on	that	,	I	try	to	forget	it	.
但	作为	它	做	我	不	好的	住宅	在	那	,	我	尝试	到	忘记	它	.

但纠结于此对我没有任何好处，所以我尽量忘记它。

['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Mr	Pengelley	is	a	lawyer	,	and	lawyers	,	as	you	know	,	hear	a	good	many
先生	彭格利	是	一个	律师	,	和	律师	,	作为	你	知道	,	听到	一个	好的	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

彭格利先生是一位律师，而律师，正如你所知，会听到很多事情。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hæri] ;

One	day	I	told	him	about	Harry	;
一	天	我	讲述	他	关于	哈里	;

有一天，我跟他讲了哈利的事；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

he	had	never	heard	of	a	child	being	saved	from	the	wreck	of	the	Royal
他	有	绝不	听到	的	一个	孩子	存在	已保存	从	这	破坏	的	这	皇家

[dʒɔ:rdʒ] ,

George	,
乔治	,

他从未听说过有孩子从皇家乔治号沉船事故中获救。

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

nor	had	any	people	about	here	that	I	can	make	out	.
也不	有	任何	人们	关于	这里	那	我	能	制作	出去	.

我没看到附近有其他人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

The	next	day	he	told	me	that	he	had	been	thinking	over	the	matter	,
这	下一个	天	他	讲述	我	那	他	有	到过	思维	超过	这	事情	,

第二天他告诉我，他一直在考虑这件事。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər][ɪn][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]

and	asked	me	if	I	had	ever	in	my	wanderings	been	to	the	house	of	an
和	问	我	如果	我	有	曾经	在	我的	漫游	到过	到	这	房子	的	一个

[oʊld]['mɪstər] ['heiwəd] ,

old	Mr	Hayward	,
老的	先生	海沃德	,

他问我，在我游历四方的过程中，是否曾去过一位名叫海沃德的老先生的家。

['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] .

living	some	miles	off	.
活的	一些	英里	离开	.

住在几英里之外。

[aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlətəri] [wʌn] ,

I	remembered	not	only	the	house	,	which	is	a	very	solitary	one	,
我	记得	不是	仅有的	这	房子	,	哪个	是	一个	非常	孤	一	,

我不仅记得那栋房子，那是一栋非常孤零零的房子，

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['eni] ['haɪroʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,

half	a	mile	or	more	from	any	highroad	,	but	the	old	gentleman	himself	,
一半	一个	英里	或者	更多的	从	任何	大路	,	但	这	老的	绅士	他自己	,

距离任何一条主干道至少半英里，但这位老先生本人却……

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] .

and	a	lady	whom	I	heard	was	his	widowed	daughter	.
和	一个	女士	谁	我	听到	曾是	他的	寡	女儿	.

还有一位女士，我听说她是他的寡居女儿。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kaɪndli] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['seɪləz]

She	spoke	to	me	kindly	when	I	first	went	there	,	and	said	that	she	loved	sailors
她	辐	到	我	亲切地	什么时候	我	第一的	去	那里	,	和	说	那	她	喜爱	水手们

,

,

,

我第一次去那里的时候，她对我非常友善，还说她很喜欢水手。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

and	wanted	to	hear	all	about	the	sea	.
和	通缉	到	听到	全部	关于	这	海	.

他想了解所有关于大海的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

She	invited	me	into	the	house	,	and	gave	me	a	good	dinner	,
她	受邀	我	进入	这	房子	,	和	给予	我	一个	好的	晚餐	,

她邀请我进屋，并款待我享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [wen'evər] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [wei] .

and	begged	that	I	would	look	in	whenever	I	came	that	way	.
和	乞求	那	我	会	看	在	每当	我	来了	那	方式	.

并恳求我每次路过那里时都去看看。

[aɪ] [went] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	went	several	times	.
我	去	一些	时代	.

我去过好几次。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ] [sɔː] [noʊ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Though	she	was	every	inch	a	lady	,	I	saw	no	servant	in	the	house	,
尽管	她	曾是	每一个	英寸	一个	女士	,	我	锯	不	仆人	在	这	房子	,

虽然她举手投足都像个淑女，但我没看到家里有佣人。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

and	guessed	that	she	took	care	of	the	old	gentleman	;
和	猜对了	那	她	采取	关心	的	这	老的	绅士	;

她猜测是她照顾了那位老先生；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [miːnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['skænti] .

indeed	it	was	evident	that	their	means	were	very	scanty	.
的确	它	曾是	明显	那	他们的	方法	是	非常	稀少	.

很明显，他们的经济状况非常拮据。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,
She must have been very pretty in her youth ,
她 必须 有 到过 非常 漂亮的 在 她 青年 ,

她年轻时一定很漂亮。

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][aɪ]
but care and sorrow had left their traces on her countenance ; and I
但 关心 和 悲哀 有 左边 他们的 痕迹 在 她 面容 ; 和 我
[rɪ'membər] , [tuː] ,
remembered , too ,
记得 , 也 ,

但忧虑和悲伤在她脸上留下了痕迹；我也想起了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] .
that she was always dressed in black .
那 她 曾是 总是 穿着 在 黑色的 .

她总是穿着黑色衣服。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , - [sed] ['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] .
' I will tell you her history , ' said Mr Pengelley .
- 我 将要 告诉 你 她 历史 , - 说 先生 彭格利 .

“我会告诉你她的身世，”彭格利先生说。

- [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] ['heiwəd] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] ['brɪstl] ,
' Her father , Mr Hayward , was once a flourishing merchant at Bristol ,
- 她 父亲 , 先生 海沃德 , 曾是 一次 一个 茕茕 商人 在 布里斯托尔 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ,
and she , his only daughter ,
和 她 , 他的 仅有的 女儿 ,

“她的父亲海沃德先生曾是布里斯托尔一位成功的商人，而她是他的独生女，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['erəs] .
was looked upon as his heiress .
曾是 看起来 之上 作为 他的 女继承人 .

她被视为他的继承人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , ['henri] ['stæfərd] , [met][hɜːr; hər][æt; ət] [bæθ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
A young naval officer , Henry Stafford , met her at Bath , where she was
一个 年轻的 海军 官 , 亨利 斯塔福德 , 遇见 她 在 洗澡 , 在哪里 她 曾是
['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ;
staying with some friends ;
入住 和 一些 朋友们 ;

一位名叫亨利·斯塔福德的年轻海军军官在巴斯遇到了她，当时她正和一些朋友住在那里；

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
they fell in love with each other ,
他们 跌倒 在 爱 和 每个 其他 ,

他们彼此相爱了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,
and were engaged to marry as soon as he got his promotion ,
和 是 已订婚的 到 结婚 作为 很快 作为 他 得到 他的 晋升 ,

他们订婚后，打算等他升职后就结婚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [meit] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
for he was then only a mate in the service .
为了 他 曾是 然后 仅有的 一个 伴侣 在 这 服务 .

因为当时他只是个普通水兵。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] , ['eməli] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

He	and	his	only	sister	,	Emily	,	lived	with	their	widowed	mother	at	the
他	和	他的	仅有的	姐姐	,	艾米丽	,	居住地	和	他们的	寡	母亲	在	这

[seɪm] [pleɪs] .

same	place	.
相同的	地方	.

他和唯一的妹妹艾米丽与寡居的母亲住在同一个地方。

['henri] [hæd; həd] [gʊd] ['prɑːspekts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sɜːr] ['mɑːstɪn]

Henry	had	good	prospects	,	for	he	was	heir	to	his	uncle	Sir	Mostyn
亨利	有	好的	前景	,	为了	他	曾是	继承人	到	他的	叔叔	先生	莫斯廷

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

亨利前途光明，因为他是叔叔莫斯廷·斯塔福德爵士的继承人。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

of	an	old	and	very	proud	family	,	who	had	an	estate	in	the	neighbouring
的	一个	老的	和	非常	自豪的	家庭	,	WHO	有	一个	财产	在	这	邻接

['kaʊnti] .

county	.
县	.

出身于一个古老而骄傲的家族，该家族在邻近的郡拥有一处庄园。

[wen] [ðə; ði]['bærənət] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

When	the	baronet	heard	that	his	nephew	was	about	to	marry	without	consulting
什么时候	这	男爵	听到	那	他的	侄子	曾是	关于	到	结婚	没有	咨询

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当男爵听说他的侄子未经他同意就要结婚时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

he	was	very	indignant	,
他	曾是	非常	愤怒	,

他非常愤慨，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	declared	that	if	he	persisted	in	connecting	himself	with	a	family	which	he
和	声明	那	如果	他	持续	在	连接	他自己	和	一个	家庭	哪个	他

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

looked	upon	as	inferior	to	his	own	,
看起来	之上	作为	下	到	他的	自己的	,

并宣称，如果他坚持与他认为不如自己家族的家族保持联系，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [ə'laʊəns] [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	would	stop	the	allowance	he	now	made	him	,
他	会	停止	这	津贴	他	现在	制成	他	,

他会停止给他现在给的零花钱。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

and	not	leave	him	a	penny	beyond	the	title	and	estate	,
和	不是	离开	他	一个	一分钱	超过	这	标题	和	财产	,

除了房产证和遗产之外，不给他留下一分钱。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

from	which	he	could	not	cut	him	off	.
从	哪个	他	可以	不是	切	他	离开	.

他无法将他与外界隔绝开来。

['henri] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd] , [ækt][æz; əz][hi:; hi]

Henry	**did**	**not**	**believe**	**that**	**his**	**uncle**	**would**	**,**	**or**	**indeed**	**could**	**,**	**act**	**as**	**he**
亨利	做过	不是	相信	那	他的	叔叔	会	,	或者	的确	可以	,	行为	作为	他

['θretnd] .

threatened	**.**
威胁	.

亨利不相信他的叔叔会，或者说能够，像他威胁的那样采取行动。

[hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [dɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

He	**would**	**possibly**	**have**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**deferred**	**his**	**marriage**	**;**
他	会	可能	有	,	在	全部	活动	,	延期	他的	婚姻	;

他或许至少会推迟结婚；

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['heiwəd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

but	**going**	**one**	**day**	**to**	**see**	**Miss**	**Hayward**	**,**	**he**	**found**	**her**	**in**	**great**	**distress**	**.**
但	去	一	天	到	看	错过	海沃德	,	他	成立	她	在	伟大的	痛苦	.

但有一天他去看望海沃德小姐时，发现她非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ,

She	**then**	**told**	**him**	**that**	**her**	**father**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**failing**	**,**
她	然后	讲述	他	那	她	父亲	曾是	在	这	观点	的	失败	,

然后她告诉他，她父亲快要垮掉了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [mi:nz] ,

and	**wished**	**her**	**to**	**marry**	**a**	**man**	**of**	**large**	**means**	**,**
和	希望	她	到	结婚	一个	男人	的	大的	方法	,

并希望她嫁给一个家境殷实的男人。

[hu:] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

who	**would**	**help**	**him**	**out**	**of**	**his**	**difficulties**	**.**
WHO	会	帮助	他	出去	的	他的	困难	.

谁能帮助他摆脱困境?

[ɑ:n] [ðɪs] , ['henri] ['stæfərd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

On	**this**	**,**	**Henry**	**Stafford**	**,**	**fearing**	**that**	**he**	**should**	**lose**	**her**	**altogether**	**,**
在	这	,	亨利	斯塔福德	,	害怕	那	他	应该	失去	她	共	,

亨利·斯塔福德担心自己会彻底失去她，

[pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] , [æz; əz][hi:; hi]

persuaded	**her**	**to**	**run**	**off**	**with**	**him**	**,**	**promising**	**to**	**raise**	**money**	**,**	**as**	**he**
被说服	她	到	跑步	离开	和	他	,	有前途	到	增加	钱	,	作为	他

[θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

thought	**he**	**could**	**,**
想法	他	可以	,

他劝说她跟他私奔，并承诺会筹钱，因为他认为自己能做到。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

to	**assist**	**her**	**father**	**.**
到	协助	她	父亲	.

去帮助她的父亲。

[ðeɪ] ['mærid] , [ænd; ənd] ['henri] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

They	**married**	**,**	**and**	**Henry**	**,**	**who**	**was**	**the**	**idol**	**of**	**his**	**mother**	**,**
他们	已婚	,	和	亨利	,	WHO	曾是	这	偶像	的	他的	母亲	,

他们结婚了，亨利是他母亲的偶像，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

took	**his**	**young**	**wife**	**to**	**live**	**with**	**her**	**and**	**his**	**sister**	**.**
采取	他的	年轻的	妻子	到	居住	和	她	和	他的	姐姐	.

他带着年轻的妻子去和她以及他的妹妹一起生活。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['mɪstər] ['heiwəd] [æz; əz][hiː; hi]

He	soon	discovered	that	he	was	utterly	unable	to	help	Mr	Hayward	as	he
他	很快	发现	那	他	曾是	完全地	无法	到	帮助	先生	海沃德	作为	他

[ɪn'tendɪd] ;

intended	;
故意的	;

他很快发现自己根本无法像他预想的那样帮助海沃德先生；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

and	though	the	merchant	was	at	first	much	annoyed	at	his	daughter's
和	尽管	这	商人	曾是	在	第一的	很多	恼怒	在	他的	女儿的

[klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] ,

clandestine	marriage	,
秘密	婚姻	,

虽然商人起初对女儿的秘密婚姻感到非常恼火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇家乔治号的沉没(The Loss of the Royal George)
第5/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɛriːz]
he 他 **was** 曾是 **quickly** 迅速地 **reconciled** 和解 **to** 到 **her** 她 **,** , **especially** 尤其 **when** 什么时候 **she** 她 **told** 讲述 **him** 他 **of** 的 **Harry's** 哈利的
[ɪn'tenʃən] .
intentions 意图 **.** .

他很快就和她和解了，尤其是在她告诉他哈利的意图之后。

[hiː; hi] [suːn] ['æftərwərdz] [feɪld] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]
He 他 **soon** 很快 **afterwards** 然后 **failed** 失败的 **,** , **when** 什么时候 **,** , **without** 没有 **making** 制作 **any** 任何 **attempt** 试图 **to** 到 **retrieve** 取回 **his** 他的
['fɔːtʃənz] ,
fortunes 财富 **,** ,

不久之后，他便失败了，因为他没有采取任何措施来挽回自己的财产。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [stɪl] [ri'zaidz] .
he 他 **went** 去 **to** 到 **live** 居住 **at** 在 **the** 这 **retired** 退休 **house** 房子 **where** 在哪里 **he** 他 **still** 仍然 **resides** 居住地 **.** .

他搬进了养老院，至今仍住在那里。

[wen] [sɜːr] ['mɑːstɪn] ['stæfərd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mærid] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
When 什么时候 **Sir** 先生 **Mostyn** 莫斯廷 **Stafford** 斯塔福德 **heard** 听到 **that** 那 **his** 他的 **nephew** 侄子 **had** 有 **actually** 实际上 **married** 已婚 **,** , **he** 他 **was** 曾是
['haɪli] [ɪn'senst] ,
highly 高度 **incensed** 愤怒 **,** ,

当莫斯廷·斯塔福德爵士得知他的侄子竟然结婚了，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] ,
and 和 **carried** 携带 **out** 出去 **his** 他的 **threats** 威胁 **,** ,

并付诸行动，兑现了他的威胁。

[di'praivɪŋ] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] ['stæfərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
depriving 剥夺 **even** 甚至 **Mrs** 太太 **Stafford** 斯塔福德 **of** 的 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **her** 她 **income** 收入 **over** 超过 **which** 哪个 **he** 他
[hæd; həd] ['paʊər] .
had 有 **power** 力量 **.** .

他甚至剥夺了斯塔福德夫人的一部分收入，而他对这些收入拥有控制权。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bædli] - [dɪ'spoʊzd] [mæn] ,
As 作为 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **badly** 糟糕 **-** - **disposed** 处置 **man** 男人 **,** ,

因为他并非一个心怀恶意的人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] [sɪ'vɪrli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]
I 我 **believe** 相信 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **acted** 行动 **thus** 因此 **severely** 严重 **towards** 向 **his** 他的 **nephew** 侄子 **and** 和
['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
sister 姐姐 **-** - **in** 在 **-** - **law** 法律 **had** 有 **he** 他 **not** 不是 **been** 到过 **greatly** 非常 **influenced** 影响 **by** 经过 **a** 一个 **cousin** 表哥 **of** 的 **his** 他的 **,** ,

我相信，如果不是受到一位表兄的强烈影响，他不会对他的侄子和弟媳如此严厉。

['bɪdəlf] ['stæfərd] , [huː] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['æftər] ['henri] .

Biddulph	Stafford	,	who	was	heir	to	the	estate	after	Henry	.
比德尔夫	斯塔福德	,	WHO	曾是	继承人	到	这	财产	后	亨利	.

亨利之后的庄园继承人比德尔夫·斯塔福德。

['bɪdəlf] ['stæfɝdz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

Biddulph	Stafford's	whole	soul	was	set	on	making	money	,
比德尔夫	斯塔福德的	所有的	灵魂	曾是	放	在	制作	钱	,

比德尔夫·斯塔福德一心只想赚钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

and	he	had	been	heard	to	express	his	satisfaction	when	war	broke	out	,
和	他	有	到过	听到	到	表达	他的	满意	什么时候	战争	打破	出去	,

据说，战争爆发时，他曾表达过满意之情。

[æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

as	Harry	was	in	the	navy	,
作为	哈里	曾是	在	这	海军	,

因为哈里当时在海军服役，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] .

that	the	enemy's	shot	might	give	him	possession	of	the	estate	and	title	.
那	这	敌人的	射击	可能	给	他	拥有	的	这	财产	和	标题	.

敌人的一枪可能会让他获得庄园和所有权。

[hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [greɪt] [wen] [jʌŋ] ['mɪsɪz]

His	vexation	and	disappointment	was	therefore	very	great	when	young	Mrs
他的	烦恼	和	失望	曾是	所以	非常	伟大的	什么时候	年轻的	太太

['stæfərd] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] ,

Stafford	gave	birth	to	a	son	,
斯塔福德	给予	出生	到	一个	儿子	,

因此，当年轻的斯塔福德太太生下一个儿子时，他感到非常恼怒和失望。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

and	from	that	moment	he	had	redoubled	his	efforts	to	induce	the
和	从	那	片刻	他	有	加倍	他的	努力	到	诱导	这

['bærənət] [tuː; tə] [teɪk] ['hɑːrʃər] ['meʒərz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

baronet	to	take	harsher	measures	towards	his	nephew	.
男爵	到	拿	更严厉	措施	向	他的	侄子	.

从那一刻起，他加倍努力，试图促使男爵对他的侄子采取更严厉的措施。

['hæri] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sə'pɔːrt]

Harry	was	compelled	to	go	to	sea	as	the	only	means	of	finding	support
哈里	曾是	被迫	到	去	到	海	作为	这	仅有的	方法	的	寻找	支持

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

for	his	young	wife	and	child	.
为了	他的	年轻的	妻子	和	孩子	.

为了养活年轻的妻子和孩子，哈里被迫出海谋生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'floʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , [wen] ['mɪstər] ['heiwəd] [fel] [ɪl] ,

He	had	been	afloat	about	a	year	or	more	,	when	Mr	Hayward	fell	ill	,
他	有	到过	漂浮	关于	一个	年	或者	更多的	,	什么时候	先生	海沃德	跌倒	患病的	,

海沃德先生生病时，他已经在海上漂泊了一年多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	his	daughter	hurried	off	to	see	him	,
和	他的	女儿	慌忙	离开	到	看	他	,

他的女儿急忙去看他了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['stæfərd] [ænd; ənd] ['eməli] .

leaving	her	child	in	charge	of	Mrs	Stafford	and	Emily	.
离开	她	孩子	在	收费	的	太太	斯塔福德	和	艾米丽	.

她把孩子托付给斯塔福德太太和艾米丽照顾。

[wʌt] ['bɪdəlf] ['stæfɚdz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

What	Biddulph	Stafford's	object	was	I	don't	know	,	but	,	being	well	informed	of
什么	比德尔夫	斯塔福德的	目的	曾是	我	不	知道	,	但	,	存在	出色地	知情的	的

[ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] ,

all	that	occurred	,
全部	那	发生	,

我不知道比德尔夫·斯塔福德的目的是什么，但是，鉴于他对所发生的一切了如指掌，

[hiː; hi] [pə'sweidid] [sɜːr] ['mɑːstɪn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['stæfərd] [hɜːr; hər]

he	persuaded	Sir	Mostyn	to	offer	not	only	to	restore	to	Mrs	Stafford	her
他	被说服	先生	莫斯廷	到	提供	不是	仅有的	到	恢复	到	太太	斯塔福德	她

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

他成功说服莫斯廷爵士不仅要恢复斯塔福德夫人的收入，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

but	to	increase	it	,	provided	she	would	consent	not	again	to	receive	her
但	到	增加	它	,	假如	她	会	同意	不是	再次	到	收到	她

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughter	-	in	-	law	,
女儿	-	在	-	法律	,

但要增加这笔钱，前提是她同意不再接待她的儿媳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːr'self] .

and	to	bring	up	the	child	herself	.
和	到	带来	向上	这	孩子	她自己	.

并亲自抚养孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

This	was	a	hard	trial	to	the	poor	young	mother	,
这	曾是	一个	难的	审判	到	这	贫穷的	年轻的	母亲	,

这对这位可怜的年轻母亲来说是一场艰难的考验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [wen] [oʊld]['mɪsɪz] ['stæfərd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə]

but	she	could	not	hold	out	when	old	Mrs	Stafford	persuaded	her	son	to
但	她	可以	不是	抓住	出去	什么时候	老的	太太	斯塔福德	被说服	她	儿子	到

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv]

consent	to	the	arrangement	under	the	belief	that	it	was	likely	to	prove
同意	到	这	安排	在下面	这	信仰	那	它	曾是	可能	到	证明

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

advantageous	to	the	boy	.
有利	到	这	男生	.

但老斯塔福德太太说服了她的儿子同意这项安排，因为她认为这对男孩来说很可能是有利的，所以她最终还是没能坚持下去。

[bəuθ]['mɪsɪz] ['stæfərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs]

Both	Mrs	Stafford	and	her	daughter	had	,	however	,	cause	to	regret	this
两个都	太太	斯塔福德	和	她	女儿	有	,	然而	,	原因	到	后悔	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

然而，斯塔福德夫人和她的女儿后来都对这一安排感到后悔。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [bi'liːvd] , [baɪ][sʌm; səm]['eɪdʒənt]

for	they	found	that	they	were	constantly	watched	,	they	believed	,	by	some	agent
为了	他们	成立	那	他们	是	不断地	观看	,	他们	相信	,	经过	一些	代理人

[ʌv; əv] ['bɪdəlf] ,

of	Biddulph	,
的	比德尔夫	,

因为他们发现自己一直被比德尔夫的某个特工监视着，他们认为这是比德尔夫的某个手下所为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

and	they	were	persuaded	his	object	was	to	get	possession	of	the	child	;
和	他们	是	被说服	他的	目的	曾是	到	得到	拥有	的	这	孩子	;

[haʊ'evər] , [baɪ]['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] ,

however	,	by	constant	vigilance	,
然而	,	经过	持续的	警觉	,

他们确信他的目的是要占有这个孩子；然而，通过持续不断的警惕，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	were	able	to	defeat	it	.
他们	是	有能力的	到	击败	它	.

他们最终战胜了它。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Now	comes	the	mysterious	part	of	the	business	.
现在	来	这	神秘	部分	的	这	商业	.

现在到了这件神秘的事情发生的时候了。

[oʊld]['mɪsɪz] ['stæfərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] , [daɪd] ;

Old	Mrs	Stafford	,	who	had	been	for	some	time	in	declining	health	,	died	;
老的	太太	斯塔福德	,	WHO	有	到过	为了	一些	时间	在	下降	健康	,	死亡	;

老斯塔福德太太身体状况一直每况愈下，最终去世了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl]['eməli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	day	after	her	funeral	Emily	and	the	child	disappeared	.
和	这	天	后	她	葬礼	艾米丽	和	这	孩子	消失	.

葬礼后的第二天，艾米丽和孩子就失踪了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːðər] ['bɪdəlf] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['fraɪt(ə)nd]

The	idea	was	that	either	Biddulph	had	won	her	over	,	or	that	she	,	frightened
这	主意	曾是	那	任何一个	比德尔夫	有	韩元	她	超过	,	或者	那	她	,	害怕

[baɪ][hɪz; ɪz] [θrets] ,

by	his	threats	,
经过	他的	威胁	,

当时的想法是，要么是比德尔夫赢得了她的信任，要么是她被他的威胁吓坏了。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

had	gone	off	secretly	to	escape	from	him	,
有	已消失	离开	偷偷	到	逃脱	从	他	,

她偷偷溜走是为了躲避他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

thinking	that	by	some	means	or	other	he	would	get	hold	of	the	boy	.
思维	那	经过	一些	方法	或者	其他	他	会	得到	抓住	的	这	男生	.

他心想无论如何都要抓住那个男孩。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ; [ɪn'diːd] , ['bɪdəlf] ['stæfərd] ,

The	latter	opinion	I	believe	to	be	the	true	one	;	indeed	,	Biddulph	Stafford	,
这	后者	观点	我	相信	到	是	这	真的	一	;	的确	,	比德尔夫	斯塔福德	,

我认为后一种观点才是正确的；事实上，比德尔夫·斯塔福德，

['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [bæθ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

having	been	seen	at	Bath	the	day	before	,	it	is	possible	that	he	might	have
拥有	到过	已见	在	洗澡	这	天	前	,	它	是	可能的	那	他	可能	有

['fɑːloʊd] ['eməli] ,

followed	Emily	,
随后	艾米丽	,

由于他前一天在巴斯被人看到过，他有可能跟踪了艾米丽。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — [pər'hæps][hæv; həv]

and	by	some	means	or	other	got	possession	of	the	child	—	perhaps	have
和	经过	一些	方法	或者	其他	得到	拥有	的	这	孩子	—	也许	有

['kærid] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [ɔːf] [ə'brɔːd] .

carried	the	aunt	and	her	nephew	off	abroad	.
携带	这	阿姨	和	她	侄子	离开	国外	.

他们以某种方式获得了孩子的监护权——或许已经把姑姑和侄子带到了国外。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊl] [pleɪ] [noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] .

That	there	was	foul	play	no	one	doubted	.
那	那里	曾是	犯规	玩	不	一	怀疑	.

没有人怀疑其中存在舞弊行为。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] ['stæfərd] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] ['eniwʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

Young	Mrs	Stafford	was	as	much	in	the	dark	as	anyone	;	she	had	not	heard
年轻的	太太	斯塔福德	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	任何人	;	她	有	不是	听到

[frʌm; frəm] ['eməli] ,

from	Emily	,
从	艾米丽	,

年轻的斯塔福德太太和其他人一样一无所知；她没有收到艾米丽的任何消息。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [bæθ] .

nor	had	she	been	aware	of	her	intention	of	leaving	Bath	.
也不	有	她	到过	意识到的	的	她	意图	的	离开	洗澡	.

她之前也不知道自己打算离开巴斯。

['lɪvɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

Living	so	completely	out	of	the	world	as	she	did	,
活的	所以	完全地	出去	的	这	世界	作为	她	做过	,

她过着与世隔绝的生活，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

it	was	not	till	some	time	after	that	she	heard	her	child	and	sister	-	in	-	law
它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	那	她	听到	她	孩子	和	姐姐	-	在	-	法律

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

were	missing	.
是	丢失的	.

过了一段时间后，她才得知自己的孩子和嫂子失踪了。

[wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

When	the	account	of	the	loss	of	the	Royal	George	reached	her	,
什么时候	这	帐户	的	这	损失	的	这	皇家	乔治	达到	她	,

当她得知皇家乔治号沉没的消息时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bɔːrd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ,

she	knew	that	it	was	the	ship	aboard	which	her	husband	was	serving	,
她	知道	那	它	曾是	这	船	船上	哪个	她	丈夫	曾是	服务	,

她知道那是她丈夫服役的那艘船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [left] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	was	for	some	days	left	in	doubt	whether	he	was	among	the
和	她	曾是	为了	一些	天	左边	在	怀疑	无论	他	曾是	之中	这

['meni] [huː] ['perɪʃt] [ɔːr][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] .

many	who	perished	or	the	few	which	escaped	.
许多	WHO	遇难	或者	这	很少	哪个	逃脱	.

她有好几天都无法确定他是众多遇难者之一，还是少数幸存者之一。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

In	vain	she	waited	to	hear	from	him	;
在	徒劳	她	等待	到	听到	从	他	;

她徒劳地等待着他的消息；

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][lɔ:st] .

at	last	she	saw	his	name	among	the	list	of	those	who	were	lost	.
在	最后的	她	锯	他的	姓名	之中	这	列表	的	那些	WHO	是	丢失的	.

最后，她在失踪人员名单中看到了他的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][sɪŋk] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] ,

It	was	a	wonder	that	she	did	not	sink	under	her	misfortunes	,
它	曾是	一个	想知道	那	她	做过	不是	下沉	在下面	她	不幸	,

真令人惊奇的是，她没有被不幸击垮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['seɪkrɪd][tæsk]

and	she	would	probably	have	done	so	had	she	not	undertaken	the	sacred	task
和	她	会	大概	有	完毕	所以	有	她	不是	已	这	神圣	任务

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['fɑ:ðər] .

of	watching	over	her	invalid	father	.
的	观看	超过	她	无效的	父亲	.

如果不是肩负起照顾卧病在床的父亲这项神圣职责，她很可能会这样做。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:rd] : ['bɪdəlf] ['stæfərd] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wer] [ʃi:; ʃi]

Another	strange	circumstance	occurred	:	Biddulph	Stafford	,	who	knew	all	along	where	she
其他	奇怪的	环境	发生	:	比德尔夫	斯塔福德	,	WHO	知道	全部	沿着	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

was	living	,
曾是	活的	,

另一件奇怪的事情发生了：比德尔夫·斯塔福德一直都知道她住在哪里，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

unexpectedly	called	on	her	,	and	expressed	the	greatest	sympathy	with	her
不料	称为	在	她	,	和	表达	这	最	同情	和	她

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

at	the	loss	of	her	husband	,
在	这	损失	的	她	丈夫	,

他出乎意料地拜访了她，并对她失去丈夫表示了最深切的慰问。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [reɪzd]

and	offered	to	assist	her	in	obtaining	a	portion	of	the	subscriptions	raised
和	提供	到	协助	她	在	获得	一个	部分	的	这	订阅	提高

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['perɪʃt] .

for	the	widows	of	those	who	perished	.
为了	这	寡妇	的	那些	WHO	遇难	.

并主动提出帮助她获得一部分为遇难者遗孀筹集的捐款。

[ʃi:; ʃi] , ['noʊɪŋ] [les] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:fər] .

She	,	knowing	less	about	him	than	her	sister	-	in	-	law	did	,	accepted	his	offer	.
她	,	会心	较少的	关于	他	比	她	姐姐	-	在	-	法律	做过	,	公认	他的	提供	.

她对他的了解不如她的嫂子，所以接受了他的提议。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔ:r; fər]['eməli]

He	assured	her	also	that	he	had	made	every	inquiry	for	Emily
他	保证	她	还	那	他	有	制成	每一个	询问	为了	艾米丽

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	the	little	boy	,
和	这	小的	男生	,

他还向她保证，他已经尽一切努力寻找艾米丽和小男孩的下落。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

but	could	not	trace	in	what	direction	they	had	gone	.
但	可以	不是	痕迹	在	什么	方向	他们	有	已消失	.

但无法追踪他们逃跑的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	remarkable	that	all	the	information	she	obtained	about	the	wreck	of	the
它	曾是	卓越	那	全部	这	信息	她	获得	关于	这	破坏	的	这

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Royal	George	was	from	her	cousin	,
皇家	乔治	曾是	从	她	表哥	,

令人惊讶的是，她所了解到的关于皇家乔治号沉船的所有信息都来自她的表兄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['θɜːrəli] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli]

and	he	seems	thoroughly	to	have	won	her	confidence	by	his	apparently
和	他	似乎	彻底	到	有	韩元	她	信心	经过	他的	显然

[fræŋk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] . - ”

frank	and	pleasing	manners	.	'	”
坦率	和	令人愉悦	礼仪	.	-	”

他坦率而令人愉悦的举止似乎已经彻底赢得了她的信任。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] .

“	Such	was	the	account	I	received	from	Mr	Pengelley	.
“	这样的	曾是	这	帐户	我	已收到	从	先生	彭格利	.

“这是我从彭格利先生那里得到的说法。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ;

I	wish	I	could	tell	you	more	;
我	希望	我	可以	告诉	你	更多的	;

我真希望我能告诉你更多；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	cannot	help	thinking	that	something	will	come	of	it	,
但	我	不能	帮助	思维	那	某物	将要	来	的	它	,

但我总觉得这件事最终会有什么结果。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	you	may	depend	on	me	for	doing	my	best	to	ferret	out	the	truth	,
和	你	可能	依赖	在	我	为了	正在做	我的	最好的	到	雪貂	出去	这	真相	,

你可以信赖我，我会尽我所能查明真相。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][maɪ] [gʊd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

as	I	think	you	may	also	on	my	good	brother	-	in	-	law	.
作为	我	思考	你	可能	还	在	我的	好的	兄弟	-	在	-	法律	.

我想你可能也会对我的好姐夫有同样的感觉。

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ben] ;

Good	-	bye	for	the	present	,	Ben	;
好的	-	再见	为了	这	展示	,	本	;

暂时再见了，本；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] .

I	don't	know	whether	it	will	be	wise	to	tell	this	to	your	young	friend	.
我	不	知道	无论	它	将要	是	明智的	到	告诉	这	到	你的	年轻的	朋友	.

我不知道把这件事告诉你的年轻朋友是否明智。

” [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

”	I	thought	the	matter	over	,	and	at	last	resolved	to	make	a	copy	of	the
”	我	想法	这	事情	超过	,	和	在	最后的	已解决	到	制作	一个	复制	的	这

['letər] ,

letter	,
信	,

我仔细考虑了一下，最终决定复印这封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [siːld] [ʌp] , ['ɪntuː] ['hɛriːz] ['kiːpɪŋ] .

and	to	give	it	,	sealed	up	,	into	Harry's	keeping	.
和	到	给	它	,	密封	向上	,	进入	哈利的	保持	.

并将其密封后交给哈利保管。

[aɪ][dɪd][soʊ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

I	did	so	,	charging	him	not	to	open	it	,	except	in	the	case	of	my	death	.
我	做过	所以	,	收费	他	不是	到	打开	它	,	除了	在	这	案件	的	我的	死亡	.

我照做了，并嘱咐他除非我死了，否则不许打开它。

[ˌrekə'lektɪŋ] ['suːzənz]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

Recollecting	Susan's	natural	curiosity	to	know	the	contents	of	the	letter	,
回忆	苏珊的	自然的	好奇心	到	知道	这	内容	的	这	信	,

回想起苏珊天生的好奇心，她很想知道信的内容，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːpi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	also	in	case	the	original	and	the	first	copy	should	be	lost	,	I	made	a
和	还	在	案件	这	原来的	和	这	第一的	复制	应该	是	丢失的	,	我	制成	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

而且，万一原件和第一份备份丢失，我还做了第二份。

[wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] ['fælməθ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['suːzn] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .

which	I	sent	on	shore	at	Falmouth	,	charging	Susan	not	to	show	it	to	anyone	.
哪个	我	发送	在	支撑	在	法尔茅斯	,	收费	苏珊	不是	到	展示	它	到	任何人	.

我把它送到法尔茅斯岸上，嘱咐苏珊不要给任何人看。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə]['dʒeri] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

I	also	wrote	to	Jerry	,	thanking	him	for	his	exertions	,
我	还	写道	到	杰瑞	,	谢谢	他	为了	他的	努力	,

我还写信给杰瑞，感谢他所做的努力。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] ['suːzn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .

and	begging	him	to	send	Susan	all	the	information	he	could	collect	.
和	乞讨	他	到	发送	苏珊	全部	这	信息	他	可以	收集	.

并恳求他将收集到的所有信息发送给苏珊。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr]

We	had	been	at	sea	some	time	,	and	had	taken	a	French	privateer
我们	有	到过	在	海	一些	时间	,	和	有	已采取	一个	法语	私掠船

[ænd; ənd] [θriː] ['spænɪʃ] ['mɜːtʃəntmən] ,

and	three	Spanish	merchantmen	,
和	三	西班牙语	商船	,

我们在海上航行了一段时间，俘获了一艘法国私掠船和三艘西班牙商船。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['enəmi] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

though	we	had	met	with	no	enemy	which	offered	opposition	.
尽管	我们	有	遇见	和	不	敌人	哪个	提供	反对	.

虽然我们没有遇到任何构成抵抗的敌人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [keɪp] [ɔːr'teɪgəl] ['berɪŋ]

We	were	cruising	in	the	Bay	of	Biscay	,	when	one	evening	,	Cape	Ortegal	bearing
我们	是	巡航	在	这	湾	的	比斯开	,	什么时候	一	晚上	,	岬	奥尔特加尔	轴承

[saʊθ] - [west] ,

south	-	west	,
南	-	西方	,

我们当时正在比斯开湾巡航，一天傍晚，西南方向的奥尔特加尔角，

['dɪstənt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [liːgz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

distant	eight	or	nine	leagues	,	we	discovered	a	large	fleet	to	windward	,
遥远	八	或者	九	联赛	,	我们	发现	一个	大的	舰队	到	迎风	,

在距离八九里格远的地方，我们发现上风处有一支庞大的舰队。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [bi'liːvd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]

which	our	captain	believed	consisted	of	Spanish	merchant	vessels	under	convoy	of
哪个	我们的	队长	相信	由……组成	的	西班牙语	商人	船只	在下面	护航	的

[sʌm; səm] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

some	men	-	of	-	war	.
一些	男人	-	的	-	战争	.

我们的船长认为，这些船只是由一些西班牙商船在一些军舰的护航下组成的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	We	will	pick	up	some	of	those	fellows	before	long	,	”	he	exclaimed	;
“	我们	将要	挑选	向上	一些	的	那些	伙伴们	前	长的	,	”	他	惊呼	;

“我们很快就会抓到其中一些人，”他大声说道；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	we	stood	towards	the	enemy	.
和	我们	站立	向	这	敌人	.

我们迎着敌人而立。

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [faɪv] ['frɪgəts] [ænd; ənd] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [brɪg] ,

As	we	drew	near	we	made	out	five	frigates	and	two	men	-	of	-	war	brigs	,
作为	我们	画	靠近	我们	制成	出去	五	护卫舰	和	二	男人	-	的	-	战争	布里格斯	,

靠近后，我们辨认出五艘护卫舰和两艘战列舰。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['eɪti] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] , ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli]

with	full	eighty	merchant	vessels	,	steering	to	the	northward	,	having	apparently
和	满的	八十	商人	船只	,	转向	到	这	向北	,	拥有	显然

[kʌm] [frʌm; frəm] [kə'diːz] .

come	from	Cadiz	.
来	从	加的斯	.

共有八十艘商船，向北驶去，显然是从加的斯来的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ]

In	spite	of	their	number	,	our	captain	kept	to	his	resolution	of	attacking
在	尽管如此	的	他们的	数字	,	我们的	队长	保留	到	他的	解决	的	攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管敌军人数众多，我们的队长仍然坚持进攻的决心。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] ['weðərd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['frɪgət] ,

and	stood	on	till	we	weathered	the	leading	frigate	,
和	站立	在	直到	我们	风化的	这	领导	护卫舰	,

我们坚守阵地，直到击败了对方领头的护卫舰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] .

which	was	ahead	and	some	distance	from	the	convoy	.
哪个	曾是	前方	和	一些	距离	从	这	护航	.

它位于车队前方，与车队有一段距离。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	darkness	of	night	had	come	on	when	we	got	up	alongside	the	enemy	.
这	黑暗	的	夜晚	有	来	在	什么时候	我们	得到	向上	旁边	这	敌人	.

当我们与敌人并肩起身时，夜幕已经降临。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [heɪld] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Our	captain	hailed	and	asked	her	name	.
我们的	队长	赞誉	和	问	她	姓名	.

我们的船长向她打招呼，并询问了她的名字。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] —

The	answer	was	—
这	回答	曾是	—

答案是——

“ [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['frɪgət] ['sɪriːz] . ”
“ The Spanish frigate Ceres . ”
“ 这 西班牙语 护卫舰 谷神星 . ”

“西班牙护卫舰谷神星号。”

“ [ðen] [straɪk] [jʊr; jər] ['kʌlərz] , ” [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .
“ Then strike your colours , ” cried our captain .
“ 然后 罢工 你的 颜色 , ” 哭 我们的 队长 .

“那就降旗吧！”我们的队长喊道。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [pɔːd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .
The enemy did not obey the order , and we immediately poured a broadside into her .
这 敌人 做过 不是 服从 这 命令 , 和 我们 立即地 倾倒 一个 舷侧 进入 她 .

敌人没有服从命令，我们立即向她倾泻了舷炮火。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
The Spaniards returned it , doing us little damage .
这 西班牙人 返回 它 , 正在做 我们 小的 损害 .

西班牙人把它还了回来，没给我们造成多大损失。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [helm] ,
While we were loading our guns , to give her a second dose , she put up her helm ,
尽管 我们 是 加载中 我们的 枪支 , 到 给 她 一个 第二 剂量 , 她 放 向上 她 舵 ,

当我们装填弹药准备给她注射第二剂疫苗时，她戴上了头盔。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] [tuː; tə] ['liːwərd] .
and endeavoured to join her consorts to leeward .
和 努力 到 加入 她 配偶 到 背风面 .

并努力与她的同伴们一起向背风处靠拢。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [kept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['liːwərd] ,
We immediately kept away and engaged her to leeward ,
我们 立即地 保留 离开 和 已订婚的 她 到 背风面 ,

我们立即远离她，并让她转向下风处。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] ['saɪlənst] [hɜːr; hər]['faɪər] ,
and in about twenty minutes we had silenced her fire ,
和 在 关于 二十 分钟 我们 有 沉默 她 火 ,

大约二十分钟后，我们就扑灭了她的火。

['hævɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [hɪt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ,
having had only a couple of men hit ; we were about to take possession ,
拥有 有 仅有的 一个 夫妻 的 男人 打 ; 我们 是 关于 到 拿 拥有 ,

只有几个人受伤；我们正准备占领那里。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['frɪgəts] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
when we saw the other four frigates close to us .
什么时候 我们 锯 这 其他 四 护卫舰 关闭 到 我们 .

当我们看到附近还有另外四艘护卫舰时。

[waɪl] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] ,
While hauling up ,
尽管 运输 向上 ,

在向上拉起的过程中，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [reɪkt] [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfrɪgət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ˈfaɪər][ɑːn]

to	avoid	being	raked	by	the	leading	frigate	which	had	opened	her	fire	on
到	避免	存在	耙过的	经过	这	领导	护卫舰	哪个	有	打开	她	火	在

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

为了避免被向我们开火的领头护卫舰扫射，

[wiː; wi] [fel] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [meɪn] - [ˈtɑːpseɪlˌˈtɑːpsl] - [jɑːrd] .

we	fell	aboard	her	,	carrying	away	her	main	-	topsail	-	yard	.
我们	跌倒	船上	她	,	携带	离开	她	主要的	-	顶帆	-	院子	.

我们摔倒在她身上，把她的主帆桁都带走了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈhændəld][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈrʌfli] , [wen] [tuː] [mɔːr] [ˈfrɪgəts] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,

We	had	handled	her	pretty	roughly	,	when	two	more	frigates	coming	up	,
我们	有	处理	她	漂亮的	大致	,	什么时候	二	更多的	护卫舰	未来	向上	,

我们对她下手相当粗暴，这时又有两艘护卫舰驶了过来。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [kept] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	on	each	side	of	us	,	we	kept	blazing	away	at	both	of	them	,
一	在	每个	边	的	我们	,	我们	保留	炽烈	离开	在	两个都	的	他们	,

我们左右各有一个敌人，我们不停地向他们两个开火。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [əˈraɪvd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [brɪg] .

till	the	fourth	arrived	,	followed	by	the	two	brigs	.
直到	这	第四	到达的	,	随后	经过	这	二	布里格斯	.

直到第四艘船到达，随后是两艘双桅帆船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [mɔːr] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] - [ˈiːtɪŋ] [ˈkæptɪn]

We	were	now	surrounded	by	more	enemies	than	even	our	fire	-	eating	captain
我们	是	现在	包围	经过	更多的	敌人	比	甚至	我们的	火	-	吃	队长

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

thought	it	prudent	to	contend	with	.
想法	它	谨慎	到	抗衡	和	.

现在我们被敌人包围了，就连我们那位嗜血成性的队长都觉得与这么多敌人正面交锋不太明智。

[haʊˈevər] , [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʃɑːt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgʌnz] , [ɔːr][ˈfaɪərd][ðem; ðəm]

However	,	either	the	Spaniards	forgot	to	put	shot	in	their	guns	,	or	fired	them
然而	,	任何一个	这	西班牙人	忘了	到	放	射击	在	他们的	枪支	,	或者	被解雇	他们

[ˈwaɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

然而，西班牙人要么忘记在枪里装弹，要么就是胡乱开枪。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] , [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [men] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪt] ;

for	we	received	but	little	damage	,	only	two	more	men	having	been	hit	;
为了	我们	已收到	但	小的	损害	,	仅有的	二	更多的	男人	拥有	到过	打	;

因为我们受到的损失很小，只有另外两个人受伤；

[wiː; wi] [ˈkwɪkli] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

we	quickly	hauled	to	the	wind	and	stood	out	from	among	them	,
我们	迅速地	拖拽	到	这	风	和	站立	出去	从	之中	他们	,

[ʌnˈhɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

我们迅速迎风而行，毫发无损地从他们中间脱颖而出。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber]

although	they	were	blazing	away	as	fast	as	they	could	get	their	guns	to	bear
虽然	他们	是	炽烈	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	得到	他们的	枪支	到	熊

[ɑːn] [juː 'es] .

on	us	.
在	我们	.

尽管他们拼命地向我们开火，枪口对准了我们。

[wiː; wi] [ðen] [stiəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt]

We	then	steered	for	a	part	of	the	convoy	which	had	been	somewhat
我们	然后	转向	为了	一个	部分	的	这	护航	哪个	有	到过	有些

['skætərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

scattered	during	the	action	,
疏散	期间	这	行动	,

然后我们驶向在战斗中有些分散的车队的一部分。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɪg] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['frɪgəts] [wɜːr; wər]

and	succeeded	in	cutting	off	a	large	brig	;	but	as	the	frigates	were
和	成功了	在	切割	离开	一个	大的	布里格	;	但	作为	这	护卫舰	是

[kloʊz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

close	upon	our	heels	,
关闭	之上	我们的	高跟鞋	,

并成功截断了一艘大型双桅帆船；但由于护卫舰紧随其后，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɑːn] [bɔːrd] ,

we	had	only	time	to	send	a	couple	of	boats	on	board	,
我们	有	仅有的	时间	到	发送	一个	夫妻	的	船	在	木板	,

我们只来得及派出几艘小艇上去，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['lezli] , [huː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər]

under	the	command	of	Harry	and	Mr	Leslie	,	who	,	having	taken	out	her
在下面	这	命令	的	哈里	和	先生	莱斯利	,	WHO	,	拥有	已采取	出去	她

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

在哈里和莱斯利先生的指挥下，他们消灭了她的船员，

[set] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['faɪər] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .

set	her	on	fire	fore	and	aft	.
放	她	在	火	前	和	后部	.

前后都放火烧她。

[soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] ,

So	rapidly	had	they	executed	their	orders	,
所以	快速	有	他们	执行	他们的	订单	,

他们执行命令的速度如此之快，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

that	they	were	back	again	in	a	little	more	than	five	minutes	,
那	他们	是	后退	再次	在	一个	小的	更多的	比	五	分钟	,

五分钟多一点后，他们又回来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'gen] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] ,

and	we	again	made	all	sail	,
和	我们	再次	制成	全部	帆	,

于是我们再次扬帆起航。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] ['spænɪʃ] ['frɪgəts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [gɑːt] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

just	as	the	four	Spanish	frigates	coming	up	got	us	within	range	of	their	guns	.
只是	作为	这	四	西班牙语	护卫舰	未来	向上	得到	我们	之内	范围	的	他们的	枪支	.

就在这时，四艘西班牙护卫舰驶近，把我们带入了它们的炮火射程之内。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['kæptʃərɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi]

As	we	had	no	longer	any	chance	of	capturing	either	of	them	,	we
作为	我们	有	不	更长	任何	机会	的	捕捉	任何一个	的	他们	,	我们

[kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,

continued	our	course	,
持续	我们的	课程	,

由于我们已经没有任何机会抓到他们，所以我们继续前进。

[ænd; ənd] [su:n] [ræn][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

and	soon	ran	them	out	of	sight	,	they	evidently	having	no	inclination	to	follow
和	很快	跑	他们	出去	的	视线	,	他们	显然	拥有	不	倾角	到	跟随

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

很快我们就把他们甩在了身后，他们显然没有追赶我们的意思。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pɜrd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][tu:'ləun; -'luŋ] ,

Though	it	was	not	to	be	compared	to	our	escape	from	Toulon	,
尽管	它	曾是	不是	到	是	比较的	到	我们的	逃脱	从	土伦	,

虽然这无法与我们从土伦的逃亡相提并论，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [gʊd] ['si:mənʃɪp] [tu:; tə]

still	it	was	a	dashing	piece	of	business	,	which	required	good	seamanship	to
仍然	它	曾是	一个	帅气	片	的	商业	,	哪个	必需的	好的	航海术	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

但这仍然是一项惊险刺激的行动，需要高超的航海技术才能完成。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] .

and	I	therefore	think	it	worthy	of	being	mentioned	.
和	我	所以	思考	它	值得	的	存在	提及	.

因此，我认为值得一提。

[bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd]['redʒinəld][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Both	Harry	and	Reginald	were	naturally	anxious	to	do	something	to	distinguish
两个都	哈里	和	雷金纳德	是	自然	焦虑的	到	做	某物	到	区分

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

哈里和雷金纳德自然都渴望做些事情来让自己脱颖而出。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'moʊʃ(ə)n] .

by	which	they	might	make	sure	of	their	promotion	.
经过	哪个	他们	可能	制作	当然	的	他们的	晋升	.

他们可以通过这种方式确保自己的晋升。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]

They	had	behaved	admirably	on	every	occasion	,	and	all	they	wanted	was	the
他们	有	表现	令人钦佩地	在	每一个	场合	,	和	全部	他们	通缉	曾是	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] ,

opportunity	which	,
机会	哪个	,

他们每次表现都无可挑剔，他们想要的只是一个机会，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

as	is	well	known	,	does	not	fall	to	the	lot	of	every	man	.
作为	是	出色地	已知	,	做	不是	落下	到	这	很多	的	每一个	男人	.

众所周知，这并非人人都能拥有的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [wen] ,

We	had	been	cruising	in	the	northern	part	of	the	Bay	of	Biscay	,	when	,
我们	有	到过	巡航	在	这	北方	部分	的	这	湾	的	比斯开	,	什么时候	,

['stændɪŋ] [tɔːrdz] [brest] ,

standing	towards	Brest	,
常设	向	布雷斯特	,

我们当时正在比斯开湾北部巡航，朝着布雷斯特方向驶去时，

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn] - [beɪ] [ə; eɪ] [brɪg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æt; ət] ['æŋkər] ,

we	made	out	under	the	batteries	in	Camaret	Bay	a	brig	-	of	-	war	at	anchor	,
我们	制成	出去	在下面	这	电池	在	-	湾	一个	布里格	-	的	-	战争	在	锚	,

我们在卡马雷特湾的炮台下发现了一艘停泊的双桅帆船，

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] .

with	springs	on	her	cable	.
和	弹簧	在	她	电缆	.

她的缆绳上装有弹簧。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lef'tenənts] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] .

One	of	our	lieutenants	was	ill	,	and	another	away	in	a	prize	.
一	的	我们的	中尉	曾是	患病的	,	和	其他	离开	在	一个	奖	.

我们的一名中尉生病了，另一名中尉出征作战了。

['hæri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Harry	,	to	his	great	satisfaction	,	having	got	leave	to	lead	an	expedition	to
哈里	,	到	他的	伟大的	满意	,	拥有	得到	离开	到	带领	一个	远征	到

[kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

cut	her	out	,
切	她	出去	,

令哈利非常满意的是，他获准率领一支探险队去除掉她。

[æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; ['redʒinəld] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [boʊt] ,

asked	for	me	to	accompany	him	;	Reginald	had	command	of	one	boat	,
问	为了	我	到	陪伴	他	;	雷金纳德	有	命令	的	一	船	,

他让我陪同他；雷金纳德指挥着一艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] .

and	a	midshipman	had	charge	of	a	third	.
和	一个	海军学员	有	收费	的	一个	第三	.

第三艘船由一名海军学员负责。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr][æt; ət] ['æŋkər] ['skersli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf]

We	knew	that	there	were	several	ships	-	of	-	war	at	anchor	scarcely	a	mile	off
我们	知道	那	那里	是	一些	船舶	-	的	-	战争	在	锚	几乎	一个	英里	离开

,

,

,

我们知道，离这里不到一英里的地方停泊着几艘军舰。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] ['boʊts] [tuː; tə][stɑːp][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi]

which	might	have	sent	their	boats	to	stop	us	if	they	had	known	what	we
哪个	可能	有	发送	他们的	船	到	停止	我们	如果	他们	有	已知	什么	我们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

如果他们知道我们的意图，他们可能会派船来阻止我们。

[wiː; wi] [stʊd] [ˌɪn'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

We	stood	inshore	as	soon	as	it	was	dark	,
我们	站立	近岸	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

天黑后，我们立刻站在岸边。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hoʊv] - [tuː; tə] .

and	when	about	two	miles	from	the	place	hove	-	to	.
和	什么时候	关于	二	英里	从	这	地方	霍夫	-	到	.

距离目的地大约两英里处。

[ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf] .

The	boats	were	lowered	,	and	we	shoved	off	.
这	船	是	降低	,	和	我们	推搡	离开	.

船被放下来，我们便出发了。

['hæri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌtər] , [ə; eɪ] [fæst] - ['pʊlɪŋ] [boʊt] ,

Harry	and	I	were	in	the	cutter	,	a	fast	-	pulling	boat	,
哈里	和	我	是	在	这	刀具	,	一个	快速地	-	拉	船	,

哈里和我当时在快艇上，那是一艘划水速度很快的船。

[ænd; ənd] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['boʊts] .

and	kept	ahead	of	the	other	two	boats	.
和	保留	前方	的	这	其他	二	船	.

并始终领先于其他两艘船。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪg] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

We	could	tell	the	position	of	the	brig	by	the	lights	on	shore	,	and	,
我们	可以	告诉	这	位置	的	这	布里格	经过	这	灯	在	支撑	,	和	,

我们可以通过岸上的灯光判断出双桅帆船的位置，而且，

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʊl] , [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

after	a	hard	pull	,	we	caught	sight	of	her	.
后	一个	难的	拉	,	我们	捕捉	视线	的	她	.

费了好大劲，我们终于看到了她。

[wiː; wi] [gest] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['kwɔːrtərz] ,

We	guessed	by	the	sounds	that	reached	us	that	her	crew	were	at	quarters	,
我们	猜对了	经过	这	声音	那	达到	我们	那	她	全体人员	是	在	四分之一	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我们根据听到的声音推测她的船员正在休息，但是，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'stɜːrn] , ['hæri] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɔːrd]

though	the	other	boats	were	still	some	way	astern	,	Harry	was	eager	to	board
尽管	这	其他	船	是	仍然	一些	方式	倒车	,	哈里	曾是	渴望的	到	木板

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

虽然其他船只还在船尾一段距离，但哈利急于立刻登船；

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ɑːn] ,

we	made	for	her	quarter	,	and	hooking	on	,
我们	制成	为了	她	四分之一	,	和	钩子	在	,

我们去了她的四分之一，然后开始勾搭，

[wiː; wi] [spræŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌtləs] [ɪn] [hænd] .

we	sprang	over	her	bulwarks	with	our	cutlasses	in	hand	.
我们	弹簧	超过	她	堡垒	和	我们的	弯刀	在	手	.

我们手持弯刀，跃过她的堡垒。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['noʊwer]

The	Frenchmen	made	a	desperate	rush	at	us	;	I	looked	round	,	but	nowhere
这	法国人	制成	一个	绝望的	匆忙	在	我们	;	我	看起来	圆形的	,	但	无处

[kʊd; kəd] [aɪ] [siː] ['hæri] .

could	I	see	Harry	.
可以	我	看	哈里	.

法国人向我们发起了绝望的冲锋；我环顾四周，却不见哈里的踪影。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hə:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	next	instant	I	found	myself	hurled	back	into	the	boat	among	several	of	our
这	下一个	立即的	我	成立	我	投掷	后退	进入	这	船	之中	一些	的	我们的

[men] [hu:] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

men	who	had	boarded	with	me	.
男人	WHO	有	登机	和	我	.

下一刻，我发现自己被抛回了船上，和几个跟我一起登船的人在一起。

[aɪ] [sæŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['hæri] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

I	sang	out	for	Harry	,	but	he	was	not	in	the	boat	,
我	唱	出去	为了	哈里	,	但	他	曾是	不是	在	这	船	,

我大声呼喊哈里的名字，但他不在船上。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ; [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	I	feared	that	he	had	been	cut	down	;	just	then	I	heard	his	voice	,
和	我	害怕	那	他	有	到过	切	向下	;	只是	然后	我	听到	他的	嗓音	,

我担心他已经被砍倒了；就在这时，我听到了他的声音。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɔ:l] - [net] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪgz]

and	found	that	he	had	sprung	into	a	trawl	-	net	which	hung	over	the	brig's
和	成立	那	他	有	弹簧	进入	一个	拖网	-	网	哪个	悬挂	超过	这	布里格的

['kwɔ:rtər] .

quarter	.
四分之一	.

他发现自己跳进了一张挂在双桅帆船船舱上方的拖网里。

[wi:; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kept] [bæk] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;

We	made	another	attempt	to	gain	the	deck	,	and	kept	back	the	Frenchmen	;
我们	制成	其他	试图	到	获得	这	甲板	,	和	保留	后退	这	法国人	;

[waɪl] ['hæri] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] ,

while	Harry	extricated	himself	,
尽管	哈里	脱困	他自己	,

我们再次尝试夺取甲板，并挡住了法国人；而哈里则趁机脱身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	the	help	of	two	of	the	men	,	from	his	dangerous	position	,
和	这	帮助	的	二	的	这	男人	,	从	他的	危险的	位置	,

在两名男子的帮助下，他从危险的位置上.....

[ænd; ənd] [lept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['drɪvn] .

and	leapt	back	into	the	boat	,	into	which	we	were	again	driven	.
和	跳跃	后退	进入	这	船	,	进入	哪个	我们	是	再次	驱动	.

然后我们又跳回了船上，我们再次被推入了那艘船里。

“ [hɔ:l] [ðə; ði] [boʊt] [mɔ:r] [ə'hed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

“	Haul	the	boat	more	ahead	,	and	we	will	try	it	again	!
“	运输	这	船	更多的	前方	,	和	我们	将要	尝试	它	再次	!

“把船再往前拉一点，我们再试一次！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

”	he	shouted	out	.
”	他	喊叫	出去	.

他大声喊道。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪk] [ɪn][maɪ] [saɪd] ,

Though	I	had	had	a	thrust	with	a	pike	in	my	side	,
尽管	我	有	有	一个	推力	和	一个	梭鱼	在	我的	边	,

虽然我的侧腹被长矛刺穿了，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] , [haʊ'evər] ,

and	I	guessed	that	several	other	men	were	wounded	,	not	being	aware	,	however	,
和	我	猜对了	那	一些	其他	男人	是	受伤	,	不是	存在	意识到的	,	然而	,

我当时并不知道，但我猜想还有其他几名男子也受了伤。

[ðæt] ['hæri] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [wiː; wi] [ə'gen] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

that	Harry	himself	had	been	hurt	,	we	again	sprang	on	board	.
那	哈里	他自己	有	到过	伤害	,	我们	再次	弹簧	在	木板	.

得知哈利本人受伤后，我们再次立即行动起来。

[aɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ;

I	kept	close	to	him	this	time	,	and	warded	off	a	heavy	blow	aimed	at	his	head	;
我	保留	关闭	到	他	这	时间	,	和	监护	离开	一个	重的	吹	旨在	在	他的	头	;

这一次我紧紧跟在他身边，挡下了朝他头部袭来的重击；

['pistlz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , [paiks] [θrʌst] [æt; ət] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

pistols	were	flashed	in	our	faces	,	pikes	thrust	at	us	,	and	cutlasses	were	whirled	round	our	heads	,
手枪	是	闪光灯	在	我们的	面孔	,	长矛	推力	在	我们	,	和	弯刀	是	旋转	圆形的	我们的	头部	,

手枪在我们面前晃动，长矛向我们刺来，弯刀在我们头顶挥舞，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [men] [hɜːrt] ,

and	again	we	were	driven	back	with	more	men	hurt	,
和	再次	我们	是	驱动	后退	和	更多的	男人	伤害	,

我们再次被击退，而且更多人受伤。

[waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [wuːnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌtləs] .

while	I	had	received	another	wound	from	a	cutlass	.
尽管	我	有	已收到	其他	伤口	从	一个	弯刀	.

与此同时，我被弯刀砍伤了另一处伤口。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] .

I	began	to	fear	that	we	should	not	succeed	.
我	开始	到	害怕	那	我们	应该	不是	成功	.

我开始担心我们不会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	was	but	for	a	moment	.
它	曾是	但	为了	一个	片刻	.

那只是一瞬间。

['hɛriːz] [vɔɪs] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] [ʌp] : —

Harry's	voice	cheered	me	up	:	—
哈利的	嗓音	欢呼	我	向上	:	—

哈利的声音让我振作起来：——

“ [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [lædz] !

“	At	them	again	,	lads	!
“	在	他们	再次	,	小伙子们	!

“伙计们，再来一次！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ,

”	he	shouted	;	and	once	more	we	sprang	up	the	side	,
”	他	喊叫	;	和	一次	更多的	我们	弹簧	向上	这	边	,

他大喊一声；我们又一次跳上了墙边。

['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

cutting	down	every	one	of	the	Frenchmen	within	reach	of	our	weapons	.
切割	向下	每一个	一	的	这	法国人	之内	抵达	的	我们的	武器	.

将所有在我们武器射程之内的法国人全部杀掉。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] ;

Six	or	eight	of	us	having	gained	the	deck	,	the	rest	followed	;
六	或者	八	的	我们	拥有	获得	这	甲板	,	这	休息	随后	;

我们当中六七个人拿到牌后，其余的人也跟着拿到了牌；

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm][æft] , ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['wuːndɪŋ] ['evriwʌn]

and	charging	the	Frenchmen	we	drove	them	aft	,	killing	or	wounding	everyone
和	收费	这	法国人	我们	驾驶	他们	后部	,	杀	或者	受伤	每个人

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌjuː 'es] .

who	attempted	to	withstand	us	.
WHO	尝试过	到	经受	我们	.

我们向法国人发起冲锋，将他们击退，凡是试图抵抗我们的人都被我们杀死或打伤。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

In	less	than	three	minutes	the	brig	was	ours	,	and	the	enemy	cried	out	for
在	较少的	比	三	分钟	这	布里格	曾是	我们的	,	和	这	敌人	哭	出去	为了

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

不到三分钟，那艘双桅帆船就被我们占领了，敌人高喊求饶。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['boʊts] [keɪm] [ʌp] .

even	before	the	other	two	boats	came	up	.
甚至	前	这	其他	二	船	来了	向上	.

甚至在另外两艘船到达之前。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

The	men	in	them	not	required	at	the	oars	jumped	on	board	to	assist	in
这	男人	在	他们	不是	必需的	在	这	桨	跳了起来	在	木板	到	协助	在

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

securing	the	prisoners	,
确保	这	囚犯	,

船上不需要划桨的男人们跳上船，协助看守俘虏。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ðə; ði]['boʊts] [tʊk] [ðə; ði]

the	cable	was	cut	,	and	,	while	we	were	making	sail	,	the	boats	took	the
这	电缆	曾是	切	,	和	,	尽管	我们	是	制作	帆	,	这	船	采取	这

[praɪz] [ɪn] [toʊ] ;

prize	in	tow	;
奖	在	拖	;

缆绳被剪断了，当我们扬帆起航时，小船拖着奖品走了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrts] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	before	the	people	in	the	forts	knew	what	had	happened	,
和	前	这	人们	在	这	堡垒	知道	什么	有	发生	,

堡垒里的人们还没反应过来发生了什么事，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

we	were	standing	away	from	the	land	.
我们	是	常设	离开	从	这	土地	.

我们当时站在离地面很远的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sɪks] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] , [sʌm; səm]

We	found	that	six	Frenchmen	had	been	killed	,	and	twenty	wounded	,	some
我们	成立	那	六	法国人	有	到过	被杀	,	和	二十	受伤	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] ['bædli] .

of	them	pretty	badly	.
的	他们	漂亮的	糟糕	.

我们发现有六名法国人丧生，二十人受伤，其中一些人伤势相当严重。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , ['hæri] [ɪn] [tuː]

We	had	lost	one	man	,	and	eight	of	us	were	wounded	,	Harry	in	two
我们	有	丢失的	一	男人	,	和	八	的	我们	是	受伤	,	哈里	在	二

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我们失去了一名战友，八个人都受了伤，哈里身上有两处伤。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] .

and	I	in	no	less	than	six	.
和	我	在	不	较少的	比	六	.

而我至少有六个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [briːz] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['boʊts][ɪn] [toʊ] ,

As	soon	as	we	got	the	breeze	,	we	took	the	boats	in	tow	,
作为	很快	作为	我们	得到	这	微风	,	我们	采取	这	船	在	拖	,

微风一吹来，我们就把船拖走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['frɪgət] .

and	stood	towards	the	frigate	.
和	站立	向	这	护卫舰	.

然后朝着护卫舰站去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

The	captain	was	highly	pleased	at	the	success	of	the	enterprise	,
这	队长	曾是	高度	高兴	在	这	成功	的	这	企业	,

船长对这次行动的成功非常满意。

[ænd; ənd][toʊld] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .

and	told	Harry	that	he	might	be	sure	of	his	promotion	.
和	讲述	哈里	那	他	可能	是	当然	的	他的	晋升	.

并告诉哈里，他晋升几乎是板上钉钉的事。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

We	had	been	on	the	point	of	returning	home	,
我们	有	到过	在	这	观点	的	返回	家	,

我们原本正准备回家，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [praɪz] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] .

and	we	now	made	the	best	of	our	way	with	our	prize	up	Channel	.
和	我们	现在	制成	这	最好的	的	我们的	方式	和	我们的	奖	向上	渠道	.

现在，我们尽最大努力利用我们的奖金渠道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ˌem 'iː] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	was	not	aware	,	till	the	doctor	came	to	overhaul	me	,	how	much	I	had
我	曾是	不是	意识到的	,	直到	这	医生	来了	到	大修	我	,	如何	很多	我	有

[bɪn] [hɜːrt] ,

been	hurt	,
到过	伤害	,

直到医生来给我做全面检查，我才意识到自己伤得有多重。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['kæbɪn] .

and	the	next	day	I	was	unable	to	leave	my	cabin	.
和	这	下一个	天	我	曾是	无法	到	离开	我的	舱	.

第二天我就无法离开我的小木屋了。

['hæri] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [luː'tenənt] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Harry	,	who	had	the	cabin	of	the	absent	lieutenant	,	was	also	confined	to
哈里	,	WHO	有	这	舱	的	这	缺席的	中尉	,	曾是	还	受限	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

哈里住在缺席中尉的船舱里，他也只能待在自己的船舱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

As	soon	as	he	could	,	he	came	to	see	me	.
作为	很快	作为	他	可以	,	他	来了	到	看	我	.

他一有空就来看我了。

“ [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɜːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

“ I	would	willingly	have	been	much	more	hurt	rather	than	have	missed	taking	the
“ 我	会	心甘情愿	有	到过	很多	更多的	伤害	相当	比	有	错过	采取	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

“我宁愿承受更大的痛苦，也不愿错过获奖的机会。”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

” he	said	,	after	he	had	inquired	how	I	was	getting	on	.
” 他	说	,	后	他	有	询问	如何	我	曾是	获得	在	.

“他问了我近况如何之后说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['kæptɪn] ['lezli] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“ I	hope	that	Captain	Leslie	will	at	least	see	that	I	am	worth	something	.	”
“ 我	希望	那	队长	莱斯利	将要	在	至少	看	那	我	是	值得	某物	.	”

“我希望莱斯利上尉至少能看到我的价值。”

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hæri] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“ No	doubt	about	that	,	Harry	,	” I	answered	.
“ 不	怀疑	关于	那	,	哈里	,	” 我	回答	.

“毫无疑问，哈利，”我回答道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [stɪl] [biː; bi] [waɪz] ,

“ You	did	well	,	and	I	am	proud	of	you	;	still	be	wise	,
“ 你	做过	出色地	,	和	我	是	自豪的	的	你	;	仍然	是	明智的	,

你做得很好，我为你感到骄傲；继续保持睿智。

[ænd; ənd][dəunt] [prɪ'zuːm] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	don't	presume	on	what	you	have	done	.
和	不	怙	在	什么	你	有	完毕	.

不要对你已经做的事情想当然。

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hæri] [kwaɪt] [laɪkt] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

” I	don't	think	Harry	quite	liked	my	advice	;	however	,	he	said	nothing	.
” 我	不	思考	哈里	相当	喜欢	我的	建议	;	然而	,	他	说	没有什么	.

“我觉得哈里不太喜欢我的建议；不过，他什么也没说。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['redʒinəld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	think	that	Reginald	must	have	been	a	little	jealous	of	him	,
我	思考	那	雷金纳德	必须	有	到过	一个	小的	嫉妒的	的	他	,

我觉得雷金纳德肯定有点嫉妒他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

though	it	was	not	his	fault	that	he	had	not	been	up	in	time	to	board	the
尽管	它	曾是	不是	他的	过错	那	他	有	不是	到过	向上	在	时间	到	木板	这

[brɪg] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

brig	before	we	had	possession	of	her	;
布里格	前	我们	有	拥有	的	她	;

虽然他没能及时起床登上双桅帆船，在我们占领它之前，这并不是他的错；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ,

at	all	events	,	he	did	not	show	what	he	felt	,
在	全部	活动	,	他	做过	不是	展示	什么	他	毛毡	,

总之，他没有表露出自己的感受。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['hæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	spoke	as	if	he	admired	Harry	more	than	ever	.
和	辐	作为	如果	他	钦佩	哈里	更多的	比	曾经	.

他的语气仿佛比以往任何时候都更加钦佩哈利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , ['hæri] , ['redʒinəld] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə]

As	soon	as	we	arrived	at	Spithead	,	Harry	,	Reginald	,	and	I	got	leave	to
作为	很快	作为	我们	到达的	在	喷火头	,	哈里	,	雷金纳德	,	和	我	得到	离开	到

[goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ;

go	on	shore	;
去	在	支撑	;

我们一到达斯皮特黑德，哈里、雷金纳德和我就获准上岸；

['hæri] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] ,

Harry	had	by	this	time	nearly	recovered	,
哈里	有	经过	这	时间	几乎	恢复	,

此时哈利已经基本康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['duːti][fɔːr; fər] ['meni]

but	the	doctor	said	that	I	must	not	expect	to	be	fit	for	duty	for	many
但	这	医生	说	那	我	必须	不是	预计	到	是	合身	为了	责任	为了	许多

[wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

weeks	to	come	.
周	到	来	.

但医生说，在接下来的几周内，我恐怕都无法胜任工作。

['redʒinəld] [æt; ət] [wʌns] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hæri] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] .

Reginald	at	once	went	home	,	and	Harry	accompanied	me	.
雷金纳德	在	一次	去	家	,	和	哈里	伴随	我	.

雷金纳德立刻回家了，哈里陪我一起回家。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['suːzn] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ,

If	nobody	else	was	proud	of	him	,	Susan	at	all	events	was	,
如果	无人	别的	曾是	自豪的	的	他	,	苏珊	在	全部	活动	曾是	,

即使其他人都不以他为荣，苏珊也至少是这么认为的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə]

and	I	had	good	reason	to	be	thankful	that	I	had	such	a	wife	to
和	我	有	好的	原因	到	是	感恩	那	我	有	这样的	一个	妻子	到

[lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

look	after	me	.
看	后	我	.

我有充分的理由感谢有这样一位妻子照顾我。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['redʒinəld] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

The	same	evening	Reginald	came	down	and	begged	Harry	to	come	to	the	house
这	相同的	晚上	雷金纳德	来了	向下	和	乞求	哈里	到	来	到	这	房子

,

,
,

当晚，雷金纳德下楼恳求哈里到他家来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

as	his	father	and	mother	and	all	the	ladies	were	anxious	to	see	him	.
作为	他的	父亲	和	母亲	和	全部	这	女士们	是	焦虑的	到	看	他	.

他的父母和所有女士都急切地想见到他。

['redʒinəld] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt]

Reginald	**had**	**been**	**giving**	**a**	**full**	**account**	**of**	**Harry's**	**gallantry**	**,**	**and**	**I**	**suspect**
雷金纳德	有	到过	给予	一个	满的	帐户	的	哈利的	英勇	,	和	我	怀疑

[frʌm; frəm] [wʌt] ['suːzn] [hɜːrd] ,

from	**what**	**Susan**	**heard**	**,**
从	什么	苏珊	听到	,

雷金纳德一直在详细讲述哈里英勇的事迹，我怀疑，从苏珊听到的来看，

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

that	**Miss**	**Fanny**	**had**	**somewhat**	**betrayed**	**her**	**feelings**	**.**
那	错过	舳	有	有些	背叛	她	情怀	.

范妮小姐在某种程度上背叛了自己的感情。

['hæri] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['redʒinəld] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ;

Harry	**came**	**back**	**in**	**high**	**spirits**	**,**	**accompanied**	**by**	**Reginald**	**,**	**to**	**help**	**him**	**along**	**;**
哈里	来了	后退	在	高的	烈酒	,	伴随	经过	雷金纳德	,	到	帮助	他	沿着	;

哈利精神抖擞地回来了，雷金纳德陪同他一起前行；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hæri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [fɑːr] ,

I	**was**	**altogether**	**laid**	**up**	**,**	**and**	**,**	**though**	**Harry**	**could**	**not**	**walk**	**far**	**,**
我	曾是	共	铺设	向上	,	和	,	尽管	哈里	可以	不是	走	远的	,

我完全卧床不起，虽然哈里走不了多远，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] .

he	**managed**	**to**	**get**	**every**	**day**	**to**	**the**	**captain's**	**house**	**.**
他	管理	到	得到	每一个	天	到	这	船长的	房子	.

他每天都设法去船长家。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] .

In	**less**	**than**	**ten**	**days**	**he**	**received**	**his**	**commission**	**as**	**lieutenant**	**.**
在	较少的	比	十	天	他	已收到	他的	委员会	作为	中尉	.

不到十天，他就被授予中尉军衔。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**!**
“	我	知道	你	会	!

“我就知道你会的！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

”	**I**	**exclaimed**	**as**	**he**	**held**	**it**	**up**	**proudly**	**to**	**me**	**.**
”	我	惊呼	作为	他	握住	它	向上	自豪地	到	我	.

“我惊叹道，他骄傲地把它举向我。”

“ [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] . ”

“	**All**	**you**	**wanted**	**was**	**the**	**opportunity**	**,**	**and**	**you**	**got**	**that**	**.**	**”**
“	全部	你	通缉	曾是	这	机会	,	和	你	得到	那	.	”

“你想要的不过是机会，而你得到了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['redʒinəld] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [tuː] !

“	**I**	**hope**	**that**	**Reginald**	**will**	**get**	**his**	**too**	**!**
“	我	希望	那	雷金纳德	将要	得到	他的	也	!

“我希望雷吉纳德也能得到他想要的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**for**	**he**	**deserves**	**it**	**,**
”	他	惊呼	,	“	为了	他	值得	它	,

“他罪有应得，”他喊道，“

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [gɑːt] .

as	**he**	**would**	**have**	**done**	**the**	**same**	**had**	**he**	**had**	**the**	**chance**	**I**	**got**	**.**
作为	他	会	有	完毕	这	相同的	有	他	有	这	机会	我	得到	.

如果他有机会，他也会这样做。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

I	must	go	up	to	the	captain's	,	and	tell	them	,	"	he	said	.
我	必须	去	向上	到	这	船长的	,	和	告诉	他们	,	"	他	说	.

"我必须去船长那里告诉他们,"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [mɪs] ['fæni] ,

"	I	was	on	the	point	of	cautioning	him	about	his	behaviour	to	Miss	Fanny	,
"	我	曾是	在	这	观点	的	警告	他	关于	他的	行为	到	错过	舢	,

"我当时正要告诫他不要对范妮小姐那样做,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd]

but	I	had	not	the	heart	just	then	to	do	it	,	he	looked	so	proud	and
但	我	有	不是	这	心	只是	然后	到	做	它	,	他	看起来	所以	自豪的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

但我当时实在不忍心那样做,他看起来那么骄傲、那么开心。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Off	he	went	,	and	didn't	come	back	till	late	in	the	evening	,
离开	他	去	,	和	没有	来	后退	直到	晚的	在	这	晚上	,

他走了,直到傍晚才回来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][daɪn] .

as	he	had	been	asked	to	stop	and	dine	.
作为	他	有	到过	问	到	停止	和	用餐	.

他被要求停下来用餐。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

Next	day	he	had	to	go	over	to	Portsmouth	to	order	his	uniform	.
下一个	天	他	有	到	去	超过	到	朴茨茅斯	到	命令	他的	制服	.

第二天他要去朴茨茅斯订购制服。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['fæni] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	must	go	up	and	see	Miss	Fanny	first	,	"	he	said	;
"	我	必须	去	向上	和	看	错过	舢	第一的	,	"	他	说	;

"我必须先上去见范妮小姐,"他说;

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi]

"	she	told	me	that	the	captain	spoke	so	highly	of	me	that	she	is	satisfied	he
"	她	讲述	我	那	这	队长	辐	所以	高度	的	我	那	她	是	使满意	他

[wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

would	not	object	to	our	marriage	.
会	不是	目的	到	我们的	婚姻	.

"她告诉我,船长对我的评价非常高,她相信船长不会反对我们的婚姻。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] ,

I	shall	have	,	as	you	know	,	a	good	share	of	prize	-	money	,
我	将	有	,	作为	你	知道	,	一个	好的	分享	的	奖	-	钱	,

如你所知,我将获得相当一部分奖金。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ;

and	we	think	that	we	shall	have	enough	to	keep	house	;
和	我们	思考	那	我们	将	有	足够的	到	保持	房子	;

我们认为我们有足够的钱来维持家庭生计;

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

so	she	was	to	tell	the	captain	this	morning	,	and	we	hope	to	have	it
所以	她	曾是	到	告诉	这	队长	这	早晨	,	和	我们	希望	到	有	它

[ɔːl] ['setld] .

all	settled	.
全部	定居	.

所以她今天早上要告诉船长这件事,我们希望一切都能得到解决。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][dæmp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , ['hæri] , ” [aɪ][sed] , “ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**damp**	**your**	**spirits**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**but**	**,**
“	我	不	喜欢	到	潮湿	你的	烈酒	,	哈里	,	”	我	说	,	“	但	,

my	**dear**	**boy**	**,**														
我的	亲爱的	男生	,														

“我不想打击你的热情，哈利，”我说，“但是，我亲爱的孩子，

[dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [spiːk] ['haɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər]

don't	**be**	**too**	**sure**	**;**	**the**	**captain**	**could**	**do**	**nothing**	**else**	**than**	**speak**	**highly**	**of**	**your**		
不	是	也	当然	;	这	队长	可以	做	没有什么	别的	比	说话	高度	的	你的		

[kən'dʌkt] ;

conduct	**;**
执行	;

不要太肯定；船长除了高度评价你的行为之外，还能做什么呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

but	**that**	**makes**	**me**	**think**	**,**	**as**	**I**	**have**	**all**	**along**	**,**
但	那	制作	我	思考	,	作为	我	有	全部	沿着	,

但这让我想到，就像我一直以来所想的那样，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

that	**he**	**never**	**dreamt**	**of**	**his**	**daughter**	**and**	**you**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**			
那	他	绝不	梦见	的	他的	女儿	和	你	坠落	在	爱	和	每个	其他			

.

:	
.	

他做梦也没想到女儿会和你相爱。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

However	**,**	**you**	**are**	**bound**	**to**	**go**	**up**	**and**	**hear**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**,**		
然而	,	你	是	边界	到	去	向上	和	听到	什么	他	有	到	说	,		

但是，你肯定会上去听听他要说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pliːzd] , [dəunt] [ʃoʊ] ['eni] ['æŋgər] ,

and	**if**	**he**	**is**	**not**	**pleased**	**,**	**don't**	**show**	**any**	**anger**	**,**
和	如果	他	是	不是	高兴	,	不	展示	任何	愤怒	,

如果他不高兴，也不要表现出生气。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][ræŋk] ,

but	**say**	**that**	**you**	**will**	**wait**	**patiently**	**till**	**you**	**have**	**gained**	**another**	**step**	**in**	**rank**	**,**
但	说	那	你	将要	等待	耐心	直到	你	有	获得	其他	步	在	秩	,

但你要说你会耐心等待，直到你的职级再提升一级。

[ɔːr][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ;

or	**have**	**discovered**	**who**	**are**	**your**	**parents**	**;**
或者	有	发现	WHO	是	你的	父母	;

或者已经发现了你的父母是谁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	**that**	**if**	**it**	**should**	**be**	**proved**	**that**	**your**	**family**	**is**	**not**	**inferior**	**to**	**his**	**,**	
和	那	如果	它	应该	是	已证实	那	你的	家庭	是	不是	下	到	他的	,	

如果能够证明你的家族并不比他的家族低劣，

[ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [wɪð'drɔː] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌentər'teɪn] . ”

that	**you**	**hope**	**he**	**will**	**then**	**withdraw**	**any**	**objections**	**he**	**may**	**at**	**present**	**entertain**	**.**	**”**	
那	你	希望	他	将要	然后	提取	任何	反对意见	他	可能	在	展示	招待	.	”	

你希望他届时能够撤回他目前可能持有的任何反对意见。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” ['ænsər] ['hæri] ;

“	**I**	**trust**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**to**	**say**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Harry**	**;**
“	我	相信	那	我	将	不是	有	到	说	那	,	”	回答	哈里	;

“我希望我不用说这句话，”哈利回答道；

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['merɪts] . ”

“	I	would	rather	be	accepted	on	my	own	merits	.	”
”	我	会	相当	是	公认	在	我的	自己的	优点	.	”

“我宁愿凭借自身实力被认可。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mætər] .

“	So	you	are	by	the	young	lady	;	and	that	is	the	chief	matter	.
”	所以	你	是	经过	这	年轻的	女士	;	和	那	是	这	首席	事情	.

“所以你和那位小姐在一起了；这是最重要的事。”

['perənts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [aɪ]

Parents	are	apt	to	look	at	things	in	a	different	light	to	young	people	,	”	I
父母	是	易于	到	看	在	事物	在	一个	不同的	光	到	年轻的	人们	,	”	我

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

“父母看待事物的角度往往与年轻人不同，”我观察到。

['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ['hɛriːz] [rɪ'tɜːrn] .

Susan	and	I	sat	anxiously	waiting	Harry's	return	.
苏珊	和	我	卫星	焦虑地	等待	哈利的	返回	.

苏珊和我焦急地等待着哈利回来。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['dʒeri] ,

I	forgot	to	say	that	I	had	been	hoping	,	day	after	day	,	to	hear	from	Jerry	,
我	忘了	到	说	那	我	有	到过	希望	,	天	后	天	,	到	听到	从	杰瑞	,

我忘了说，我日复一日地盼望着能收到杰瑞的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɛriːz] ['gæləntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

and	had	written	telling	him	of	Harry's	gallantry	,	and	that	he	and	I
和	有	书面	讲述	他	的	哈利的	英勇	,	和	那	他	和	我

[wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

were	at	home	again	.
是	在	家	再次	.

并写信告诉他哈里的英勇事迹，以及我和他已经回到家了。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

I	had	,	however	,	received	no	answer	.
我	有	,	然而	,	已收到	不	回答	.

但我并未收到任何回复。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['fʊli] [θriː] ['aʊərz] .

Harry	had	been	absent	fully	three	hours	.
哈里	有	到过	缺席的	完全	三	小时	.

哈利已经缺席了整整三个小时。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wel] .

I	saw	,	as	soon	as	he	appeared	,	that	all	had	not	gone	well	.
我	锯	,	作为	很快	作为	他	出现	,	那	全部	有	不是	已消失	出色地	.

他一出现，我就看出事情不太顺利。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

He	threw	himself	into	a	chair	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

他猛地扑进椅子里。

['suːzn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Susan	waited	for	him	to	speak	.
苏珊	等待	为了	他	到	说话	.

苏珊等着他开口。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [wei] —
At last she said , in her gentle way —
在 最后的 她 说 , 在 她 温和的 方式 —

最后，她用她一贯温柔的语气说道——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [dɪr] ['hæri] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ]
" I am afraid , dear Harry , that the captain does not see things in the light you
" 我 是 害怕的 , 亲爱的 哈里 , 那 这 队长 做 不是 看 事物 在 这 光 你
[ɪk'spektɪd] . "
expected . "
预期的 . "

"恐怕，亲爱的哈里，船长对事情的看法与你预想的并不一样。"

" [noʊ] , ['mʌðər] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" No , mother , he does not , " he answered .
" 不 , 母亲 , 他 做 不是 , " 他 回答 .

"不，母亲，他没有，"他回答道。

" [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
" He spoke as if he wished to be as kind as possible ,
" 他 辐 作为 如果 他 希望 到 是 作为 种类 作为 可能的 ,

"他说话的语气好像想尽可能地友善一些，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [went] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] . "
but what he said went to my heart . "
但 什么 他 说 去 到 我的 心 . "

但他的话却深深触动了我。

- [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
' I have regarded you with sincere affection , having known you from your
- 我 有 认为 你 和 真诚 感情 , 拥有 已知 你 从 你的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

"我从小就认识你，一直对你怀有真挚的感情。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] , - [hi:; hi] [bɪ'gæn] ;
and as the friend of my son , ' he began ;
和 作为 这 朋友 的 我的 儿子 , - 他 开始 ;

"作为我儿子的朋友，"他开口说道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'tɜ:rnd] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
' but I did not expect that you would have thus returned any service I may have
- 但 我 做过 不是 预计 那 你 会 有 因此 返回 任何 服务 我 可能 有
['rendərd] [ju:; jʊ] .
rendered you .
渲染 你 .

但我没想到你会这样回报我曾为你提供的任何服务。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [kən'fes] ,
I have been wrong , I confess ,
我 有 到过 错误的 , 我 承认 ,

我承认，我错了。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər]
to permit the intimacy which has existed between you and all the members
到 允许 这 亲密关系 哪个 有 存在 之间 你 和 全部 这 成员
[ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] ;
of my family ;
的 我的 家庭 ;

允许你与我所有家庭成员之间一直存在的亲密关系继续存在；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

but	I	tell	you	at	once	that	I	have	an	insuperable	objection	to	any	one
但	我	告诉	你	在	一次	那	我	有	一个	不可逾越	异议	到	任何	一

[ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fæməli][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	my	daughters	marrying	a	man	whose	family	is	unknown	to	me	.
的	我的	女儿们	结婚	一个	男人	谁	家庭	是	未知	到	我	.

但我必须立刻告诉你，我坚决反对我的任何一个女儿嫁给一个我不认识其家族的人。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] [rɪ'gɑːrd] ,

For	yourself	I	shall	always	entertain	the	truest	regard	,
为了	你自己	我	将	总是	招待	这	最真实的	看待	,

对于你，我将永远怀有最真诚的敬意。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['ænsər] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

and	I	must	beg	you	to	receive	this	answer	as	final	.
和	我	必须	求	你	到	收到	这	回答	作为	最终的	.

我必须恳请您将此答复视为最终答复。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] ['lezli] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt]

Though	Mrs	Leslie	and	I	shall	regret	the	loss	of	your	society	,	you	will	see	that
尽管	太太	莱斯利	和	我	将	后悔	这	损失	的	你的	社会	,	你	将要	看	那

,

,

,

虽然莱斯利夫人和我会为失去你们的陪伴而感到惋惜，但你们会明白，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]

under	the	circumstances	,	it	is	better	that	you	should	not	again	come	to	my	house
在下面	这	情况	,	它	是	更好的	那	你	应该	不是	再次	来	到	我的	房子

. - ″

. ' ″

. - ″

在这种情况下，你最好不要再来我家了。

“ [aɪ] [treɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] ,

“	I	tried	to	argue	the	point	,	and	spoke	to	the	captain	as	you	advised	,
“	我	尝试	到	争论	这	观点	,	和	辐	到	这	队长	作为	你	建议	,

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“我试图据理力争，并按照您的建议与船长交谈，父亲；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [sed] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ,

but	all	I	said	had	no	effect	,
但	全部	我	说	有	不	影响	,

但我说的一切都毫无作用。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

and	showed	me	he	had	made	up	his	mind	how	to	act	.
和	显示	我	他	有	制成	向上	他的	头脑	如何	到	行为	.

他向我表明他已经决定了该如何行动。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['fæni] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst]

He	would	not	even	allow	me	to	see	Fanny	;	and	from	being	the	happiest
他	会	不是	甚至	允许	我	到	看	舳	;	和	从	存在	这	最快乐

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

他甚至不让我见芬妮；而我，原本是世界上最幸福的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nəʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	am	now	one	of	the	most	miserable	.
我	是	现在	一	的	这	最多	悲惨的	.

我现在是最痛苦的人之一。

" ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['hæri] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'veɪl] .

"	Susan	and	I	did	what	we	could	to	comfort	Harry	,	though	without	much	avail	.
"	苏珊	和	我	做过	什么	我们	可以	到	舒适	哈里	,	尽管	没有	很多	可用	.

“苏珊和我尽力安慰哈里，但收效甚微。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] [keɪm]

I	was	therefore	thankful	when	the	next	day	a	letter	from	the	Admiralty	came
我	曾是	所以	感恩	什么时候	这	下一个	天	一个	信	从	这	海军部	来了

[ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][θɜːrd] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestəl] ,

appointing	him	as	third	lieutenant	to	the	Vestal	,
任命	他	作为	第三	中尉	到	这	维斯塔尔	,

因此，第二天我收到海军部的来信，任命他为“维斯塔尔”号的三副，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət][wʌns] .

and	directing	him	to	join	at	once	.
和	导演	他	到	加入	在	一次	.

并指示他立即加入。

['redʒinəld] [keɪm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

Reginald	came	down	immediately	afterwards	,	as	he	had	also	been	ordered	to
雷金纳德	来了	向下	立即地	然后	,	作为	他	有	还	到过	订购	到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

join	his	ship	;
加入	他的	船	;

雷金纳德随后立即下船，因为他也被命令返回船上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	he	proposed	that	they	should	go	over	to	Portsmouth	that	afternoon	.
和	他	建议的	那	他们	应该	去	超过	到	朴茨茅斯	那	下午	.

他提议他们当天下午去朴茨茅斯。

['hæri] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][soʊ]

Harry	agreed	;	and	though	Susan	and	I	were	sorry	to	lose	him	so
哈里	同意	;	和	尽管	苏珊	和	我	是	对不起	到	失去	他	所以

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

哈里同意了；虽然苏珊和我都很遗憾他这么突然离世，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

we	saw	that	it	was	the	best	thing	he	could	do	.
我们	锯	那	它	曾是	这	最好的	事物	他	可以	做	.

我们认为这是他能做的最好的事。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['vestəl] [seɪld] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] ['hɛriːz] [læst]

A	week	afterwards	the	Vestal	sailed	down	Channel	,	and	,	judging	by	Harry's	last
一个	星期	然后	这	维斯塔尔	航行	向下	渠道	,	和	,	评判	经过	哈利的	最后的

['letər] ,

letter	,
信	,

一周后，“维斯塔尔号”驶入英吉利海峡，从哈里最后一封信来看，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

I	hoped	that	he	had	somewhat	regained	his	spirits	.
我	希望	那	他	有	有些	恢复	他的	烈酒	.

我希望他精神状态有所好转。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd]
I had been some time at home , and had pretty nearly recovered
我 有 到过 一些 时间 在 家 , 和 有 漂亮的 几乎 恢复
[frʌm; frəm][maɪ] ['wuːndz] .
from my wounds .
从 我的 伤口 .

我在家待了一段时间，伤口也基本痊愈了。

['suːzn] ['friːkwəntli] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,
Susan frequently went up to see Jane ; and the ladies treated her ,
苏珊 频繁地 去 向上 到 看 简 ; 和 这 女士们 治疗 她 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
notwithstanding what had occurred ,
虽然 什么 有 发生 ,

苏珊经常去看望简；尽管发生了那样的事，女士们仍然善待她。

[æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['evər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌem 'iː] ,
as kindly as ever ; but the captain ceased to inquire after me ,
作为 亲切地 作为 曾经 ; 但 这 队长 停止 到 查询 后 我 ,

他一如既往地和蔼可亲；但船长不再关心我的情况了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt]
and he evidently had not got over his annoyance , and still believed that
和 他 显然 有 不是 得到 超过 他的 烦恼 , 和 仍然 相信 那
['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] ,
Susan and I ,
苏珊 和 我 ,

他显然还没有消除心中的恼怒，仍然认为苏珊和我，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['hæri] ,
if we had not encouraged Harry ,
如果 我们 有 不是 鼓励 哈里 ,

如果我们当初没有鼓励哈利，

[maɪt] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæni] .
might have at all events prevented him from falling in love with Miss Fanny .
可能 有 在 全部 活动 阻止 他 从 坠落 在 爱 和 错过 舳 .

至少这或许能阻止他爱上范妮小姐。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ;
The poor young lady had not recovered her spirits ;
这 贫穷的 年轻的 女士 有 不是 恢复 她 烈酒 ;

这位可怜的年轻女子仍然情绪低落；

[ænd; ənd] ['suːzn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['hæri] [ˌaɪ 'tiː]
and Susan said she was afraid that if anything should happen to Harry it
和 苏珊 说 她 曾是 害怕的 那 如果 任何事物 应该 发生 到 哈里 它
[wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .
would bring her to her grave .
会 带来 她 到 她 严重 .

苏珊说，她害怕如果哈利出了什么事，她也会跟着遭殃。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm]['dʒeri] .
This of course made us more than ever anxious to hear again from Jerry .
这 的 课程 制成 我们 更多的 比 曾经 焦虑的 到 听到 再次 从 杰瑞 .

这当然让我们更加迫切地想要再次听到杰瑞的消息。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

At	last	one	day	the	postman	brought	a	letter	to	our	door	and	demanded
在	最后的	一	天	这	邮差	带来	一个	信	到	我们的	门	和	要求

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

three	shillings	for	it	,
三	先令	为了	它	,

终于有一天，邮递员送来一封信，索要三先令。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [peɪd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊld]

which	I	willingly	paid	,	for	I	saw	at	a	glance	that	it	was	from	my	old
哪个	我	心甘情愿	有薪酬的	,	为了	我	锯	在	一个	瞥一眼	那	它	曾是	从	我的	老的

['ʃɪpmeɪt] .

shipmate	.
船友	.

我欣然付了钱，因为我一眼就看出这是我以前的船友寄来的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [baɪ] [ˌem 'iː] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : —

I	have	it	still	by	me	;	here	it	is	:	—
我	有	它	仍然	经过	我	;	这里	它	是	:	—

我手边还留着呢，就是这个：——

“ [dɪr] [oʊld] [ʃɪp] —

“	Dear	old	Ship	—
“	亲爱的	老的	船	—

“亲爱的老船——

“ [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [læst] [hæz; həz] [prɪ'perd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ]

“	What	I	told	you	in	my	last	has	prepared	you	for	the	news	I	have	now
“	什么	我	讲述	你	在	我的	最后的	有	准备	你	为了	这	消息	我	有	现在

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

“我上次告诉你们的事情，已经让你们做好了接受我现在要告诉你们的消息的准备。”

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] ['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

I	thought	over	what	Mr	Pengelley	had	told	me	,
我	想法	超过	什么	先生	彭格利	有	讲述	我	,

我仔细思考了彭格利先生告诉我的话，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hæri] [seɪnt]

and	could	not	help	hoping	that	we	should	at	last	find	out	all	about	Harry	Saint
和	可以	不是	帮助	希望	那	我们	应该	在	最后的	寻找	出去	全部	关于	哈里	圣

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

我不禁希望我们最终能够了解哈里·圣乔治的一切。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] ['stæfərd] ([ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm]

“	The	very	first	time	that	I	saw	Mrs	Stafford	(	though	I	did	not	know	her	name
“	这	非常	第一的	时间	那	我	锯	太太	斯塔福德	(	尽管	我	做过	不是	知道	她	姓名

[ðen]) [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

then	)	she	told	me	that	her	husband	had	been	an	officer	on	board	the	Royal
然后	)	她	讲述	我	那	她	丈夫	有	到过	一个	官	在	木板	这	皇家

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

“我第一次见到斯塔福德夫人时（虽然当时我不知道她的名字），她告诉我她的丈夫曾是皇家乔治号上的军官。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ;

and	that	he	was	lost	when	the	ship	went	down	;
和	那	他	曾是	丢失的什么时候		这	船	去	向下	;

船沉没时他也失踪了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	she	said	nothing	more	at	that	time	.
但	她	说	没有什么	更多的	在	那	时间	.

但当时她什么也没再说。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

I	heard	that	she	had	had	a	little	boy	who	had	disappeared	with	her
我	听到	那	她	有	有	一个	小的	男生	WHO	有	消失	和	她

[jʌŋ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

young	sister	-	in	-	law	,
年轻的	姐姐	-	在	-	法律	,

我听说她有个小男孩，和她年轻的嫂子一起失踪了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

I	at	once	jumped	to	the	conclusion	that	the	young	lady	who	had	come	to
我	在	一次	跳了起来	到	这	结论	那	这	年轻的	女士	WHO	有	来	到

[jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['stæfərd] ,

your	house	was	Miss	Stafford	,
你的	房子	曾是	错过	斯塔福德	,

我立刻断定，来你家的那位年轻女士就是斯塔福德小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['nefju:] .

and	that	the	little	boy	was	her	nephew	.
和	那	这	小的	男生	曾是	她	侄子	.

那个小男孩是她的侄子。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɪs] ['stæfərd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	struck	me	that	nothing	was	more	likely	than	that	Miss	Stafford	should	have
它	击	我	那	没有什么	曾是	更多的	可能	比	那	错过	斯塔福德	应该	有

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

set	off	to	see	her	brother	,
放	离开	到	看	她	兄弟	,

我当时就觉得，最有可能的情况莫过于斯塔福德小姐去看望她的哥哥了。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

and	consult	with	him	what	was	best	to	be	done	for	the	safety	of
和	咨询	和	他	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	为了	这	安全	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ;

his	son	;
他的	儿子	;

并与他商讨如何才能最好地保障他儿子的安全；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [tu:; tə] [ges] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd]

but	,	as	you	know	,	it's	a	very	different	matter	to	guess	a	thing	and
但	,	作为	你	知道	,	它是	一个	非常	不同的	事情	到	猜测	一个	事物	和

[tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

to	prove	it	.
到	证明	它	.

但是，正如你所知，猜测一件事和证明一件事是两码事。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

Still	I	am	almost	as	certain	as	I	am	of	my	own	existence	,
仍然	我	是	几乎	作为	肯定	作为	我	是	的	我的	自己的	存在	,

但我几乎和确信自己的存在一样确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['hæri] ['stæfɚdz] [sʌn] ;

that	the	little	boy	you	saved	from	the	wreck	was	Harry	Stafford's	son	;
那	这	小的	男生	你	已保存	从	这	破坏	曾是	哈里	斯塔福德的	儿子	;

你从沉船事故中救出的小男孩是哈里·斯塔福德的儿子;

[bʌt; bət][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][wəʊnt][get][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪts] .

but	my	thinking	so	won't	get	him	his	rights	.
但	我的	思维	所以	惯于	得到	他	他的	权利	.

但我这样想并不能让他获得应有的权利。

['bɪdəlf] ['stæfərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ,

Biddulph	Stafford	and	I	were	young	men	together	before	I	went	off	to	sea	,
比德尔夫	斯塔福德	和	我	是	年轻的	男人	一起	前	我	去	离开	到	海	,

在我出海之前，我和比德尔夫·斯塔福德还是年轻时的伙伴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][præŋk][wiː; wi] [pleɪd] ;

and	many	a	wild	prank	we	played	;
和	许多	一个	荒野	恶作剧	我们	玩	;

我们还玩过许多疯狂的恶作剧;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

some	of	them	such	as	I	don't	like	to	think	about	.
一些	的	他们	这样的	作为	我	不	喜欢	到	思考	关于	.

有些事我都不愿意去想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [noʊn] ,

There	was	an	act	of	his	,	indeed	,	which	,	if	known	,
那里	曾是	一个	行为	的	他的	,	的确	,	哪个	,	如果	已知	,

的确，他曾做过一件事情，如果人们知道的话，

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

would	bring	him	under	the	power	of	the	law	;
会	带来	他	在下面	这	力量	的	这	法律	;

这将使他受到法律的约束;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	feel	sure	that	if	I	were	to	introduce	myself	to	him	,
和	我	感觉	当然	那	如果	我	是	到	介绍	我	到	他	,

而且我确信，如果我向他自我介绍，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	him	know	that	I	was	acquainted	with	it	,
和	让	他	知道	那	我	曾是	熟人	和	它	,

并让他知道我了解这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	could	bring	witnesses	to	prove	his	guilt	,	long	ago	as	it	happened	,
和	可以	带来	证人	到	证明	他的	有罪	,	长的	前	作为	它	发生	,

而且他可以找到证人来证明他有罪，尽管事情发生很久了。

[aɪ] [maɪt] [geɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['hɛriːz] ['benɪfɪt] .

I	might	gain	an	influence	over	him	,	which	I	might	exercise	for	Harry's	benefit	.
我	可能	获得	一个	影响	超过	他	,	哪个	我	可能	锻炼	为了	哈利的	益处	.

我或许能对他施加影响，然后利用这种影响来帮助哈利。

[sɜːr]['mɑːstɪn] ['stæfərd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Sir	Mostyn	Stafford	,	you	will	understand	,	is	still	alive	,
先生	莫斯廷	斯塔福德	,	你	将要	理解	,	是	仍然	活	,

您应该明白，莫斯廷·斯塔福德爵士仍然健在。

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [noʊ]

and	all	Biddulph's	scheming	and	plotting	has	hitherto	gained	him	no
和	全部	-	心计	和	绘制	有	迄今为止	获得	他	不

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

到目前为止，比德尔夫的所有阴谋诡计都没有给他带来任何好处。

[maɪ] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , ['iːðər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

My	first	idea	was	to	go	and	give	him	his	choice	,	either	to	acknowledge
我的	第一的	主意	曾是	到	去	和	给	他	他的	选择	,	任何一个	到	承认

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

我的第一个想法是去让他自己选择，要么承认哈利，

[ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [meɪd] [noʊn] ; [hiː; hi] [maɪt] ,

or	to	take	the	consequences	of	having	his	crime	made	known	;	he	might	,
或者	到	拿	这	结果	的	拥有	他的	犯罪	制成	已知	;	他	可能	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

或者承担罪行曝光的后果；然而，他或许可以.....

[set] [ˌem 'iː] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

set	me	at	defiance	.
放	我	在	蔑视	.

让我处于反抗状态。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['stæfərd] ,

The	difficulty	would	be	to	prove	that	the	young	lady	you	saw	was	Miss	Stafford	,
这	困难	会	是	到	证明	那	这	年轻的	女士	你	锯	曾是	错过	斯塔福德	,

难点在于如何证明你看到的那位年轻女士就是斯塔福德小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi]

and	then	that	the	child	saved	from	the	wreck	was	the	same	little	boy	she
和	然后	那	这	孩子	已保存	从	这	破坏	曾是	这	相同的	小的	男生	她

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

had	brought	with	her	.
有	带来	和	她	.

然后，从沉船事故中获救的孩子，正是她带来的那个小男孩。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	first	thing	to	be	done	,	as	it	seemed	to	me	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，首先要做的事情是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] ['stæfərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

was	to	learn	from	Mrs	Stafford	if	she	knew	how	her	little	boy	was	likely
曾是	到	学习	从	太太	斯塔福德	如果	她	知道	如何	她	小的	男生	曾是	可能

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [drest] ;

to	have	been	dressed	;
到	有	到过	穿着	;

目的是向斯塔福德太太询问她是否知道自己的小儿子可能穿了什么衣服；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	if	she	described	him	as	you	had	seen	him	,
和	如果	她	描述	他	作为	你	有	已见	他	,

如果她对他的描述和你见到的一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maɪndz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get] ['mɪstər]

it	would	settle	the	matter	in	our	minds	,	and	we	might	possibly	get	Mr
它	会	定居	这	事情	在	我们的	思想	,	和	我们	可能	可能	得到	先生

[ˌpɛŋ'gɛli] ,

Pengelley	,
彭格利	,

这样就能让我们安心，而且我们或许还能请到彭格利先生。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɔɪər] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

or	some	other	lawyer	,	to	take	up	the	case	,
或者	一些	其他	律师	,	到	拿	向上	这	案件	,

或者委托其他律师接手此案。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] ['hæri] .

and	try	to	gain	his	rights	for	your	young	Harry	.
和	尝试	到	获得	他的	权利	为了	你的	年轻的	哈里	.

并努力为你的小哈里争取他应有的权利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] ;

As	soon	as	this	idea	occurred	to	me	,	I	went	back	to	Mr	Pengelley	;
作为	很快	作为	这	主意	发生	到	我	,	我	去	后退	到	先生	彭格利	;

我一想到这个主意，就去找了彭格利先生；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,

he	thought	that	I	might	be	right	,
他	想法	那	我	可能	是	正确的	,

他认为我可能是对的，

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	told	me	to	wait	till	he	had	obtained	some	more	certain	information
但	讲述	我	到	等待	直到	他	有	获得	一些	更多的	肯定	信息

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['stæfərd] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['setld] .

as	to	how	the	Stafford	estates	were	settled	.
作为	到	如何	这	斯塔福德	庄园	是	定居	.

但他让我等到他获得有关斯塔福德遗产如何分配的更确切信息后再做决定。

[ðɪs] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ,

This	took	up	some	time	,
这	采取	向上	一些	时间	,

这花了一些时间，

[fɔːr; fər]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [sloʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt]

for	lawyers	seem	to	me	to	have	a	peculiarly	slow	way	of	setting	about
为了	律师	似乎	到	我	到	有	一个	奇特地	慢的	方式	的	环境	关于

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ;

a	business	;
一个	商业	;

在我看来，律师们处理业务的方式似乎特别缓慢；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [faɪnd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] - [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [wɪnz][ðə; ðɪ] [reɪs] .

probably	they	find	from	experience	that	'	Slow	and	steady	wins	the	race	.
大概	他们	寻找	从	经验	那	-	慢的	和	稳定的	胜利	这	种族	.

他们可能从经验中发现，“稳扎稳打才能赢得比赛”。

- [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

'	At	last	he	sent	for	me	,
-	在	最后的	他	发送	为了	我	,

最后他派人来接我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] ['stæfərd] ,

and	told	me	that	I	might	go	off	and	see	Mrs	Stafford	,
和	讲述	我	那	我	可能	去	离开	和	看	太太	斯塔福德	,

他告诉我，我可能会去见斯塔福德太太。

[ænd; ənd] [geɪn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	gain	all	I	could	from	her	.
和	获得	全部	我	可以	从	她	.

并从她身上得到我能得到的一切。

[aɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

I	of	course	lost	not	a	moment	.
我	的	课程	丢失的	不是	一个	片刻	.

我当然一刻也没耽搁。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [aɪ]

She	recognised	me	at	once	,	though	she	was	naturally	surprised	to	find	how	I
她	已确认	我	在	一次	,	尽管	她	曾是	自然	惊讶	到	寻找	如何	我

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

was	changed	.
曾是	已更改	.

她一眼就认出了我，不过看到我的变化，她自然感到很惊讶。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['kɔːʃəsli] .

I	introduced	the	subject	cautiously	.
我	介绍	这	主题	谨慎地	.

我谨慎地提出了这个话题。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ?

I	then	asked	her	if	she	thought	it	possible	that	her	son	was	still	alive	?
我	然后	问	她	如果	她	想法	它	可能的	那	她	儿子	曾是	仍然	活	?

然后我问她，她是否认为她的儿子还活着?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊps] ,

She	said	that	sometimes	she	had	hopes	,
她	说	那	有时	她	有	希望	,

她说，有时她也会抱有希望。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

but	then	she	could	not	understand	how	it	was	that	her	sister	-	in	-	law
但	然后	她	可以	不是	理解	如何	它	曾是	那	她	姐姐	-	在	-	法律

[hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

had	never	written	to	her	.
有	绝不	书面	到	她	.

但她始终无法理解，为什么她的嫂子从来没有给她写过信。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] ?

At	last	I	asked	her	if	she	could	describe	what	her	son	was	like	?
在	最后的	我	问	她	如果	她	可以	描述	什么	她	儿子	曾是	喜欢	?

最后我问她能否描述一下她儿子是什么样的人?

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ,

'	Yes	,	'	she	said	,	'	for	I	have	his	portrait	,
-	是的	,	-	她	说	,	-	为了	我	有	他的	肖像	,

“是的，”她说，“因为我有他的画像。”

[wɪtʃ] ['eməli] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] . -

which	Emily	sent	me	a	few	days	only	before	her	mother's	death	.	'
哪个	艾米丽	发送	我	一个	很少	天	仅有的	前	她	母亲的	死亡	.	-

这是艾米丽在她母亲去世前几天寄给我的。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Will	you	allow	me	to	see	it	?
-	将要	你	允许	我	到	看	它	?

“你能让我看看吗？”

- [aɪ] [æskt] ;
' I asked ;
- 我 问 ;

我问;

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wel] - [dʌn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]
and going to her room she returned with a small well - done drawing of
和 去 到 她 房间 她 返回 和 一个 小的 出色地 - 完毕 绘画 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
a little boy ,
一个 小的 男生 ,

她回到房间，拿出了一幅画得很精致的小男孩素描。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] ['hæri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [drest] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ,
exactly like what Harry might have been , and dressed as you described him ,
确切地 喜欢 什么 哈里 可能 有 到过 , 和 穿着 作为 你 描述 他 ,

就像哈利可能的样子，穿着也像你描述的那样。

[ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [raʊnd] [hæt] . “
in a sailor's jacket and trousers and round hat . “
在 一个 水手的 夹克 和 裤子 和 圆形的 帽子 . ”

他身穿水手服外套、长裤，头戴圆顶帽。

- [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
' You see him in a dress I made for him myself ,
- 你 看 他 在 一个 裙子 我 制成 为了 他 我 ,

“你看他穿的那件衣服，是我亲自给他做的。”

[ænd; ənd] [sent] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
and sent only a short time before .
和 发送 仅有的 一个 短的 时间 前 .

并且就在不久前发送的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I also made a copy of it ,
我 还 制成 一个 复制 的 它 ,

我还复制了一份。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] . - “
which I forwarded to my poor husband on board the Royal George . ' “
哪个 我 转发 到 我的 贫穷的 丈夫 在 木板 这 皇家 乔治 . - ”

我把邮件转发给了在皇家乔治号邮轮上的可怜的丈夫。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [aɪ] [æskt] ,
' Did it ever occur to you , ma'am , ' I asked ,
- 做过 它 曾经 发生 到 你 , 女士 , - 我 问 ,

“夫人，您有没有想过这一点？”我问道。

- [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,
' that your sister may have gone to see her brother on board the Royal George ,
- 那 你的 姐姐 可能 有 已消失 到 看 她 兄弟 在 木板 这 皇家 乔治 ,

“或许你姐姐是去皇家乔治号上看望她哥哥的。”

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? - “
and taken the little boy with her ? ' “
和 已采取 这 小的 男生 和 她 ? - ”

她还带走了那个小男孩?

- [jes] , [ɪn'diːd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ;
' Yes , indeed , ' she answered , ' I thought that possible ;
- 是的 , 的确 , - 她 回答 , - 我 想法 那 可能的 ;

“是的，的确如此，”她回答说，“我认为有可能;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

but	**when**	**I**	**heard**	**that**	**all**	**the**	**women**	**and**	**children**	**on**	**board**	**had**	**perished**	**,**
但	什么时候	我	听到	那	全部	这	女性	和	孩子们	在	木板	有	遇难	,

但当我听说船上所有的妇女和儿童都遇难时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

I	**knew**	**that**	**if**	**such**	**were**	**the**	**case**	**,**
我	知道	那	如果	这样的	是	这	案件	,

我知道如果真是那样的话，

[bəuθ] ['eməli] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ['ɔːlsoʊ] . - “

both	**Emily**	**and**	**my**	**child**	**must**	**have**	**been**	**lost**	**also**	**.**	**'**	**“**
两个都	艾米丽	和	我的	孩子	必须	有	到过	丢失的	还	.	-	“

“艾米丽和我的孩子肯定也走丢了。”

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**,**	**ma'am**	**,**	**that**	**a**	**little**	**boy**	**was**	**saved**	**from**	**the**
-	做过	你	曾经	听到	,	女士	,	那	一个	小的	男生	曾是	已保存	从	这

[rek] ?

wreck	**?**
破坏	?

“夫人，您听说过吗？有个小男孩从沉船事故中获救了？”

- [aɪ] [sed] . “

'	**I**	**said**	**.**	**“**
-	我	说	.	”

我说。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	**No**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	不	,	-	她	回答	.

“不，”她回答道。

- ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] , [huː] ['kaɪndli] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl]

'	**Mr**	**Biddulph**	**Stafford**	**,**	**who**	**kindly**	**came**	**here**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**told**	**me**	**all**
-	先生	比德尔夫	斯塔福德	,	WHO	亲切地	来了	这里	在	这	时间	,	和	讲述	我	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

“当时好心的比德尔夫·斯塔福德先生来到这里，把所有事情都告诉了我。”

[dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪvd] ; [bʌt; bət][oʊ] ! [seɪ] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['riːəli] [ðə; ði]

did	**not**	**mention**	**that**	**any**	**child**	**was**	**saved**	**;**	**but**	**oh**	**!**	**say**	**,**	**was**	**such**	**really**	**the**
做过	不是	提到	那	任何	孩子	曾是	已保存	;	但	哦	!	说	,	曾是	这样的	真的	这

[keɪs] ?

case	**?**
案件	?

没有提到有孩子获救；但是，哦！话说回来，事实真是如此吗？

[kʊd; kəd][maɪ] [bɔɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz]

Could	**my**	**boy**	**have**	**been**	**on**	**board**	**and**	**escaped**	**the**	**fate**	**which**	**overtook**	**his**
可以	我的	男生	有	到过	在	木板	和	逃脱	这	命运	哪个	超越	他的

['fɑːðər] ? -

father	**?**	**'**
父亲	?	-

我的儿子会不会当时也在飞机上，从而逃过他父亲那样的命运呢？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm]
“ I thought it time to describe to the poor mother how a young lady came
“ 我 想法 它 时间 到 描述 到 这 贫穷的 母亲 如何 一个 年轻的 女士 来了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
with a little boy ,
和 一个 小的 男生 ,

“我觉得是时候向这位可怜的母亲解释一下，一位年轻女士是如何带着一个小男孩来的。”

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] , [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] ,
exactly like the picture she had just shown me , to your cottage ,
确切地 喜欢 这 图片 她 有 只是 所示 我 , 到 你的 小屋 ,

就像她刚才给我看的照片里那样，到你的小屋去。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ,
and how you had saved the same child after the ship had gone down ,
和 如何 你 有 已保存 这 相同的 孩子 后 这 船 有 已消失 向下 ,

以及你如何在船沉没后救了同一个孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . “
and that the same boy was now an officer in the navy . “
和 那 这 相同的 男生 曾是 现在 一个 官 在 这 海军 . ”

而当年那个男孩如今已是海军军官了。

- [oʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] !
' Oh , merciful Providence , he must be my own boy !
- 哦 , 仁慈 普罗维登斯 , 他 必须 是 我的 自己的 男生 !

“哦，仁慈的上帝，他一定是我的儿子！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
I should know him even now , he cannot be so changed , ' she exclaimed .
我 应该 知道 他 甚至 现在 , 他 不能 是 所以 已更改 , - 她 惊呼 .

“我即便现在也应该了解他，他不可能改变得这么大，”她惊呼道。

“ [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm]
“ I told her , though I did not wish to raise her hopes to disappoint them
“ 我 讲述 她 , 尽管 我 做过 不是 希望 到 增加 她 希望 到 辜负 他们
,
,
,

“我告诉她，虽然我不想让她抱有希望却又让她失望，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
that I felt sure she was right .
那 我 毛毡 当然 她 曾是 正确的 .

我当时就觉得她肯定是对的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['hæri] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ]
But then I suggested that though she might be confident that Harry Saint George
但 然后 我 建议 那 尽管 她 可能 是 自信的 那 哈里 圣 乔治
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
was her son ,
曾是 她 儿子 ,

但我随后指出，尽管她可能确信哈里·圣乔治是她的儿子，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn]
it might be very difficult to prove it so as to enable him to obtain
它 可能 是 非常 难的 到 证明 它 所以 作为 到 使能够 他 到 获得
[hɪz; ɪz] [raɪts] . “
his rights . “
他的 权利 . ”

要证明这一点，使他能够获得应有的权利，可能非常困难。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [mɪs] ['stæfərd] [went] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

'	If	we	could	prove	that	Miss	Stafford	went	to	Ryde	with	her	nephew	,
-	如果	我们	可以	证明	那	错过	斯塔福德	去	到	赖德	和	她	侄子	,

“如果我们能证明斯塔福德小姐和她的侄子一起去了赖德，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [keɪs] , - [aɪ] [əb'zɜːrvd] . “

it	would	greatly	assist	the	case	,	'	I	observed	.	“
它	会	非常	协助	这	案件	,	-	我	观察到	.	“

“这将对案件大有帮助，”我说道。

- [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	will	look	over	all	her	letters	to	me	,
-	我	将要	看	超过	全部	她	信件	到	我	,

我会仔细阅读她写给我的所有信件。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	see	if	she	ever	mentioned	that	she	thought	of	so	doing	,	'	she	said	.
和	看	如果	她	曾经	提及	那	她	想法	的	所以	正在做	,	-	她	说	.

“看看她有没有提过她想过这么做，”她说。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

'	I	have	some	also	which	my	husband	wrote	to	her	during	their	mother's
-	我	有	一些	还	哪个	我的	丈夫	写道	到	她	期间	他们的	母亲的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

“我还有一些是我丈夫在他们母亲生病期间写给她的信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	he	may	possibly	have	expressed	a	wish	to	see	her	and	our
和	他	可能	可能	有	表达	一个	希望	到	看	她	和	我们的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他或许表达过想见见她和我们的孩子的愿望。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

But	surely	,	even	should	I	not	discover	anything	of	the	sort	,
但	一定	,	甚至	应该	我	不是	发现	任何事物	的	这	种类	,

但即便我没有发现任何此类情况，也肯定……

[sɜːr]['mɑːstɪn] ['stæfərd] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Sir	Mostyn	Stafford	will	be	convinced	that	my	son	is	his	nephew	,
先生	莫斯廷	斯塔福德	将要	是	确信	那	我的	儿子	是	他的	侄子	,

莫斯廷·斯塔福德爵士会确信我的儿子是他的侄子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] . -

and	would	not	refuse	to	acknowledge	him	.	'
和	会	不是	拒绝	到	承认	他	.	-

并且不会拒绝承认他。

“ [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [sed] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ;

“	About	that	,	I	said	,	I	could	not	be	sure	;
“	关于	那	,	我	说	,	我	可以	不是	是	当然	;

“关于这一点，”我说，“我不能确定；

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [noʊ] [ðæt]

but	I	advised	her	not	on	any	account	to	let	Mr	Biddulph	Stafford	know	that
但	我	建议	她	不是	在	任何	帐户	到	让	先生	比德尔夫	斯塔福德	知道	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

she	had	gained	tidings	of	her	son	,
她	有	获得	消息	的	她	儿子	,

但我劝她无论如何都不要让比德尔夫·斯塔福德先生知道她已经得知了儿子的消息。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪnfluəns] [sɜːr] ['mɑːstɪn] .

lest	he	might	influence	Sir	Mostyn	.
免得	他	可能	影响	先生	莫斯廷	.

以免他影响莫斯廷爵士。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] , [wʊd] ,

I	told	her	that	I	was	sure	my	brother	-	in	-	law	,	Mr	Pengelley	,	would	,
我	讲述	她	那	我	曾是	当然	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	先生	彭格利	,	会	,

我告诉她，我确信我的姐夫彭格利先生会的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ˌʌndər'teɪk] [hɜːr; hər] [keɪs] ;

with	the	evidence	she	was	able	to	bring	forward	,	undertake	her	case	;
和	这	证据	她	曾是	有能力的	到	带来	向前	,	承担	她	案件	;

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfərd] ,

and	I	offered	,
和	我	提供	,

根据她提供的证据，我决定接手她的案子；我当时也表示，

[ʃʊd; ʃəd] ['hæri] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

should	Harry	Saint	George	be	in	England	,	to	go	to	Ryde	and	bring	him	back
应该	哈里	圣	乔治	是	在	英格兰	,	到	去	到	赖德	和	带来	他	后退

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . “

with	me	.	“
和	我	.	“

如果哈里·圣乔治在英国，我就去赖德把他带回来。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	I	am	indeed	most	grateful	,	'	she	answered	.
-	我	是	的确	最多	感激的	,	-	她	回答	.

“我确实非常感激，”她回答道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] ,

'	I	must	not	leave	my	poor	father	,	or	I	would	go	myself	to	see	my	son	,
-	我	必须	不是	离开	我的	贫穷的	父亲	,	或者	我	会	去	我	到	看	我的	儿子	,

“我不能离开我可怜的父亲，否则我会亲自去看我的儿子。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] . -

for	that	he	is	my	boy	I	have	not	a	doubt	on	my	mind	.	'
为了	那	他	是	我的	男生	我	有	不是	一个	怀疑	在	我的	头脑	.	-

就这一点而言，他就是我的孩子，我对此毫不怀疑。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	Just	as	I	was	about	to	leave	the	room	,
“	只是	作为	我	曾是	关于	到	离开	这	房间	,

正当我准备离开房间时，

[maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

my	eye	fell	on	a	small	portrait	of	a	lady	hanging	against	the	wall	,
我的	眼睛	跌倒	在	一个	小的	肖像	的	一个	女士	绞刑	反对	这	墙	,

我的目光落在了墙上挂着的一幅女士小画像上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['stæfərd] .

and	it	occurred	to	me	that	it	might	be	that	of	Miss	Stafford	.
和	它	发生	到	我	那	它	可能	是	那	的	错过	斯塔福德	.

我突然想到，那会不会是斯塔福德小姐的?

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	asked	the	question	.
我	问	这	问题	.

我问了这个问题。

['mɪsɪz] ['stæfərd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Mrs	Stafford	said	it	was	;
太太	斯塔福德	说	它	曾是	;

斯塔福德夫人说确实如此；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf]

and	I	proposed	taking	it	with	me	to	know	whether	you	and	your	wife
和	我	建议的	采取	它	和	我	到	知道	无论	你	和	你的	妻子

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	recognise	it	,
可以	认出	它	,

我提议把它带过去，看看你和你的妻子是否能认出来。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	perhaps	others	might	be	found	who	may	have	seen	her	on	board	the
和	也许	其他的	可能	是	成立	WHO	可能	有	已见	她	在	木板	这

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ['laɪkwaɪz] .

Royal	George	to	do	so	likewise	.
皇家	乔治	到	做	所以	同样地	.

或许还可以找到其他曾在皇家乔治号上见过她的人，让他们也这样做。

“ [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

“	She	at	once	took	down	the	portrait	,
“	她	在	一次	采取	向下	这	肖像	,

她立刻取下了画像，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ]

which	with	that	of	her	son	she	carefully	packed	up	and	entrusted	to	my
哪个	和	那	的	她	儿子	她	小心	包装	向上	和	受托	到	我的

[ker] .

care	.
关心	.

她将儿子的遗物和遗物一起仔细打包，托付给我保管。

['æftər] [ə'gen] ['kɔːʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] , [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ]

After	again	cautioning	her	against	Mr	Biddulph	Stafford	,	I	wished	her	good	-	bye
后	再次	警告	她	反对	先生	比德尔夫	斯塔福德	,	我	希望	她	好的	-	再见

,

,
,

我再次告诫她要提防比德尔夫·斯塔福德先生，然后向她道别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrði] ['brʌðər] - [ɪn] -

and	returned	with	the	information	I	had	gained	to	my	worthy	brother	-	in	-
和	返回	和	这	信息	我	有	获得	到	我的	值得	兄弟	-	在	-

[lɔː] , [huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

law	,	who	,	on	hearing	it	,
法律	,	WHO	,	在	听力	它	,

然后我把收集到的信息告诉了我尊敬的姐夫，他听后，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['hæri] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

said	that	he	was	convinced	in	his	own	mind	that	Harry	Saint	George	was	the
说	那	他	曾是	确信	在	他的	自己的	头脑	那	哈里	圣	乔治	曾是	这

[sʌn] [ʌv; əv] ['henri] ['stæfərd] ,

son	of	Henry	Stafford	,
儿子	的	亨利	斯塔福德	,

他说他确信哈里·圣乔治是亨利·斯塔福德的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

and	that	he	would	undertake	his	case	,
和	那	他	会	承担	他的	案件	,

他会接手这个案子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn]

though	he	advised	me	to	caution	you	and	him	not	to	be	too	sanguine
尽管	他	建议	我	到	警告	你	和	他	不是	到	是	也	乐观

[ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	gaining	it	;
关于	获得	它	;

虽然他建议我告诫你和他不要对获得它抱有过高的期望；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] ['stæfərd] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

at	the	same	time	you	might	be	sure	that	Mrs	Stafford	would	acknowledge	him	,
在	这	相同的	时间	你	可能	是	当然	那	太太	斯塔福德	会	承认	他	,

与此同时，你可以肯定斯塔福德夫人会认出他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['vælјuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən] ,

and	that	he	would	thus	,	which	he	would	probably	value	more	than	fortune	,
和	那	他	会	因此	,	哪个	他	会	大概	价值	更多的	比	财富	,

他会这样做，而且他可能认为这样做比财富更有价值。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]

be	able	in	the	eyes	of	his	friends	to	establish	his	right	to	bear	his
是	有能力的	在	这	眼睛	的	他的	朋友们	到	建立	他的	正确的	到	熊	他的

['fɑːðɝz] [neɪm] .

father's	name	.
父亲的	姓名	.

在朋友眼中，他能够证明自己有权继承父亲的姓氏。

“ ['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let] ['eniwʌn] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ]

“	Mr	Pengelley	hopes	that	you	will	on	no	account	let	anyone	learn	the	history	I
“	先生	彭格利	希望	那	你	将要	在	不	帐户	让	任何人	学习	这	历史	我

[hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] .

have	now	given	you	till	everything	is	prepared	.
有	现在	给定	你	直到	一切	是	准备	.

“彭格利先生希望，在一切准备就绪之前，你千万不要让任何人知道我刚才告诉你的历史。

[ʃʊd; ʃəd] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [ber] [ðæt] [jʌŋ] ['hæri] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] ,

Should	Biddulph	Stafford	bear	that	young	Harry	is	discovered	,
应该	比德尔夫	斯塔福德	熊	那	年轻的	哈里	是	发现	,

如果比德尔夫·斯塔福德怀上那个年轻的哈利的人被发现，

[hiː; hi] [wɪl] [stɜːr] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz]

he	will	stir	heaven	and	earth	to	prevent	him	from	establishing	his
他	将要	搅拌	天堂	和	地球	到	防止	他	从	建立	他的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

他将不惜一切代价阻止他确立自己的权利。

[aɪ] [maɪt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] , [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

I	might	,	as	I	before	said	,	by	threatening	to	expose	the	crime	of	his	early
我	可能	,	作为	我	前	说	,	经过	威胁	到	暴露	这	犯罪	的	他的	早期的

[deɪz] ,

days	,
天	,

正如我之前所说，我可能会通过威胁揭露他早年的罪行来达到目的。

[geɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

gain	a	power	over	him	;	but	as	it	occurred	so	long	ago	,
获得	一个	力量	超过	他	;	但	作为	它	发生	所以	长的	前	,

获得对他的控制权；但由于这件事发生在很久以前，

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hɪm'self] [seɪf] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

he	might	feel	himself	safe	and	set	me	at	defiance	.
他	可能	感觉	他自己	安全的	和	放	我	在	蔑视	.

他可能觉得自己很安全，从而激怒我。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] , [huː] ,

At	all	events	be	cautious	,	and	let	no	one	but	Harry	and	your	wife	,	who	,
在	全部	活动	是	谨慎	,	和	让	不	一	但	哈里	和	你的	妻子	,	WHO	,

总之，务必谨慎，除了哈里和你的妻子之外，不要让任何人进入你的房间。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] ,

from	what	I	saw	of	her	,	is	,	I	should	judge	,	a	discreet	woman	,
从	什么	我	锯	的	她	,	是	,	我	应该	法官	,	一个	慎重	女士	,

就我所见，她应该是一位行事谨慎的女士。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

know	anything	of	the	matter	.
知道	任何事物	的	这	事情	.

对此事一无所知。

" [ðɪs] ['letər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [θruː] ['suːzn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt]

"	This	letter	,	as	may	be	supposed	,	threw	Susan	and	me	into	a	great
"	这	信	,	作为	可能	是	据称	,	扔	苏珊	和	我	进入	一个	伟大的

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

state	of	agitation	.
状态	的	搅动	.

“不出所料，这封信让苏珊和我非常激动。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['evri] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['dʒɛriːz]

We	could	talk	of	nothing	else	,	and	kept	looking	out	every	moment	for	Jerry's
我们	可以	讲话	的	没有什么	别的	,	和	保留	寻找	出去	每一个	片刻	为了	杰瑞的

[ə'raɪv(ə)l] ;

arrival	;
到达	;

我们除了谈论这件事什么也聊不下去，时刻盼望着杰瑞的到来；

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['griːvɪŋ] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

we	could	not	help	grieving	that	Harry	was	not	at	home	,
我们	可以	不是	帮助	悲伤	那	哈里	曾是	不是	在	家	,

哈利不在家，我们都感到无比悲痛。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [steps] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

for	we	could	take	no	steps	without	him	.
为了	我们	可以	拿	不	步骤	没有	他	.

没有他，我们寸步难行。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lezli] ,

We	were	sorry	,	too	,	that	we	could	not	consult	with	Captain	Leslie	,
我们	是	对不起	,	也	,	那	我们	可以	不是	咨询	和	队长	莱斯利	,

我们也感到遗憾，因为我们没能咨询莱斯利上尉的意见。

[æz; əz] ['dʒeri] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

as	Jerry	had	forbidden	us	to	speak	to	anyone	on	the	subject	.
作为	杰瑞	有	禁止	我们	到	说话	到	任何人	在	这	主题	.

因为杰瑞禁止我们跟任何人谈论这件事。

[hiː; hi] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

He	,	I	was	sure	,	could	be	trusted	,
他	,	我	曾是	当然	,	可以	是	可信	,

我确信他值得信任。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [fɔːr; fər] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

though	he	had	been	so	much	offended	with	Harry	for	venturing	to	look	up
尽管	他	有	到过	所以	很多	被冒犯了	和	哈里	为了	冒险	到	看	向上

[tuː; tə] [mɪs] [ˈfæni] ;

to	Miss	Fanny	;
到	错过	舳	;

尽管他曾因哈利胆敢仰慕范妮小姐而感到非常生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgreɪtli] [ˈɔːltərd] ;

but	the	state	of	the	case	was	now	greatly	altered	;
但	这	状态	的	这	案件	曾是	现在	非常	已修改	;

但案件的状况现在已经发生了很大的变化；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæri] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][sɜːr][ˈmɑːstɪn]

and	should	Harry	be	able	to	prove	that	he	was	heir	to	Sir	Mostyn
和	应该	哈里	是	有能力的	到	证明	那	他	曾是	继承人	到	先生	莫斯廷

[ˈstæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

如果哈里能够证明他是莫斯廷·斯塔福德爵士的继承人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [neɪm] [ɔːr][ˈfæməli] ,

instead	of	being	without	name	or	family	,
反而	的	存在	没有	姓名	或者	家庭	,

而不是无名无家，

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	knew	of	course	that	the	captain	would	no	longer	think	of	forbidding	him	to
我	知道	的	课程	那	这	队长	会	不	更长	思考	的	禁止	他	到

[ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

marry	his	daughter	.
结婚	他的	女儿	.

我当然知道，船长不会再想着阻止他娶自己的女儿了。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	had	one	day	walked	down	to	the	beach	,
我	有	一	天	步行	向下	到	这	海滩	,

有一天，我走到海滩边，

[wen] [ə; eɪ] [ˈweri] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrtsməθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] ,

when	a	wherry	from	Portsmouth	came	to	an	anchor	,
什么时候	一个	惠利	从	朴茨茅斯	来了	到	一个	锚	,

当一艘来自朴茨茅斯的驳船抛锚停泊时，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ə; eɪ] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	soon	after	a	boat	reached	the	shore	with	several	people	in	her	.
和	很快	后	一个	船	达到	这	支撑	和	一些	人们	在	她	.

不久之后，一艘载着几个人的船抵达了岸边。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

Among	them	was	a	one	-	legged	man	,	with	white	hair	,
之中	他们	曾是	一个	一	-	腿	男人	,	和	白色的	头发	,

其中有一位独腿男子，头发花白。

[huː] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][poʊst] - [ˈkæptɪn] [ɔːr][ˈædmərəl] .

who	looked	to	my	eyes	like	an	old	post	-	captain	or	admiral	.
WHO	看起来	到	我的	眼睛	喜欢	一个	老的	邮政	-	队长	或者	上将	.

在我看来，他看起来像个老派的邮局船长或海军上将。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	went	up	to	him	,	at	first	with	some	doubt	in	my	mind	,
我	去	向上	到	他	,	在	第一的	和	一些	怀疑	在	我的	头脑	,

我走上前去，起初心中还有些犹豫。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld] [ˈʃɪpmeɪt] [ˈdʒeri] .

but	**soon**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**no**	**other**	**than**	**my**	**old**	**shipmate**	**Jerry**	**.**
但	很快	锯	那	它	曾是	不	其他	比	我的	老的	船友	杰瑞	.

但很快发现，那人不是别人，正是我的老船友杰瑞。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪn] [ˈkɔːrdʒəli] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**shook**	**mine**	**cordially**	**,**	**saying**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	放	出去	他的	手	和	摇晃	矿	诚挚地	,	说	作为	他	做过	所以	,

他伸出手热情地和我握手，同时说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ben] , [bʌt; bət] [ˈjɪrz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [mæn] .

“	**You**	**are**	**less**	**changed**	**than**	**I**	**am**	**,**	**Ben**	**,**	**but**	**years**	**make**	**a**	**difference**	**in**	**a**	**man**	**.**
“	你	是	较少的	已更改	比	我	是	,	本	,	但	年	制作	一个	不同之处	在	一个	男人	.

“本，你变化比我小，但岁月确实会改变一个人。”

[steɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [vəˈliːs] .

Stay	**,**	**I**	**must**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**my**	**valise**	**.**
停留	,	我	必须	不是	失去	视线	的	我的	手提箱	.

待命，我不能让我的行李箱不见了。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**I**	**should**	**have**	**made**	**nothing**	**of**	**carrying**	**it**	**myself**	**,**
一次	之上	一个	时间	我	应该	有	制成	没有什么	的	携带	它	我	,

从前，我根本不会觉得自己扛着它有什么不妥。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [ɑːn][maɪ][pɪnz][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	**I**	**am**	**not**	**as**	**strong**	**on**	**my**	**pins**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
但	我	是	不是	作为	强的	在	我的	别针	作为	我	用过的	到	是	.

但我插针的力气不如以前了。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?

Can	**you**	**get**	**someone**	**to**	**take**	**it**	**up**	**to**	**your**	**house**	**?**
能	你	得到	某人	到	拿	它	向上	到	你的	房子	?

你能找人把它送到你家吗?

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , [haʊˈevər] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

We	**will**	**keep**	**him**	**in**	**sight**	**,**	**however**	**;**	**because**	**,**	**as**	**you**	**may**	**guess**	**,**
我们	将要	保持	他	在	视线	,	然而	;	因为	,	作为	你	可能	猜测	,

不过，我们会密切关注他；因为，正如你可能猜到的那样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**should**	**not**	**like**	**to**	**lose**	**it**	**.**
我	应该	不是	喜欢	到	失去	它	.

我不希望失去它。

” [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

”	**I**	**said**	**that**	**I**	**would**	**carry**	**it**	**myself**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**it**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**
”	我	说	那	我	会	携带	它	我	,	和	,	采取	它	出去	的	这	船	,

我说我会自己搬，然后把它从船上搬了出来，

[ˈʃoʊldərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˈdʒeri] , [huː] [stʌmpt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˈbrɪsknəs] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ;

shouldered	**it**	**and**	**walked**	**up**	**alongside**	**Jerry**	**,**	**who**	**stumped**	**along**	**with**	**much**	**less**	**briskness**	**than**	**formerly**	**;**
肩部	它	和	步行	向上	旁边	杰瑞	,	WHO	难住了	沿着	和	很多	较少的	轻快	比	以前	;

他扛起包，走到杰瑞身边，杰瑞的步伐比以前慢了许多；

[ɪn'diːd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [eɪdʒd] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] .

indeed	I	saw	that	he	was	greatly	aged	since	we	last	met	.
的确	我	锯	那	他	曾是	非常	老年人	自从	我们	最后的	遇见	.

我确实看出他比上次见面时老了很多。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['æftər] ['suːzn] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [tɜːrnd]

On	reaching	home	,	after	Susan	had	welcomed	him	,	he	caught	her	eye	turned
在	到达	家	,	后	苏珊	有	欢迎	他	,	他	捕捉	她	眼睛	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði] [və'liːs] .

towards	the	valise	.
向	这	手提箱	.

回到家后，苏珊迎接了他，他却发现她的目光转向了行李箱。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	You	are	anxious	to	see	the	portraits	I	wrote	about	,	”	he	observed	,
“	你	是	焦虑的	到	看	这	肖像	我	写道	关于	,	”	他	观察到	,

“你很想看看我文章里提到的那些肖像画，”他说道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	up	and	opening	it	.
获得	向上	和	开幕	它	.

起身打开它。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	first	he	took	out	was	that	of	the	little	boy	.
这	第一的	他	采取	出去	曾是	那	的	这	小的	男生	.

他第一个拿出来的是那个小男孩的。

“ [ðæts] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] .

“	That's	like	him	all	over	,	”	exclaimed	Susan	.
“	那就是	喜欢	他	全部	超过	,	”	惊呼	苏珊	.

“他浑身上下都像那样，”苏珊惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	should	have	known	it	even	if	I	had	not	expected	to	see	it	;
“	我	应该	有	已知	它	甚至	如果	我	有	不是	预期的	到	看	它	;

即使我没有预料到会看到它，我也应该知道；

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˌʌp'sterz] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['terəbli]

and	it's	just	the	same	as	the	one	I	have	upstairs	,	though	that	is	terribly
和	它是	只是	这	相同的	作为	这	一	我	有	楼上	,	尽管	那	是	可怕

['feɪdɪd] . ”

faded	.	”
褪色	.	”

它和我楼上那台一模一样，虽然楼上那台已经褪色得很厉害了。

“ [pliːz] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['trʌskət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	Please	get	it	,	Mrs	Truscott	,	and	we	will	compare	the	two	,	”	said	Jerry	.
“	请	得到	它	,	太太	特拉斯科特	,	和	我们	将要	比较	这	二	,	”	说	杰瑞	.

“特鲁斯科特太太，请您拿过来，我们来比较一下这两样东西，”杰瑞说道。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ; [ðoʊ] [ðə; ði]

She	quickly	brought	the	little	picture	we	had	so	carefully	preserved	;	though	the
她	迅速地	带来	这	小的	图片	我们	有	所以	小心	保存完好	;	尽管	这

['kʌlərz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

colours	were	almost	gone	,
颜色	是	几乎	已消失	,

她很快带来了我们精心保存的那幅小画；虽然画上的颜色几乎已经褪去了。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz]

the	**lines**	**were**	**sufficiently**	**clear**	**to**	**remove**	**any**	**manner**	**of**	**doubt**	**in**	**our**	**minds**
这	线条	是	足够	清除	到	消除	任何	方式	的	怀疑	在	我们的	思想

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	**the**	**one**	**was**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**other**	**.**
那	这	一	曾是	一个	复制	的	这	其他	.

线条清晰无比，足以消除我们心中任何关于其中一个是另一个的复制品的疑虑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	**And**	**now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**?**
“	和	现在	,	什么	做	你	思考	的	这	?

那么，你对此有何看法?

” [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['stæfərd] .

”	**producing**	**a**	**portrait**	**of**	**Miss**	**Stafford**	**.**
”	生产	一个	肖像	的	错过	斯塔福德	.

“为斯塔福德小姐绘制肖像。”

“ [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['suːzn] .

“	**The**	**very**	**young**	**lady**	**who**	**came**	**to**	**our**	**house**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Susan**	**.**
“	这	非常	年轻的	女士	WHO	来了	到	我们的	房子	,	”	惊呼	苏珊	.

“来我们家的那位非常年轻的女士，”苏珊惊呼道。

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

“	**Owing**	**to**	**the**	**sad**	**circumstances**	**of**	**her**	**death**	**,**
“	欠款	到	这	伤心	情况	的	她	死亡	,

“由于她去世的情况令人悲痛，

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈprest] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [met]

her	**features**	**are**	**more**	**impressed**	**on**	**my**	**mind**	**than**	**those**	**of**	**anyone**	**I**	**ever**	**met**
她	特征	是	更多的	印象深刻	在	我的	头脑	比	那些	的	任何人	我	曾经	遇见

,

,

,

她的容貌比我以往见过的任何人都更让我印象深刻。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['hæri] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [hɜːr; hər]

and	**I**	**am**	**sure**	**those**	**who**	**know**	**Harry**	**would**	**say**	**that**	**he**	**is**	**wonderfully**	**like**	**her**
和	我	是	当然	那些	WHO	知道	哈里	会	说	那	他	是	太棒了	喜欢	她

.

:

.

我相信认识哈利的人都会说他跟她非常像。

” [aɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ,

”	**I**	**agreed**	**with**	**my**	**wife**	**,**
”	我	同意	和	我的	妻子	,

我同意我妻子的看法，

[ænd; ənd]['dʒeri] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ʌv; əv]

and	**Jerry**	**said**	**that**	**he**	**thought**	**so**	**likewise**	**from**	**what**	**he**	**recollected**	**of**
和	杰瑞	说	那	他	想法	所以	同样地	从	什么	他	回忆	的

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

杰瑞说，根据他对杰瑞的记忆，他也这么认为；

[ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['hæri]
indeed we had not a shadow of doubt on our minds that our dear Harry
的确 我们 有 不是 一个 阴影 的 怀疑 在 我们的 思想 那 我们的 亲爱的 哈里
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] ['henri] ['stæfərd] .
was the son of Henry Stafford .
曾是 这 儿子 的 亨利 斯塔福德 .

我们当时毫不怀疑，我们亲爱的哈里就是亨利·斯塔福德的儿子。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] !
“ Oh , how I wish he was at home !
“ 哦 , 如何 我 希望 他 曾是 在 家 !

“哦，我多么希望他能在家啊！”

” [kraɪd] ['suːzn] ; “ [hiː; hi] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ;
” cried Susan ; “ he cannot fail to gain his rights ;
” 哭 苏珊 ; “ 他 不能 失败 到 获得 他的 权利 ;

“苏珊喊道；“他一定能获得他的权利；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [dɪr] [mɪs] ['fæni] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] .
and then he might marry dear Miss Fanny and be so happy .
和 然后 他 可能 结婚 亲爱的 错过 舢 和 是 所以 快乐的 .

然后他或许会娶到心爱的范妮小姐，从此幸福快乐起来。

[ben] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Ben , I must go and tell her what we have found out about his family ,
本 , 我 必须 去 和 告诉 她 什么 我们 有 成立 出去 关于 他的 家庭 ,

本，我必须去告诉她我们发现的关于他家人的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .
and that she may be sure all will come right .
和 那 她 可能 是 当然 全部 将要 来 正确的 .

她可以确信一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
It will do her all the good in the world ,
它 将要 做 她 全部 这 好的 在 这 世界 ,

这对她来说绝对是件好事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sædli] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fər'bɪd] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
for she has been very sadly since her father forbid Harry to come to
为了 她 有 到过 非常 令人遗憾的是 自从 她 父亲 禁止 哈里 到 来 到
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ;
the house and got him sent off to sea ;
这 房子 和 得到 他 发送 离开 到 海 ;

自从她父亲禁止哈利回家，并把他送去出海后，她就一直非常伤心。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [dɪr] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
sometimes I have thought that the poor dear would break her heart .
有时 我 有 想法 那 这 贫穷的 亲爱的 会 休息 她 心 .

有时我会想，可怜的她会伤心欲绝。

” [aɪ] [æskt] ['dʒeri] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
” I asked Jerry what he thought .
” 我 问 杰瑞 什么 他 想法 .

我问杰瑞他的想法。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['letɪŋ] [mɪs] ['fæni] [noʊ] ,
“ There might be no harm in letting Miss Fanny know ,
” 那里 可能 是 不 伤害 在 出租 错过 舢 知道 ,

“告诉范妮小姐这件事或许也没什么坏处，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] ['dʒeri] .

but	it	must	depend	upon	whether	she	has	got	discretion	or	not	,	”	said	Jerry	.
但	它	必须	依赖	之上	无论	她	有	得到	审慎	或者	不是	,	”	说	杰瑞	.

但这要看她是否有判断力，”杰瑞说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

“	If	she	is	a	wise	girl	she	will	hold	her	tongue	,
”	如果	她	是	一个	明智的	女孩	她	将要	抓住	她	舌头	,

“如果她是个聪明的女孩，她就会保持沉默。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel]

and	I	daresay	it	will	make	her	happier	to	hear	what	you	wish	to	tell
和	我	敢说	它	将要	制作	她	更快乐	到	听到	什么	你	希望	到	告诉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我敢说，听到你想告诉她的话，她会更开心。

” ['suːzn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['duːli][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [mɪs]

”	Susan	at	length	gained	her	way	,	and	,	promising	duly	to	caution	Miss
”	苏珊	在	长度	获得	她	方式	,	和	,	有前途	正式地	到	警告	错过

['fæni] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ,

Fanny	to	be	prudent	,
舳	到	是	谨慎	,

“苏珊最终如愿以偿，并承诺会告诫范妮小姐要谨慎行事，

[set] [ɔːf] .

set	off	.
放	离开	.

出发。

['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [tɪl] ['suːzn] [keɪm] [bæk] .

Jerry	and	I	sat	talking	over	matters	till	Susan	came	back	.
杰瑞	和	我	卫星	说	超过	事情	直到	苏珊	来了	后退	.

我和杰瑞坐着聊天，直到苏珊回来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] [went] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	thankful	I	went	,	”	she	said	.
”	我	是	感恩	我	去	,	”	她	说	.

“我很庆幸自己去了，”她说。

“ [aɪ] [faʊnd] [mɪs] ['fæni] ['veri] [ɪl] ,

“	I	found	Miss	Fanny	very	ill	,
”	我	成立	错过	舳	非常	患病的	,

“我发现范妮小姐病得很重，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [helθ]

and	I	have	hopes	that	the	news	I	gave	her	will	restore	her	to	health
和	我	有	希望	那	这	消息	我	给予	她	将要	恢复	她	到	健康

['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['dɑːktɚz] [stʌf] .

faster	than	any	doctor's	stuff	.
快点	比	任何	医生的	东西	.

我希望我告诉她的消息能比任何医生的药都更快地让她恢复健康。

” [aɪ][toʊld]['dʒeri] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['lʌgɪdʒ] ,

”	I	told	Jerry	how	I	had	hunted	for	the	young	lady's	luggage	,
”	我	讲述	杰瑞	如何	我	有	猎杀	为了	这	年轻的	女士的	行李	,

我告诉杰瑞我是如何找到那位年轻女士的行李的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	been	unable	to	find	it	,
和	有	到过	无法	到	寻找	它	,

一直没能找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇家乔治号的沉没(The Loss of the Royal George)

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ;

though	she	had	told	me	the	name	of	the	inn	where	she	had	left	it	;
尽管	她	有	讲述	我	这	姓名	的	这	客栈	在哪里	她	有	左边	它	;

虽然她已经告诉我她把东西留在哪家旅馆了;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] ['fɔːlsli] .

and	I	was	sure	she	would	not	have	spoken	falsely	.
和	我	曾是	当然	她	会	不是	有	说	错误地	.

我确信她不会说谎。

“ [ɪz][ðə; ði]['lændlɔːrd] [stɪl] [ə'laɪv] ? ” [æskt] ['dʒeri] .

“	Is	the	landlord	still	alive	?	”	asked	Jerry	.
”	是	这	房东	仍然	活	?	”	问	杰瑞	.

“房东还活着吗？”杰瑞问道。

“ [jes] ; [ðoʊ] [wel] [ɪn] ['jɪrz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	;	though	well	in	years	,	”	I	answered	.
”	是的	;	尽管	出色地	在	年	,	”	我	回答	.

“是的，虽然年纪大了，”我回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ]

“	Well	,	then	,	we	will	go	along	together	,	and	see	if	we	can	make	anything
”	出色地	,	然后	,	我们	将要	去	沿着	一起	,	和	看	如果	我们	能	制作	任何事物

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

out	of	him	,
出去	的	他	,

“好吧，那我们就一起去看看，看能不能从他身上榨取些什么。”

” [sed] ['dʒeri] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [set] .

”	said	Jerry	;	and	off	we	set	.
”	说	杰瑞	;	和	离开	我们	放	.

“杰瑞说道；然后我们就出发了。”

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] .

We	went	into	the	bar	-	room	.
我们	去	进入	这	酒吧	-	房间	.

我们走进了酒吧间。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Fortunately	no	one	was	there	,
幸运的是	不	一	曾是	那里	,

幸好当时那里没有人。

[soʊ][wiː; wi] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	we	asked	the	landlord	to	come	in	and	have	a	quiet	glass	with	a
所以	我们	问	这	房东	到	来	在	和	有	一个	安静的	玻璃	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][sɔːlts] .

couple	of	old	salts	.
夫妻	的	老的	盐	.

于是我们请房东进来，和几个老家伙安静地喝一杯。

[hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] [hɪm'self] .

He	,	nothing	loath	,	came	at	once	,	for	he	had	been	a	sailor	himself	.
他	,	没有什么	厌恶	,	来了	在	一次	,	为了	他	有	到过	一个	水手	他自己	.

他毫不犹豫地赶了过来，因为他自己也曾是一名水手。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [laɪk] ['dʒeri][fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

I	never	saw	anybody	like	Jerry	for	leading	on	to	a	point	he	wanted	to
我	绝不	锯	任何人	喜欢	杰瑞	为了	领导	在	到	一个	观点	他	通缉	到

[ri:tʃ] ;

reach	;
抵达	;

我从没见过像杰瑞这样能坚持不懈地达到自己目标的人;

[hi:; hi] [su:n] [gɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,

he	soon	got	talking	about	the	Royal	George	,
他	很快	得到	说	关于	这	皇家	乔治	,

他很快就谈起了皇家乔治号,

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:]

then	he	asked	the	landlord	if	he	remembered	the	name	of	the	young	lady	who
然后	他	问	这	房东	如果	他	记得	这	姓名	的	这	年轻的	女士	WHO

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

came	to	his	house	the	day	before	the	wreck	with	a	little	boy	.
来了	到	他的	房子	这	天	前	这	破坏	和	一个	小的	男生	.

然后他问房东是否还记得事故发生前一天带着一个小男孩来他家的那位年轻女士的名字。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , “ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

“	No	,	”	said	the	landlord	,	“	I	don't	remember	her	name	,
“	不	,	”	说	这	房东	,	“	我	不	记住	她	姓名	,

“不,”房东说,“我不记得她的名字了。”

[ðoʊ] [aɪ][du:][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

though	I	do	her	and	the	little	boy	.	”
尽管	我	做	她	和	这	小的	男生	.	”

虽然我确实和她还有那个小男孩在一起。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['dʒeri] .

“	Then	you	heard	it	?	”	said	Jerry	.
“	然后	你	听到	它	?	”	说	杰瑞	.

“那你听到了? ”杰瑞问道。

“ [kɑ:nt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

“	Can't	say	but	what	I	did	,	”	answered	the	landlord	.
“	不能	说	但	什么	我	做过	,	”	回答	这	房东	.

“我不能说我做了什么,”房东回答道。

“ [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] ?

“	Then	can	you	tell	me	what	the	gentleman	did	with	her	luggage	?
“	然后	能	你	告诉	我	什么	这	绅士	做过	和	她	行李	?

“那么你能告诉我那位先生把她的行李怎么处理了吗? ”

” [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

”	he	asked	,	looking	the	landlord	full	in	the	face	.
”	他	问	,	寻找	这	房东	满的	在	这	脸	.

“他直视着房东的眼睛问道。”

“ [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [braibd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

“	Come	,	you	know	he	bribed	you	to	stow	it	away	,
“	来	,	你	知道	他	受贿	你	到	存放	它	离开	,

“来吧,你知道他贿赂你把它藏起来的。”

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] .

and	say	nothing	about	it	if	questions	were	asked	.
和	说	没有什么	关于	它	如果	问题	是	问	.

如果被问及此事,也什么都不说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [lʊk] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:rd][dɪd] [wen] ['dʒeri] [sed] [ðɪs] .
" I never saw anybody look so astonished as the landlord did when Jerry said this .
" 我 绝不 锯 任何人 看 所以 惊讶 作为 这 房东 做过 什么时候 杰瑞 说 这 .

"当杰瑞说出这句话时，我从没见过像房东那样惊讶的人。"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How should you know anything about it ?
" 如何 应该 你 知道 任何事物 关于 它 ?

"你怎么会知道这些事呢？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
" I know a good many things , " answered Jerry , with a knowing look .
" 我 知道 一个 好的 许多 事物 , " 回答 杰瑞 , 和 一个 会心 看 .

"我知道很多事情，"杰瑞带着一丝了然的神情回答道。

" [kʌm] , [meit] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [peɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði]
" Come , mate , tell us what Mr Biddulph Stafford paid you for stowing the
" 来 , 伴侣 , 告诉 我们 什么 先生 比德尔夫 斯塔福德 有薪酬的 你 为了 存放 这
[θɪŋz] [ə'weɪ] ,
things away ,
事物 离开 ,

"来吧，伙计，告诉我们比德尔夫·斯塔福德先生付给你多少钱让你把这些东西藏起来。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dʌbld] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
and I will promise that it shall be doubled if you can find them .
和 我 将要 承诺 那 它 将 是 双倍 如果 你 能 寻找 他们 .

我保证，如果你能找到它们，报酬将翻倍。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] ['dʒɛri:z] ,
" I did not know at the time that this was all a guess of Jerry's ,
" 我 做过 不是 知道 在 这 时间 那 这 曾是 全部 一个 猜测 的 杰瑞的 ,

"当时我并不知道这一切都是杰瑞的猜测。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
but he had hit the right nail on the head .
但 他 有 打 这 正确的 指甲 在 这 头 .

但他说的完全正确。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɑ:rgən] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
" Is it a bargain ? " asked the landlord .
" 是 它 一个 便宜货 ? " 问 这 房东 .

"这价格划算吗？"房东问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] ['bɪdəlf] [kɑ:nt] [du:][ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:rm] ? "
" I suppose that Mr Biddulph can't do me any harm ? "
" 我 认为 那 先生 比德尔夫 不能 做 我 任何 伤害 ? "

"我想比德尔夫先生应该不会对我造成任何伤害吧？"

" [its] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['sʌfərər] , " [sed] ['dʒeri] .
" It's a bargain , and I will see that you are not the sufferer , " said Jerry .
" 它是 一个 便宜货 , 和 我 将要 看 那 你 是 不是 这 患者 , " 说 杰瑞 .

"这很划算，我会确保你不会吃亏，"杰瑞说。

" [kʌm] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] ? "
" Come , what did he give you ? "
" 来 , 什么 做过 他 给 你 ? "

"来，他给了你什么？"

“ [ten] [paʊndz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
“ **Ten pounds , ” answered the landlord .**
“ 十 磅 , ” 回答 这 房东 .

“十英镑，”房东回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **You shall have twenty ; and that you may be sure of it ,**
“ 你 将 有 二十 ; 和 那 你 可能 是 当然 的 它 ,

“你们要有二十个；为了让你们确信这一点，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
I will write out the promise to pay you .
我 将要 写 出去 这 承诺 到 支付 你 .

我会把付款承诺写下来。

” [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ə'griːd] ; [ænd; ənd]['dʒeri] ,
” **The landlord , thus taken by surprise , agreed ; and Jerry ,**
” 这 房东 , 因此 已采取 经过 惊喜 , 同意 ; 和 杰瑞 ,

房东猝不及防，同意了；杰瑞，

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪz] [plæn][ʌv; əv] “ ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] ,
who followed the wise plan of “ striking while the iron is hot ,
WHO 随后 这 明智的 计划 的 “ 引人注目 尽管 这 铁 是 热的 ,

他们遵循了“趁热打铁”的明智策略，

” [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪŋ] [pen] [ænd; ənd]['peɪpər] ,
” **made him then and there bring pen and paper ,**
” 制成 他 然后 和 那里 带来 笔 和 纸 ,

“他当场就拿来了笔和纸。”

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['twenti] [paʊndz] .
when he wrote out an order on his brother - in - law for twenty pounds .
什么时候 他 写道 出去 一个 命令 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 为了 二十 磅 .

他给他的姐夫开了一张二十英镑的账单。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðen] ['bɛgd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
The landlord then begged that we would come upstairs , and , going through a
这 房东 然后 乞求 那 我们 会 来 楼上 , 和 , 去 通过 一个
['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
trapdoor in the roof ,
活板门 在 这 屋顶 ,

房东恳求我们上楼，于是我们穿过屋顶上的一个活板门，

[hiː; hi] [let] [daʊn] [tuː] [smɔːl] [trʌŋks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdiz] [maɪt] [juːz][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .
he let down two small trunks , such as ladies might use for travelling .
他 让 向下 二 小的 树干 , 这样的 作为 女士们 可能 使用 为了 旅行 .

他放下了两个小箱子，就像女士旅行时用的那种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [lɔkt] .
They were both locked .
他们 是 两个都 已锁定 .

他们都被锁住了。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]
“ There they are , ” said the landlord ; “ and the sooner you take them the
“ 那里 他们 是 , ” 说 这 房东 ; “ 和 这 很快 你 拿 他们 这
['betər] .
better .
更好的 .

“它们就在那里，”房东说，“你越早把它们搬走越好。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

They	have	made	me	uncomfortable	ever	since	they	have	been	in	the	house	;
他们	有	制成	我	不舒服	曾经	自从	他们	有	到过	在	这	房子	;

自从他们住进这房子以来，他们就一直让我感到不自在；

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

I	didn't	like	to	destroy	them	,	and	I	didn't	know	where	to	put	them	.
我	没有	喜欢	到	破坏	他们	,	和	我	没有	知道	在哪里	到	放	他们	.

我不喜欢销毁它们，也不知道该把它们放在哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [keɪm] [hɪr] ,

As	it	is	so	long	since	Mr	Biddulph	Stafford	came	here	,
作为	它	是	所以	长的	自从	先生	比德尔夫	斯塔福德	来了	这里	,

自从比德尔夫·斯塔福德先生上次来这里已经过去很久了，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	suppose	that	he	will	trouble	me	again	about	them	.
我	不	认为	那	他	将要	麻烦	我	再次	关于	他们	.

我想他不会再为这些事来烦我了。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːrk] ,

"	We	waited	till	dark	,
"	我们	等待	直到	黑暗的	,

我们等到天黑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðen] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ,

and	the	landlord	then	getting	us	a	boy	to	carry	one	of	the	trunks	,
和	这	房东	然后	获得	我们	一个	男生	到	携带	一	的	这	树干	,

然后房东找了个男孩帮我们搬其中一个箱子。

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [set] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

I	shouldered	the	other	,	and	we	set	off	back	to	my	house	.
我	肩部	这	其他	,	和	我们	放	离开	后退	到	我的	房子	.

我扛起另一只胳膊，我们出发回我家。

[ðoʊ] ['suːzn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['kɑːntents] ,

Though	Susan	was	naturally	curious	to	see	their	contents	,
尽管	苏珊	曾是	自然	好奇的	到	看	他们的	内容	,

苏珊自然很好奇里面装的是什么，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] ['mɪsɪz] ['stæfərd]

we	agreed	that	we	would	not	open	them	ourselves	,	but	wait	till	Mrs	Stafford
我们	同意	那	我们	会	不是	打开	他们	我们自己	,	但	等待	直到	太太	斯塔福德

[kʊd; kəd][duː][soʊ] ,

could	do	so	,
可以	做	所以	,

我们商定不自己打开它们，而是等到斯塔福德太太可以打开时再打开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

as	she	was	more	likely	than	anyone	else	to	recognise	their	contents	.
作为	她	曾是	更多的	可能	比	任何人	别的	到	认出	他们的	内容	.

因为她比任何人都更有可能认出里面的内容。

[wiː; wi] [ðen] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

We	then	talked	over	what	was	best	to	be	done	.
我们	然后	谈话	超过	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

然后我们讨论了最好的解决办法。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['kæptɪn] ['lezli] ,

I	was	for	telling	Captain	Leslie	,
我	曾是	为了	讲述	队长	莱斯利	,

我当时是想告诉莱斯利船长的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['hæri] [æz; əz]

for	I	was	sure	that	he	had	still	as	kind	a	feeling	towards	Harry	as
为了	我	曾是	当然	那	他	有	仍然	作为	种类	一个	感觉	向	哈里	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

因为我确信他对哈利的感情依然像以前一样好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	that	he	had	acted	as	he	had	done	to	prevent	him	and
和	那	他	有	行动	作为	他	有	完毕	到	防止	他	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [mætʃ] .

his	daughter	from	making	what	he	considered	an	imprudent	match	.
他的	女儿	从	制作	什么	他	经过考虑的	一个	轻率的	匹配	.

他之所以那样做，是为了阻止他和女儿缔结他认为不明智的婚姻。

['dʒeri][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Jerry	at	last	came	to	agree	with	me	,
杰瑞	在	最后的	来了	到	同意	和	我	,

杰瑞最终同意了我的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	he	consented	to	write	to	Mr	Pengelley	and	ask	his	advice	.
和	他	同意	到	写	到	先生	彭格利	和	问	他的	建议	.

他同意写信给彭格利先生，征求他的意见。

['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Mr	Pengelley	thought	as	I	did	,
先生	彭格利	想法	作为	我	做过	,

彭格利先生的想法和我一样。

[ðæt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ɪn'diːd] ,

that	as	an	old	friend	of	Harry's	the	captain	might	be	trusted	;	indeed	,
那	作为	一个	老的	朋友	的	哈利的	这	队长	可能	是	可信	;	的确	,

作为哈里的老朋友，船长值得信任；的确如此。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['hæri] [sent] [hoʊm] .

without	his	assistance	it	would	have	been	difficult	to	get	Harry	sent	home	.
没有	他的	协助	它	会	有	到过	难的	到	得到	哈里	发送	家	.

如果没有他的帮助，哈里很难被送回家。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi]

I	lost	no	time	in	hastening	up	to	the	captain	,	and	told	him	everything	;	he
我	丢失的	不	时间	在	加速	向上	到	这	队长	,	和	讲述	他	一切	;	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我立即赶到船长面前，把一切都告诉了他；他当时是……

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

as	I	expected	he	would	be	,	highly	delighted	.
作为	我	预期的	他	会	是	,	高度	高兴极了	.

正如我预料的那样，他非常高兴。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

“	He	is	a	noble	young	fellow	,	and	I	all	along	thought	he	was	of	gentle
“	他	是	一个	高贵	年轻的	同伴	,	和	我	全部	沿着	想法	他	曾是	的	温和的

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

“他是一位品格高尚的年轻人，我一直认为他出身名门。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

though	he	might	not	have	a	right	to	his	father's	name	,	"	he	exclaimed	.
尽管	他	可能	不是	有	一个	正确的	到	他的	父亲的	姓名	,	"	他	惊呼	.

“尽管他可能没有权利继承父亲的姓氏，”他惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

“	We	will	get	him	home	without	delay	,	for	of	course	nothing	can	be	done
"	我们	将要	得到	他	家	没有	延迟	,	为了	的	课程	没有什么	能	是	完毕

[tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

till	he	arrives	.
直到	他	到达	.

“我们会尽快把他接回家，因为在他到达之前，当然什么也做不了。”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ,

"	He	promised	to	be	cautious	,
"	他	承诺	到	是	谨慎	,

他承诺会谨慎行事。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

so	that	Mr	Biddulph	Stafford	should	not	get	an	inkling	of	what	we	were
所以	那	先生	比德尔夫	斯塔福德	应该	不是	得到	一个	暗示	的	什么	我们	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

以免比德尔夫·斯塔福德先生察觉到我们的意图。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

“	I	will	accompany	him	myself	and	give	him	all	the	support	in	my	power	,
"	我	将要	陪伴	他	我	和	给	他	全部	这	支持	在	我的	力量	,

“我会亲自陪同他，并尽我所能给予他支持。”

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['nuːndeɪ] , [ænd; ənd] ,

as	the	whole	matter	is	as	clear	to	me	as	noonday	,	and	,
作为	这	所有的	事情	是	作为	清除	到	我	作为	午	,	和	,

整件事对我来说都清楚得就像正午的阳光一样，而且，

['weðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ək'nɔlidʒz] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

whether	his	uncle	acknowledges	him	or	not	,	he	must	win	his	case	.
无论	他的	叔叔	承认	他	或者	不是	,	他	必须	赢	他的	案件	.

无论他叔叔是否承认他，他都必须赢得这场官司。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒeri] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	told	him	that	Jerry	hoped	he	would	not	say	anything	to	the	rest	of	his
"	我	讲述	他	那	杰瑞	希望	他	会	不是	说	任何事物	到	这	休息	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“我告诉他，杰瑞希望他不要把这件事告诉他的其他家人。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , “ [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .

“	I	will	be	discreet	,	"	he	answered	,	“	depend	upon	that	.
"	我	将要	是	慎重	,	"	他	回答	,	“	依赖	之上	那	.

“我会谨慎行事，”他回答说，“这一点你放心。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [suːn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	had	a	strong	suspicion	that	the	ladies	soon	knew	all	about	it	,
"	我	有	一个	强的	怀疑	那	这	女士们	很快	知道	全部	关于	它	,

“我强烈怀疑那些女士们很快就会知道这一切。”

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] .

though	for	my	part	I	was	sure	they	would	act	wisely	.
尽管	为了	我的	部分	我	曾是	当然	他们	会	行为	明智地	.

不过就我个人而言，我确信他们会采取明智的行动。

['dʒeri] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:]

Jerry	received	a	letter	from	Mr	Pengelley	,	saying	that	he	wished	to	see
杰瑞	已收到	一个	信	从	先生	彭格利	,	说	那	他	希望	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰瑞收到彭格利先生的来信，信中说他想见杰瑞。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] .

and	to	bring	the	information	he	had	gained	.
和	到	带来	这	信息	他	有	获得	.

并带来他所获得的信息。

['bɪdɪŋ] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [gʊd] - [baɪ] , [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

Bidding	us	,	therefore	,	good	-	bye	,	he	set	off	to	return	home	,
投标	我们	,	所以	,	好的	-	再见	,	他	放	离开	到	返回	家	,

于是，他向我们道别，启程回家了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	portraits	of	the	young	lady	and	Harry	with	him	.
采取	这	肖像	的	这	年轻的	女士	和	哈里	和	他	.

他带着这位年轻女士和哈利一起拍了肖像照。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['hɛri:z] [rɪ'tɜ:rn] ;

After	this	there	seemed	nothing	to	be	done	but	to	wait	till	Harry's	return	;
后	这	那里	似乎	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	直到	哈利的	返回	;

此后似乎除了等待哈利回来之外别无他法；

['kæptɪn] ['lezli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm]

Captain	Leslie	had	written	to	request	that	he	might	be	allowed	to	come	home
队长	莱斯利	有	书面	到	要求	那	他	可能	是	允许	到	来	家

[ɑ:n]['ɜ:rdʒənt]['fæməli] [ə'ferz] ,

on	urgent	family	affairs	,
在	紧迫的	家庭	事务	,

莱斯利上尉曾写信请求允许他因紧急家庭事务回国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [li:v] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	there	was	no	doubt	but	that	he	would	obtain	leave	to	do	so	,
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	会	获得	离开	到	做	所以	,

毫无疑问，他会获得许可这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ges] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .

and	he	would	of	course	guess	the	object	.
和	他	会	的	课程	猜测	这	目的	.

他当然会猜出那是什么物品。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['spaɪglæs] [ɪn][hænd] ,

I	spent	a	good	part	of	each	day	with	spyglass	in	hand	,
我	花费	一个	好的	部分	的	每个	天	和	望远镜	在	手	,

我每天大部分时间都拿着望远镜，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ə'raɪvlz] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

looking	out	for	fresh	arrivals	at	Spithead	.
寻找	出去	为了	新鲜的	到达	在	喷火头	.

密切关注斯皮特黑德的新来者。

[wen] ['i:ðər] ['su:zn] [ɔ:r][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ,

When	either	Susan	or	I	went	up	to	the	captain's	,
什么时候	任何一个	苏珊	或者	我	去	向上	到	这	船长的	,

当苏珊或我走到船长室时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['fæni] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

we	were	sure	to	find	Miss	Fanny	at	the	telescope	,
我们	是	当然	到	寻找	错过	舢	在	这	望远镜	,

我们确信能在望远镜旁找到范妮小姐。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	stood	on	a	stand	in	the	bay	window	of	the	drawing	-	room	,	turned	in	the	same	direction	.
哪个	站立	在	一个	站立	在	这	湾	窗户	的	这	绘画	-	房间	,	转向	在	这	相同的	方向	.

摆放在客厅凸窗支架上的那盏灯，也朝同一个方向转动。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['frɪgəts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [seɪnt] ['hɛlɪnz] ;

At	last	one	day	I	saw	two	frigates	coming	in	round	Saint	Helen's	;
在	最后的	一	天	我	锯	二	护卫舰	未来	在	圆形的	圣	海伦的	;

终于有一天，我看到两艘护卫舰绕着圣海伦斯岛驶来；

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] ;

the	leading	one	had	her	fore	-	topmast	shot	away	and	her	sails	and	rigging	much	cut	up	;
这	领导	一	有	她	前	-	桅杆顶端	射击	离开	和	她	帆	和	索具	很多	切	向上	;

领头的那艘船的前桅被打断，帆和索具也被严重损坏；

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɑːr] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	second	,	which	had	the	English	colours	flying	over	the	French	,	was	in	a	far	worse	condition	,
这	第二	,	哪个	有	这	英语	颜色	飞行	超过	这	法语	,	曾是	在	一个	远的	更糟	状况	,

第二艘船的状况要糟糕得多，船上飘扬着英国国旗，法国国旗则被遮盖住了。

[hɜːr; hər] ['menməst] [ænd; ənd] ['mɪzn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['bætərd] .

her	mainmast	and	mizzen	-	topmast	were	gone	,	and	her	hull	was	severely	battered	.
她	主桅杆	和	后桅	-	桅杆顶端	是	已消失	,	和	她	船体	曾是	严重	伤痕累累	.

她的主桅和后桅顶桅都没了，船体也严重受损。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

She	was	evidently	a	prize	to	the	first	.
她	曾是	显然	一个	奖	到	这	第一的	.

她显然是第一个得到的奖品。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['jɑːndər] ['frɪgət] [ɪz][ðə; ði] ['vestəl] ; [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] ,

“	I	can't	help	hoping	that	yonder	frigate	is	the	Vestal	;	it's	hard	to	say	positively	,
“	我	不能	帮助	希望	那	远处	护卫舰	是	这	维斯塔尔	;	它是	难的	到	说	积极地	,

“我忍不住希望那边那艘护卫舰是维斯塔尔号；虽然很难肯定地说出来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , ['wʌndərfəli] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

but	she	is	,	as	far	as	I	can	judge	from	this	distance	,	wonderfully	like	her	,
但	她	是	,	作为	远的	作为	我	能	法官	从	这	距离	,	太棒了	喜欢	她	,

但就我这远距离的观察而言，她和她非常像。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['suːzn] .
" I exclaimed to Susan .
" 我 惊呼 到 苏珊 .

“我惊呼道，苏珊。”

[aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɑːrd] , " [ænd; ənd] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
I hurried down to the " hard , " and , engaging a boat ,
我 慌忙 向下 到 这 " 难的 , " 和 , 引人入胜 一个 船 ,

我赶紧跑到“硬地”上，然后租了一艘船，

[pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['boʊts] .
put off and got alongside before any of the Portsmouth boats .
放 离开 和 得到 旁边 前 任何 的 这 朴茨茅斯 船 .

抢在朴茨茅斯的所有船只之前靠岸。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I soon found that I was right .
我 很快 成立 那 我 曾是 正确的 .

我很快发现我的判断是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['stepɪŋ] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] ['hæri] [hɪm'self] ;
The first person I saw on stepping on deck was Harry himself ;
这 第一的 人 我 锯 在 步进 在 甲板 曾是 哈里 他自己 ;

我踏上甲板后看到的第一个人就是哈利本人；

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
he hurried forward to shake me by the hand .
他 慌忙 向前 到 摇 我 经过 这 手 .

他急忙上前和我握手。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [faɪt] ,
" Father , " he said , " we have had a glorious fight ,
" 父亲 , " 他 说 , " 我们 有 有 一个 辉煌 斗争 ,

“父亲，”他说，“我们进行了一场光荣的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; ['æftər][æn; ən]
and the captain has been good enough to speak highly of me ; after an
和 这 队长 有 到过 好的 足够的 到 说话 高度 的 我 ; 后 一个
['aʊɚz] ['faɪtɪŋ] ,
hour's fighting ,
小时 斗争 ,

船长对我的评价很高；经过一个小时的战斗，

['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] ['brɔːdsaɪd] , [wiː; wi][gɑːt] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
broadside to broadside , we got foul of the enemy ,
舷侧 到 舷侧 , 我们 得到 犯规 的 这 敌人 ,

正面交锋，我们与敌人交火了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
and I had the honour of leading the boarders .
和 我 有 这 荣誉 的 领导 这 寄宿生 .

我有幸带领寄宿生们。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['kæptɪn] ['lɛzliːz] ['letər] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
" I asked him if he had received Captain Leslie's letter ; he had not .
" 我 问 他 如果 他 有 已收到 队长 莱斯利的 信 ; 他 有 不是 .

我问他是否收到了莱斯利上尉的信；他说没有。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , " [aɪ] [sed] ;
“ I am then the first to bring you the good news , " I said ;
“ 我 是 然后 这 第一的 到 带来 你 这 好的 消息 , " 我 说 ;

“那么，我就是第一个给你们带来好消息的人，”我说；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [haʊ] ['dʒeri][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

and	I	told	him	in	as	few	words	as	I	could	how	Jerry	had	discovered
和	我	讲述	他	在	作为	很少	字	作为	我	可以	如何	杰瑞	有	发现

[huː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ,

who	his	parents	were	,
WHO	他的	父母	是	,

我尽可能用最简洁的语言告诉他，杰瑞是如何发现自己的亲生父母的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	he	might	before	long	see	one	of	them	.
和	那	他	可能	前	长的	看	一	的	他们	.

他可能很快就会见到其中一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['dezərt]

He	was	naturally	eager	to	go	on	shore	at	once	,	but	he	could	not	desert
他	曾是	自然	渴望的	到	去	在	支撑	在	一次	,	但	他	可以	不是	沙漠

[hɪz; ɪz]['duːti] ;

his	duty	;
他的	责任	;

他自然很想立刻上岸，但他不能擅离职守；

[soʊ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['suːzn] ,

so	,	sending	the	boat	back	with	a	message	to	Susan	,
所以	,	发送	这	船	后退	和	一个	信息	到	苏珊	,

于是，派船带着给苏珊的信息返回。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] [went] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] .

I	remained	on	board	till	the	frigate	with	her	prize	went	into	harbour	.
我	剩余	在	木板	直到	这	护卫舰	和	她	奖	去	进入	港口	.

我一直待在船上，直到载着战利品的护卫舰驶入港口。

['redʒinəld] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['prɑːspekts][æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz]

Reginald	was	as	much	rejoiced	at	his	friend's	prospects	as	Harry	was
雷金纳德	曾是	作为	很多	欣喜若狂	在	他的	朋友们	前景	作为	哈里	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

雷金纳德和哈利一样，都为朋友的前景感到高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [liːv] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [raɪd] .

As	soon	as	they	could	get	leave	they	accompanied	me	over	to	Ryde	.
作为	很快	作为	他们	可以	得到	离开	他们	伴随	我	超过	到	赖德	.

他们一能请假就陪我去了赖德。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

We	landed	at	the	very	spot	where	,	about	twenty	years	before	,
我们	登陆	在	这	非常	点	在哪里	,	关于	二十	年	前	,

我们降落的地方，正是大约二十年前，

[aɪ][hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drægld] ,

I	had	stepped	on	shore	with	Harry	in	my	arms	,	all	wet	and	draggled	,
我	有	步	在	支撑	和	哈里	在	我的	武器	,	全部	湿的	和	拖着	,

我抱着哈利，浑身湿透，狼狈不堪地踏上了岸。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

followed	by	the	sheep	which	had	saved	his	life	.
随后	经过	这	羊	哪个	有	已保存	他的	生活	.

紧随其后的是救了他一命的那只羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] ,

And	now	he	stood	by	my	side	,	a	fine	,	well	-	dressed	young	man	,
和	现在	他	站立	经过	我的	边	,	一个	美好的	,	出色地	-	穿着	年轻的	男人	,

现在他站在我身边，是一位衣着考究、风度翩翩的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

with	the	thorough	cut	of	a	naval	officer	.
和	这	彻底	切	的	一个	海军	官	.

剪裁利落，一丝不苟，像海军军官一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	had	had	time	to	get	rigged	out	in	a	new	uniform	,	and	looked
他	有	有	时间	到	得到	作弊	出去	在	一个	新的	制服	,	和	看起来

['hænsə(ə)m] ,

handsomer	,
更英俊	,

他有时间换上新制服，看起来更英俊了。

[aɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['evər] .

I	thought	,	than	ever	.
我	想法	,	比	曾经	.

我想，比以往任何时候都更甚。

['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

Somebody	else	would	think	so	,	too	,	I	had	a	notion	.
某人	别的	会	思考	所以	,	也	,	我	有	一个	概念	.

我想，其他人也会这么想。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] ['suːzn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]

We	hurried	up	to	our	cottage	,	where	Susan	was	on	the	look	-	out	for
我们	慌忙	向上	到	我们的	小屋	,	在哪里	苏珊	曾是	在	这	看	-	出去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们赶紧回到小屋，苏珊正在那里寻找他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	,
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	,

他把她抱在怀里，吻了她。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

just	as	he	would	have	done	before	he	went	to	sea	.
只是	作为	他	会	有	完毕	前	他	去	到	海	.

就像他出海前会做的那样。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm]

“	Mother	,	”	he	said	,	“	you	are	looking	well	,	and	thankful	I	am	to	come
“	母亲	,	”	他	说	,	“	你	是	寻找	出色地	,	和	感恩	我	是	到	来

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

back	to	you	.	”
后退	到	你	.	”

“母亲，”他说，“您气色很好，我很高兴能回到您身边。”

“ [juːv] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [naʊ] , ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	You've	another	mother	now	,	Harry	,	”	she	said	,	gazing	in	his	face	,
“	你已经	其他	母亲	现在	,	哈里	,	”	她	说	,	凝视	在	他的	脸	,

“你现在又多了一个妈妈，哈利，”她凝视着他的脸说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	tears	fell	from	her	eyes	.
和	这	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	.

泪水从她的眼中滑落。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [les] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] ， “ [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
“ I shall not love you the less , ” he answered , “ though I had a dozen
” 我 将 不是 爱 你 这 较少的 , ” 他 回答 , “ 尽管 我 有 一个 打
['mʌðərz] . ”
mothers . ”
母亲们 . ”

“即便我有十二个母亲，我对你的爱也不会减少，”他回答说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [lʌv] ， ['hæri] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ There are more than her to share your love , Harry , ” she replied .
” 那里 是 更多的 比 她 到 分享 你的 爱 , 哈里 , ” 她 回复 .

“哈利，除了她，还有其他人可以分享你的爱，”她回答道。

“ [wel] ， ['mʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] ， “ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] . ”
“ Well , mother , ” he said , smiling , “ I hope my heart is large enough for all . ”
” 出色地 , 母亲 , ” 他 说 , 微笑 , “ 我 希望 我的 心 是 大的 足够的 为了 全部 . ”

“嗯，母亲，”他笑着说，“我希望我的心足够大，能容纳所有人。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ， ['hæri] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
“ That it is , I am sure , Harry , ” she answered ;
” 那 它 是 , 我 是 当然 , 哈里 , ” 她 回答 ;

“我确信就是这样，哈利，”她回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [grʌdʒ] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] .
“ and I'll not grudge what you give to others .
” 和 患病的 不是 怨恨 什么 你 给 到 其他的 .

“我不会嫉妒你给予别人的东西。”

” ['redʒinəld] [hæd; həd] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
” Reginald had stayed outside the garden ; when I looked out ,
” 雷金纳德 有 入住 外部 这 花园 ; 什么时候 我 看起来 出去 ,

“雷金纳德一直待在花园外面；当我向外望去时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [hoʊm] .
I found that he had gone off home .
我 成立 那 他 有 已消失 离开 家 .

我发现他已经回家了。

['hæri] [kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Harry cast a wistful glance in the same direction ;
哈里 投掷 一个 怅惘 瞥一眼 在 这 相同的 方向 ;

哈利若有所思地朝那个方向望了一眼；

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
still he did not like to leave Susan in a hurry .
仍然 他 做过 不是 喜欢 到 离开 苏珊 在 一个 匆忙 .

但他还是不愿意匆匆离开苏珊。

[ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
She guessed what was passing in his mind .
她 猜对了 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .

她猜到他正在想什么。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ， ['hæri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [soʊ][duː][juː; jʊ][goʊ]['æftər]['mɪstər]
“ I mustn't be keeping you here , Harry , ” she said , “ so do you go after Mr
” 我 不得 是 保持 你 这里 , 哈里 , ” 她 说 , “ 所以 做 你 去 后 先生
['redʒinəld] .
Reginald .
雷金纳德 .

“我不能把你留在这里，哈里，”她说，“所以你去追雷金纳德先生吧。”

[mɪs] ['fæni] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ]

Miss	Fanny	will	be	looking	for	you	,	and	she	won't	thank	me	if	I	keep	you
错过	舢	将要	是	寻找	为了	你	,	和	她	惯于	感谢	我	如果	我	保持	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

范妮小姐会来找你的，如果我把你留在这里，她不会感谢我的。

[naʊ] [goʊ] , ['hæri] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] — [bles] [juː; jʊ] ; [maɪ] ['hɑːrts] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['siːɪŋ]

Now	go	,	Harry	,	and	bless	you	—	bless	you	;	my	heart's	very	happy	at	seeing
现在	去	,	哈里	,	和	保佑	你	—	保佑	你	;	我的	心脏的	非常	快乐的	在	看到

[juː; jʊ] [bæk] ,

you	back	,
你	后退	,

哈利，去吧，愿上帝保佑你——愿上帝保佑你；看到你回来，我心里无比高兴。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] .

for	I'm	sure	that	all	will	turn	out	as	we	wish	it	at	last	.
为了	我是	当然	那	全部	将要	转动	出去	作为	我们	希望	它	在	最后的	.

因为我确信，最终一切都会如我们所愿。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['æktɪd] ['raɪtli] .

You've	had	a	sore	trial	,	but	you	acted	rightly	.
你已经	有	一个	疮	审判	,	但	你	行动	没错	.

你经历了一场痛苦的考验，但你的做法是正确的。

" ['hæri] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['suːzn] [ə'nʌðər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Harry	,	having	given	Susan	another	embrace	and	shaken	me	warmly	by	the	hand	,
"	哈里	,	拥有	给定	苏珊	其他	拥抱	和	摇晃	我	热情地	经过	这	手	,

[baʊndɪd] [ə'weɪ] ['æftər] ['redʒinəld] .

bounded	away	after	Reginald	.
有界	离开	后	雷金纳德	.

“哈里又拥抱了苏珊，热情地和我握了握手，然后追着雷金纳德跑开了。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] ,

I	didn't	offer	to	accompany	him	,	for	,	in	truth	,
我	没有	提供	到	陪伴	他	,	为了	,	在	真相	,

我没有主动提出陪他一起去，因为，说实话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər]

I	could	not	have	moved	as	fast	as	he	did	;	but	I	followed	at	my	leisure
我	可以	不是	有	已搬	作为	快速地	作为	他	做过	;	但	我	随后	在	我的	闲暇

,

,
,

我不可能像他那样跑得那么快；但我悠闲地跟在他后面。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][toʊld] ['suːzn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

as	the	captain	had	told	Susan	he	wanted	to	see	me	as	soon	as	I
作为	这	队长	有	讲述	苏珊	他	通缉	到	看	我	作为	很快	作为	我

[keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

came	on	shore	.
来了	在	支撑	.

正如船长告诉苏珊的那样，他希望我一上岸就见到我。

[æz; əz][aɪ][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [ɪn][ðə; ði]

As	I	got	near	the	house	,	I	caught	sight	of	Harry	and	Miss	Fanny	in	the
作为	我	得到	靠近	这	房子	,	我	捕捉	视线	的	哈里	和	错过	舢	在	这

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

当我走到房子附近时，我看到哈利和范妮小姐躲在灌木丛里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

and	from	what	I	saw	he	had	no	reason	to	doubt	that	she	loved	him
和	从	什么	我	锯	他	有	不	原因	到	怀疑	那	她	喜爱	他

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ;

as	much	as	ever	;
作为	很多	作为	曾经	;

从我所见来看，他没有任何理由怀疑她对他的爱一如既往；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	I	am	sure	that	she	would	not	have	met	him	as	she	did	,
和	我	是	当然	那	她	会	不是	有	遇见	他	作为	她	做过	,

我确信，如果没有那样，她就不会以那样的方式遇见他了。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptənz] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd]

unless	she	had	had	the	captain's	leave	to	receive	him	as	her	intended
除非	她	有	有	这	船长的	离开	到	收到	他	作为	她	故意的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

除非她得到了船长的许可，才能迎娶他作为她的未婚夫。

['mɪstər]['redʒinəld] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	Reginald	reached	the	house	,	and	got	through	the	greetings	with	the
先生	雷金纳德	达到	这	房子	,	和	得到	通过	这	问候	和	这

['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

captain	and	his	mother	,
队长	和	他的	母亲	,

雷金纳德先生到达房子后，与船长及其母亲一一寒暄。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪstər] .

and	other	sisters	.
和	其他	姐妹	.

以及其他姐妹。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðeɪ] [lʊkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv]

A	very	happy	party	they	looked	,	for	he	had	a	good	account	to	give	of
一个	非常	快乐的	派对	他们	看起来	,	为了	他	有	一个	好的	帐户	到	给	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们看起来非常高兴，因为他对自己的表现有很好的交代。

[ðoʊ] ['meɪbi] [hiː; hi]['hædnt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][æz; əz][hæd; həd] ['hæri] .

though	maybe	he	hadn't	quite	as	much	to	boast	of	as	had	Harry	.
尽管	或许	他	之前没有	相当	作为	很多	到	夸	的	作为	有	哈里	.

虽然他可能不像哈利那样有很多值得炫耀的成就。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['hæri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

From	the	way	Harry	was	received	when	he	at	last	made	his	appearance
从	这	方式	哈里	曾是	已收到	什么时候	他	在	最后的	制成	他的	外貌

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæni] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	Miss	Fanny	by	his	side	,
和	错过	舳	经过	他的	边	,

从哈利最终带着范妮小姐出现时受到的欢迎方式来看，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	felt	sure	that	all	was	right	.
我	毛毡	当然	那	全部	曾是	正确的	.

我确信一切都没问题。

[aɪ][hæd; həd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	had	afterwards	a	long	talk	with	the	captain	.
我	有	然后	一个	长的	讲话	和	这	队长	.

之后我和船长进行了长时间的谈话。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz]

He	told	me	that	he	was	ready	for	a	start	as	soon	as	Harry	was
他	讲述	我	那	他	曾是	准备好	为了	一个	开始	作为	很快	作为	哈里	曾是

[æt; ət] ['lɪbərti] .

at	liberty	.
在	自由	.

他告诉我，只要哈里获得自由，他就可以立即开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

There	was	no	time	to	be	lost	,
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

时间紧迫，不容浪费。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [trɪks] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	we	could	not	tell	what	tricks	Mr	Biddulph	Stafford	might	be	playing	in	the
为了	我们	可以	不是	告诉	什么	技巧	先生	比德尔夫	斯塔福德	可能	是	玩耍	在	这

['miːntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

因为我们无法预料比德尔夫·斯塔福德先生这段时间可能会耍什么花招。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

As	far	as	we	knew	,	he	had	as	yet	no	inkling	of	what	had	occurred
作为	远的	作为	我们	知道	,	他	有	作为	然而	不	暗示	的	什么	有	发生

;

;
;

据我们所知，他当时还完全不知道发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛriːz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [wʊd]

but	he	was	deep	and	cunning	,	according	to	Jerry's	account	,	and	would
但	他	曾是	深的	和	狡猾	,	根据	到	杰瑞的	帐户	,	和	会

[muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

move	heaven	and	earth	,
移动	天堂	和	地球	,

但据杰瑞描述，他心思深沉、诡计多端，会不惜一切代价。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .

if	his	suspicions	were	aroused	,	to	defeat	our	object	.
如果	他的	怀疑	是	被唤醒	,	到	击败	我们的	目的	.

如果引起他的怀疑，就会破坏我们的目标。

[sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

Some	days	,	however	,	must	pass	before	we	could	begin	our	journey	,
一些	天	,	然而	,	必须	经过	前	我们	可以	开始	我们的	旅行	,

然而，在我们开始旅程之前，必须先度过几天时间。

[æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt][kwɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] .

as	Harry	could	not	quit	his	ship	till	she	was	paid	off	.
作为	哈里	可以	不是	辞职	他的	船	直到	她	曾是	有薪酬的	离开	.

因为哈利必须等到她拿到赔偿金才能离开他的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['weðər] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	a	question	with	us	whether	Mr	Biddulph	Stafford	knew	that	his
它	曾是	一个	问题	和	我们	无论	先生	比德尔夫	斯塔福德	知道	那	他的

['nefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

nephew	had	been	saved	when	the	ship	went	down	,
侄子	有	到过	已保存	什么时候	这	船	去	向下	,

我们当时想知道的是，比德尔夫·斯塔福德先生是否知道他的侄子在沉船时获救了。

[ɔːr][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

or	had	found	out	the	name	we	had	given	him	;	if	he	did	,
或者	有	成立	出去	这	姓名	我们	有	给定	他	;	如果	他	做过	,

或者他已经知道了我们给他取的名字；如果他知道了，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

he	would	soon	learn	that	he	had	come	home	again	,
他	会	很快	学习	那	他	有	来	家	再次	,

他很快就会发现自己又回到了家。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	might	possibly	be	on	the	look	-	out	for	him	,	thinking	,	of	course	,
和	可能	可能	是	在	这	看	-	出去	为了	他	,	思维	,	的	课程	,

而且他们可能正在留意他，当然，心里想的是：

[ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

that	Harry	was	still	ignorant	of	who	he	really	was	.
那	哈里	曾是	仍然	无知	的	WHO	他	真的	曾是	.

哈利仍然不知道自己究竟是谁。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [hed] .

This	idea	came	into	the	captain's	head	.
这	主意	来了	进入	这	船长的	头	.

船长脑海中突然冒出了这个想法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tel] ['hæri] ,

He	said	that	he	thought	it	would	be	well	to	tell	Harry	,
他	说	那	他	想法	它	会	是	出色地	到	告诉	哈里	,

他说他觉得最好告诉哈里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['tretʃərəs] [trɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [maɪt]

that	he	might	be	on	his	guard	against	any	treacherous	trick	his	uncle	might
那	他	可能	是	在	他的	警卫	反对	任何	奸诈	诡计	他的	叔叔	可能

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] .

endeavour	to	play	him	.
努力	到	玩	他	.

这样他就能提防叔叔可能对他使出的任何阴险诡计。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [fɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

I	had	not	many	fears	on	the	subject	;
我	有	不是	许多	恐惧	在	这	主题	;

我对此并没有太多担忧；

[stɪl] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

still	I	agreed	that	it	would	be	better	to	be	on	the	safe	side	.
仍然	我	同意	那	它	会	是	更好的	到	是	在	这	安全的	边	.

但我仍然认为谨慎为好。

['hæri] [ænd; ənd] ['redʒinəld] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Harry	and	Reginald	spent	that	night	on	shore	,	and	the	next	day	returned	to
哈里	和	雷金纳德	花费	那	夜晚	在	支撑	,	和	这	下一个	天	返回	到

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

哈里和雷金纳德当晚在岸上过夜，第二天返回朴茨茅斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	on	the	evening	of	that	day	,
它	曾是	在	这	晚上	的	那	天	,

那是在那天晚上，

[æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [mɪs] [ˈstæfərd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

as	I	happened	to	be	passing	the	inn	where	Miss	Stafford	had	left	her
作为	我	发生	到	是	通过	这	客栈	在哪里	错过	斯塔福德	有	左边	她

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

我正好路过斯塔福德小姐留下行李的那家旅店，

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

when	I	caught	sight	of	a	strange	gentleman	coming	along	the	road	,
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	奇怪的	绅士	未来	沿着	这	路	,

当我看到一个陌生的男子沿着路走过来时，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] [ɔːr] [ˈʌðər] .

and	looking	about	him	as	if	in	search	of	some	house	or	other	.
和	寻找	关于	他	作为	如果	在	搜索	的	一些	房子	或者	其他	.

他四处张望，好像在寻找某栋房子。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	I	passed	close	to	him	I	looked	in	his	face	,
作为	我	通过了	关闭	到	他	我	看起来	在	他的	脸	,

当我靠近他时，我看了看他的脸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈhæri] , [ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] ,

and	could	not	help	fancying	that	he	was	very	like	Harry	,	only	much	older	,
和	可以	不是	帮助	幻想	那	他	曾是	非常	喜欢	哈里	,	仅有的	很多	老	,

我不禁觉得他很像哈利，只是年纪大得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

with	a	very	different	expression	of	countenance	.
和	一个	非常	不同的	表达	的	面容	.

面容表情截然不同。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

After	I	had	passed	him	I	turned	round	,
后	我	有	通过了	他	我	转向	圆形的	,

我经过他身边后转过身去，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

when	I	saw	him	looking	up	at	the	sign	of	the	inn	,
什么时候	我	锯	他	寻找	向上	在	这	符号	的	这	客栈	,

当我看到他抬头看着旅店的招牌时，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	go	without	further	hesitation	up	to	the	door	.
和	然后	去	没有	更远	犹豫	向上	到	这	门	.

然后毫不犹豫地走到门口。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen]

I	walked	on	some	little	way	,	and	stood	watching	the	inn	till	he	came	out	again
我	步行	在	一些	小的	方式	,	和	站立	观看	这	客栈	直到	他	来了	出去	再次

.

:
.

我往前走了一小段路，站在那里看着客栈，直到他再次出来。

[æz; əz][aɪ] [ə'gen] [pæst] [hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] ['bɪdəlf]

As	I	again	passed	him	I	felt	sure	that	he	was	no	other	than	Mr	Biddulph
作为	我	再次	通过了	他	我	毛毡	当然	那	他	曾是	不	其他	比	先生	比德尔夫

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

当我再次经过他身边时，我确信他就是比德尔夫·斯塔福德先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊk] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

from	the	dark	and	troubled	look	I	saw	on	his	countenance	.
从	这	黑暗的	和	麻烦	看	我	锯	在	他的	面容	.

从他脸上阴郁忧伤的神情来看。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

He	then	went	on	into	the	town	.
他	然后	去	在	进入	这	镇	.

然后他继续往镇里走去。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ebɪŋ] ,

As	the	wind	was	from	the	north	-	east	,	and	the	tide	was	ebbing	,
作为	这	风	曾是	从	这	北	-	东方	,	和	这	潮	曾是	退潮	,

当时风向是东北风，而且潮水正在退去，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['weri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	knew	that	no	wherry	was	likely	to	put	off	for	some	time	to	come	,
我	知道	那	不	惠利	曾是	可能	到	放	离开	为了	一些	时间	到	来	,

我知道短时间内不太可能有小船开动。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

and	that	I	should	be	able	to	fall	in	with	him	again	before	he	left	the
和	那	我	应该	是	有能力的	到	落下	在	和	他	再次	前	他	左边	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我应该能够在他离开小岛之前再次与他重归于好。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

I	accordingly	entered	the	inn	to	learn	what	I	could	from	the	landlord	.
我	因此	进入	这	客栈	到	学习	什么	我	可以	从	这	房东	.

于是我走进客栈，想从老板那里打听些情况。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,

He	presently	,	taking	me	into	his	private	room	,
他	目前	,	采取	我	进入	他的	私人的	房间	,

他随即带我进了他的私人房间，

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][aɪ] [sə'spektɪd] .

confessed	that	the	stranger	was	no	other	than	the	man	I	suspected	.
坦白	那	这	陌生人	曾是	不	其他	比	这	男人	我	怀疑	.

他坦白说，那个陌生人正是我怀疑的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

He	had	at	once	made	himself	known	,	and	asked	what	had	become	of
他	有	在	一次	制成	他自己	已知	,	和	问	什么	有	变得	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [trʌŋks] ,

the	young	lady's	trunks	,
这	年轻的	女士的	树干	,

他立刻表明了自己的身份，并询问那位年轻女士的行李箱去了哪里。

[ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	seemed	anxious	to	have	them	.
和	似乎	焦虑的	到	有	他们	.

他们似乎很渴望拥有它们。

[ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd][æt; ət][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gɪv][ðem; ðəm],

The	landlord	at	once	told	him	that	he	could	not	give	them	,
这	房东	在	一次	讲述	他	那	他	可以	不是	给	他们	,

房东立刻告诉他，他不能给他们。

['si:ɪŋ][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zeʃn],[ænd; ənd][ðæt],

seeing	that	they	were	no	longer	in	his	possession	,	and	that	,
看到	那	他们	是	不	更长	在	他的	拥有	,	和	那	,

鉴于它们已不在他的掌控之中，而且，

[fɔ:r; fər][wʌt][hi:; hi][nu:][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri],[ðeɪ][hæd; həd][lɔ:ŋ][sɪns][bɪn][dɪ'strɔɪd].

for	what	he	knew	to	the	contrary	,	they	had	long	since	been	destroyed	.
为了	什么	他	知道	到	这	相反	,	他们	有	长的	自从	到过	损毁	.

但他却知道，它们早已被摧毁了。

[æt; ət][læst], [wen][hi:; hi][prest][hɪm; ɪm],

At	last	,	when	he	pressed	him	,
在	最后的	,	什么时候	他	按下	他	,

最后，当他逼问他时，

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][tu:]['seɪləz][tu:; tə]['kæri][ɔ:f]['ɪntu:]

he	told	him	that	he	had	given	them	to	two	sailors	to	carry	off	into
他	讲述	他	那	他	有	给定	他们	到	二	水手们	到	携带	离开	进入

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæn(ə)l][ænd; ənd][sɪŋk][ðem; ðəm],

the	middle	of	the	Channel	and	sink	them	,
这	中间	的	这	渠道	和	下沉	他们	,

他告诉他，他已经把那些船交给了两个水手，让他们把船带到英吉利海峡中央沉没。

['θɪŋkɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wei][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm].

thinking	that	was	the	best	way	of	disposing	of	them	.
思维	那	曾是	这	最好的	方式	的	处置	的	他们	.

当时认为这是处理它们的最佳方法。

[ðɪs][si:md][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm],[ænd; ənd]['gɪvɪŋ][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ə; eɪ]['gɪni],

This	seemed	to	satisfy	him	,	and	giving	the	landlord	a	guinea	,
这	似乎	到	满足	他	,	和	给予	这	房东	一个	几内亚	,

这似乎让他很满意，于是他给了房东一个金币。

[ænd; ənd]['telɪŋ][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][seɪ]['eniθɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər],[hi:; hi][went][ɔ:f].

and	telling	him	not	to	say	anything	about	the	matter	,	he	went	off	.
和	讲述	他	不是	到	说	任何事物	关于	这	事情	,	他	去	离开	.

他叮嘱他不要把这件事说出去，然后就离开了。

“[ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][tru:θ],[maɪ][frend],”[aɪ][əb'zɜ:rvd].

“	That	was	not	the	truth	,	my	friend	,	”	I	observed	.
“	那	曾是	不是	这	真相	,	我的	朋友	,	”	我	观察到	.

“那不是事实，我的朋友，”我说道。

“[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][tru:],”['ænsər][ðə; ði]['lændlɔ:rd],

“	It	was	partly	true	,	”	answered	the	landlord	,
“	它	曾是	部分	真的	,	”	回答	这	房东	,

“这话部分属实，”房东回答道。

“[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hu:][keɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['si:mən]—[aɪ]

“	for	you	and	the	old	gentleman	who	came	with	you	were	seamen	—	I
“	为了	你	和	这	老的	绅士	WHO	来了	和	你	是	海员	—	我

[kʊd; kəd][swer][tu:; tə][ðæt];

could	swear	to	that	;
可以	发誓	到	那	;

“因为你和与你同行的那位老先生都是水手——我可以为此发誓；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðer; ðər] - [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	how	should	I	know	that	you	didn't	sink	them	away	there	'	twixt	this	and
和	如何	应该	我	知道	那	你	没有	下沉	他们	离开	那里	-	中间	这	和

['pɔːrtsməθ] ?

Portsmouth	?
朴茨茅斯	?

我怎么知道你没有把它们沉到这里和朴茨茅斯之间呢?

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

" I	had	no	time	to	argue	,	the	point	with	the	landlord	,	though	of	course
" 我	有	不	时间	到	争论	,	这	观点	和	这	房东	,	尽管	的	课程

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

he	was	wrong	,
他	曾是	错误的	,

“我没时间跟房东争论，虽然他当然是错的。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] .

as	I	had	to	look	after	Mr	Biddulph	Stafford	.
作为	我	有	到	看	后	先生	比德尔夫	斯塔福德	.

因为我不得不照顾比德尔夫·斯塔福德先生。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['weri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]

I	found	him	on	the	shore	,	trying	to	engage	a	wherry	to	carry	him	across
我	成立	他	在	这	支撑	,	尝试	到	从事	一个	惠利	到	携带	他	穿过

[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ;

to	Portsmouth	;
到	朴茨茅斯	;

我在岸边找到了他，他正试图雇佣一艘小船把他送到朴茨茅斯；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] [goʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

but	none	of	the	men	would	go	,	as	it	was	blowing	harder	than	ever	,
但	没有任何	的	这	男人	会	去	,	作为	它	曾是	吹	更难	比	曾经	,

但是没有一个人愿意去，因为风势比以往任何时候都更大了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næsti] [siː] ['rʌnɪŋ] .

with	a	nasty	sea	running	.
和	一个	可恶的	海	跑步	.

海面波涛汹涌。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːfər] [faɪv] ['gɪnɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [krɔːs] .

At	last	I	heard	him	offer	five	guineas	to	anyone	who	would	cross	.
在	最后的	我	听到	他	提供	五	几内亚	到	任何人	WHO	会	叉	.

最后我听到他悬赏五基尼，给任何愿意过河的人。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] .

I	knew	by	this	that	he	must	be	in	a	desperate	hurry	.
我	知道	经过	这	那	他	必须	是	在	一个	绝望的	匆忙	.

我由此知道他一定非常着急。

“ [ɪf] [juːl] [weɪt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [sɜːr] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	you'll	wait	half	an	hour	,	sir	,	I'll	do	it	,
“ 如果	你会	等待	一半	一个	小时	,	先生	,	患病的	做	它	,

“先生，如果您愿意等半个小时，我就做。”

" [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['weri] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

" said	the	owner	of	a	large	wherry	,	coming	up	to	him	;
" 说	这	所有者	的	一个	大的	惠利	,	未来	向上	到	他	;

“一艘大驳船的船主走过来对他说；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [əˈkrɔːs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ]

“	we	shall	get	across	just	as	soon	as	we	should	if	we	were	to	start	now
”	我们	将	得到	穿过	只是	作为	很快	作为	我们	应该	如果	我们	是	到	开始	现在

.

:
.

“如果我们现在就开始走，我们就能像应该的那样尽快到达对岸。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈbɪdəlf] [ˈstæfərd] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn] [nɪr]

”	To	this	Mr	Biddulph	Stafford	agreed	,	and	I	saw	him	go	into	an	inn	near
”	到	这	先生	比德尔夫	斯塔福德	同意	,	和	我	锯	他	去	进入	一个	客栈	靠近

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

“对此，比德尔夫·斯塔福德先生表示同意，我看到他走进海滩附近的一家旅馆。”

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

to	get	some	refreshment	I	suppose	,	telling	the	man	to	call	him	when	he
到	得到	一些	清爽	我	认为	,	讲述	这	男人	到	称呼	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˈredi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

我想他是想去喝点东西，告诉那人准备好了就给他打电话。

[aɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd]

I	now	knew	that	I	should	have	no	difficulty	in	ascertaining	whether	he	had
我	现在	知道	那	我	应该	有	不	困难	在	确定	无论	他	有

[ˈriːəli] [gɔːn] ,

really	gone	,
真的	已消失	,

我现在知道，要弄清楚他是否真的走了应该不成问题。

[soʊ][aɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

so	I	hastened	back	to	the	captain	,	to	tell	him	what	I	had	discovered	.
所以	我	加快	后退	到	这	队长	,	到	告诉	他	什么	我	有	发现	.

于是我赶紧回到船长那里，告诉他我的发现。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [roʊt] [tuː; tə] [ˈhæri] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

He	immediately	wrote	to	Harry	,	to	tell	him	to	get	ready	for	a	start	,
他	立即地	写道	到	哈里	,	到	告诉	他	到	得到	准备好	为了	一个	开始	,

他立即写信给哈里，告诉他做好出发的准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət] “ [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ,

and	to	meet	himself	and	me	at	“	The	George	,
和	到	见面	他自己	和	我	在	”	这	乔治	,

并与他在“乔治”见面，

” [wer] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈkrɔːs] ,

”	where	we	would	call	for	him	next	morning	,	if	we	could	get	across	,
”	在哪里	我们	会	称呼	为了	他	下一个	早晨	,	如果	我们	可以	得到	穿过	,

“如果我们能过去的话，第二天早上我们会打电话给他。”

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] - ; [ˈædɪŋ] ,

on	our	way	to	Mr	Pengelley's	;	adding	,
在	我们的	方式	到	先生	-	;	添加	,

我们正在前往彭格利先生家的路上；补充道，

[ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]

that	the	sooner	we	could	get	him	recognised	by	his	mother	and	uncle	the
那	这	很快	我们	可以	得到	他	已确认	经过	他的	母亲	和	叔叔	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

我们越早让他得到他母亲和叔叔的认可越好。

[lest] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː 'es] .

lest	Mr	Biddulph	Stafford	should	be	taking	steps	to	defeat	us	.
免得	先生	比德尔夫	斯塔福德	应该	是	采取	步骤	到	击败	我们	.

以免比德尔夫·斯塔福德先生采取措施击败我们。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] - ['pækɪt] [ðæt] [naɪt] .

The	letter	was	sent	off	by	the	mail	-	packet	that	night	.
这	信	曾是	发送	离开	经过	这	邮件	-	包	那	夜晚	.

当晚，这封信就通过邮包寄出了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ,

The	captain	agreed	that	it	would	be	better	that	Susan	should	accompany	us	,
这	队长	同意	那	它	会	是	更好的	那	苏珊	应该	陪伴	我们	,

船长同意苏珊最好和我们一起去。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] ; [soʊ] ,

as	her	evidence	was	sure	to	be	wanted	;	so	,
作为	她	证据	曾是	当然	到	是	通缉	;	所以	,

因为她的证词肯定会被需要；所以，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

calling	at	our	cottage	on	my	way	back	to	the	shore	,
呼叫	在	我们的	小屋	在	我的	方式	后退	到	这	支撑	,

返回岸边途中顺道拜访了我们的小屋，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər][træps][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	told	her	to	pack	up	her	traps	and	get	a	woman	to	take	care	of
我	讲述	她	到	盒	向上	她	陷阱	和	得到	一个	女士	到	拿	关心	的

[ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

the	house	during	her	absence	.
这	房子	期间	她	缺席	.

我告诉她收拾好她的陷阱，找个女人在她不在家的时候照看房子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɛriːz]

Though	she	didn't	like	leaving	home	,	she	was	willing	to	do	anything	for	Harry's
尽管	她	没有	喜欢	离开	家	,	她	曾是	愿意的	到	做	任何事物	为了	哈利的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

虽然她不喜欢离开家，但她愿意为了哈利做任何事。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] .

and	promised	to	be	ready	in	time	.
和	承诺	到	是	准备好	在	时间	.

并承诺会及时做好准备。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɔːf]

On	returning	to	the	beach	I	found	that	Mr	Biddulph	Stafford	had	just	put	off
在	返回	到	这	海滩	我	成立	那	先生	比德尔夫	斯塔福德	有	只是	放	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

回到海滩后，我发现比德尔夫·斯塔福德先生刚刚从岸边出发。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] ,

but	,	with	the	wetting	and	tossing	he	would	get	,
但	,	和	这	润湿	和	抛掷	他	会	得到	,

但是，由于他会被弄湿和抛来抛去，

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] .

I	felt	pretty	sure	he	wouldn't	be	ready	to	start	till	the	next	morning	,	if	even	then	.
我	毛毡	漂亮的	当然	他	不会	是	准备好	到	开始	直到	这	下一个	早晨	,	如果	甚至	然后	.

我几乎可以肯定，他至少要到第二天早上才能开始工作，甚至可能到那时都无法开始。

[aɪ] ['deə'sei] [mɪs] ['fæni] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] ['hæri] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪd]

I	daresay	Miss	Fanny	would	rather	have	had	Harry	come	back	at	once	to	Ryde
我	敢说	错过	舢	会	相当	有	有	哈里	来	后退	在	一次	到	赖德

,

,

,

我敢说，范妮小姐宁愿哈利立刻回到赖德。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

but	she	was	too	wise	to	say	anything	about	the	matter	.
但	她	曾是	也	明智的	到	说	任何事物	关于	这	事情	.

但她很聪明，所以没有就此事发表任何评论。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['suːzn] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

The	next	morning	was	fine	,	and	the	captain	,	Susan	,	and	I	crossed	to	Portsmouth	,
这	下一个	早晨	曾是	美好的	,	和	这	队长	,	苏珊	,	和	我	交叉	到	朴茨茅斯	,

第二天早上天气晴朗，船长、苏珊和我乘船前往朴茨茅斯。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [mɪs] ['stæfɚdz] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][ɪn]['kænvəs] ,

taking	with	us	Miss	Stafford's	trunks	,	which	I	had	had	done	up	in	canvas	,
采取	和	我们	错过	斯塔福德的	树干	,	哪个	我	有	有	完毕	向上	在	帆布	,

我们带上了斯塔福德小姐的行李箱，这些行李箱我已经找人用帆布包好了。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	painted	in	such	a	way	that	even	should	Mr	Biddulph	Stafford	get	sight	of	them	they	might	not	be	recognised	by	him	.
和	绘	在	这样的	一个	方式	那	甚至	应该	先生	比德尔夫	斯塔福德	得到	视线	的	他们	他们	可能	不是	是	已确认	经过	他	.

画作的绘制方式使得即使比德尔夫·斯塔福德先生看到它们，也未必能认出来。

[wiː; wi] [faʊnd] ['hæri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət] “ [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] .

We	found	Harry	waiting	for	us	at	“	The	George	.
我们	成立	哈里	等待	为了	我们	在	“	这	乔治	.

我们在“乔治”酒店找到了哈里，他正在那里等我们。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['redʒinəld] [wɜːr; wər] [naʊ] [friː] .

”	The	ship	had	been	paid	off	the	previous	day	,	and	he	and	Reginald	were	now	free	.
”	这	船	有	到过	有薪酬的	离开	这	以前的	天	,	和	他	和	雷金纳德	是	现在	自由的	.

“前一天船已经付清了款项，他和雷金纳德现在自由了。”

[ðə; ði] ['lætər] [went] [bæk] [tuː; tə] [raɪd] “ [tuː; tə] [kən'soʊl] [mɪs] ['fæni] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

The	latter	went	back	to	Ryde	“	to	console	Miss	Fanny	,	”	as	he	said	.
这	后者	去	后退	到	赖德	“	到	安慰	错过	舢	,	”	作为	他	说	.

正如他所说，后者回到赖德是为了“安慰范妮小姐”。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] ['bɪdəlf] ['stæfərd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

On	making	inquiries	I	found	that	Mr	Biddulph	Stafford	was	sleeping	at	the	hotel
在	制作	查询	我	成立	那	先生	比德尔夫	斯塔福德	曾是	睡眠	在	这	酒店

,

,

,

经询问，我发现比德尔夫·斯塔福德先生当时正在酒店过夜。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	had	not	yet	come	out	of	his	room	,
和	有	不是	然而	来	出去	的	他的	房间	,

他还没有走出房间。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [baɪ] [siː] -

which	convinced	me	that	he	had	been	knocked	up	the	previous	day	by	sea	-
哪个	确信	我	那	他	有	到过	敲门	向上	这	以前的	天	经过	海	-

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

这让我确信他前一天是因为晕船而怀孕了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	also	that	he	did	not	know	that	we	were	trying	to	get	ahead	of	him
和	还	那	他	做过	不是	知道	那	我们	是	尝试	到	得到	前方	的	他

.

:

.

而且他也不知道我们正试图抢在他前面。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] , [wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ,

The	postchaise	being	ordered	,	we	at	once	started	,	and	,
这	邮车	存在	订购	,	我们	在	一次	开始	,	和	,

邮车订购完毕，我们立即开始行动，然后，

['trævəlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] [riːtʃt]

travelling	as	fast	as	the	horses	could	get	along	,	without	any	accident	reached
旅行	作为	快速地	作为	这	马匹	可以	得到	沿着	,	没有	任何	事故	达到

['mɪstər] - .

Mr	Pengelley's	.
先生	-	.

马儿以最快的速度赶路，一路平安无事地到达了彭格利先生家。

['hæri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

Harry	was	of	course	very	anxious	to	see	his	mother	;	and	accordingly	,
哈里	曾是	的	课程	非常	焦虑的	到	看	他的	母亲	;	和	因此	,

哈利当然非常渴望见到他的母亲；因此，

['liːvɪŋ] ['kæptɪn] ['lezli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ]

leaving	Captain	Leslie	with	Mr	Pengelley	,	he	and	Jerry	,	with	Susan	and	I
离开	队长	莱斯利	和	先生	彭格利	,	他	和	杰瑞	,	和	苏珊	和	我

,

,

,

把莱斯利船长留给彭格利先生、杰瑞、苏珊和我，

[set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɪvd] .

set	off	for	the	old	house	where	she	and	her	father	lived	.
放	离开	为了	这	老的	房子	在哪里	她	和	她	父亲	居住地	.

出发前往她和父亲居住的老房子。

['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] , ['dʒeri] [toʊld] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mr	Pengelley	,	Jerry	told	us	,	had	already	somewhat	prepared	her	for	the
先生	彭格利	,	杰瑞	讲述	我们	,	有	已经	有些	准备	她	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .

recovery	of	her	son	.
恢复	的	她	儿子	.

杰瑞告诉我们，彭格利先生已经为她儿子的康复做了一些准备。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [blæk]

As	we	approached	the	house	we	saw	in	the	garden	a	fair	lady	dressed	in	black
作为	我们	接近	这	房子	我们	锯	在	这	花园	一个	公平的	女士	穿着	在	黑色的

,

,

,

我们走近房子时，看到花园里有一位身穿黑衣的美丽女子。

[huː] , [ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['hænsəm] ,

who	,	though	thin	and	careworn	,	was	still	very	handsome	,
WHO	,	尽管	薄的	和	忧心忡忡	,	曾是	仍然	非常	英俊的	,

他虽然瘦削憔悴，但依然非常英俊。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] .

attending	to	an	old	gentleman	seated	under	a	tree	in	an	arm	-	chair	.
参加	到	一个	老的	绅士	坐着	在下面	一个	树	在	一个	手臂	-	椅子	.

照顾一位坐在树下扶手椅里的老先生。

[aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪsɪz] ['stæfərd] .

I	guessed	at	once	she	must	be	Mrs	Stafford	.
我	猜对了	在	一次	她	必须	是	太太	斯塔福德	.

我立刻猜到她一定是斯塔福德夫人。

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] , [gɑːt] [daʊn] , [waɪl] ['dʒeri] [stʌmpt] ['fɔːrwərd] ,

Harry	,	who	had	been	on	the	box	,	got	down	,	while	Jerry	stumped	forward	,
哈里	,	WHO	有	到过	在	这	盒子	,	得到	向下	,	尽管	杰瑞	难住了	向前	,

原本站在箱子上的哈里下了车，而杰瑞则一瘸一拐地向前走去。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌjuː 'es] .

as	fast	as	his	wooden	leg	would	let	him	,	to	announce	us	.
作为	快速地	作为	他的	木制的	腿	会	让	他	,	到	宣布	我们	.

他用尽全力，用他那条木腿所能达到的最快速度，来通知我们。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] , [ðə; ði] ['leɪdi] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['hæri] ,

He	had	scarcely	begun	to	speak	when	,	the	lady	,	fixing	her	eyes	on	Harry	,
他	有	几乎	开始	到	说话	什么时候	,	这	女士	,	定影	她	眼睛	在	哈里	,

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

rushed	forward	.
匆忙	向前	.

他刚开口说话，那位女士就目不转睛地盯着哈利，冲了上来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [maɪ] [sʌn] !

“	You	are	indeed	my	son	!
“	你	是	的确	我的	儿子	!

你确实是我的儿子!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ˈhæri] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [fɔːr; fər] , [æz; əz] [meɪ]

"	she	exclaimed	,	as	Harry	supported	her	in	his	arms	—	for	,	as	may
"	她	惊呼	,	作为	哈里	有	她	在	他的	武器	—	为了	,	作为	可能

[biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

be	supposed	,
是	据称	,

“她惊呼道，哈利将她抱在怀里——因为，正如人们所料，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

she	was	well	-	nigh	overcome	with	agitation	.
她	曾是	出色地	-	夜	克服	和	搅动	.

她几乎激动得难以自持。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	it	is	more	than	I	can	do	to	describe	,	all	the	particulars	of	the
然而	,	它	是	更多的	比	我	能	做	到	描述	,	全部	这	细节	的	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

然而，要描述这次会议的所有细节，实在是力不从心。

['hæri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Harry	was	also	not	a	little	agitated	,	but	,	after	some	time	,
哈里	曾是	还	不是	一个	小的	激动	,	但	,	后	一些	时间	,

哈利也有些焦躁不安，但过了一会儿，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['stæfərd] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] ,

both	he	and	Mrs	Stafford	became	calm	,
两个都	他	和	太太	斯塔福德	成为	冷静的	,

他和斯塔福德太太都平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [led][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [huː]

and	she	then	led	him	forward	towards	the	old	gentleman	in	the	chair	,	who
和	她	然后	引领	他	向前	向	这	老的	绅士	在	这	椅子	,	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后她领着他走向坐在椅子上的那位老先生，那位老先生当时是.....

[æz; əz][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] ['heiwəd] .

as	I	of	course	knew	,	her	father	,	Mr	Hayward	.
作为	我	的	课程	知道	,	她	父亲	,	先生	海沃德	.

我当然知道，她的父亲是海沃德先生。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

He	glanced	up	at	Harry	,	with	a	look	of	astonishment	in	his	countenance	.
他	瞥了一眼	向上	在	哈里	,	和	一个	看	的	惊讶	在	他的	面容	.

他抬头看了哈利一眼，脸上带着惊讶的表情。

“ [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !

“	Why	,	"	he	said	,	“	I	thought	he	had	been	drowned	long	,	long	ago	!
“	为什么	,	"	他	说	,	“	我	想法	他	有	到过	溺水	长的	,	长的	前	!

“为什么，”他说，“我还以为他很久很久以前就淹死了呢！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['hæri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	It	was	evident	that	he	took	Harry	for	his	father	.
"	它	曾是	明显	那	他	采取	哈里	为了	他的	父亲	.

“很明显，他把哈里当成了自己的父亲。”

[ˌaɪ ˈtiː]['sætɪsfaɪd][ˌem ˈiː] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

It	satisfied	me	that	Harry	must	be	very	like	him	.
它	使满意	我	那	哈里	必须	是	非常	喜欢	他	.

这让我很欣慰，哈利一定很像他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [pruːvd] [wen] ['mɪsɪz] ['stæfərd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]
That **he** **was** **so** **was** **further** **proved** **when** **Mrs** **Stafford** **produced** **a** **miniature**
那 他 曾是 所以 曾是 更远 已证实 什么时候 太太 斯塔福德 生产 一个 微型
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
of **her** **husband** **,**
的 她 丈夫 ,

斯塔福德夫人拿出她丈夫的一幅微型画像，进一步证明了他的确如此。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] — [ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['suːzənz] ['noʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
which **might** **have** **been** **that** **of** **Harry** **—** **though** **,** **according** **to** **Susan's** **notion** **,** **it**
哪个 可能 有 到过 那 的 哈里 — 尽管 , 根据 到 苏珊的 概念 , 它
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] .
was **not** **so** **handsome** **.**
曾是 不是 所以 英俊的 .

那可能是哈利的——不过，根据苏珊的说法，它并不那么英俊。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['stæfərd] ['oʊpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [wɪð; wɪθ]
In **the** **trunks** **,** **which** **Mrs** **Stafford** **opened** **in** **our** **presence** **,** **she** **recognised** **,** **with**
在 这 树干 , 哪个 太太 斯塔福德 打开 在 我们的 在场 , 她 已确认 , 和
['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,
many **a** **sigh** **,**
许多 一个 叹 ,

斯塔福德夫人当着我们的面打开了那些箱子，她叹了口气，认出了里面的东西：

['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [stɪl] [mɔːr]
various **articles** **,** **and** **among** **them** **another** **miniature** **was** **discovered** **still** **more**
各种各样的 文章 , 和 之中 他们 其他 微型 曾是 发现 仍然 更多的
[rɪ'zemblɪŋ] ['hæri] .
resembling **Harry** **.**
类似 哈里 .

在各种物品中，人们发现了一尊更像哈利的微型雕像。

[wen] ['mɪsɪz] ['stæfərd] [hɜːrd] [huː] ['suːzn] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
When **Mrs** **Stafford** **heard** **who** **Susan** **was** **,** **she** **embraced** **her** **as** **if** **she** **were**
什么时候 太太 斯塔福德 听到 WHO 苏珊 曾是 , 她 拥抱 她 作为 如果 她 是
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her **sister** **,**
她 姐姐 ,

当斯塔福德太太得知苏珊的身份后，她像对待亲姐妹一样拥抱了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]
and **the** **tears** **fell** **down** **from** **her** **eyes** **as** **she** **thanked** **her** **over** **and**
和 这 眼泪 跌倒 向下 从 她 眼睛 作为 她 谢谢 她 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['hæri] .
over **again** **for** **her** **loving** **treatment** **of** **Harry** **.**
超过 再次 为了 她 爱 治疗 的 哈里 .

她一边流着泪，一边一遍又一遍地感谢她对哈利的悉心照料。

[wiː; wi] [left] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər]
We **left** **Harry** **with** **his** **mother** **,** **and** **returned** **to** **the** **house** **of** **Mr**
我们 左边 哈里 和 他的 母亲 , 和 返回 到 这 房子 的 先生
[ˌpɛŋ'gɛli] , [huː] ,
Pengelley **,** **who** **,**
彭格利 , WHO ,

我们把哈利留给他母亲照顾，然后返回了彭格利先生的家，他

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lezli] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [æz; əz][wʌz; wəz]

with	Captain	Leslie	,	had	been	busy	in	collecting	such	other	evidence	as	was
和	队长	莱斯利	,	有	到过	忙碌的	在	收集	这样的	其他	证据	作为	曾是

[θɔ:t] ['nesəseri] .

thought	necessary	.
想法	必要的	.

与莱斯利上尉一起，他们一直在忙于收集其他必要的证据。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [went] [fɔ:r; fər] ['hæri] ,

The	next	day	Mr	Pengelley	went	for	Harry	,
这	下一个	天	先生	彭格利	去	为了	哈里	,

第二天，彭格利先生去找了哈里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r]['mɑ:stɪn] ['stæfərd] , [hu:z] ['ɪntəlekt] ,

and	took	him	and	his	mother	to	see	Sir	Mostyn	Stafford	,	whose	intellects	,
和	采取	他	和	他的	母亲	到	看	先生	莫斯廷	斯塔福德	,	谁	知识分子	,

然后带他和他的母亲去拜访了莫斯廷·斯塔福德爵士，这位爵士才智过人。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .

though	he	was	an	old	man	,	were	still	perfectly	clear	.
尽管	他	曾是	一个	老的	男人	,	是	仍然	完美	清除	.

虽然他年纪大了，但一切都非常清晰。

[ɑ:n] ['hæri] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

On	Harry	being	introduced	to	him	,	after	regarding	him	fixedly	for	a	few
在	哈里	存在	介绍	到	他	,	后	关于	他	固定地	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

minutes	he	exclaimed	,
分钟	他	惊呼	,

哈利被介绍给他之后，他盯着哈利看了几分钟，然后惊呼道：

“ [ðer; ðər] [stændz] [maɪ] ['nefju:] ; [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɛnri:z] [sʌn] ,

“	There	stands	my	nephew	;	had	I	not	been	told	that	he	was	Henry's	son	,
“	那里	站立	我的	侄子	;	有	我	不是	到过	讲述	那	他	曾是	亨利的	儿子	,

“那边站着的是我的侄子；如果不是有人告诉我他是亨利的儿子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

I	should	have	known	him	instantly	.
我	应该	有	已知	他	即刻	.

我应该一眼就认出他来的。

” ['mɪstər] [ˌpɛŋ'gɛli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;

”	Mr	Pengelley	asked	if	he	was	ready	to	acknowledge	him	;
”	先生	彭格利	问	如果	他	曾是	准备好	到	承认	他	;

彭格利先生问他是否准备好承认他的存在；

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][soʊ] .

he	replied	that	he	should	certainly	do	so	.
他	回复	那	他	应该	当然	做	所以	.

他回答说他当然应该这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['bɪdəlf]

It	appeared	that	he	had	been	for	some	time	suspicious	of	Mr	Biddulph
它	出现	那	他	有	到过	为了	一些	时间	可疑的	的	先生	比德尔夫

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

看来他早就对比德尔夫·斯塔福德先生有所怀疑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [er] [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] ['kredɪt]

and	was	very	glad	to	find	an	heir	who	was	likely	to	do	more	credit
和	曾是	非常	高兴的	到	寻找	一个	继承人	WHO	曾是	可能	到	做	更多的	信用

[ðæn; ðən] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

than	that	person	to	his	name	and	title	.
比	那	人	到	他的	姓名	和	标题	.

他非常高兴地找到了一个继承人，这个继承人很可能会比那个人更能为他的名誉和头衔增光添彩。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [spʌn] [maɪ][jɑ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

I	have	already	spun	my	yarn	to	a	greater	length	than	I	intended	.
我	有	已经	旋转	我的	纱	到	一个	更大的	长度	比	我	故意的	.

我已经把毛线纺得比我预想的要长了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz]

I	know	nothing	of	the	law	,	and	therefore	cannot	describe	the	legal	proceedings
我	知道	没有什么	的	这	法律	,	和	所以	不能	描述	这	合法的	诉讼程序

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ;

which	took	place	;
哪个	采取	地方	;

我对法律一无所知，因此无法描述所发生的法律程序；

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

but	all	I	know	is	,
但	全部	我	知道	是	,

但我只知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wi:; wi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['bɪdəlf]

that	the	evidence	we	brought	forward	was	so	overwhelming	that	Mr	Biddulph
那	这	证据	我们	带来	向前	曾是	所以	压倒	那	先生	比德尔夫

['stæfərd] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ,

Stafford	was	defeated	,
斯塔福德	曾是	战败	,

我们提出的证据如此确凿，以至于比德尔夫·斯塔福德先生败选了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz] [er] [tu:; tə][sɜ:r] ['mɑ:stɪn] ['stæfərd] .

and	that	Harry	fully	established	his	claim	as	heir	to	Sir	Mostyn	Stafford	.
和	那	哈里	完全	已确立的	他的	宣称	作为	继承人	到	先生	莫斯廷	斯塔福德	.

哈里完全确立了自己作为莫斯廷·斯塔福德爵士继承人的资格。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['kæptɪn] ['lezli] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɔbdʒiktɪŋ] , ['hæri] ['ʃɔ:rtli]

As	may	be	supposed	,	Captain	Leslie	no	longer	objecting	,	Harry	shortly
作为	可能	是	据称	,	队长	莱斯利	不	更长	反对	,	哈里	不久

['æftərwərdz] ['mærid] [mɪs] ['fæni] .

afterwards	married	Miss	Fanny	.
然后	已婚	错过	舢	.

不出所料，莱斯利上尉不再反对，哈里不久后便与范妮小姐结婚了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:r] [pæst] , [wen] , [oʊld]['mɪstər] ['heiwəd] ['daɪɪŋ] ,

A	few	weeks	more	passed	,	when	,	old	Mr	Hayward	dying	,
一个	很少	周	更多的	通过了	,	什么时候	,	老的	先生	海沃德	垂死	,

又过了几个星期，老海沃德先生去世了。

['mɪsɪz] ['stæfərd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Mrs	Stafford	came	to	live	with	her	son	,	who	,	before	a	year	was	over	,
太太	斯塔福德	来了	到	居住	和	她	儿子	,	WHO	,	前	一个	年	曾是	超过	,

斯塔福德太太搬来和她儿子一起住，不到一年，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

by	the	death	of	his	uncle	,	succeeded	to	the	estate	and	title	.
经过	这	死亡	的	他的	叔叔	,	成功了	到	这	财产	和	标题	.

叔父去世后，他继承了遗产和爵位。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['dʒeri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

No	**one**	**was**	**more**	**pleased**	**than**	**Jerry**	**with**	**the**	**result**	**of**	**his**	**exertions**	**.**
不	一	曾是	更多的	高兴	比	杰瑞	和	这	结果	的	他的	努力	.

没有人比杰瑞更满意自己的努力成果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][læst][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

It	**seemed**	**as**	**if**	**his**	**last**	**task**	**had**	**been**	**accomplished**	**;**	**he**	**was**	**suddenly**
它	似乎	作为	如果	他的	最后的	任务	有	到过	完成	;	他	曾是	突然

['teɪkən] [ɪl] ,

taken	**ill**	**,**
已采取	患病的	,

他似乎已经完成了最后一项任务；突然间，他病倒了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [sæŋk] .

and	**,**	**though**	**he**	**lingered**	**for**	**some**	**weeks**	**,**	**he**	**gradually**	**sank**	**.**
和	,	尽管	他	徘徊不去	为了	一些	周	,	他	逐步地	沉没	.

虽然他挣扎了几个星期，但最终还是沉入了海底。

[wət'evər] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪn'sɪrli] [mɔːnd]

Whatever	**the**	**sins**	**and**	**failings**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**he**	**had**	**sincerely**	**mourned**
任何	这	罪孽	和	缺点	的	他的	青年	,	他	有	真挚地	哀悼

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

for	**them**	**,**	**and**	**now**	**,**
为了	他们	,	和	现在	,

无论他年轻时犯过什么罪过和过错，他都真诚地为此感到懊悔，而现在，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [daɪd] .

enjoying	**the**	**strong**	**hope**	**of**	**a**	**true**	**Christian**	**,**	**he**	**died**	**.**
享受	这	强的	希望	的	一个	真的	基督教	,	他	死亡	.

他怀着基督徒的坚定希望去世了。

['hæri] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ; ['suːzn] ,

Harry	**and**	**I**	**followed**	**the**	**old**	**man**	**to**	**his**	**grave**	**;**	**Susan**	**,**
哈里	和	我	随后	这	老的	男人	到	他的	严重	;	苏珊	,

哈利和我跟着老人走到了他的坟前；苏珊，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

who	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**give**	**evidence**	**at**	**the**	**trial**	**,**
WHO	有	到过	被召唤	到	给	证据	在	这	审判	,

那些被传唤到庭作证的人，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [raɪd] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [lɪvd] [ɑːn] ,

returned	**with**	**me**	**after**	**some**	**time**	**to**	**Ryde**	**,**	**where**	**we**	**have**	**since**	**lived**	**on**	**,**
返回	和	我	后	一些	时间	到	赖德	,	在哪里	我们	有	自从	居住地	在	,

过了一段时间后，我和他一起回到了赖德，之后我们就一直住在那里。

['hævɪŋ] [siːn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [wɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

having	**seen**	**another**	**long**	**war**	**brought**	**to**	**a**	**glorious**	**conclusion**	**.**
拥有	已见	其他	长的	战争	带来	到	一个	辉煌	结论	.

见证了一场漫长战争的光荣结束。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

One	**of**	**my**	**chief**	**amusements**	**is**	**to**	**describe**	**to**	**the**	**members**	**of**	**another**
一	的	我的	首席	娱乐	是	到	描述	到	这	成员	的	其他

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bætlz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːt] ,

generation	**the**	**battles**	**I**	**have**	**seen**	**fought**	**,**
一代	这	战斗	我	有	已见	战斗	,

我的一大乐趣就是向后辈们描述我亲眼目睹的战役。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] , [ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ][faɪnd] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] [mɔːr]

the	adventures	I	have	gone	through	,	and	,	what	I	find	interests	them	more
这	冒险	我	有	已消失	通过	,	和	,	什么	我	寻找	兴趣	他们	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	anything	else	,
比	任何事物	别的	,

我所经历的冒险，以及我发现的那些最能引起他们兴趣的事情，

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

to	repeat	the	account	I	have	given	in	this	book	of	“	The	Loss	of	the	Royal
到	重复	这	帐户	我	有	给定	在	这	书	的	“	这	损失	的	这	皇家

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

重复我在本书中对“皇家乔治号沉没事件”的描述。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 1	Chapter 2	Chapter 3	Chapter 4	Chapter 5
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptər] [sɪks]	['tʃæptər] ['sɛvən]	['tʃæptər] [eɪt]	['tʃæptər] [naɪn]
Chapter 6	Chapter 7	Chapter 8	Chapter 9
章 6	章 7	章 8	章 9

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神